
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 989

[C - 99/12085]

22 MARS 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 17 *vicies semel* du 15 décembre 1998, conclue au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 989

[C - 99/12085]

22 MAART 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *vicies semel* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Vu la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, notamment les articles 6 et 8, convention conclue au sein du Conseil national du Travail et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande du Conseil national du Travail;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 17 *vicies semel*, reprise en annexe, conclue le 15 décembre 1998, au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

—————
Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 17 *vicies semel* du 15 décembre 1998, conclue au sein du Conseil national du Travail, exécutant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement

Enregistrée le 26 janvier 1999, sous le n° 49882/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu les articles 6 et 8 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, aux termes duquel il y a lieu de procéder au 1^{er} janvier de chaque année à une révision du plafond du salaire de référence pris en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire et du montant des indemnités complémentaires;

Vu les conventions collectives de travail n^{os} 17 *bis*, 17 *ter*, 17 *quater*, 17 *quinquies*, 17 *sexies*, 17 *septies*, 17 *octies*, 17 *nonies*, 17 *decies*, 17 *undecies*, 17 *duodecies*, 17 *tredecies*, 17 *quaterdecies*, 17 *quindecies*, 17 *sedecies*, 17 *septiesdecies*, 17 *duodevicies* et 17 *undevicies* des 29 janvier 1976, 3 mars 1977, 27 avril 1978, 1^{er} février 1979, 28 février 1980, 22 décembre 1980, 2 février 1982, 7 juin 1983, 16 décembre 1987, 20 décembre 1988, 19 décembre 1989, 18 décembre 1990, 29 janvier 1991, 17 décembre 1991, 22 décembre 1992, 21 décembre 1993, 26 juillet 1994 et 17 décembre 1997 exécutant, complétant ou modifiant la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, et notamment l'article 1^{er};

Considérant qu'il convient de conclure une convention collective de travail qui donne exécution aux dispositions des articles 6 et 8 en fixant un coefficient de revalorisation pour le plafond du salaire de référence et pour le montant des indemnités complémentaires;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

— la Fédération des Entreprises de Belgique;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 8, overeenkomst gesloten in het Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *vicies semel* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

—————
Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 *vicies semel* van 15 december 1998, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen

Geregistreerd op 26 januari 1999 onder het nr. 49882/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, welke artikelen bepalen dat het begrensde referteloon waarop de aanvullende vergoeding wordt berekend en het bedrag zelf van de aanvullende vergoedingen op 1 januari van ieder jaar zullen worden herzien;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomsten nrs. 17 *bis*, 17 *ter*, 17 *quater*, 17 *quinquies*, 17 *sexies*, 17 *septies*, 17 *octies*, 17 *nonies*, 17 *decies*, 17 *undecies*, 17 *duodecies*, 17 *tredecies*, 17 *quaterdecies*, 17 *quindecies*, 17 *sedecies*, 17 *septiesdecies*, 17 *duodevicies* en 17 *undevicies* respectievelijk van 29 januari 1976, van 3 maart 1977, van 27 april 1978, van 1 februari 1979, van 28 februari 1980, van 22 december 1980, van 2 februari 1982, van 7 juni 1983, van 16 december 1987, van 20 december 1988, van 19 december 1989, van 18 december 1990, van 29 januari 1991, van 17 december 1991, van 22 december 1992, van 21 december 1993, van 26 juli 1994 en van 17 december 1997 tot uitvoering, aanvulling of wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, inzonderheid artikel 1;

Overwegende dat een collectieve arbeidsovereenkomst moet worden gesloten waarbij uitvoering wordt gegeven aan de bepalingen van de artikelen 6 en 8, door het vaststellen van een herwaarderingscoëfficiënt voor het begrensde referteloon en voor het bedrag van de aanvullende vergoedingen;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

— het Verbond van Belgische Ondernemingen;

— les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;

— de "Belgische Boerenbond";

— la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles;

— l'Alliance agricole belge;

— la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;

— la Fédération générale du Travail de Belgique;

— la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 15 décembre 1998, au sein du Conseil national du Travail, la présente convention collective de travail.

Article 1^{er}. Conformément aux dispositions des articles 6 et 8 de la convention collective de travail du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, et compte tenu des conventions collectives de travail n° 17bis du 29 janvier 1976, 17ter du 3 mars 1977, 17quater du 27 avril 1978, 17quinquies du 1^{er} février 1979, 17sexies du 28 février 1980, 17septies du 22 décembre 1980, 17octies du 2 février 1982, 17nonies du 7 juin 1983, 17decies du 16 décembre 1987, 17undecies du 20 décembre 1988, 17duodecies du 19 décembre 1989, 17tredecies du 18 décembre 1990, 17quaterdecies du 29 janvier 1991, 17quindecies du 17 décembre 1991, 17sedecies du 22 décembre 1992, 17septiesdecies du 21 décembre 1993, 17duodevicies du 26 juillet 1994 et 17undevicies du 17 décembre 1997, il convient à partir du 1^{er} janvier 1999 :

— d'appliquer le coefficient 1,012 au plafond de rémunération mensuelle brute pris en considération pour la fixation du salaire net de référence;

— d'appliquer le coefficient 1,012 également au montant des indemnités complémentaires allouées.

Commentaire.

Les adaptations des indemnités complémentaires s'opéreront, pro-rata temporis, sur la base de la formule suivante :

— lorsque l'indemnité complémentaire est calculée sur la base du salaire de référence en vigueur avant le 1^{er} janvier 1998, le coefficient de revalorisation est fixé à 1,012;

— lorsque l'indemnité complémentaire est calculée sur la base de la rémunération du mois de janvier, du mois de février ou du mois de mars 1998, on applique le coefficient 1,009;

— lorsque l'indemnité est calculée sur la base de la rémunération du mois d'avril, du mois de mai ou du mois de juin 1998, on applique le coefficient 1,006;

— lorsque l'indemnité est calculée sur la base de la rémunération du mois de juillet, du mois d'août ou du mois de septembre 1998, on applique le coefficient 1,003.

L'indemnité qui est calculée sur la base de la rémunération du mois d'octobre, du mois de novembre ou du mois de décembre 1998 n'est pas adaptée.

Art. 2. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 mars 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

— de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;

— de Belgische Boerenbond;

— "la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles";

— "l'Alliance agricole belge";

— het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;

— het Algemeen Belgisch Vakverbond;

— de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

op 15 december 1998 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Atikel 1. Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, en rekening houdend met de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17bis van 29 januari 1976, nr. 17ter van 3 maart 1977, nr. 17quater van 27 april 1978, nr. 17quinquies van 1 februari 1979, nr. 17sexies van 28 februari 1980, nr. 17septies van 22 december 1980, nr. 17octies van 2 februari 1982, nr. 17nonies van 7 juni 1983, nr. 17decies van 16 december 1987, nr. 17undecies van 20 december 1988, nr. 17duodecies van 19 december 1989, nr. 17tredecies van 18 december 1990, nr. 17quaterdecies van 29 januari 1991, nr. 17quindecies van 17 december 1991, nr. 17sedecies van 22 december 1992, nr. 17septiesdecies van 21 december 1993, nr. 17duodevicies van 26 juli 1994 en nr. 17undevicies van 17 december 1997 moeten vanaf 1 januari 1999 de volgende coëfficiënten worden toegepast :

— de coëfficiënt 1,012 op het begrensde brutomaandloon dat in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het nettoverferteeloon;

— de coëfficiënt 1,012 op het bedrag van de aanvullende vergoedingen.

Commentaar.

De aanvullende vergoedingen zullen pro-rata temporis worden aangepast, op grond van de navolgende formule :

— indien de aanvullende vergoeding wordt berekend op een referferteeloon van vóór 1 januari 1998, wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,012 toegepast;

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden januari, februari of maart 1998, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,009 toegepast;

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden april, mei of juni 1998, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,006 toegepast;

— wordt de vergoeding berekend op grond van het loon van de maanden juli, augustus of september 1998, dan wordt de herwaarderingscoëfficiënt 1,003 toegepast.

De vergoeding die berekend wordt op grond van het loon van de maanden oktober, november of december 1998 wordt niet aangepast.

Art. 2. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 maart 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 990

[C - 99/00164]

11 MARS 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales relatives au vote automatisé et au dépouillement automatisé des votes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :
— de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé;

— du chapitre VIII de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale;

— de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé;

— du chapitre VIII de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale;

— de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 990

[C - 99/00164]

11 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen betreffende de geautomatiseerde stemming en stemopneming

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :
— van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming;

— van hoofdstuk VIII van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving;

— van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming;

— van hoofdstuk VIII van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving;

— van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe I — Bijlage I

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

11. APRIL 1994 — Gesetz zur Organisierung der automatisierten Wahl

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß beschließen, daß für Wahlkreise, Wahlkantone oder Gemeinden, die Er bestimmt, bei den Parlaments-, Provinzial- und Gemeindewahlen, bei den Wahlen für die Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalräte und bei den Wahlen für die Erneuerung des Europäischen Parlaments ein automatisiertes Wahlsystem benutzt wird.

Wenn der König für Provinzialwahlen von der in Absatz 1 erwähnten Möglichkeit Gebrauch macht, wird das automatisierte Wahlsystem für die Gemeindewahlen in allen Gemeinden der bestimmten Wahlkantone benutzt.

Wenn Gemeinden selbst ein automatisiertes Wahlsystem erwerben wollen, darf der in Absatz 1 erwähnte Königliche Erlaß nur ergehen, sofern die Räte aller Gemeinden desselben Wahlkantons vorher darüber beraten haben und den Beschluß getroffen haben, denselben zugelassenen Lieferanten heranzuziehen.

Art. 2 - § 1 - Ein automatisiertes Wahlsystem umfaßt pro Wahlbüro:

1. eine elektronische Urne,
2. einen oder mehrere Wahlapparate, die jeweils mit einem Bildschirm, einem Kartenleser, das heißt einem Laufwerk für das Lesen und Registrieren von Magnetkarten, und einem Lichtstift ausgestattet sind.

Darüber hinaus verfügt jeder Hauptwahlvorstand des Kantons beziehungsweise der Gemeinde über ein oder mehrere elektronische Systeme zur Totalisierung der Stimmen, die in den von diesem Hauptwahlvorstand abhängenden Wahlbüros abgegeben werden.

§ 2 - Automatisierte Wahlsysteme und elektronische Systeme zur Totalisierung der Stimmen dürfen nur benutzt werden, wenn sie mit den Modellen übereinstimmen, die gemäß den vom König festgelegten allgemeinen Zulassungsbedingungen zugelassen sind, wobei diese Bedingungen zumindest die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Systems und das Stimmgeheimnis gewährleisten.

Der Minister des Innern stellt diese Übereinstimmung fest.

Art. 3 - § 1 - Die in Artikel 2 § 1 erwähnten Systeme sind Eigentum der Gemeinde, wobei die elektronischen Systeme zur Totalisierung der Stimmen eines Wahlkantons Eigentum der Gemeinde sind, die Hauptort des Kantons ist.

Unbeschadet des Absatzes 1 und sofern diese Apparatur vom Staat erworben wurde, muß die Gemeinde dem Staat jährlich während eines Zeitraums von zehn Jahren ab dem Datum der ersten Benutzung der Wahlapparatur einen Betrag entrichten, dessen Höhe vom König festgelegt wird. Dieser Betrag darf nicht über zwanzig Franken pro Wahl und pro eingetragenen Wähler liegen. Bei gleichzeitiger Abhaltung mehrerer Wahlen darf dieser Betrag keinesfalls über fünfzig Franken pro eingetragenen Wähler liegen. Die Zahlung dieses Betrages erfolgt durch Einziehung von Amts wegen zu Lasten des Kontos, das auf den Namen der betreffenden Gemeinden bei der AG «Gemeindekredit von Belgien» eröffnet ist.

Unbeschadet des Absatzes 1 und sofern die Apparatur von einer oder mehreren öffentlichen Behörden erworben wurde, die nicht die Gemeinden sind, wird der im vorhergehenden Absatz erwähnte Betrag diesen Behörden im Verhältnis zu der von jeder dieser Behörden getätigten Investierung gezahlt gemäß Modalitäten, die vom König festgelegt werden.

Wenn die Apparatur von der Gemeinde erworben wurde, beteiligt der Staat sich finanziell an den Investierungskosten, und zwar in Höhe von zwanzig Prozent dieser Kosten gemäß den vom König festgelegten Normen hinsichtlich der Anzahl Systeme; der in den Absätzen 2 und 3 erwähnte Betrag ist dann nicht zu entrichten.

§ 2 - Kosten für Wartung und Lagerung der Apparatur gehen zu Lasten der Gemeinde. Der Beistand am Wahltag geht zu Lasten des Staates.

§ 3 - Die Gemeinde hat auf eigene Kosten und in kürzester Frist jede nicht mehr funktionstüchtige Apparatur reparieren zu lassen beziehungsweise zu ersetzen. In diesem Fall ist der in § 1 Absatz 2 und 3 erwähnte Betrag bis zum Ablauf der in Absatz 2 desselben Paragraphen vorgesehenen Frist weiterhin zu entrichten.

§ 4 - Die für die Wahlen erforderlichen Programme, die Sicherheitscodes, die individuellen Magnetkarten und die Datenträger werden bei jeder Wahl vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes oder von seinem Beauftragten bereitgestellt. Die Magnetkarten und die Datenträger werden diesem Minister oder seinem Beauftragten innerhalb eines Monats ab dem Datum der Wahl, bei der sie benutzt worden sind, zurückgegeben. Diese Karten und Datenträger mit Angabe ihrer Herkunft werden solange in den Räumen des Ministeriums des Innern aufbewahrt, bis die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.

Art. 4 - Die Gemeinde darf die Wahlapparatur zu anderen Zwecken, für die Verwaltung der Gemeinde, benutzen unter der Bedingung, daß diese Apparatur mindestens drei Tage vor der Wahl funktionstüchtig für die Wahl zur Verfügung gestellt wird.

Art. 5 - Die Gemeinden, die Teil der in Artikel 1 erwähnten Wahlkreise oder Wahlkantone sind, sind von der Verteilung der Kosten, die durch das Erstellen der Stimmzettel und die Arbeit der Zählbürovorstände entstehen, und von der Verteilung der Ausgaben, die aufgrund der Automatisierung der Wahl die Wahlvorstände des Wahlkreises oder des Wahlkantons nicht betreffen, ausgenommen.

KAPITEL II — *Automatisiertes Wahlsystem*

Art. 6 - Jede Wahlkabine des Wahlbüros ist mit einem Wahlapparat ausgestattet.

Art. 7 - § 1 - Bevor der Wähler sich in die Wahlkabine begibt, erhält er aus den Händen des Vorstandsvorsitzenden oder des vom Vorsitzenden bestimmten Beisitzers eine Magnetkarte, die zuvor vom Vorsitzenden oder Beisitzer anhand der elektronischen Urne funktionstüchtig gemacht worden ist.

§ 2 - Zwecks Stimmabgabe führt der Wähler erst die Magnetkarte in den dafür vorgesehenen Schlitz des an den Wahlapparat angeschlossenen Kartenlesers ein.

Finden mehrere Wahlen gleichzeitig statt, legt der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes die Reihenfolge fest, in der die Stimmabgaben erfolgen müssen.

Wenn der Wähler aufgrund der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten die Sprache für die Wahlverrichtungen wählen kann, wird er zunächst aufgefordert, diese Wahl vorzunehmen; nach Bestätigung ist diese Wahl endgültig für den gesamten Verlauf der Stimmabgabe.

Für die Wahl der Senatoren oder des Europäischen Parlaments im Wahlkreis Brüssel-Halle-Vilvoorde gibt der Wähler das Wahlkollegium an, dem die Liste angehört, für die er seine Stimme abgeben möchte, und nur die für dieses Wahlkollegium vorgeschlagenen Listen erscheinen anschließend auf dem Bildschirm.

§ 3 - In allen Fällen erscheinen die laufende Nummer und das Listenkürzel aller Kandidatenlisten auf dem Bildschirm, vorbehaltlich der Anwendung von § 2 Absatz 4.

Anhand des Lichtstiftes gibt der Wähler die Liste seiner Wahl an. Indem er weiß wählt, kann er ebenfalls angeben, daß er keiner der vorgeschlagenen Listen seine Stimme geben möchte.

Nachdem der Wähler eine Liste gewählt hat, erscheinen für diese Liste die Namen und Vornamen der Kandidaten auf dem Bildschirm.

Der Wähler gibt seine Stimme ab, indem er mit dem Lichtstift:

1. auf das Feld am Kopf der Liste drückt, wenn er mit der Vorschlagsreihenfolge der Kandidaten einverstanden ist,
2. für alle Wahlen mit Ausnahme der Provinzial- und Gemeindewahlen:
 - auf das Feld neben dem Namen eines ordentlichen Kandidaten drückt,
 - auf das Feld neben dem Namen eines Ersatzkandidaten drückt
 - oder auf die Felder neben dem Namen eines ordentlichen Kandidaten und eines Ersatzkandidaten derselben Liste drückt,
3. für die Provinzial- und Gemeindewahlen auf die Felder neben dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten derselben Liste drückt.

§ 4 - Nachdem der Wähler seine Stimme gemäß § 3 abgegeben hat, wird er um Bestätigung gebeten. Mit dieser Bestätigung ist die Stimmabgabe des Wählers für die betreffende Wahl abgeschlossen. Solange der Wähler seine Stimmabgabe nicht bestätigt hat, kann er diesen Wahlvorgang wiederholen.

§ 5 - Gegebenenfalls wird der Wähler danach durch eine Bildschirmanzeige aufgefordert, seine Stimme gemäß demselben Verfahren für die nächste Wahl abzugeben.

Art. 8 - Nachdem der Wähler für alle Wahlen seine Stimme abgegeben hat, gibt der Wahlapparat die Magnetkarte frei. Der Wähler händigt diese Karte dem Vorstandsvorsitzenden oder dem von ihm bestimmten Beisitzer aus; dieser vergewissert sich, daß die Karte nicht markiert oder beschädigt ist beziehungsweise daß keine Eintragung auf ihr angebracht worden ist. Ist dies nicht der Fall, fordert er den Wähler auf, die Karte in die elektronische Urne einzuführen; nachdem die Daten der Karte auf den Originaldatenträger gespeichert wurden, bleibt sie in der Urne. Die Sequenz dieser Speicherungen muß zufallsbedingt sein.

Die Magnetkarte wird für ungültig erklärt:

1. wenn sich bei der in Absatz 1 erwähnten Überprüfung herausstellt, daß eine Markierung oder eine Eintragung auf die Magnetkarte angebracht worden ist, die auf den Wähler schließen lassen könnte,
2. wenn der Wähler infolge einer falschen Handhabung oder eines anderen ungewollten Fehlverhaltens die ihm ausgehändigte Karte beschädigt hat,
3. wenn aus irgendeinem technischen Grund die Speicherung der Karte durch die elektronische Urne sich als unmöglich erweist.

In den im vorhergehenden Absatz erwähnten Fällen wird der Wähler aufgefordert, seine Stimmabgabe anhand einer anderen Karte zu wiederholen. Wenn nach einem zweiten Versuch die Magnetkarte erneut aufgrund des vorhergehenden Absatzes Nr. 1 für ungültig erklärt wird, wird die Stimmabgabe für ungültig erklärt.

Art. 9 - Der Wähler, der Schwierigkeiten bei der Stimmabgabe hat, kann sich vom Vorsitzenden oder von einem anderen von ihm bestimmten Vorstandsmitglied beistehen lassen, unter Ausschluß der Zeugen oder jeder anderen Person.

Wenn der Vorsitzende oder ein anderes Vorstandsmitglied das tatsächliche Vorhandensein dieser Schwierigkeiten anzweifelt, entscheidet der Vorstand, und sein mit Gründen versehener Beschluß wird im Protokoll vermerkt.

Art. 10 - § 1 - Nach Abschluß der Wahl sorgt der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes dafür, daß keine weiteren Stimmabgaben von der Urne registriert werden können. Anschließend werden die auf dem Originaldatenträger gespeicherten Daten auf einen anderen Datenträger kopiert, der als Kopie dient.

§ 2 - Bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen werden drei Datenträger erstellt, und zwar ein Original und eine Kopie, die für den Hauptwahlvorstand des Kantons bestimmt sind, und eine für den Hauptwahlvorstand der Gemeinde bestimmte Kopie.

Die für den Hauptwahlvorstand des Kantons bestimmte Kopie gilt gleichzeitig als Kopie für den Hauptwahlvorstand der Gemeinde, falls das Lesen der für ihn aufgrund des vorhergehenden Absatzes bestimmten Kopie Schwierigkeiten bereiten sollte.

Art. 11 - Jeder Datenträger kommt in einen getrennten Umschlag, dessen Aufschrift vermerkt, daß es sich um das Original beziehungsweise um die Kopie handelt; weiter erscheinen folgende Angaben auf den Umschlägen: Datum der Wahl, Wahlbüro und - je nach Fall - Wahlkanton oder Gemeinde. Jeder Umschlag wird versiegelt und auf der Rückseite vom Vorsitzenden, von den Vorstandsmitgliedern und von den Zeugen, sofern diese es wünschen, unterzeichnet.

Art. 12 - Das Protokoll des Wahlbürovorstandes wird während der Sitzung aufgestellt. Pro Wahl wird die Anzahl registrierter Stimmabgaben, die nach Ablauf der Wahl von der Urne angezeigt wird, die Anzahl für ungültig erklärter Magnetkarten, worunter diejenigen, für die die Stimmabgabe aufgrund von Artikel 8 Absatz 2 und 3 für ungültig erklärt wurde, und die Anzahl nicht verwendeter Magnetkarten angegeben.

Weiter werden im Protokoll eventuelle Schwierigkeiten und Vorfälle während der Wahlverrichtungen vermerkt. Die für ungültig erklärten Magnetkarten und die Magnetkarten, für die die Stimmabgabe für ungültig erklärt worden ist, einerseits und die nicht verwendeten Magnetkarten andererseits kommen in getrennte, zu versiegelnde Umschläge, die dem Protokoll beigefügt werden.

Art. 13 - Unmittelbar nach der Wahl werden die versiegelten Urnen einem vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde bestimmten Verantwortlichen übergeben. Das Protokoll, die beigefügten Umschläge und die Datenträger übergibt der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes unverzüglich und gegen Empfangsbescheinigung dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons, ausgenommen den Umschlag mit dem Datenträger, der bei gleichzeitigen Gemeinde- und Provinzialwahlen für den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde bestimmt ist; dieser wird dem Vorsitzenden dieses Hauptwahlvorstandes gegen Empfangsbescheinigung übergeben.

Bei getrennter Gemeindewahl werden die vorerwähnten Unterlagen und Umschläge gemäß demselben Verfahren dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde übergeben.

KAPITEL III — *Besondere Bestimmungen für die Stimmabgabe*

Art. 14 - In Wahlbüros mit automatisiertem Wahlsystem:

1. wird in Abweichung von Artikel 139 des Wahlgesetzbuches, von Artikel 18 § 1 Absatz 3 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, von Artikel 15 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, von Artikel 31 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, von Artikel 9bis § 2 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen und von Artikel 33 Absatz 3 des Gemeindewahlgesetzes die Höchstanzahl Wähler pro Wahlkabine auf zweihundertfünfzig gebracht,

2. bestehen in Abweichung von Artikel 95 § 9 des Wahlgesetzbuches, von Artikel 14 § 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 6. Juli 1990, von Artikel 3sexies § 9 des vorerwähnten Gesetzes vom 19. Oktober 1921 und von Artikel 13 des vorerwähnten Gemeindewahlgesetzes die Vorstände von Wahlbüros, in denen mehr als tausend Wähler eingetragen sind, neben dem Vorsitzenden und dem Sekretär aus einem beigeordneten Sekretär, der Erfahrung in Informatik aufweist, und aus fünf Beisitzern und fünf Ersatzbeisitzern; die Bestimmungen der Artikel 104 und 199 des Wahlgesetzbuches finden Anwendung auf den beigeordneten Sekretär,

3. kann der König in Abweichung von Artikel 29 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, der Artikel 142 des Wahlgesetzbuches anwendbar macht, die Öffnungszeiten der Wahlbüros bis 15 Uhr verlängern. In diesem Fall werden die Anwesenheitsgelder des Vorsitzenden und der anderen Mitglieder dieser Vorstände um fünfzig Prozent erhöht.

In dem in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Fall werden die Anweisungen für die Wähler angepaßt.

Art. 15 - In Wahlbüros mit automatisiertem Wahlsystem überprüft der Vorsitzende vor Öffnung des Wahlbüros, ob der für die Aufnahme der Magnetkarten bestimmte Kasten der Urne leer ist, und er plombiert den Öffnungsmechanismus der Urne. Neben den für die betreffende Wahl vorgeschriebenen Unterlagen wird ein Exemplar des vorliegenden Gesetzes im Wahlbüro und ein zweites Exemplar im Warteraum zur Verfügung der Wähler ausgelegt. In jedem Wahlbüro werden für jede der Wahlen alle Kandidatenlisten an einer zu diesem Zweck vorgesehenen Tafel angeschlagen. Diese Listen werden ebenfalls in jeder Wahlkabine ausgehängt.

KAPITEL IV — *Verrichtungen vor der Wahl*

Art. 16 - Das Ministerium des Innern entwickelt die für die Hauptwahlvorstände der Kantone, die Hauptwahlvorstände der Gemeinden und die Wahlbürovorstände bestimmten Wahlprogramme.

Art. 17 - § 1 - Unmittelbar nach dem endgültigen Abschluß der Kandidatenlisten oder - bei Berufung - sobald der Vorstand den Beschluß des Appellationshofes oder des Staatsrates zur Kenntnis genommen hat, übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkollegiums, des Wahlkreises beziehungsweise des Distriktes - sofern Wahlkantone seines Bereiches von der automatisierten Wahl betroffen sind - oder der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde - für Gemeinden, die Teil dieser Kantone sind - diese Listen und die diesen Listen zugeordneten Nummern dem vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes bestimmten Beamten.

§ 2 - Die Unterlagen mit allen laufenden Nummern und Kürzeln der vorgeschlagenen Listen und mit den Kandidatenlisten, so wie das Programm sie auf dem Bildschirm erscheinen lassen wird, werden dem Vorsitzenden des in § 1 erwähnten Hauptwahlvorstandes zur Billigung vorgelegt. Jeder Vorsitzende bestätigt diese Unterlagen, nachdem er die eventuell erforderlichen Korrekturen hat anbringen lassen, und sendet dem vorgenannten Beamten die bestätigten Unterlagen zurück.

Dieser läßt sowohl die Datenträger, die für die Totalisierung der Stimmen durch die Hauptwahlvorstände der Kantone und - je nach Fall - durch die Hauptwahlvorstände der Gemeinden bestimmt sind, als auch die Datenträger für die Wahlbürovorstände erstellen.

§ 3 - Diese pro Hauptwahlvorstand beziehungsweise pro Wahlbürovorstand in einen versiegelten Umschlag gesteckten Datenträger werden den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände mindestens acht Tage vor der Wahl gegen Empfangsbescheinigung ausgehändigt. Jeder Umschlag trägt als Aufschrift die Bezeichnung des betreffenden Vorstandes. Ein getrennter versiegelter Umschlag pro Vorstand, der den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände ebenfalls gegen Empfangsbescheinigung übergeben wird, enthält die Sicherheitsangaben, die für die Benutzung der Datenträger erforderlich sind.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes händigt jedem Vorsitzenden der Wahlbürovorstände seines Bereiches am Tag vor der Wahl gegen Empfangsbescheinigung die ihn betreffenden Umschläge aus.

Bei gleichzeitigen Provinzial- und Gemeindewahlen werden die Umschläge mit den Datenträgern und die Umschläge mit den Sicherheitsangaben, die für die Wahlbürovorstände bestimmt sind, vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes an die Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände der Gemeinden geschickt, die sich gemäß Absatz 2 um die Aushändigung dieser Umschläge an die Vorsitzenden der Wahlbürovorstände kümmern.

KAPITEL V — *Verrichtungen zur Totalisierung der Stimmen*

Art. 18 - Unmittelbar nach Entgegennahme der Datenträger der Wahlbürovorstände nimmt - je nach Fall - der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons oder der Gemeinde die Speicherung des Originaldatenträgers auf den für die Totalisierung der Stimmen bestimmten Datenträger vor.

Wenn die Speicherung anhand des Originals des Datenträgers sich als unmöglich erweist, wiederholt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes den Speichervorgang anhand der Kopie dieses Datenträgers.

Wenn auch dieser Vorgang sich als unmöglich erweist, fordert der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes von der betreffenden Gemeinde die Bereitstellung der entsprechenden elektronischen Urne an; nachdem er sie entsiegelt hat, nimmt er eine komplette Einspeicherung der Magnetkarten vor, die in der Urne enthalten sind. Nach Beendigung der Einspeicherung des Wahlbüros versiegelt der Vorsitzende erneut die Urne und schickt sie der Gemeinde zurück. Anschließend speichert er den so angefertigten neuen Datenträger ein.

Art. 19 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons beziehungsweise der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde kann die von den Listen erzielten Teilergebnisse nach Einspeicherung von mindestens zehn Wahlbüros und anschließend von jeweils zehn weiteren Wahlbüros verkünden, bis alle Wahlbüros eingespeichert worden sind.

Zählt ein Kanton oder eine Gemeinde mehr als dreißig Wahlbüros, kann der Hauptwahlvorstand über ein Datenverarbeitungssystem je mindestens dreißig Wahlbüros verfügen. Die Bestimmungen von Absatz 1 sind je Datenverarbeitungssystem anwendbar. Die Ergebnisse jedes Wahlbüros werden für den Totalisierungsvorgang von einem bestimmten Datenverarbeitungssystem gespeichert. Nach Speicherung der Ergebnisse der Wahlbüros durch die verschiedenen Systeme erfolgt die Totalisierung der gesamten Stimmen - je nach Fall - des Kantons oder der Gemeinde anhand eines der Systeme.

Art. 20 - Wenn die Ergebnisse aller Wahlbüros eingespeichert worden sind, druckt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes das Protokoll und die Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenausszählung aus, deren Muster vom Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes festgelegt werden.

Im Wahlkreis Brüssel-Halle-Vilvoorde druckt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons bei der Wahl des Europäischen Parlaments oder des Senats zwei Tabellen mit den Ergebnissen der Stimmenausszählung aus; eine in Französisch mit den Ergebnissen der Auszählung der Stimmen, die zugunsten der beim Hauptwahlvorstand des französischen Wahlkollegiums eingereichten Kandidatenlisten abgegeben worden sind, und die andere in Niederländisch mit den Ergebnissen der Auszählung der Stimmen, die zugunsten der beim Hauptwahlvorstand des niederländischen Wahlkollegiums eingereichten Kandidatenlisten abgegeben worden sind; für jedes Wahlkollegium druckt er ein eigenes Protokoll aus.

Art. 21 - § 1 - Das Protokoll und die Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenausszählung, die vom Vorsitzenden, von den anderen Mitgliedern und von den Zeugen des Hauptwahlvorstandes unterzeichnet werden, kommen in einen zu versiegelnden Umschlag, dessen Aufschrift den Inhalt angibt.

Dieser Umschlag und die Umschläge mit den Protokollen der Wahlbüros werden in ein zu versiegelndes Paket zusammengeschlossen, das der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes binnen vierundzwanzig Stunden - je nach Fall - folgenden Personen zukommen läßt:

1. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenversammlung oder dem Vorsitzenden des in Artikel 94bis § 2 des Wahlgesetzbuches erwähnten Hauptwahlvorstandes der Provinz für die Wahl des Senats,
2. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Distriktes für die Wahl des Provinzialrates,
3. dem Vorsitzenden des in Artikel 12 § 3 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments erwähnten Hauptwahlvorstandes der Provinz,
4. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
5. dem Vorsitzenden des Regionalvorstandes für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt,
6. dem Provinzgouverneur für die Wahl der Mitglieder des Gemeinderates.

Die Umschläge mit den für ungültig erklärten Magnetkarten und den nicht verwendeten Magnetkarten werden dem Minister des Innern oder seinem Beauftragten übermittelt.

§ 2 - Die Datenträger der Wahlbüros und die vom Hauptwahlvorstand für die Totalisierung der Stimmen benutzten Datenträger werden dem Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes oder seinem Beauftragten vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes im versiegelten Umschlag übermittelt.

§ 3 - Die verwendeten Datenträger werden auf Veranlassung des Ministeriums des Innern und des Öffentlichen Dienstes gelöscht, sobald die Wahl definitiv für gültig oder für ungültig erklärt worden ist. Der zu diesem Zweck vom Minister des Innern beauftragte Beamte hält schriftlich fest, daß dies geschehen ist.

Art. 22 - Der Hauptwahlvorstand der Kantone, in denen eine automatisierte Wahl organisiert wird, wird nicht in einen Vorstand A und einen Vorstand B aufgeteilt in Abweichung von:

1. Artikel 30 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, wenn die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Europäischen Parlaments gleichzeitig stattfinden,
2. Artikel 37 desselben Gesetzes, wenn die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und der Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden,
3. Artikel 24 des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, wenn die Wahlen dieses Rates und des Europäischen Parlaments gleichzeitig stattfinden,
4. Artikel 30 desselben Gesetzes, wenn die Wahlen dieses Rates und der Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden,
5. Artikel 52 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn die Wahlen dieses Rates, des Wallonischen Regionalrates und des Europäischen Parlaments gleichzeitig stattfinden,
6. Artikel 58 desselben Gesetzes, wenn die Wahlen dieser Räte und der Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden.

KAPITEL VI — *Schlußbestimmungen*

Art. 23 - Die Fälschung der Datenträger und der Magnetkarten wird wie die Fälschung öffentlicher Urkunden bestraft.

Art. 24 - Artikel 200 des Wahlgesetzbuches findet Anwendung auf die betrügerische Änderung der Wahl- und Totalisierungssysteme und der Datenträger und Magnetkarten.

Art. 25 - Auf Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlsystem eingeführt ist, finden folgende Bestimmungen keine Anwendung:

1. die Artikel 129, 143 Absatz 1 bis 4, 144, 145, 147, 149 bis 152, 154 bis 160, 161 Absatz 1 bis 10 und 12 und 162 des Wahlgesetzbuches und die Artikel 95 und 131 desselben Gesetzbuches, soweit sie die Zählbürovorstände betreffen,
2. die Artikel 32 und 39 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, mit Ausnahme - für jeden Artikel - von § 1 Absatz 1 erster Satz,
3. die Artikel 54 und 60 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, eingefügt durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, mit Ausnahme - für jeden Artikel - von § 1 Absatz 1 erster Satz,
4. Artikel 26 des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und Artikel 32 desselben Gesetzes, eingefügt durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, mit Ausnahme - für jeden Artikel - von § 1 Absatz 1,
5. die Artikel 9bis § 5 Absatz 1 bis 3, § 6 und § 8, 9quater, 9quinquies, 9sexies § 1 Absatz 1 bis 7, 13 § 5 Absatz 4 und 5 und § 6, 37ter mit Ausnahme von Absatz 1 erster Satz und Absatz 5, 37quinquies und 37sexies des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen,
6. die Bestimmungen von Buch I des vorerwähnten ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993, des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments und der in den Nummern 3 bis 5 erwähnten Gesetze, soweit sie auf die in Nr. 1 erwähnten Artikel des Wahlgesetzbuches verweisen oder die Stimmzettel und Zählbürovorstände betreffen.

Art. 26 - § 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes:

1. sind in Artikel 163 des Wahlgesetzbuches die Wörter «Artikel 162 Absatz 3» durch die Wörter «Artikel 20 § 1 des vorliegenden Gesetzes» zu ersetzen,
 2. ist in Artikel 166 desselben Gesetzbuches und in den Artikeln 18bis und 21 § 1 Absatz 2 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen das Wort «Stimmzettel» durch das Wort «Stimmabgaben» zu ersetzen.
- § 2 - Die Artikel 204, 205 und 206 des Wahlgesetzbuches sind auf die in den Artikeln 23 und 24 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Verstöße anwendbar.

Art. 27 - § 1 - Wenn für die Wahl des Europäischen Parlaments die in Artikel 14 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die betreffende Wahl erwähnten Wahlkantone ein automatisiertes Wahlsystem benutzen, bestimmt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums den von diesem Kollegium abhängenden Wahlkanton, dessen Zählbürovorstände beauftragt werden, die Stimmzettel der belgischen Wähler entgegenzunehmen, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft wohnen. Er setzt den Vorsitzenden des in Artikel 13 des vorerwähnten Gesetzes vom 23. März 1989 erwähnten Sonderwahlvorstandes von dieser Bestimmung in Kenntnis.

Die Bestimmungen der Artikel 31 § 4 und 33 Absatz 2 Nr. 3 Buchstabe *b*) des vorerwähnten Gesetzes vom 23. März 1989 sind auf diese Wahlkantone anwendbar.

§ 2 - Wenn alle vom Wahlkollegium abhängenden Wahlkantone automatisiert sind, werden die in § 1 Absatz 1 erwähnten Stimmzettel unter die Wahlbürovorstände des in Artikel 14 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 23. März 1989 erwähnten Wahlkantons verteilt.

In Abweichung von den Artikeln 31 § 4 und 33 Absatz 2 Nr. 3 Buchstabe *b*) des besagten Gesetzes geben die Vorsitzenden der im vorhergehenden Absatz erwähnten Wahlbürovorstände im Beisein der anderen Vorstandsmitglieder und der Zeugen die Stimmen in das automatisierte Wahlsystem ein und vermerken diese Verrichtung im Protokoll des Wahlbürovorstandes.

Im Anschluß an diese Verrichtung kommen diese Stimmzettel in einen zu versiegelnden Umschlag, der dem in Artikel 12 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Protokoll beigefügt wird.

Art. 28 - Auf Gemeindewahlkollegien, in denen ein automatisiertes Wahlsystem eingeführt ist, finden folgende Bestimmungen keine Anwendung:

1. die Artikel 31, 32, 37 Absatz 1 bis 3, 40, 42 Absatz 1 und 2 und 43 bis 53 des Gemeindewahlgesetzes,
2. die Bestimmungen des besagten Gesetzes, soweit sie auf die in Artikel 25 Nr. 1 erwähnten Artikel des Wahlgesetzbuches verweisen oder die Stimmzettel und Zählbürovorstände betreffen.

Art. 29 - Gegebenenfalls paßt der Minister des Innern für die in den Artikeln 25 und 28 erwähnten Wahlen die Anweisungen für den Wähler an.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. April 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 2 — Bijlage 2

MINISTERIUM DES INNERN

5. APRIL 1995 — Gesetz zur Abänderung der Wahlgesetzgebung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL VIII — *Abänderungen des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl*

Art. 41 - Artikel 7 § 3 Absatz 4 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. auf die Felder neben dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten derselben Liste drückt.»

2. Nummer 3 wird aufgehoben.

Art. 42 - Artikel 14 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Nummer 2 werden die Wörter «tausend Wähler» durch die Wörter «achthundert Wähler» ersetzt.

2. In Nummer 3 wird der erste Satz durch folgende Bestimmung ersetzt:

«kann der König in Abweichung von Artikel 142 Absatz 1 und 2 des Wahlgesetzbuches und Artikel 32 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Öffnungszeiten der Wahlbüros bis 15 Uhr verlängern.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 5. April 1995

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 3 — Bijlage 3

MINISTERIUM DES INNERN

18. DEZEMBER 1998 — Gesetz zur Organisation der automatisierten Stimmentauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß beschließen, daß für Wahlkantone, die Er bestimmt, und Gemeinden, die Teil dieser Kantone sind, ein System für optisches Lesen zur automatisierten Stimmentauszählung eingeführt wird. Die Anwendung eines solchen Systems ist auf die Wahlen begrenzt, die zwischen dem 1. Januar 1999 und dem 31. Dezember 2000 abgehalten werden, und zwar für jede der folgenden Ebenen:

1. Wahlen für das Europäische Parlament,
2. Wahlen für den Wallonischen Regionalrat und den Flämischen Rat,
3. Wahlen für die Gesetzgebenden Kammern,
4. Wahlen für den Provinzialrat,
5. Wahlen für den Gemeinderat.

Art. 3 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons beziehungsweise der Gemeinde, in dem beziehungsweise in der ein System für optisches Lesen zur automatisierten Stimmentauszählung benutzt wird, verfügt einerseits über verschiedene Leseinheiten zum Lesen und Registrieren der abgegebenen Stimmen und andererseits über ein Datenverarbeitungssystem zur Totalisierung der Tabellen der Leseinheiten und zur Erstellung des Protokolls.

Art. 4 - Das System für optisches Lesen, das für die automatisierte Stimmentauszählung bestimmt ist, wird im Büro des Hauptwahlvorstandes des Kantons oder bei Gemeindewahlen im Büro des Hauptwahlvorstandes der Gemeinde installiert. Dieses System gewährleistet folgende Funktionen:

1. Lesen und Registrieren der Stimmzettel mit den abgegebenen Stimmen,
2. Erstellen einer Tabelle mit den abgegebenen Stimmen,
3. Erstellen einer Tabelle mit den abgegebenen Stimmen auf Magnetträger,
4. Totalisierung der Stimmen aus einer oder mehreren Tabellen mit den abgegebenen Stimmen,
5. Veröffentlichung der Ergebnisse in bezug auf den gesamten Kanton oder bei Gemeindewahlen in bezug auf die gesamte Gemeinde.

Art. 5 - Der König legt die technischen Normen für die in den Artikeln 2, 3 und 4 erwähnten Systeme fest, die dazu dienen, die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Systeme und das Wahlgeheimnis zu gewährleisten.

Art. 6 - Die Kosten für den Erwerb und die Anwendung der Verfahren zur automatisierten Stimmentauszählung anhand eines in Artikel 2 erwähnten Systems für optisches Lesen und für den Druck von Stimmzetteln, die diesem System angepaßt sind, gehen vollständig zu Lasten des Staates. Die zu diesem Zweck erforderlichen Mittel werden in den Haushaltsplan des Ministeriums des Innern eingetragen.

Die Gemeinden, die Teil der in Artikel 2 erwähnten Wahlkantone sind, sind von der Verteilung der Kosten, die durch den Druck der herkömmlichen Stimmzettel und die Arbeit der Zählbürovorstände entstehen, und von der Verteilung der Ausgaben, die aufgrund der Anwendung des Verfahrens zur automatisierten Stimmentauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen die Wahlvorstände dieser Kantone nicht betreffen, ausgenommen.

Die Programme für die automatisierte Stimmentauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen, die Sicherheitsdaten und die Datenträger werden bei jeder Wahl vom Minister des Innern oder von seinem Beauftragten bereitgestellt.

Art. 7 - Die in den Artikeln 2, 3 und 4 erwähnten Systeme für optisches Lesen, die für die automatisierte Stimmentauszählung bestimmt sind, sind Eigentum des Ministeriums des Innern, das diese Systeme den in Artikel 2 erwähnten Gemeinden, die Hauptort des Kantons sind, zur Verfügung stellt.

Die Gemeinde, die Hauptort eines in Artikel 2 erwähnten Kantons ist, sorgt für die Instandhaltung der Apparatur und ist für ihre Lagerung verantwortlich.

Bei Gemeindewahlen stellt die Gemeinde, die Hauptort des Kantons ist, den anderen Gemeinden, die Teil dieses Kantons sind, die zur Organisation der Stimmentauszählung in den jeweiligen Hauptwahlvorständen der Gemeinden erforderlichen Apparate zur Verfügung. Die Apparatur wird im Verhältnis zur Anzahl Wähler, die pro Gemeinde eingetragen sind, und unter Berücksichtigung der Anzahl gleichzeitig stattfindender Wahlen auf die verschiedenen Hauptwahlvorstände des Kantons verteilt.

Art. 8 - Im Gesetz vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl, abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 1995, wird in Kapitel I ein Artikel 5*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 5*bis* - § 1 - Bei der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, des Senats und der Regional- und Gemeinschaftsräte:

1. können die Abgeordnetenversammlung, der Senat und der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt jeweils zwei Sachverständige bestimmen,
2. können der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonische Regionalrat und der Flämische Rat jeweils einen Sachverständigen bestimmen.

An der Wahl zur Bestimmung dieser Sachverständigen dürfen ausschließlich Mitglieder dieser Versammlungen teilnehmen, die auf Listen einer politischen Partei gewählt wurden, so wie sie in Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien bestimmt ist.

§ 2 - Diese Sachverständigen werden spätestens dreißig Tage vor der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung, des Senats und der Regional- und Gemeinschaftsräte in jeder Versammlung mit Zweidrittelmehrheit bestimmt.

§ 3 - Bei den Wahlen kontrollieren diese Sachverständigen die Benutzung und das reibungslose Funktionieren aller automatisierten Wahl- und Zählssysteme.

Bei den Wahlen des Europäischen Parlaments, der Provinzial- und Gemeinderäte und der Sozialhilferäte werden die Sachverständigen, die zuletzt gemäß § 1 Absatz 1 Nr. 1 von der Abgeordnetenversammlung und dem Senat bestimmt worden sind, mit der in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen erwähnten Kontrolle beauftragt.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Sachverständigen erhalten vom Ministerium des Innern das Material und alle Daten, Auskünfte und Informationen, die für eine Kontrolle der automatisierten Wahl- und Zählssysteme zweckdienlich sind.

Sie können mit Hilfe von Kontrollprogrammen, die das Ministerium des Innern ihnen zur Verfügung stellt, unter anderem überprüfen, ob die Programme der Wahlapparate zuverlässig sind, die abgegebenen Stimmen korrekt auf die Magnetkarte übertragen wurden, sie durch die elektronische Urne korrekt übertragen und totalisiert wurden und das optische Lesen der abgegebenen Stimmen korrekt verlief.

Sie führen diese Kontrolle am Tag vor der Wahl und am Wahltag selbst vor Öffnung der Wahlbüros und vor Beginn der Zählverfahren aus.

§ 4 - Spätestens fünfzehn Tage nach Abschluß der Wahl übermitteln die Sachverständigen dem Minister des Innern und den föderalen gesetzgebenden Versammlungen, den Regional- und Gemeinschaftsräten, den Provinzial- und Gemeinderäten und den Sozialhilferäten, die von ihren Feststellungen betroffen sind, einen Bericht. In ihrem Bericht können Empfehlungen in bezug auf Material und Programme, die benutzt wurden, enthalten sein.

§ 5 - Die Sachverständigen unterliegen der Geheimhaltungspflicht. Jede Verletzung der Geheimhaltungspflicht wird gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches bestraft.»

KAPITEL II — *Wahlverrichtungen*

Art. 9 - Die Wahlverrichtungen finden gemäß den Bestimmungen, denen sie unterliegen, unter Beibehaltung eines angepaßten Papierstimmzettels statt.

Ein Exemplar des vorliegenden Gesetzes wird in den Wahlbüros ausgelegt, die Teil eines Kantons sind, in dem ein Verfahren zur automatisierten Stimmenaushaltung anhand eines Systems für optisches Lesen angewandt wird. Ein zweites Exemplar wird den Wählern im Warteraum zur Verfügung gestellt.

Art. 10 - Die Bestimmungen in bezug auf die Stimmzettel finden weiterhin Anwendung; der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes, der für den Druck der Stimmzettel verantwortlich ist, das heißt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenversammlung, der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes der Provinz für die Wahl des Senats, der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates, der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes der Provinz für die Wahl des Europäischen Parlaments, der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Distriktes für die Wahl des Provinzialrates und der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes für die Gemeindewahlen, erteilt dem Lieferanten des Systems für optisches Lesen, das für die automatisierte Stimmenaushaltung bestimmt ist, jedoch den Auftrag, Stimmzettel, die diesem System angepaßt sind, zu drucken.

Die angepaßten Stimmzettel für die automatisierte Stimmenaushaltung anhand eines Systems für optisches Lesen werden dem Vorsitzenden des in Absatz 1 erwähnten Hauptwahlvorstandes zur Billigung vorgelegt. Jeder Vorsitzende validiert die druckfertigen Stimmzettel, nachdem er gegebenenfalls die erforderlichen Korrekturen angebracht hat.

Art. 11 - In Abweichung von Artikel 95 § 7 des Wahlgesetzbuches, von Artikel 3sexies § 7 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen und von Artikel 44 des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes kann der König die Anzahl Beisitzer und Ersatzbeisitzer des Hauptwahlvorstandes erhöhen.

KAPITEL III — *Automatisierte Stimmenaushaltung anhand eines Systems für optisches Lesen*

Art. 12 - Das Ministerium des Innern läßt die Programme entwickeln, die für die automatisierte Stimmenaushaltung anhand eines Systems für optisches Lesen erforderlich sind und für die Hauptwahlvorstände des Kantons und der Gemeinden bestimmt sind.

Der vom Minister des Innern bestimmte Beamte ordnet die Herstellung der Datenträger an, die für das Lesen, Registrieren und Zählen der abgegebenen Stimmen bestimmt sind, und läßt den Vorsitzenden der Hauptwahlvorstände diese Datenträger mindestens acht Tage vor der Wahl in versiegeltem Umschlag gegen Empfangsbescheinigung zukommen. Auf jedem Umschlag steht die Bezeichnung des betreffenden Hauptwahlvorstandes. Ein getrennter versiegelter Umschlag, der dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes ebenfalls gegen Empfangsbescheinigung übergeben wird, enthält die Sicherheitsangaben, die für die Benutzung der Datenträger erforderlich sind.

Art. 13 - § 1 - Bei Entgegennahme der Urnen oder Umschläge mit den Stimmzetteln der verschiedenen Wahlbüros zählen der Vorsitzende und die von ihm zu diesem Zweck bestimmten Mitglieder - je nach Fall - des Hauptwahlvorstandes des Kantons oder der Gemeinde diese Stimmzettel, entfalten sie und bewahren die Stimmzettel, die offensichtlich ungültig sind, weil sie einer der nachstehenden Kategorien angehören, getrennt auf:

1. Stimmzettel, die nicht mit dem Muster übereinstimmen, das der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes, der für den Druck der Stimmzettel verantwortlich ist, festgelegt hat,
2. Stimmzettel, deren Form und Abmessungen geändert wurden,
3. Stimmzettel, die innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthalten,
4. Stimmzettel, die den Wähler durch ein Zeichen, eine Streichung oder eine vom Gesetz nicht zugelassene Markierung erkennbar machen könnten.

Zweifelhafte Stimmzettel, das heißt Stimmzettel, die beanstandet worden sind, weil ihr offensichtlich ungültiger Charakter angezweifelt worden ist, werden ebenfalls in eine getrennte Kategorie eingeordnet, die nicht eine der in Absatz 1 erwähnten Kategorien ist.

Die Anzahl in jeder Urne oder jedem Umschlag vorgefundener Stimmzettel wird im Protokoll festgehalten.

§ 2 - Alle anderen Stimmzettel als diejenigen, die aufgrund von § 1 offensichtlich ungültig oder zweifelhaft sind, werden nach Wahl geordnet und zu Paketen zusammengeschlossen, die Stimmzettel aus mindestens zwei Wahlbüros enthalten. Nachdem die Stimmzettel jedes Pakets gemischt worden sind, werden sie nacheinander in das System für optisches Lesen eingeführt, damit die auf diesen Stimmzetteln abgegebenen Stimmen gelesen und registriert werden.

§ 3 - Sobald das Lesen und Registrieren der Stimmen beendet ist, werden die vom System verweigerten Stimmzettel und die in § 1 Absatz 2 erwähnten Stimmzettel von den Mitgliedern des Wahlvorstandes und den Zeugen untersucht.

Der Wahlvorstand beschließt, ob diese Stimmzettel als ungültig oder gültig zu betrachten sind. Im letzten Fall bestimmt der Wahlvorstand, für welche Liste und für welche(n) Kandidaten die Stimme abgegeben worden ist.

Die in Artikel 4 Nr. 2 erwähnte Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenaushaltung wird unter Berücksichtigung des vorerwähnten Beschlusses des Wahlvorstandes ergänzt.

§ 4 - Die in § 1 beschriebenen Verrichtungen werden nacheinander für jedes Wahlbüro vorgenommen. Bei gleichzeitigen Wahlen erfolgen die in den Paragraphen 1 bis 3 beschriebenen Verrichtungen für jede Wahl getrennt.

Nach Beendigung des Lesens und Registrierens der Stimmen für die Stimmzettel aus mindestens zwei Wahlbüros legt der Vorsitzende die nicht beanstandeten Stimmzettel in zu versiegelnde Umschläge, deren Aufschrift den Inhalt angibt. Dann speichert er die Datenträger mit den abgegebenen Stimmen in das Totalisierungssystem ein.

Art. 14 - Sind die Wahlergebnisse aller Wahlbüros eingespeichert worden, druckt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes das Protokoll dieser Verrichtungen und die Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenaushaltung aus, deren Muster vom Minister des Innern festgelegt werden.

Art. 15 - Das Protokoll und die Tabelle mit den Ergebnissen der Stimmenaushaltung, die beide vom Vorsitzenden, von den anderen Mitgliedern des Hauptwahlvorstandes und den Zeugen ordnungsgemäß unterzeichnet werden, kommen in einen zu versiegelnden Umschlag, dessen Aufschrift den Inhalt angibt. Die in Artikel 13 § 3 erwähnten Stimmzettel kommen ebenfalls in einen getrennten zu versiegelnden Umschlag, dessen Aufschrift den Inhalt angibt.

Diese Umschläge und die Umschläge mit den Protokollen der Wahlvorstände werden in ein zu versiegelndes Paket zusammengeschlossen, das der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes binnen vierundzwanzig Stunden - je nach Fall - folgenden Personen zukommen läßt:

1. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl der Abgeordnetenkommission oder dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz für die Wahl des Senats,
2. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises für die Wahl des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates,
3. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz für die Wahl des Europäischen Parlaments,
4. dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Distriktes für die Wahl des Provinzialrates,
5. dem Provinzgouverneur für die Wahl der Gemeinderatsmitglieder.

Art. 16 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons oder der Gemeinde - je nach Fall - bewahrt die bei der Wahl benutzten Datenträger einschließlich derjenigen, die für die Totalisierung der Stimmen bestimmt sind, bis zum zweiten Tag nach der Gültigkeitserklärung der Wahl auf. Dann übergibt er sie dem Minister des Innern oder seinem Beauftragten gegen Empfangsbescheinigung oder läßt sie ihm in versiegeltem Umschlag per Einschreiben zukommen.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons oder der Gemeinde - je nach Fall - läßt der Kanzlei des Gerichts erster Instanz oder des Friedensgerichts des Gerichtskantons, in dem sich der Hauptort des Wahlkantons befindet, beziehungsweise dem Provinzgouverneur die versiegelten Umschläge mit den nicht beanstandeten Stimmzetteln nach Billigung und Unterzeichnung des Protokolls zukommen.

Die Urnen werden den betreffenden Gemeindeverwaltungen zurückgeschickt.

Die bei der Wahl benutzten Datenträger werden auf Veranlassung des Ministeriums des Innern gelöscht, sobald die Wahl definitiv für gültig oder für ungültig erklärt worden ist. Der zu diesem Zweck vom Minister des Innern beauftragte Beamte hält schriftlich fest, daß dies geschehen ist.

KAPITEL IV — Straf- und Schlußbestimmungen

Art. 17 - Die Fälschung von Datenträgern wird wie die Fälschung öffentlicher Urkunden bestraft.

Art. 18 - Artikel 200 des Wahlgesetzbuches findet Anwendung auf die betrügerische Änderung der automatisierten Zählverfahren, Datenträger und Programme, die in den Hauptwahlvorständen der in Artikel 2 erwähnten Kantone und Gemeinden benutzt werden.

Art. 19 - Die Artikel 204, 205 und 206 des Wahlgesetzbuches sind auf die in den Artikeln 17 und 18 erwähnten Verstöße anwendbar.

Art. 20 - In Kantonen und Gemeinden, die ein Verfahren zur automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen anwenden, finden folgende Bestimmungen keine Anwendung:

1. die Artikel 149 bis 152, 154 bis 156, 158 bis 160, 161 Absatz 1 bis 8 und 162 des Wahlgesetzbuches und die Artikel 95 und 131 desselben Gesetzbuches, soweit sie die Zählbürovorstände betreffen,
2. die Artikel 32 § 1 Absatz 3 und § 2 und 39 § 1 Absatz 4 und § 2 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vervollständigung der Föderalen Staatsstruktur,
3. die Artikel 9*quater*, 9*quinquies*, 9*sexies* § 1 Absatz 1 bis 7, 37*ter* Absatz 4, 37*quinquies* und 37*sexies* des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen,
4. die Bestimmungen von Buch I des vorerwähnten ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993, des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments und des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, soweit sie auf die in Nr. 1 erwähnten Artikel des Wahlgesetzbuches verweisen oder die Zählbürovorstände betreffen.

Art. 21 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes sind in Artikel 163 des Wahlgesetzbuches die Wörter «Artikel 162 Absatz 3» durch die Wörter «Artikel 15 des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Organisation der automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl» zu ersetzen.

Art. 22 - Auf Gemeindewahlkollegien, in denen ein Verfahren zur automatisierten Stimmenauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen eingeführt ist, finden folgende Bestimmungen keine Anwendung:

1. die Artikel 43 bis 50, 52 und 53 des Gemeindewahlgesetzes,
2. die Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes, soweit sie auf die in Artikel 20 Nr. 1 erwähnten Artikel des Wahlgesetzbuches verweisen oder die Zählbürovorstände betreffen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
T. VAN PARYS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 maart 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 991

[C - 99/00162]

11 MARS 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 février 1999 portant exécution de la loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 février 1999 portant exécution de la loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 février 1999 portant exécution de la loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 991

[C - 99/00162]

11 MAART 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 februari 1999 houdende uitvoering van de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 februari 1999 houdende uitvoering van de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 februari 1999 houdende uitvoering van de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

VAN DEN BOSSCHE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DES INNERN, MINISTERIUM DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN,
DES AUSSENHANDELS UND DER ENTWICKLUNG SZUSAMMENARBEIT UND MINISTERIUM DER JUSTIZ

5. FEBRUAR 1999 — Königlicher Erlaß zur Ausführung des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Abänderung des Wahlgesetzbuches im Hinblick auf die Gewährung des Stimmrechts für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern an Belgier, die sich im Ausland niedergelassen haben

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Wahlgesetzbuches, insbesondere des Artikels 2 § 1 Absatz 3 und 5, § 4 Absatz 1 und 7, § 5 Absatz 3, 11, 13 und 19 und § 6 Absatz 5 und des Artikels 147ter § 1 Absatz 4, wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß das vorerwähnte Gesetz vom 18. Dezember 1998 am 10. Januar 1999 in Kraft getreten ist und daß aus diesem Grund im Hinblick auf die gleichzeitigen Wahlen vom 13. Juni 1999 der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Europäischen Parlaments und der Gemeinschafts- und Regionalräte unmittelbar Maßnahmen zu treffen sind, die es Belgiern, die sich im Ausland niedergelassen haben, ermöglichen, an diesem Datum mittels Vollmacht ihre Stimme für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern abzugeben; daß es aus diesem Grund insbesondere erforderlich ist:

- das Muster des Formulars für den Antrag auf Aufrechterhaltung der Eigenschaft als Wähler festzulegen, das der belgische Bürger, der erklärt, seinen Hauptwohntort im Ausland einrichten zu wollen, bei der Verwaltung der Gemeinde, die er verläßt, ausfüllen muß, wenn er sein Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern behalten will,

- das Muster des Formulars für den Antrag auf Zulassung als Wähler festzulegen, das der belgische Bürger, der sich bereits im Ausland niedergelassen hat, ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet an die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung richten muß, wenn er von seinem Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern Gebrauch machen will,

- für jeden der beiden obenerwähnten Fälle das Muster des Vollmachtsformulars festzulegen, das vom Vollmachtgeber und vom Bevollmächtigten ausgefüllt und unterzeichnet werden muß;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern, Unseres Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten und Unseres Ministers der Justiz,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Antrag, den der belgische Bürger, der erklärt, seinen Hauptwohntort im Ausland einrichten zu wollen, bei der Verwaltung der Gemeinde, die er verläßt, ausfüllen muß, wenn er sein Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern behalten will, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 1 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 2 - Der Antrag auf Zulassung als Wähler, den der belgische Bürger, der sich bereits im Ausland niedergelassen hat, an die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung richten muß, wenn er von seinem Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern Gebrauch machen will, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 2 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 3 - Die schriftliche Erklärung, die der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, jedes Jahr im Laufe des Monats Oktober bei der für ihn zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen muß, wenn er die Gültigkeit der Vollmacht, durch die er einen in einer belgischen Gemeinde eingetragenen Wähler bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen, aufrechterhalten will, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 3 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 4 - Die schriftliche Erklärung, die der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, jederzeit der für ihn zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung übermitteln kann, um mitzuteilen, daß er die vorher von ihm ausgestellte Vollmacht widerruft und daß er einen neuen Wähler als Bevollmächtigten bestimmt, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 4 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 5 - Die schriftliche Erklärung, die der Bevollmächtigte jederzeit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Vollmachtgebers in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde, in der er selbst im Bevölkerungsregister eingetragen ist, übermitteln kann, um mitzuteilen, daß er auf die ihm erteilte Vollmacht verzichtet, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 5 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 6 - Die Bescheinigung, die von der für den Vollmachtgeber zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung ausgestellt wird, um zu bestätigen, daß dieser noch lebt, wird anhand eines Formulars erstellt, dessen Muster in Anlage 6 zu vorliegendem Erlaß beigefügt ist.

Art. 7 - Unser Minister des Innern, Unser Minister der Auswärtigen Angelegenheiten und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Februar 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
E. DERYCKE

Der Minister der Justiz
T. VAN PARYS

Anlage 1 - Muster 1 - Antrag, den der belgische Bürger, der erklärt, seinen Hauptwohntort im Ausland einrichten zu wollen, bei der Verwaltung der Gemeinde, die er verläßt, ausfüllen muß, wenn er sein Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern behalten will

Der (Die) Unterzeichnete, (Name und Vornamen), geboren am (Geburtsdatum), mit Hauptwohntort eingetragen in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde (hier den Namen der Gemeinde und die Anschrift des Hauptwohntortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer angeben), erklärt hiermit, seinen (ihren) Hauptwohntort in (hier Bestimmungsland und, sofern sie dem Abgeber der Erklärung schon bekannt sind, Ortschaft und gegebenenfalls Straße und Hausnummer seines (ihres) zukünftigen Hauptwohntortes in diesem Land angeben) einrichten zu wollen.

Der (Die) Unterzeichnete möchte sein (ihr) Stimmrecht in Belgien für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern behalten und beantragt aus diesem Grund seine (ihre) Eintragung ins Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, das in Artikel 11 § 1 des Wahlgesetzbuches erwähnt ist, so wie er durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 wieder aufgenommen worden ist (1).

Der (Die) Unterzeichnete ist sich dessen bewußt, daß er (sie) sich durch Abgabe der vorliegenden Erklärung ausdrücklich verpflichtet, nach seiner (ihrer) Ankunft im Land, in dem er (sie) sich niederlassen will, bei der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Amtsbereichs seines (ihres) zukünftigen Hauptwohntortes in diesem Land vorstellig zu werden, damit diese Vertretung ihn (sie) als Belgier, der sich im Ausland niedergelassen hat, in das Nationalregister der natürlichen Personen einträgt. Er (Sie) ist sich dessen bewußt, daß vorerwähnte Vertretung ihn (sie) eintragen wird, sobald sie seine (ihre) in Artikel 2 § 5 des Wahlgesetzbuches erwähnte erste Bestätigungserklärung erhalten hat, wenn er (sie) dieser Verpflichtung nicht nachkommt.

Der (Die) Unterzeichnete erklärt außerdem, (Name und Vorname der als Bevollmächtigter bestimmten Person), geboren am (hier Geburtsdatum des Bevollmächtigten angeben), eingetragen in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde (hier Name der belgischen Gemeinde des Wohnortes der als Bevollmächtigter bestimmten Person und Anschrift ihres Hauptwohntortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer angeben), zu bevollmächtigen, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem (ihrem) Namen zu wählen (2) (3) (4).

Ausgestellt in, den. (5)

Der (Die) Vollmachtgeber(in)
(Unterschrift)

Der (Die) Bevollmächtigte
(Unterschrift)

Der Unterzeichnete, Bürgermeister der Gemeinde (6), bestätigt hiermit, daß Hr./Fr. (Name des Bevollmächtigten) in dieser Gemeinde in den Bevölkerungsregistern eingetragen ist, und bescheinigt, daß gemäß der ihm vorgelegten Offenkundigkeitsurkunde (7) die vorerwähnte Person (hier den Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrad angeben) von Hrn./Fr. (Name des Abgebers der Erklärung) ist.

Ausgestellt in, den. (5)

Stempel der Gemeinde

(Unterschrift des Bürgermeisters)

Wichtiger Hinweis

Bei Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern darf der Bevollmächtigte in der Gemeinde, in der der Vollmachtgeber im Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, eingetragen ist und in der er also zuletzt gewohnt hat, bevor er sich im Ausland niedergelassen hat, im Namen seines Vollmachtgebers wählen. Der Bevollmächtigte muß zu diesem Zweck neben seinem eigenen Personalausweis und einem Auszug aus vorliegender Vollmacht, der seiner Wahlaufforderung beigefügt wird, eine Bescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, daß der Vollmachtgeber, der ihn bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, noch lebt. Diese Bescheinigung darf am Wahltag, an dem sie vorgelegt werden muß, nicht älter als fünfzehn Tage sein. Der Vollmachtgeber muß sich diese Bescheinigung von der für ihn im Ausland zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung ausstellen lassen und sie der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, zu gegebener Zeit übermitteln.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
E. DERYCKE

Der Minister der Justiz
T. VAN PARYS

Erläuterungen

(1) Die Gemeindeverwaltung muß dem Betreffenden die Unterzeichnung dieser Erklärung verweigern, sollte sich herausstellen, daß er die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt, das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat oder gegen ihn ein Urteil oder ein Entscheid zur Aussetzung seiner Wahlrechte oder mit dem er von diesen Rechten ausgeschlossen worden ist, ausgesprochen wurde. Erfüllt der Abgeber der Erklärung all diese Bedingungen bis auf die Altersbedingung, erreicht er dieses Alter aber spätestens ein Jahr nach dem Tag der Erklärung, ist der Betreffende aufzufordern, bei der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung, die für ihn zuständig sein wird, nachdem er sich im Ausland niedergelassen hat, einen Antrag auf Zulassung als Wähler für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern gemäß dem Muster in Anlage 2 zu vorliegendem Erlaß einzureichen, sobald er das erforderliche Alter erreicht hat.

(2) Die als Bevollmächtigter bestimmte Person muß in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein und die Wählereigenschaft besitzen, das heißt, sie muß Belgier sein, das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben und sie darf nicht unter die Aussetzung der Wahlrechte oder den Ausschluß von diesen Rechten fallen. Als Bevollmächtigter darf ausschließlich der Ehepartner des Vollmachtgebers oder einer seiner Verwandten beziehungsweise Verschwägerten bis zum dritten Grad bestimmt werden. Als bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert gelten:

- Vater oder Mutter, Großvater oder Großmutter, Urgroßvater oder Urgroßmutter, Sohn oder Tochter, Enkel oder Enkelin, Urenkel oder Urenkelin,

- Ehegatte oder Ehegattin, Schwiegervater oder Schwiegermutter, Großvater oder Großmutter des Ehepartners, Urgroßvater oder Urgroßmutter des Ehepartners, Schwiegersohn oder Schwiegertochter, Ehegattin des Enkels oder Ehegatte der Enkelin, Ehegattin des Urenkels oder Ehegatte der Urenkelin,

- Bruder oder Schwester, Onkel oder Tante, Nefte oder Nichte, Schwager oder Schwägerin, Onkel oder Tante des Ehegatten oder der Ehegattin, Nefte oder Nichte des Ehegatten oder der Ehegattin, Ehegattin des Neffen oder Ehegatte der Nichte (die Vollmacht darf nicht an Vettern und Kusinen erteilt werden, da es Verwandte des vierten Grades sind).

(3) Der Abgeber der Erklärung ist aufzufordern, einen anderen Bevollmächtigten zu wählen, wenn dieser die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt, das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat oder gegen ihn ein Urteil oder ein Entscheid zur Aussetzung seiner Wahlrechte oder mit dem er von diesen Rechten ausgeschlossen worden ist, ausgesprochen wurde.

(4) Ist die als Bevollmächtigter bestimmte Person mit Hauptwohntort in den Bevölkerungsregistern einer anderen Gemeinde eingetragen als der Abgeber der Erklärung, übermittelt die Gemeinde, die die Erklärung entgegennimmt, eine Abschrift an das andere Bürgermeister- und Schöffenkollegium, das ersucht wird, zu überprüfen, ob die als Bevollmächtigter bestimmte Person die Wählereigenschaft besitzt. Ist dies nicht der Fall, so wird gemäß Ziffer 3 weiter oben verfahren.

(5) Diese Vollmacht ist gültig bis zum 31. Dezember des Jahres ihrer Ausstellung, es sei denn, sie wurde in den drei Monaten vor dem 31. Dezember ausgestellt; dann wird ihre Gültigkeit bis zum 31. Dezember des folgenden Jahres verlängert.

Der Zeitraum der Gültigkeit der Vollmacht hängt vom Datum ab, an dem die vom Vollmachtgeber und Bevollmächtigten ordnungsgemäß unterzeichnete und komplett ausgefüllte Erklärung, die die Vollmacht enthält, bei der Gemeindeverwaltung abgegeben wird. Das bedeutet, daß das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber vom Bürgermeister der Gemeinde, in der die als Bevollmächtigter bestimmte Person eingetragen ist, zum Zeitpunkt, an dem die Erklärung abgegeben wird, auf dem Vollmachtsformular bereits bescheinigt sein muß. Ist der Bevollmächtigte in derselben Gemeinde eingetragen wie der Abgeber der Erklärung, stimmt das Datum, an dem diese Formalität vorgenommen wurde, normalerweise mit dem Datum überein, an dem die Erklärung beim Angestellten der Gemeindeverwaltung abgegeben wurde. Ist der Bevollmächtigte dagegen in einer anderen Gemeinde eingetragen, liegt das Datum, an dem das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis bescheinigt wird, normalerweise vor dem Datum, an dem die Erklärung bei der Gemeindeverwaltung abgegeben wird.

Will der Abgeber der Erklärung die Gültigkeit der Vollmacht über die weiter oben festgelegte Frist aufrechterhalten, so ist er verpflichtet, jedes Jahr im Laufe des Monats Oktober bei der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Ortes, an dem er sich im Ausland niederlassen wird, schriftlich zu erklären, daß er die Vollmacht, durch die er einen Wähler bestimmt, um in seinem Namen zu wählen, bestätigt. Solche Bestätigungserklärungen werden jedes Jahr im Laufe des Monats November über die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung an die Gemeinde seines letzten Wohnortes in Belgien übermittelt.

Mangels solcher Bestätigungserklärung verliert die Vollmacht ihre Gültigkeit. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien trägt in diesem Fall in das Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, ein, daß die Ausübung des Stimmrechts des Betreffenden ausgesetzt ist. Anschließend notifiziert es dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Aussetzung.

Erhält die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung eine Bestätigungserklärung, überprüft sie, ob dieser weiterhin die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt. Stellt sich heraus, daß der Betreffende die eine oder andere Wahlberechtigungsbedingung nicht mehr erfüllt, verliert die Vollmacht ihre Gültigkeit. In diesem Fall teilt die betreffende belgische diplomatische oder konsularische Vertretung dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien dies mit. Nach Empfang dieser Mitteilung streicht das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dieser Gemeinde den Abgeber der Erklärung aus dem Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, und notifiziert dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Streichung.

(6) Diese Rubrik muß vom Bürgermeister der Gemeinde, in der der Bevollmächtigte im Bevölkerungsregister eingetragen ist, ausgefüllt werden. Ist die als Bevollmächtigter bestimmte Person in einer anderen Gemeinde eingetragen als der Abgeber der Erklärung, ist der Abgeber aufzufordern, diese Rubrik vom Bürgermeister dieser anderen Gemeinde ausfüllen zu lassen, sofern sie nicht bereits ausgefüllt wurde.

(7) Die Offenkundigkeitsurkunde wird von einem Notar oder vom Friedensrichter des Wohnsitzes des Bevollmächtigten oder des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien ausgestellt. Mit ihr wird das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber bestätigt.

Anlage 2 - Muster 2 - Antrag auf Zulassung als Wähler, den der belgische Bürger, der sich bereits im Ausland niedergelassen hat, an die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung richten muß, wenn er von seinem Stimmrecht für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern Gebrauch machen will

Der (Die) Unterzeichnete, (Name und Vornamen),

geboren am (Geburtsdatum), wohnhaft in

(hier Niederlassungsland und Anschrift des Hauptwohnortes in diesem Land, und zwar Ortschaft und gegebenenfalls Straße und Hausnummer angeben) und zuletzt in Belgien wohnhaft in

(diese Rubrik ist gegebenenfalls durch Angabe der Gemeinde des letzten Wohnortes in Belgien und der Anschrift des Hauptwohnortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer auszufüllen), bevor er (sie) sich im Ausland niedergelassen hat, erklärt hiermit, seine (ihre) Zulassung als Wähler für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern zu beantragen (1).

Der (Die) Unterzeichnete ist sich dessen bewußt, daß durch Abgabe der vorliegenden Erklärung die belgische diplomatische oder konsularische Vertretung, die diese Erklärung erhält, ihn (sie) als Belgier, der sich im Ausland niedergelassen hat, in das Nationalregister der natürlichen Personen eintragen wird.

Aus den Unterlagen oder Bescheinigungen, die der (die) Unterzeichnete zur Unterstützung der vorliegenden Erklärung vorlegt und die dieser Erklärung beigefügt sind, geht hervor:

- daß der (die) Unterzeichnete Belgier ist,
- daß der (die) Unterzeichnete das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat,
- daß der (die) Unterzeichnete seinen (ihren) gewöhnlichen Wohnort in obenerwähntem Staat an der angegebenen Adresse hat, und daß er (sie) die zu diesem Zweck erforderlichen Aufenthaltserlaubnisse besitzt (2).

Der (Die) Unterzeichnete erklärt auf Ehre:

- daß im Staat, in dem er (sie) sich niedergelassen hat, kein Urteil gegen ihn (sie) ausgesprochen wurde, das für ihn (sie) die Aussetzung des Wahlrechts oder den endgültigen Ausschluß von diesem Recht bedeuten würde, wäre es in Belgien ausgesprochen worden,
- daß er (sie) kein Stimmrecht für die Parlamentswahlen im Staat hat, in dem er (sie) sich niedergelassen hat (2).

Der (Die) Unterzeichnete erklärt außerdem, (Name und Vornamen der als Bevollmächtigter bestimmten Person), geboren am

(hier Geburtsdatum des Bevollmächtigten angeben), eingetragen in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde.....

.....(hier Name der belgischen Gemeinde des Wohnortes der als Bevollmächtigter

bestimmten Person und Anschrift ihres Hauptwohnortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer angeben), zu bevollmächtigen, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem (ihrem) Namen zu wählen (3) (4).

Ausgestellt in, den (5)

Der (Die) Vollmachtgeber(in)
(Unterschrift)

Der (Die) Bevollmächtigte
(Unterschrift)

Der Unterzeichnete, Bürgermeister der Gemeinde (6), bestätigt hiermit, daß Hr./Fr. (Name des Bevollmächtigten) dort in den

Bevölkerungsregistern eingetragen ist, und bescheinigt, daß gemäß der ihm vorgelegten Offenkundigkeitsurkunde (7) die vorerwähnte Person (hier den Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrad angeben)

von Hrn./Fr. (Name des Abgebers der Erklärung) ist.

Ausgestellt in, den (5)

Stempel der Gemeinde

Unterschrift des Bürgermeisters

Wichtiger Hinweis

Bei Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern darf der Bevollmächtigte in der Gemeinde, in der der Vollmachtgeber im Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, eingetragen ist, nämlich der Gemeinde, in der er zuletzt gewohnt hat, bevor er sich im Ausland niedergelassen hat, sofern er einen solchen Wohnort gehabt hat, im Namen seines Vollmachtgebers wählen. Anderenfalls, nämlich wenn der Vollmachtgeber nie

in Belgien gewohnt hat, darf der Bevollmächtigte in der Gemeinde, in der er selbst als Wähler eingetragen ist, im Namen des Vollmachtgebers wählen. Der Bevollmächtigte muß zu diesem Zweck neben seinem eigenen Personalausweis und einem Auszug aus vorliegender Vollmacht, der seiner Wahlaufforderung beigelegt wird, eine Bescheinigung vorlegen, aus der hervorgeht, daß der Vollmachtgeber, der ihn bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, noch lebt. Diese Bescheinigung darf am Wahltag, an dem sie vorgelegt werden muß, nicht älter als fünfzehn Tage sein. Der Vollmachtgeber muß sich diese Bescheinigung von der für ihn im Ausland zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung ausstellen lassen und diese der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, zu gegebener Zeit übermitteln.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

E. DERYCKE

Der Minister der Justiz

T. VAN PARYS

—
Erläuterungen

(1) Bei Eingang in den belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland werden die Anträge auf Zulassung als Wähler für die Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern von belgischen Bürgern, die sich im Ausland niedergelassen haben, von der Vertretung an das Ministerium der Auswärtigen Angelegenheiten in Brüssel weitergeleitet; dort werden sie auf ihre Ordnungsmäßigkeit hin überprüft. Anschließend werden sie dem Ministerium der Justiz übermittelt, das ihnen gegebenenfalls, nämlich wenn der Abgeber der Erklärung in Belgien gewohnt hat, bevor er sich im Ausland niedergelassen hat, einen Auszug aus dessen Strafregister beigelegt. Der Minister der Justiz übermittelt die Anträge, denen gegebenenfalls wie vorgeschrieben dieser Auszug beigelegt wurde, anschließend an die Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, an die belgische Gemeinde des Wohnortes der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen. In dieser Gemeinde wird der Abgeber der Erklärung in das Sonderregister der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, eingetragen werden.

(2) Der Abgeber der Erklärung wird gebeten, die Unterlagen oder Bescheinigungen, die er zur Unterstützung seines Antrags beigelegt hat, aufzuzählen und ihre Art näher zu erläutern.

Die diplomatische oder konsularische Vertretung muß dem Betreffenden die Unterzeichnung dieser Erklärung verweigern, sollte sich herausstellen, daß er die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt, das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat oder sich nur zeitweilig im Staatsgebiet des Staates, in dem er die Erklärung abgegeben hat, aufhält und demnach nicht die notwendigen Erlaubnisse besitzt, um dort seinen ständigen Wohnort zu haben.

Die Vertretung muß ebenfalls die Zulassung des ihr vorgelegten Antrags verweigern, wenn sich herausstellt, daß der Antrag von einem Doppelstaater eingereicht wird, der bei Parlamentswahlen im Land, in dem er sich niedergelassen hat, wählen darf.

(3) Die als Bevollmächtigter bestimmte Person muß in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein und die Wählereigenschaft besitzen, das heißt, sie muß Belgier sein, das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben und sie darf nicht unter die Aussetzung der Wahlrechte oder den Ausschluß von diesen Rechten fallen. Als Bevollmächtigter darf ausschließlich der Ehepartner des Vollmachtgebers oder einer seiner Verwandten beziehungsweise Verschwägerten bis zum dritten Grad bestimmt werden. Als bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert gelten:

- Vater oder Mutter, Großvater oder Großmutter, Urgroßvater oder Urgroßmutter, Sohn oder Tochter, Enkel oder Enkelin, Urenkel oder Urenkelin,

- Ehegatte oder Ehegattin, Schwiegervater oder Schwiegermutter, Großvater oder Großmutter des Ehepartners, Urgroßvater oder Urgroßmutter des Ehepartners, Schwiegersohn oder Schwiegertochter, Ehegattin des Enkels oder Ehegatte der Enkelin, Ehegattin des Urenkels oder Ehegatte der Urenkelin,

- Bruder oder Schwester, Onkel oder Tante, Neffe oder Nichte, Schwager oder Schwägerin, Onkel oder Tante des Ehegatten oder der Ehegattin, Neffe oder Nichte des Ehegatten oder der Ehegattin, Ehegattin des Neffen oder Ehegatte der Nichte (die Vollmacht darf nicht an Vettern und Kusinen erteilt werden, da es sich hier um Verwandte des vierten Grades handelt).

(4) Wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der belgischen Gemeinde des Wohnortes der als Bevollmächtigter bestimmten Person vorliegende Erklärung von der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung, bei der sie abgegeben wurde, erhält, überprüft es, ob der Bevollmächtigte die Wählereigenschaft besitzt.

Ist der Bevollmächtigte in den Bevölkerungsregistern einer anderen belgischen Gemeinde eingetragen als der Gemeinde, in der der Abgeber der Erklärung zuletzt gewohnt hat, bevor er sich im Ausland niedergelassen hat, sofern er einen solchen Wohnort gehabt hat, ersucht die Gemeinde, die den Antrag erhalten hat, die Gemeinde des Wohnortes des Bevollmächtigten, diese Überprüfung vorzunehmen, und übermittelt ihr eine Abschrift der Erklärung. Stellt sich heraus, daß die als Bevollmächtigter bestimmte Person die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt, das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat oder gegen sie ein Urteil oder ein Entscheid zur Aussetzung ihrer Wahlrechte oder mit dem sie von diesen Rechten ausgeschlossen worden ist, ausgesprochen wurde, teilt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, das die Erklärung erhalten hat, dies dem Abgeber der Erklärung über die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung mit; die Vertretung fordert den Betreffenden gegebenenfalls auf, einen anderen Bevollmächtigten zu wählen.

(5) Diese Vollmacht ist gültig bis zum 31. Dezember des Jahres ihrer Ausstellung, es sei denn, sie wurde in den drei Monaten vor dem 31. Dezember ausgestellt; dann wird ihre Gültigkeit bis zum 31. Dezember des folgenden Jahres verlängert.

Der Zeitraum der Gültigkeit der Vollmacht hängt vom Datum ab, an dem die vom Vollmachtgeber und Bevollmächtigten ordnungsgemäß unterzeichnete und komplett ausgefüllte Erklärung, die die Vollmacht enthält, bei der diplomatischen oder konsularischen Vertretung abgegeben wird. Das bedeutet, daß das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber vom Bürgermeister der belgischen Gemeinde, in der die als Bevollmächtigter bestimmte Person eingetragen ist, zum Zeitpunkt, an dem die Erklärung abgegeben wird, auf dem Vollmachtsformular bereits bescheinigt sein muß. Zu diesem Zweck muß der Abgeber der Erklärung, bevor er seinen Antrag auf Zulassung als Wähler bei der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Amtsbereichs seines Wohnortes im Ausland einreicht, die Vollmacht an die Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt, um in seinem Namen zu wählen, übermitteln und sie bitten, diese Vollmacht zu unterzeichnen, den Bürgermeister der Gemeinde, in der sie eingetragen ist, die obenerwähnte Formalität vornehmen zu lassen und ihm anschließend die ordnungsgemäß ausgefüllte Vollmacht zurückzusenden. Das Datum, an dem diese Formalität vorgenommen wurde, liegt also vor dem Datum, an dem die Erklärung bei der diplomatischen oder konsularischen Vertretung abgegeben wird.

Will der Abgeber der Erklärung die Gültigkeit der Vollmacht über die weiter oben festgelegte Frist aufrechterhalten, so ist er verpflichtet, jedes Jahr im Laufe des Monats Oktober bei der belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung des Amtsbereichs seines Wohnsitzes im Ausland schriftlich zu erklären, daß er die Vollmacht, durch die er einen Wähler bestimmt, um in seinem Namen zu wählen, bestätigt. Solche Bestätigungserklärungen werden jedes Jahr im Laufe des Monats November von der Vertretung an die Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, an die Gemeinde des Wohnortes in Belgien der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, übermittelt.

Mangels solcher Bestätigungserklärung verliert die Vollmacht ihre Gültigkeit. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde des Wohnortes in Belgien der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, trägt in diesem Fall in das Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, ein, daß die Ausübung des Stimmrechts des Abgebers der Erklärung ausgesetzt ist. Anschließend notifiziert es dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Aussetzung. Schließlich informiert es die Person, die vom Abgeber der Erklärung als Bevollmächtigter bestimmt worden ist, daß ihrer Vollmacht ein Ende gesetzt worden ist.

Erhält die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung eine Bestätigungserklärung, überprüft sie, ob dieser weiterhin die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt. Stellt sich heraus, daß der Betreffende die eine oder andere Wahlberechtigungsbedingung nicht mehr erfüllt, verliert die Vollmacht ihre Gültigkeit. In diesem Fall informiert die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der belgischen Gemeinde des Wohnortes der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen. Nach Empfang dieser Mitteilung streicht das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dieser Gemeinde den Abgeber der Erklärung aus dem Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, und notifiziert dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Streichung.

(6) Diese Rubrik muß vom Bürgermeister der Gemeinde, in der der Bevollmächtigte im Bevölkerungsregister eingetragen ist, ausgefüllt werden.

(7) Die Offenkundigkeitsurkunde wird von einem Notar oder vom Friedensrichter des Wohnsitzes des Bevollmächtigten oder des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien, sofern dieser einen solchen Wohnort gehabt hat, ausgestellt. Mit ihr wird das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber bestätigt.

Anlage 3 - Muster 3 - Schriftliche Erklärung, die der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, jedes Jahr im Laufe des Monats Oktober bei der für ihn zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen muß, wenn er die Gültigkeit der Vollmacht, durch die er einen in einer belgischen Gemeinde eingetragenen Wähler bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen, aufrechterhalten will

Der (Die) Unterzeichnete,..... (Name und Vornamen),
geboren am(Geburtsdatum), wohnhaft in.....

(hier Niederlassungsland und Anschrift des Hauptwohnortes in diesem Land, und zwar Ortschaft und gegebenenfalls Straße und Hausnummer angeben) und zuletzt in Belgien wohnhaft in

(diese Rubrik ist gegebenenfalls durch Angabe der Gemeinde des letzten Wohnortes in Belgien und der Anschrift des Hauptwohnortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer auszufüllen), bevor er (sie) sich im Ausland niedergelassen hat, in der Gemeinde (hier Namen der belgischen Gemeinde, in der der Abgeber der Erklärung im Wählerregister eingetragen ist) eingetragen als belgischer Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, erklärt hiermit, die Vollmacht zu bestätigen, durch die er (sie)

(hier Name, Vornamen und Anschrift - Gemeinde, Straße und Hausnummer - des Hauptwohnortes in Belgien des Wählers, den der Abgeber der Erklärung als Bevollmächtigten bestimmt hat, angeben) bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem (ihrem) Namen zu wählen (1) (2) (3).

Ausgestellt in , den

(Unterschrift des Abgebers der Erklärung)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

E. DERYCKE

Der Minister der Justiz

T. VAN PARYS

Erläuterungen

(1) Vorliegende Bestätigungserklärung muß jedes Jahr im Laufe des Monats Oktober von ihrem Unterzeichner an die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung gesendet oder bei ihr abgegeben werden.

(2) Solche Bestätigungserklärungen werden jedes Jahr im Laufe des Monats November von der Vertretung an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der belgischen Gemeinde des Wohnortes des Wählers, den er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen, übermittelt.

Erhält die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung eine Bestätigungserklärung, überprüft sie, ob dieser weiterhin die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt. Stellt sich heraus, daß der Betreffende die eine oder andere Wahlberechtigungsbedingung nicht mehr erfüllt, verliert die Vollmacht ihre Gültigkeit. In diesem Fall informiert die für den Abgeber der Erklärung zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der belgischen Gemeinde des Wohnortes der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen. Nach Empfang dieser Mitteilung streicht das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dieser Gemeinde den Abgeber der Erklärung aus dem Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, und notifiziert dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Streichung. Die als Bevollmächtigter bestimmte Person wird außerdem informiert, daß ihrer Vollmacht ein Ende gesetzt worden ist.

(3) Hat der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, die Vollmacht, durch die er einen in einer belgischen Gemeinde eingetragenen Wähler bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen, nicht bestätigt, verliert diese Vollmacht ihre Gültigkeit am 31. Dezember des Jahres ihrer Ausstellung oder, wenn sie zwischen dem 1. Oktober und dem 31. Dezember dieses Jahres ausgestellt wurde, am 31. Dezember des folgenden Jahres.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Betreffenden in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde des Wohnortes in Belgien der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um in seinem Namen zu wählen, trägt in diesem Fall in das Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, ein, daß die Ausübung des Stimmrechts des betreffenden Wählers ausgesetzt ist. Anschließend notifiziert es dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Aussetzung. Schließlich informiert es die Person, die vom Abgeber der Erklärung als Bevollmächtigter bestimmt worden ist, daß ihrer Vollmacht ein Ende gesetzt worden ist.

Anlage 4 - Muster 4 - Schriftliche Erklärung, die der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, jederzeit der für ihn zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung übermitteln kann, um mitzuteilen, daß er die vorher von ihm ausgestellte Vollmacht widerruft und daß er einen neuen Wähler als Bevollmächtigten bestimmt, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem Namen zu wählen

Der (Die) Unterzeichnete, (Name und Vornamen),

geboren am (Geburtsdatum), wohnhaft in

(hier Niederlassungsland und Anschrift des Hauptwohnortes in diesem Land, und zwar Ortschaft und gegebenenfalls Straße und Hausnummer angeben) und zuletzt in Belgien wohnhaft in

(diese Rubrik ist gegebenenfalls durch Angabe der Gemeinde des letzten Wohnortes in Belgien und der Anschrift des Hauptwohnortes in dieser Gemeinde, und zwar Straße und Hausnummer auszufüllen), bevor er (sie) sich im Ausland niedergelassen hat, in der Gemeinde (hier Namen der belgischen Gemeinde, in der der Abgeber der Erklärung im Wählerregister eingetragen ist) eingetragen als belgischer Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, erklärt hiermit, die Vollmacht zu widerrufen, durch die er (sie) Hr./Fr.

..... (hier Name, Vornamen und Anschrift - Gemeinde, Straße und Hausnummer - des Hauptwohnortes in Belgien des Wählers, den der Abgeber der Erklärung als Bevollmächtigten bestimmt hatte, angeben) bestimmt hat, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammer in seinem (ihrem) Namen zu wählen (1).

Der (Die) Unterzeichnete erklärt außerdem, Hr./Fr.

(hier Name, Vornamen und Anschrift - Gemeinde, Straße und Hausnummer - des Hauptwohnortes in Belgien des neuen Wählers, den der Abgeber der Erklärung als Bevollmächtigten bestimmt, angeben) zu bevollmächtigen, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem (ihrem) Namen zu wählen (2) (3) (4).

Ausgestellt in, den (5)

Der (Die) Vollmachtgeber(in)
(Unterschrift)

Der (Die) Bevollmächtigte
(Unterschrift)

Der Unterzeichnete, Bürgermeister der Gemeinde (5), bestätigt hiermit,

daß Hr./Fr. (Name des Bevollmächtigten) dort in den

Bevölkerungsregistern eingetragen ist, und bescheinigt, daß gemäß der ihm vorgelegten Offenkundigkeitsurkunde (6) die vorerwähnte Person (hier den Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrad angeben)

von Hr./Fr. (Name des Abgebers der Erklärung) ist.

Ausgestellt in, den (7)

Stempel der Gemeinde

(Unterschrift des Bürgermeisters)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
E. DERYCKE

Der Minister der Justiz
T. VAN PARYS

Erläuterungen

(1) Der Abgeber der Erklärung wird gebeten, hier zwischen Klammern entweder die Gemeinde des letzten Wohnortes in Belgien oder die diplomatische oder konsularische Vertretung, die die Erklärung mit dieser Bestimmung erhalten hat, sofern die Widerrufungserklärung bei einer anderen Vertretung abgegeben wird, anzugeben.

(2) Die als Bevollmächtigter bestimmte Person muß in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein und die Wählereigenschaft besitzen, das heißt, sie muß Belgier sein, das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben und sie darf nicht unter die Aussetzung der Wahlrechte oder den Ausschluß von diesen Rechten fallen. Als Bevollmächtigter darf ausschließlich der Ehepartner des Vollmachtgebers oder einer seiner Verwandten beziehungsweise Verschwägerten bis zum dritten Grad bestimmt werden. Als bis zum dritten Grad verwandt oder verschwägert gelten:

- Vater oder Mutter, Großvater oder Großmutter, Urgroßvater oder Urgroßmutter, Sohn oder Tochter, Enkel oder Enkelin, Urenkel oder Urenkelin,

- Ehegatte oder Ehegattin, Schwiegervater oder Schwiegermutter, Großvater oder Großmutter des Ehepartners, Urgroßvater oder Urgroßmutter des Ehepartners, Schwiegersohn oder Schwiegertochter, Ehegattin des Enkels oder Ehegatte der Enkelin, Ehegattin des Urenkels oder Ehegatte der Urenkelin,

- Bruder oder Schwester, Onkel oder Tante, Nefte oder Nichte, Schwager oder Schwägerin, Onkel oder Tante des Ehegatten oder der Ehegattin, Nefte oder Nichte des Ehegatten oder der Ehegattin, Ehegattin des Neffen oder Ehegatte der Nichte (die Vollmacht darf nicht an Vettern und Kusinen erteilt werden, da es sich hier um Verwandte des vierten Grades handelt).

(3) Die Erklärung zur Bestimmung eines neuen Wählers als Bevollmächtigter wird von der Vertretung an die Gemeinde des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, an die Gemeinde des Wohnortes der Person, die nun als Bevollmächtigter bestimmt wird, übermittelt.

Wenn das Bürgermeister- und Schöffenkollegium dieser Gemeinde diese Erklärung erhält, überprüft es, ob die als Bevollmächtigter bestimmte Person die Wählereigenschaft besitzt.

Ist der neue Bevollmächtigte in den Bevölkerungsregistern einer anderen belgischen Gemeinde eingetragen als der Gemeinde, in der der Abgeber der Erklärung zuletzt gewohnt hat, bevor er sich im Ausland niedergelassen hat, sofern er einen solchen Wohnort gehabt hat, ersucht die Gemeinde, die den Antrag erhalten hat, die Gemeinde des Wohnortes des Bevollmächtigten, diese Überprüfung vorzunehmen, und übermittelt ihr eine Abschrift der Erklärung. Stellt sich heraus, daß die als Bevollmächtigter bestimmte Person die belgische Staatsangehörigkeit nicht besitzt, das achtzehnte Lebensjahr nicht vollendet hat oder gegen sie ein Urteil oder ein Entscheid zur Aussetzung ihrer Wahlrechte oder mit dem sie endgültig von diesen Rechten ausgeschlossen worden ist, ausgesprochen wurde, teilt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, das die Erklärung erhalten hat, dies dem Abgeber der Erklärung über die für ihn zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung mit; die Vertretung fordert den Betroffenen gegebenenfalls auf, einen anderen Bevollmächtigten zu wählen.

Schließlich informiert das Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Person, deren Bestimmung als Bevollmächtigter vom Abgeber der Erklärung widerrufen wird, daß ihrer Vollmacht ein Ende gesetzt worden ist.

(4) Die Vollmacht zur Bestimmung eines neuen Bevollmächtigten ist gültig bis zum 31. Dezember des Jahres ihrer Ausstellung, es sei denn, sie wurde in den drei Monaten vor dem 31. Dezember ausgestellt; dann wird ihre Gültigkeit bis zum 31. Dezember des folgenden Jahres verlängert.

(5) Diese Rubrik muß vom Bürgermeister der Gemeinde, in der der neue Bevollmächtigte im Bevölkerungsregister eingetragen ist, ausgefüllt werden.

(6) Die Offenkundigkeitsurkunde wird von einem Notar oder vom Friedensrichter des Wohnsitzes des Bevollmächtigten oder des letzten Wohnortes des Abgebers der Erklärung in Belgien, sofern dieser einen solchen Wohnort gehabt hat, ausgestellt. Mit ihr wird das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber bestätigt.

(7) Das Verwandtschafts- oder Verschwägerungsverhältnis zwischen Bevollmächtigtem und Vollmachtgeber muß vom Bürgermeister der Gemeinde, in der die als Bevollmächtigter bestimmte Person eingetragen ist, auf dem Vollmachtsformular bescheinigt werden, bevor die Erklärung mit dieser Bestimmung bei der diplomatischen oder konsularischen Vertretung abgegeben wird.

Anlage 5 - Muster 5 - Schriftliche Erklärung, die der Bevollmächtigte jederzeit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Vollmachtgebers in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde, in der er selbst im Bevölkerungsregister eingetragen ist, übermitteln kann, um mitzuteilen, daß er auf die ihm erteilte Vollmacht verzichtet

Der (Die) Unterzeichnete, (Name und Vornamen),
geboren am (Geburtsdatum), eingetragen in den Bevölkerungsregistern der Gemeinde

..... (hier Namen der Gemeinde des Hauptwohnortes und Anschrift
dieses Wohnortes, und zwar Straße und Hausnummer angeben) und von Hrn./Fr.

(hier Name und Vornamen des Vollmachtgebers angeben), niedergelassen in

(hier das Land, in dem der Vollmachtgeber sich niedergelassen hat, und den Hauptwohnort des Vollmachtgebers in diesem Land, und zwar Ortschaft und gegebenenfalls Straße und Hausnummer angeben), als Bevollmächtigter bestimmt, um bei der Wahl der Föderalen Gesetzgebenden Kammern in seinem (ihrem) Namen zu wählen, erklärt hiermit, daß er (sie) auf die ihm (ihr) erteilte Vollmacht verzichtet.

Ausgestellt in, den

(Unterschrift des Abgebers der Erklärung)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
E. DERYCKE

Der Minister der Justiz
T. VAN PARYS

—
Erläuterungen

(1) Der Unterzeichner der vorliegenden Erklärung muß diese Erklärung an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Vollmachtgebers in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde, in der er selbst im Bevölkerungsregister eingetragen ist, übermitteln.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der in vorhergehendem Absatz erwähnten Gemeinde setzt die für den Vollmachtgeber zuständige belgische diplomatische oder konsularische Vertretung unverzüglich hiervon in Kenntnis und übermittelt ihr eine Abschrift der Erklärung.

Die Vertretung informiert ihrerseits den Vollmachtgeber und bittet ihn, einen anderen Bevollmächtigten zu wählen, um in seinem Namen zu wählen.

Leistet der Vollmachtgeber dieser Aufforderung Folge, übermittelt er der für ihn zuständigen diplomatischen oder konsularischen Vertretung eine neue Vollmacht, die von ihm selbst und dem Wähler, den er nun als Bevollmächtigten bestimmt, um in seinem Namen zu wählen, ordnungsgemäß ausgefüllt, datiert und unterzeichnet ist. Diese Vollmacht wird dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Vollmachtgebers in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde des Wohnortes der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt, um in seinem Namen zu wählen, übermittelt.

Bestimmt der Vollmachtgeber keinen neuen Bevollmächtigten binnen dreißig Tagen nach Empfang der Aufforderung, die ihm zu diesem Zweck von der für ihn zuständigen diplomatischen oder konsularischen Vertretung zugeschickt wurde, so informiert diese Vertretung unmittelbar das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des letzten Wohnortes des Vollmachtgebers in Belgien oder, wenn dieser nie in Belgien gewohnt hat, der Gemeinde, in der der Bevollmächtigte, der auf die Ausübung seiner Vollmacht verzichtet hat, im Bevölkerungsregister eingetragen ist.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der in vorhergehendem Absatz erwähnten Gemeinde trägt in diesem Fall in das Register der belgischen Wähler, die sich im Ausland niedergelassen haben, ein, daß die Ausübung des Stimmrechts des Vollmachtgebers ausgesetzt ist. Es notifiziert dem betreffenden Wähler über die für ihn zuständige diplomatische oder konsularische Vertretung diese ordnungsgemäß mit Gründen versehene Aussetzung.

Anlage 6 - Muster 6 - Bescheinigung, die von der für den Vollmachtgeber zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung ausgestellt wird, um zu bestätigen, daß dieser noch lebt (1)

Am heutigen Tag, dem (Datum), ist
 (Vornamen, Name, Geburtsdatum, Beruf und Wohnort des Wählers) vor mir
 (Vornamen und Name), als Notar handelnd, erschienen. Der
 Betreffende ist als belgischer Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, im Wählerregister der Gemeinde
 (Gemeinde, in der der Wähler eingetragen ist) eingetragen.

Der Erschienene ersucht uns, sein Erscheinen zu beurkunden, um zu bestätigen, daß er noch lebt. Diesem Gesuch wird durch vorliegende Urkunde nachgekommen.

Vorliegende Urkunde ist ausschließlich dazu bestimmt, bei den Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern vom (Datum der Wahlen) vorgelegt zu werden.

Worüber Urkunde ausgestellt in (Ort) von
 (Bezeichnung der Vertretung) und in Urschrift ausgehändigt

Stempel der Vertretung

Unterschrift des Leiters der Vertretung
 (oder seines gesetzlichen Stellvertreters)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 5. Februar 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
 L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
 E. DERYCKE

Der Minister der Justiz
 T. VAN PARYS

—
 Erläuterungen

(1) Vorliegende Bescheinigung darf am Tag der Parlamentswahlen, an dem sie vorgelegt werden soll, nicht älter als fünfzehn Tage sein.

Der belgische Wähler, der sich im Ausland niedergelassen hat, muß sich diese Bescheinigung von der für ihn zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung ausstellen lassen und sie der Person, die er als Bevollmächtigten bestimmt hat, um bei den obenerwähnten Wahlen in seinem Namen zu wählen, zu gegebener Zeit übermitteln.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
 L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
 L. VAN DEN BOSSCHE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 992

[S - C - 99/35415]

2 MAART 1999. — Decreet houdende het beleid en het beheer van de zeehavens (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° havenbedrijf : elke publiekrechtelijke overheid die als taak heeft het beheer en de exploitatie van de in 5°, 6°, 7° en 8° van dit artikel bedoelde havengebieden en die de havenbestuurlijke bevoegdheden uitoefent overeenkomstig de bepalingen van dit decreet;

2° havenbestuurlijke bevoegdheden :

a) het beheer en de exploitatie van het openbaar en privaat havendomein;

b) de vaststelling en inning van de havengelden;

c) de verstrekking van de havengebonden diensten aan de havengebruikers evenals de regeling en de vaststelling van de gebruiksvoorwaarden ervan;

d) de uitoefening van de bijzondere administratieve politie.

3° havengebonden diensten : alle openbare dienstverplichtingen in hoofde van het havenbedrijf die rechtstreeks of onrechtstreeks het overslag en transportgebeuren in het havengebied ondersteunen;

4° havengebied : elke zeehaven en aanhorigheden in het Vlaamse Gewest die een ruimtelijk, economisch of functioneel geheel vormt;

5° havengebied van Antwerpen : de havens en aanhorigheden gelegen op de rechter- en linkeroever van de Zeeschelde ter hoogte van het grondgebied van de stad Antwerpen, van de gemeente Beveren en van de gemeente Zwijndrecht;

6° havengebied van Gent : de havens en aanhorigheden gelegen aan of in de nabijheid van het Zeekanaal naar Gent;

7° havengebied van Brugge-Zeebrugge : de havens en aanhorigheden gelegen aan of in de nabijheid van het Zeekanaal van Brugge naar Zeebrugge, met inbegrip van de buitenhavens van Zeebrugge;

8° havengebied van Oostende : de havens en aanhorigheden gelegen in de nabijheid van de stad Oostende en aan of in de nabijheid van het kanaal Brugge-Oostende;

9° haveninfrastructuur : de openbare infrastructuur, gelegen binnen een havengebied, omvattende de basisinfrastructuur, de uitrustingsinfrastructuur en de suprastructuur maar zonder de maritieme toegangswegen;

10° basisinfrastructuur : zeesluizen, havendammen, staketsels, kaaimuren niet bestemd voor de overslag van goederen of het vervoer van personen, leidingstroken, zaten van spoorwegen, groenschermen, bufferzones aan de rand van het havengebied, telkens met hun aanhorigheden en de ontsluitingswegen van en naar het havengebied, met uitzondering van de haveninterne basisinfrastructuur;

11° haveninterne basisinfrastructuur : de dokken, zijnde, wateroppervlakten, taluds en aanleg baggerwerken, inbegrepen het ophogen van terreinen;

12° uitrustingsinfrastructuur : aanmeerinfrastructuur voor zee- en binnenschepen met het oog op de overslag van goederen of het vervoer van personen zoals kaaimuren, steigers, landingsbruggen, roll-on/roll-off-hellingen, evenals de lichte infrastructuur zoals kaaiverhardingen, interne ontsluitingswegen binnen het havengebied telkens met hun aanhorigheden;

13° suprastructuren : loodsen, opslagplaatsen en hefwerktuigen van alle aard, en alle havenstructuren die niet vallen onder maritieme toegangswegen, basis- en uitrustingsinfrastructuur en haveninterne basisinfrastructuur;

14° havengebruiker : elke actor wiens economische activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met het functioneren van de logistieke keten waarvan een haven het knooppunt is;

15° bestaande havenbesturen : het gemeentelijke havenbedrijf Antwerpen, het gemeentelijk havenbedrijf Oostende, de stad Gent en de Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen;

16° maritieme toegangswegen : de vaarpassen in de Noordzee, de Westerschelde, de Beneden-Zeeschelde, andere voor de zeescheepvaart afgebakende rivieren en geulen; de vaarwegen in de aan getij onderworpen gedeelten van de havens met inbegrip van de toegangsegeulen naar de zeesluizen telkens met hun aanhorigheden; de kanaaldokken en zwaaikommen; de kanalen;

17° kanaaldokken : dokken en geulen die toegang en doorvaart verlenen in of tot het havengebied;

18° De Vlaamse Havencommissie : de Vlaamse Havencommissie zoals opgericht bij artikel 7^{quater} van het decreet van 27 juni 1985 op de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen gewijzigd bij het decreet van 4 april 1990.

Art. 3. § 1. De Vlaamse regering stelt overeenkomstig de wetgeving op de ruimtelijke ordening nader de grenzen van de havengebieden, zoals bedoeld in artikel 2, vast. Voor de zeehavens gelden de in de gewestplannen of in gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen als zeehavengebied afgebakende terreinen.

§ 2. De Vlaamse regering kan nader de maritieme toegangswegen en de bestanddelen van de haveninfrastructuur, zoals bedoeld in artikel 2, bepalen.

HOOFDSTUK II. — Havenbeheer

Afdeling 1. — Havenbestuurlijke bevoegdheden

Art. 4. § 1. De havenbedrijven zijn publiekrechtelijke overheden. Alleen zij kunnen de havenbestuurlijke bevoegdheden uitoefenen. De havenbestuurlijke bevoegdheden zijn noch geheel noch gedeeltelijk overdraagbaar.

§ 2. Indien de havenbedrijven de havenbestuurlijke bevoegdheden niet uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van dit decreet en van de besluiten genomen ter uitvoering ervan kan de Vlaamse regering de uitkeringen bedoeld in de artikelen 30, 31 en 32 geheel of gedeeltelijk inhouden, tenzij de havenbedrijven kunnen aantonen dat zij binnen een termijn, overeengekomen met de Vlaamse regering hieraan wel voldoen.

Art. 5. § 1. De in het havenbedrijf participerende rechtspersonen hebben een publiekrechtelijk karakter. Onverminderd artikel 38 participeert het Vlaamse Gewest noch rechtstreeks noch onrechtstreeks in de havenbedrijven.

§ 2. De havenbedrijven zijn onderworpen aan de wetten van de handelsvennootschappen voor zover ze niet met dit decreet of met andere wettelijke bepalingen in strijd zijn. Boek III van het Wetboek van Koophandel is niet van toepassing op de havenbedrijven.

§ 3. De havenbedrijven worden bestuurd door een raad van bestuur en eventueel een directiecomité dat belast is met het dagelijks bestuur, met de vertegenwoordiging met betrekking tot dat bestuur en met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur.

§ 4. De havenbedrijven zijn opgericht voor onbepaalde duur. De ontbinding en de vereffening worden geregeld in de statuten.

§ 5. Het doel en de taken die de havenbedrijven op zich nemen ter vervulling van hun opdracht van openbare dienst worden in de statuten omschreven, met inachtneming van de bepalingen van dit decreet. De statuten van de havenbedrijven en alle wijzigingen ervan worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. Voorzover de gelijkheid tussen eenzelfde groep van havengebruikers niet wordt verstoord, oefenen de havenbedrijven alle activiteiten uit die de uitoefening van de havenbestuurlijke bevoegdheden rechtstreeks of onrechtstreeks bevorderen, met inbegrip van het oprichten van ondernemingen of het deelnemen in publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen.

Art. 7. In de schoot van elk havenbedrijf moet een raad van overleg worden opgericht die wordt gevormd door een vertegenwoordiging van het havenbestuur enerzijds en een paritaire vertegenwoordiging van de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers in de haven anderzijds.

De samenstelling wordt nader bepaald in de statuten van het havenbedrijf of in een afzonderlijk convenant met alle betrokken partijen.

De raad van overleg heeft als opdracht om het havenbedrijf te adviseren over de algemene havenpolitiek.

Art. 8. De havenbestuurlijke bevoegdheden kunnen in een havengebied slechts door één havenbedrijf worden uitgeoefend, met uitzondering van de activiteiten die betrekking hebben op het beheer van jacht-, visserij- en militaire havens.

Art. 9. § 1. De havenbedrijven beheren het binnen het havengebied gelegen openbaar domein waarvan zij het eigendomsrecht hebben of dat hen in beheer werd gegeven.

Zij beheren het binnen het havengebied gelegen privaat domein van de overheid waarop zij een zakelijk recht hebben of dat hen in concessie werd gegeven.

Zij beheren eveneens de suprastructuur waarvan zij eigenaar zijn en de uitrustingsinfrastructuur op het openbaar en privaat domein.

§ 2. Zij kunnen daartoe alle beheershandelingen stellen zoals onder meer het onderhouden, het verbeteren, het vernieuwen, het uitbreiden, het ter beschikking stellen en bedienen van de in § 1. bedoelde goederen, behoudens :

1° handelingen die de eigendomsrechten op de in beheer gegeven goederen, bedoeld in § 1 bezwaren, tenzij met toestemming van de eigenaar. Deze toestemming wordt per aangetekende brief gevraagd en wordt geacht te zijn verworven bij gebreke aan een beslissing binnen zestig dagen;

2° het affecteren, het desaffecteren en het wijzigen van bestemming van de goederen, bedoeld in § 1, tenzij met toestemming van de eigenaar. Deze toestemming wordt per aangetekende brief gevraagd en wordt geacht te zijn verworven bij gebreke aan een beslissing binnen zestig dagen.

Art. 10. § 1. De havenbedrijven kunnen alle voor de uitoefening van hun bevoegdheden nodige roerende en onroerende goederen verwerven.

§ 2. Na machtiging door de Vlaamse regering, kunnen de havenbedrijven, overeenkomstig de wetgeving betreffende de onteigening ten algemene nutte, in eigen naam en voor eigen rekening onroerende goederen onteigenen die nodig zijn voor de verwezenlijking van hun maatschappelijk doel.

Art. 11. De havenbedrijven zijn gemachtigd om werken uit te voeren die nodig zijn voor de aanleg en exploitatie van het havengebied, op of onder of over onroerende goederen die behoren tot het openbaar en het privaat domein van, de federale overheid, het Vlaamse Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de provincies, de gemeenten en de instellingen die eronder ressorteren, mits toestemming van de eigenaar.

Deze toestemming wordt per aangetekende brief gevraagd en wordt geacht te zijn verworven bij gebreke aan een beslissing binnen zestig dagen.

Art. 12. Onverminderd artikel 9 van de wet van 19 juni 1978 betreffende het beheer van het linkerscheldeoevergebied ter hoogte van Antwerpen en houdende maatregelen voor het beheer en de exploitatie van de haven van Antwerpen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 523 van 31 maart 1987, wordt een recht van voorkoop gevestigd ten voordele van het havenbedrijf op private onroerende eigendommen gelegen in een havengebied.

De Vlaamse regering bepaalt de nadere regelen voor de uitoefening van dit recht.

Art. 13. § 1. De havenbedrijven kunnen de in artikel 9 bedoelde goederen voor hernieuwbare periodes van bepaalde duur telkens ten hoogste voor 99 jaar, ter beschikking stellen van derden. Dat kan gebeuren door middel van een domeinconcessie of een concessie van bouwwerken, door het verlenen van erfpacht-, opstal- of huurrechten, onverminderd de wettelijke maximumtermijnen.

§ 2. Het havenbedrijf stelt de voorwaarden vast waaronder deze goederen ter beschikking worden gesteld.

Art. 14. Onder ieder havenbedrijf ressorteert een havenkapiteindienst opgericht overeenkomstig de wettelijke regeling van 15 mei 1936 op de havenkapiteindiensten, die instaat voor het nemen van alle maatregelen ter vrijwaring van de openbare orde, rust, veiligheid van de havenbedrijvigheid, zoals :

- 1° de regeling van de goederenbehandeling en -opslag en het in- en ontschepen van passagiers;
- 2° de regeling van de toegankelijkheid van en de verkeersafwikkeling in het havengebied;
- 3° de vrijwaring van het milieu, de integriteit en de veiligheid van het havengebied.

Art. 15. § 1. De in de havengebieden gevorderde havengelden van welke aard ook worden bij uitsluiting van alle andere overheden geïnd door en komen ten goede aan het havenbedrijf.

§ 2. De tarieven worden door het havenbedrijf vastgesteld.

Art. 16. §1. Onverminderd de aan andere overheden toegewezen bevoegdheden, kunnen de havenbedrijven aan de havengebruikers alle havengebonden diensten verstrekken die zij nodig achten.

§ 2. Het havenbedrijf kan de verstrekking van de havengebonden diensten al dan niet bij wijze van concessie van openbare dienst overlaten aan private of publieke rechtspersonen.

Art. 17. Het havenbedrijf stelt met betrekking tot de havengebonden diensten de regeling en de gebruiksvoorwaarden vast.

Art. 18. § 1. Onverminderd artikel 19 behouden het Vlaamse Gewest en de andere publiekrechtelijke besturen of instellingen bij en na de oprichting van een havenbedrijf hun eigendomsrechten op de domeingoederen, inbegrepen de basis- en uitrustingsinfrastructuur gelegen of verworven in het havengebied.

§ 2. Het Vlaamse Gewest en andere publieke instellingen en overheden kunnen hun domeingoederen al naargelang hun finaliteit in concessie dan wel in beheer geven middels af te sluiten overeenkomsten.

Wat het beheersaspect betreft worden in deze overeenkomsten bepalingen opgenomen in verband met het dagelijks onderhoud en exploitatie van de in beheer gegeven domeingoederen en de daarmee overeenstemmende kosten van het havenbedrijf.

De Vlaamse regering stelt met betrekking tot het beheer en in concessie geven van de domeingoederen van het Vlaamse Gewest eenvormige regelen vast, inzonderheid met betrekking tot het bepalen van de jaarlijkse beheers- en concessievergoedingen.

Art. 19. In afwijking van de artikelen 546, 547 en 551 tot 564 van het Burgerlijk Wetboek en behoudens andersluidende overeenkomst met de eigenaar of gebruiker van de in artikel 9 bedoelde goederen, komt het eigendomsrecht over alles wat de bedoelde goederen voortbrengen en over alles wat er, door toedoen van wie dan ook, natuurlijk of kunstmatig als bijzaak mee verenigd wordt, voor de duur van de overeenkomst toe aan de havenbedrijven.

Afdeling 2. — Toezicht, controle en financiële bepalingen

Art. 20. De havenbedrijven ontvangen de inkomsten van de uitoefening van de havenbestuurlijke bevoegdheden en van al de andere activiteiten die zij uitoefenen.

Art. 21. § 1. Het havenbedrijf stelt periodiek, minstens om de vijf jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie van het havenbedrijf op middellange termijn vastlegt, evenals een jaarlijks activiteitenverslag.

§ 2. Het activiteitenverslag en het ondernemingsplan, bedoeld in § 1, alsmede het omstandig verslag van het college van commissarissen worden meegedeeld aan de Vlaamse regering.

§ 3. De boekhouding van de havenbedrijven wordt gevoerd volgens de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Art. 22. § 1. Aan de goedkeuring van de Vlaamse regering zijn onderworpen :

- 1° de beslissingen tot vervreemding of hypothekering van de uitrustingsinfrastructuur waar voor subsidies verleend werden door het Vlaamse Gewest, en die gelegen zijn in het havengebied;
- 2° de beslissing tot aanvaarding van toelagen of giften van publieke overheden en publiekrechtelijke instellingen;

§ 2. De besluiten van de Vlaamse regering houdende goedkeuring of weigering worden genomen binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van het per aangetekende brief gedane verzoek tot goedkeuring. Wanneer binnen deze termijn geen beslissing is genomen, wordt de goedkeuring geacht te zijn verworven.

Art. 23. § 1. Een voltijds gewestelijke havencommissaris, aangesteld binnen het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, oefent binnen het kader van dit decreet controle uit op de havenbedrijven. De gewestelijke havencommissaris wordt benoemd en ontslagen door de Vlaamse regering die zijn statuut regelt. Ter ondersteuning van zijn controletaak stelt de Vlaamse regering de gewestelijke havencommissaris het nodige personeel ter beschikking.

§ 2. De gewestelijke havencommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur van de havenbedrijven. De havenbedrijven stellen binnen twintig dagen de gewestelijke havencommissaris op de hoogte van alle beslissingen van de raad van bestuur van de havenbedrijven.

§ 3. De beslissingen van een havenbedrijf tot het oprichten van een onderneming of het aangaan van een nieuwe deelneming of het wijzigen van een deelneming in een publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersoon moeten door de gewestelijke havencommissaris geïnspecteerd worden. Het visum moet binnen een termijn van vijf vrije dagen worden gegeven. Eenmaal deze termijn verstreken, wordt het visum geacht gegeven te zijn. Beslissingen houdende weigering van het visum worden omstandig gemotiveerd. Indien het visum wordt geweigerd kan het havenbedrijf binnen een termijn van tien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de weigering het dossier voorleggen aan de Vlaamse regering. De Vlaamse regering beslist binnen een termijn van dertig vrije dagen. Bij gebreke van een beroep van het

havenbedrijf binnen de gestelde termijn van tien vrije dagen wordt de weigering geacht definitief te zijn. Bij gebreke van een beslissing van de Vlaamse regering binnen de gestelde termijn van dertig vrije dagen wordt het visum geacht gegeven te zijn.

Het visum heeft betrekking op de toetsing van de beslissing aan de voorwaarden gesteld in artikelen 4, § 1, en artikel 6.

§ 4. De gewestelijke havencommissaris kan de uitvoering opschorten van alle beslissingen van de bestuursorganen die hij strijdig acht met dit decreet, met de wettelijke bepalingen inzake de financiering van haveninvesteringen, met de besluiten genomen ter uitvoering van dit decreet of de overeenkomsten bedoeld in artikel 39. De gewestelijke havencommissaris kan tevens de uitvoering opschorten van alle beslissingen van de bestuursorganen van het havenbedrijf inzake collectieve arbeidsgeschillen betreffende de overeenstemming van de personeelsstatuten van de havenbedrijven met het algemeen wettelijk kader en inzake individuele arbeidsgeschillen betreffende de toepassing van de personeelsstatuten van de havenbedrijven. Om beroep aan te tekenen beschikt de gewestelijke havencommissaris over een termijn van vier vrije dagen, ingaand op de dag waarop hij van de beslissing op de hoogte werd gesteld overeenkomstig § 2.

Het beroep is opschortend.

Heeft de Vlaamse regering, binnen een termijn van twintig vrije dagen ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing waartegen beroep werd aangetekend definitief. De Vlaamse regering betekent de nietigverklaring aan het havenbedrijf.

HOOFDSTUK III. — Havenbeleid

Afdeling 1. — Samenwerking tussen de havenbedrijven en het Vlaamse Gewest

Art. 24. De Vlaamse Havencommissie adviseert de Vlaamse regering over het Vlaams Havenbeleid. De Vlaamse regering kan te allen tijde de bevoegdheid, de samenstelling en de werking ervan nader bepalen.

De Vlaamse Havencommissie brengt adviezen uit en voert studies uit, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Vlaamse regering of het Vlaams Parlement.

Art. 25. § 1. De Vlaamse regering en de havenbedrijven ontwikkelen initiatieven inzake een gemeenschappelijk promotiebeleid van het gehele Vlaamse havenpotentieel.

§ 2. De Vlaamse regering wordt gemachtigd om een gemeenschappelijke concertatiecommissie op te richten. In deze gemeenschappelijke concertatiecommissie waar zowel regering als de havenbedrijven vertegenwoordigd zijn, wordt door de Vlaamse diensten bevoegd voor havenbeleid en voor externe betrekkingen en de havenbedrijven een vijfjaarlijks, op bedrijfseconomische leest geschoeid promotieplan opgesteld en uitgewerkt. Wat dit promotieplan betreft, wordt in de concertatiecommissie tevens een afgevaardigde opgenomen van de representatieve verenigingen van de havengebruikers.

§ 3. De Vlaamse regering en de havenbedrijven ontwikkelen de initiatieven om binnen het kader van de in § 2 bedoelde concertatiecommissie harmonieuze tariefstructuren in de Vlaamse zeehavens te bewerkstelligen teneinde een loyale concurrentiepositie van de Vlaamse zeehavens te vrijwaren.

§ 4. Indien de tarieven, beslist in toepassing van artikel 15, § 2, kennelijk indruisen tegen het algemeen belang of tegen een eerlijke concurrentie tussen de havenbedrijven moet de gewestelijke havencommissaris deze beslissingen voorleggen aan de concertatiecommissie. Deze commissie beraadslaagt hierover binnen een termijn van 15 vrije dagen na het toesturen van de beslissing door de havencommissaris.

Art. 26. § 1. De betwistingen tussen de havenbedrijven onderling inzake de exploitatie en in het bijzonder inzake de commerciële activiteiten van de havenbedrijven alsook de betwistingen van de havenbedrijven met één of meer havengebruikers worden beslecht door een havengeschillencommissie, die werkt op de wijze van arbitrage zoals voorzien in het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Eisende en verwerende partijen duiden, in voorkomend geval, elk een scheidsrechter aan. Deze beide scheidsrechters duiden op hun beurt een derde scheidsrechter aan die als voorzitter van het scheidsgerecht zal fungeren.

§ 3. De scheidsrechters functioneren als vrij verkozen rechters. Bij het uitvoeren van hun opdracht zijn zij van alle niet volstrekt bindende rechtsvormen vrijgesteld en dienen zij een uitspraak te doen uitsluitend op basis van schriftelijke bundels en uiteenzettingen der partijen. In zoverre zij het nuttig achten hebben zij het recht bijkomende schriftelijke inlichtingen te vragen of de partijen mondeling te horen, dit alles overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek terzake.

§ 4. De beraadslagen zijn geheim en de scheidsrechters dienen het geheim tegenover iedereen te eerbiedigen. De scheidsrechters zijn, noch individueel, noch collegiaal aansprakelijk voor de gevolgen van de beslissing.

§ 5. De beslissing wordt met meerderheid van stemming genomen, uiterlijk drie maanden na indiening van de volledige dossiers, in laatste instantie, zonder hoger beroep.

Art. 27. De havenbedrijven kunnen met publiekrechtelijke rechtspersonen economische samenwerkingsverbanden oprichten.

Het door een gemeentelijk autonoom havenbedrijf opgericht economisch samenwerkingsverband wordt niet beschouwd als een filiaal in de zin van artikel 263sexies, § 2, van de Gemeentewet.

Afdeling 2. — Subregionaal havenbeleid

Art. 28. Op verzoek van het havenbedrijf en één van de steden of gemeenten, bedoeld in het tweede lid, kan de Vlaamse regering per havengebied een subregionaal overlegorgaan oprichten om de impact van de havenactiviteiten op de ruimtelijke ordening, het leefmilieu, de mobiliteit en de leefbaarheid van de woonkernen na te gaan en daaromtrent adviezen in te winnen.

Naast het Vlaamse Gewest en het betrokken havenbedrijf hebben de steden en gemeenten op wier grondgebied het betrokken havengebied zich uitstrekt of wier grondgebied grenst aan dit havengebied steeds het recht om deel uit te maken van dit overlegorgaan.

De adviezen van dit overlegorgaan worden overgemaakt aan de Vlaamse regering.

De Vlaamse regering bepaalt de verdere samenstelling, de concrete adviesopdracht en de werking van dit gewestelijk subregionaal overlegorgaan.

HOOFDSTUK IV. — *Financiering*

Art. 29. Onverminderd artikel 31 is het Vlaamse Gewest verantwoordelijk voor de aanleg, de instandhouding, met inbegrip van het verwerken van de specie, en het onderhoud van de maritieme toegangswegen en de basisinfrastructuur, de haveninterne basisinfrastructuur uitgezonderd.

Art. 30. § 1. De Vlaamse regering wordt ertoe gemachtigd binnen de perken van de begroting subsidies toe te kennen aan de havenbedrijven voor investeringen in de haveninterne basisinfrastructuur en de uitrustingsinfrastructuur met inbegrip van de vervanging van technisch en economisch achterhaalde constructies, of deze investeringen mede te financieren.

§ 2. Bij de aanvraag tot subsidiëring of medefinanciering moet het havenbedrijf een technische en sociaal-economische verantwoording voegen die minstens de afstemming op de marktontwikkeling en het Vlaams havenbeleid dient te omvatten. Tevens dienen de te verwachten gevolgen op het vlak van mobiliteit, ruimtelijke ordening en het leefmilieu te worden verantwoord. De Vlaamse regering bepaalt de nadere regels met inbegrip van de termijnen, omtrent de procedure van indiening en beoordeling van de verstrekte verantwoordingsgegevens ter ondersteuning van de aanvraag tot subsidiëring of medefinanciering.

§ 3. De financiële tegemoetkomingen vermeld in § 1 dienen principieel goedgekeurd te zijn voordat de gunningsprocedure begonnen wordt. De Vlaamse regering bepaalt boven welk bedrag een verantwoordingsdossier bedoeld in § 2 een advies van de Vlaamse Havencommissie dient te bevatten.

§ 4. De Vlaamse regering wordt gemachtigd de in §1 vermelde financiële tegemoetkomingen geheel of gedeeltelijk terug te vorderen, volgens een door haar nader te bepalen methode indien de feitelijke ontwikkelingen van het investeringsproject wezenlijk blijken te verschillen van het daarvoor ingediende verantwoordingsdossier en voorzover dit aan het havenbedrijf kan worden toegerekend.

Art. 31. De Vlaamse regering wordt ertoe gemachtigd binnen de perken van de begroting de instandhouding, met inbegrip van het verwerken van specie, en het onderhoud voor het gedeelte van de maritieme toegangsweg waaraan aanmeerinfrastructuur voor zee- en binnenschepen met het oog op de overslag van goederen of het vervoer van personen is gelegen mede te financieren.

Art. 32. De Vlaamse regering wordt ertoe gemachtigd binnen de perken van de begroting subsidies toe te kennen aan de havenbedrijven ten behoeve van de havenkapiteindiensten die expliciet kunnen worden toegewezen aan de verkeersafwikkeling, de veiligheid en de vrijwaring van het milieu.

Art. 33. De Vlaamse regering stelt, wat de artikelen 30 tot 32 betreft de nadere regels vast inzake de subsidie en medefinancieringspercentages.

Art. 34. Onverminderd artikel 33 kan het Vlaamse Gewest de in artikelen 29 tot 32 bedoelde financiële tegemoetkomingen verbinden aan voorwaarden opgenomen in specifieke overeenkomsten, af te sluiten met het betrokken havenbedrijf.

Art. 35. Investeringslasten in suprastructuren komen nooit ten laste van het Vlaamse Gewest.

HOOFDSTUK V. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen*

Art. 36. Artikelen 38 en 39 van het decreet van 18 december 1992 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1993 worden opgeheven.

Art. 37. In de wet van 19 juni 1978 betreffende het beheer van het linkerscheldeoevergebied ter hoogte van Antwerpen en houdende maatregelen voor het beheer en de exploitatie van de haven van Antwerpen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 2 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 2.

De begrenzing van het in artikel 1 bedoelde gebied, kan als volgt omschreven worden :

- ten oosten, de grens van de stad Antwerpen vanaf de rijksgrens met Nederland tot de snijding met de gewestweg N49;

- ten zuiden, de gewestweg N49, vanaf voormeld snijpunt tot de snijding met de provincieweg N451;

- ten westen, de provincieweg N451, met uitzondering van de woonzones der deelgemeenten Kieldrecht en Verrebroek en van de langs deze westelijke grens gelegen lokale bedrijventerreinen;

- ten noorden, de rijksgrens met Nederland. »;

2° artikel 3 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 3.

In het L.S.O.-gebied wordt naast zones voor algemene infrastructuur, agrarische gebieden, woongebieden en groengebieden een havengebied onderscheiden. De grenzen en de bestemming van deze zones worden vastgesteld door de Vlaamse regering overeenkomstig de wetgeving op de ruimtelijke ordening. De Maatschappij en het gemeentelijk havenbedrijf van Antwerpen zijn slechts bevoegd in het havengebied. »;

3° in artikel 4 wordt het tweede lid opgeheven;

4° artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 523 van 31 maart 1987, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 5.

Het havengebied van het L.S.O.-gebied omvat :

1° een maritieme zone bestaande uit :

- de natte infrastructuur, welke overeenkomstig artikel 12 van deze wet door het Vlaamse Gewest aan de havenbeheerder in beheer wordt gegeven;

- de daarbij aansluitende terreinen die voor de havenbeheerder noodzakelijk zijn ten behoeve van de eigen exploitatie;

- de gebieden ten zuiden van het kanaaldok, alsmede ten noorden een homogene zone omheen het kanaaldok, de insteekdokken en alle andere dokken bestemd voor overslag en havengebonden opslag, alsook de stroken langsheen de Schelde, die bestemd zijn voor de aanleg van meergelegenheden van zee- en binnenschepen;

2° een industriële zone omheen de in 1° beschreven zone die er een ruimtelijk, functioneel en economisch geheel mee vormt.

De grenzen tussen de in dit artikel genoemde zones worden vastgelegd overeenkomstig de wetgeving op de ruimtelijke ordening.»;

5° het opschrift van hoofdstuk II wordt vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK II. — *Haven-, grond- en industrialisatiebeleid op de linkerscheldeover* »;

6° in artikel 6 worden in het eerste lid de woorden "grond- en industrialisatiebeleid" vervangen door de woorden "haven-, grond- en industrialisatiebeleid";

7° in artikel 6 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« In afwijking van artikel 11 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales wordt de verhouding tussen de verschillende aandeelhouders in de bestuursorganen van de Maatschappij bepaald door hun inbreng in het maatschappelijk kapitaal. »;

8° aan artikel 6 wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Maatschappij is onderworpen aan de bepalingen van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales in de mate waarin deze niet strijdig zijn met de bepalingen van deze wet. »;

9° in artikel 7 worden de woorden « de stad Antwerpen » vervangen door de woorden "het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen" en de woorden "de Staat" door de woorden "het Vlaamse Gewest";

10° Artikel 8 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 8.

De Maatschappij heeft tot doel het grondbeleid voor het havengebied in het L.S.O.-gebied, het industrialisatiebeleid van de industriële zone gelegen binnen dit havengebied en het uitstippelen van het subregionale beleid inzake de verdere ontwikkeling en fasering van het havengebied in het L.S.O.-gebied.

Binnen de grenzen van de haar toegekende bevoegdheden, zoals bepaald in het eerste lid, heeft de Maatschappij dezelfde rechten en plichten als een havenbedrijf inzake voorkooprecht, subsidiëring van interne ontsluitingswegen met hun aanhorigheden en ophoging van terreinen.

In het havengebied van het L.S.O.-gebied kan het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen geen bevoegdheden uitoefenen die aan de Maatschappij zijn toegekend zoals bepaald in het eerste lid van dit artikel. De Maatschappij is evenwel geen havenbedrijf in de zin van de bepalingen van artikel 2.2 van het decreet houdende het beleid en beheer van de zeehavens.

De Maatschappij stelt voor het L.S.O.-gebied samen met het havenbedrijf Antwerpen en de gemeenten binnen haar werkingsgebied een strategisch plan vast.

Binnen haar administratie richt de Maatschappij een secretariaat op dat de werkzaamheden inzake voornoemd strategisch plan en dat de beleidsovereenkomst bedoeld in artikel 15bis begeleidt en coördineert en waarvoor op voorstel van de Maatschappij de Vlaamse regering nader de samenstelling en werking kan bepalen. »;

11° artikel 9 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 9.

Tot verwezenlijking van haar doel verwerft de Maatschappij de gronden van het havengebied van het L.S.O.-gebied en maakt ze bouwrijp.

De gronden die reeds aan het Vlaamse Gewest toebehoren worden aan de Maatschappij overgedragen, rekening houdend met de door derden verkregen rechten. De Vlaamse regering bepaalt de voorwaarden van deze overdracht. »;

12° in artikel 10 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De Maatschappij kan overeenkomstig de wetgeving inzake onteigeningen ten algemenen nutte de verwervingen, met inbegrip van de strooksgewijze aankopen en onteigeningen, van de voor het bereiken van haar doel noodzakelijke onroerende goederen vervolgen, nadat ze door de Vlaamse regering van algemeen nut zijn verklaard. »;

13° artikel 11, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 523 van 31 maart 1987 en gewijzigd bij wet van 30 juli 1987 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgelegd ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 11.

De terreinen ten zuiden van het kanaaldok en een homogene zone ten noorden omheen het kanaaldok, de insteekdokken en een homogene zone omheen alle andere dokken bestemd voor overslag en havengebonden opslag, de stroken langsheen de Schelde, bestemd voor overslag en havengebonden opslag die de Maatschappij verwerft, worden door de Maatschappij aan het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen overgedragen op haar verzoek en naargelang de behoeften van vestiging tegen dezelfde voorwaarden als ze deze zelf verworven heeft.

De Maatschappij kan de andere gronden overeenkomstig hun bestemming aan derden in concessie geven of overdragen ten behoeve van de ontwikkeling van het L.S.O.-gebied. Elke verkoop is afhankelijk van de goedkeuring door de Vlaamse regering.

De tarieven voor het benutten van gronden door derden in het havengebied op de linkerscheldeover zijn van dezelfde structuur en liggen op hetzelfde niveau als in de haven op de rechteroever. »;

14° in artikel 12 worden de woorden "de Staat" vervangen door de woorden "het Vlaamse Gewest" en de woorden "de stad Antwerpen" vervangen door de woorden "het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen. »;

15° in artikel 13, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 523 van 31 maart 1987 en gewijzigd bij wet van 30 juli 1987 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgelegd ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Tot en met het jaar 2003 zal in afwijking van het eerste lid het batig exploitatiesaldo, na toekenning van een normale intrestvergoeding voor de ingebrachte kapitalen maximaal voor 75 % in de eerste plaats worden aangewend voor haar aandeel in de financiering van de leefgemeenschapspremie en de hervestiging van de leefgemeenschap Doel. »;

16° artikel 14 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 14.

In de maritieme zone van het havengebied van het L.S.O.-gebied beheert en exploiteert het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen de haven. Het vaardigt te dien einde alle nodige verordeningen en reglementen uit met inbegrip van de concessievoorwaarden. Het treedt in de rechten en verplichtingen van de stad Antwerpen. »;

17° in artikel 15 worden de woorden "de Koning" vervangen door de woorden "de Vlaamse regering";

18° een hoofdstuk IIIbis, bestaande uit een artikel 15bis, wordt ingevoegd als volgt :

« HOOFDSTUK IIIbis. — *Beleidsvereenkomsten*

Artikel 15bis.

§ 1. Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering, de Maatschappij en het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen sluiten naar aanleiding van een aanpassing van de grenzen van de maritieme en de industriële zone van het havengebied of van een wijziging van bestemming binnen één van deze zones, een beleidsvereenkomst.

Deze beleidsvereenkomst wordt gesloten op basis van het strategisch plan, bedoeld in artikel 8, en regelt inzonderheid volgende aangelegenheden :

1° de vergoeding bij overheveling van gronden van industriële zone naar maritieme zone en omgekeerd;

2° de ontsluitingsinfrastructuur binnen het havengebied;

3° de investeringsprojecten;

4° het promotiebeleid.

§ 2. Op verzoek van één van de aandeelhouders van de Maatschappij stelt de raad van bestuur bij tweederde meerderheid een ontwerp van beleidsvereenkomst vast. Dit ontwerp wordt ter ondertekening voorgelegd aan de in § 1 bedoelde partijen.

Het ontwerp van de overeenkomst wordt vastgesteld binnen zes maanden van het verzoek van één van de aandeelhouders, tenzij de raad van bestuur een andere termijn bepaalt of de termijn verlengt.

Indien geen beleidsvereenkomst is afgesloten binnen de vastgestelde termijn, beslist de Vlaamse regering, na advies van de Maatschappij, over de aangelegenheden bedoeld in het tweede lid van § 1. De Maatschappij geeft haar advies binnen een maand na het verlopen van de vastgestelde termijn, zoniet beslist de Vlaamse regering zonder dit advies. Van dit advies kan de Vlaamse regering slechts afwijken mits motivering.

§ 3. Het ontwerp van beleidsvereenkomst wordt voorbereid door een werkgroep die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de drie contracterende partijen die beschikken over de nodige kwalificaties inzake de aangelegenheden bedoeld in het tweede lid van § 1.

Binnen de Maatschappij wordt een overlegcommissie opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van de werkgevers-havengebruikers, vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties, vertegenwoordigers van de Maatschappij en vertegenwoordigers van het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen. Deze overlegcommissie brengt advies uit over elk ontwerp van beleidsvereenkomst. Binnen de Maatschappij kunnen eveneens andere tijdelijke of permanente overlegcommissies worden opgericht, bestaande uit de verschillende actoren van het L.S.O.-gebied. »;

19° artikel 18, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 523 van 31 maart 1987, wordt opgeheven;

20° artikel 19 wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 19.

De rechten, retributies en andere havengebonden inkomsten in de maritieme zone van het havengebied in het L.S.O.-gebied zijn van dezelfde structuur en liggen op hetzelfde niveau als van het havengebied gelegen op de rechterscheldeoever. Zij worden uitsluitend opgelegd en geïnd door de havenbeheerder die ook de lasten van de havenuitbating in het L.S.O.-gebied draagt. »;

21° artikel 22, gewijzigd bij wet van 30 juli 1987 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgelegd ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, wordt opgeheven;

22° in artikel 24 worden de woorden "het havengebied" vervangen door de woorden "de maritieme zone van het havengebied";

23° in artikel 26 worden de woorden "de haven- en industriegebieden" vervangen door de woorden "het havengebied";

24° in artikel 27 worden in het eerste lid de woorden "het havengebied" vervangen door de woorden "de maritieme zone van het havengebied";

25° in artikel 30 wordt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° het gemeentelijke havenbedrijf Antwerpen, in zoverre het bouw- en exploitatievergunningen betreft in de maritieme zone van het havengebied; »;

26° in artikel 30 wordt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° de Maatschappij, in zoverre het bouw- en exploitatievergunningen betreft in de industriële zone van het havengebied; »;

27° in artikel 32 worden in het tweede lid de woorden "Nationale Maatschappij der Waterleidingen" vervangen door de woorden "Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening".

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 38. § 1. De bestaande concessieovereenkomst tussen de Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen en het Vlaamse Gewest wordt vervangen door een overeenkomst volgens de bepalingen van dit decreet voor hernieuwbare periodes van telkens 99 jaar, binnen de drie jaar na inwerkingtreding van dit decreet.

§ 2. De Vlaamse regering draagt binnen drie jaar na de inwerkingtreding van dit decreet al de aandelen die het Vlaamse Gewest bezit in de Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen over aan de stad Brugge tegen de waarde van 1 Euro, zonder onderbreking van haar rechtspersoonlijkheid. In het havengebied Brugge-Zeebrugge oefent de Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen de havenbestuurlijke bevoegdheden uit.

§ 3. Bij de overdracht van de aandelen, zoals bedoeld in § 2, zal tussen de Vlaamse regering en de Stad Brugge een overeenkomst worden gesloten die de modaliteiten van deze overdracht vastlegt. Inzonderheid inzake het personeelsbeleid zal hierbij bovendien tussen de MBZ en de representatieve werknemersorganisaties een overeenkomst worden afgesloten. De Stad Brugge mag onder geen enkel beding de aandelen, verworven van het Vlaamse Gewest, vervreemden dan met de voorafgaande goedkeuring van de Vlaamse regering.

§ 4. In artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut worden de woorden "Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen" geschrapt op de datum waarop de Vlaamse regering de aandelen overdraagt, zoals bepaald in § 2.

§ 5. In afwijking van artikel 5, § 1, kunnen de bestaande aandelen van privaatrechtelijke personen in de Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen behouden blijven.

Art. 39. Binnen drie jaar na de inwerkingtreding van dit decreet zal de Vlaamse regering een inventaris opmaken van de historische lasten van de verschillende havenbedrijven. Indien niet objectief verklaarbare verschillen zouden worden vastgesteld, zal de Vlaamse regering een compensatieregeling uitwerken.

Art. 40. § 1. De Vlaamse regering zal binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van dit decreet alle geldende algemene overeenkomsten, al dan niet bij wet of decreet bekrachtigd, omtrent het beheer van de domeingoederen van het Vlaamse Gewest en de exploitatie van de havengebieden in overeenstemming brengen met dit decreet.

Voorzover de overeenkomst zelf het toelaat, zal bevestiging van de goedkeuring de opzegging of de wijziging geschieden met terugwerkende kracht.

§ 2. Deze machtiging tot opzegging of wijziging geldt niet voor de bepalingen inzake de financiering van investeringen van haveninfrastructuur in uitvoering.

Art. 41. § 1. Binnen drie jaar vanaf de inwerkingtreding van dit decreet wordt voor elk havengebied waarvoor nog geen afzonderlijke rechtspersoon bestaat met als enig doel het uitoefenen van de havenbestuurlijke bevoegdheden door het betrokken havenbestuur dergelijke rechtspersoon opgericht.

§ 2. Zolang een bestaand havenbestuur binnen de termijn gesteld in § 1 niet is overgegaan tot de oprichting van een afzonderlijke rechtspersoon worden de havenbestuurlijke bevoegdheden uitgeoefend overeenkomstig de geldende regels van dit decreet.

§ 3. Zolang een bestaand havenbestuur binnen de termijn gesteld in paragraaf 1 niet is overgegaan tot de oprichting van een afzonderlijk rechtspersoon worden de controle en het toezicht, zoals bedoeld in artikelen 22 en 23 uitgeoefend ten aanzien van de bestuursorganen belast met het functioneel beheer van de betrokken haven.

Art. 42. De Vlaamse regering wordt gemachtigd voor een periode van drie jaar vanaf de inwerkingtreding van dit decreet binnen de perken van de begroting aan de bestaande havenbesturen uitkeringen te verstrekken overeenkomstig de voorwaarden bepaald in hoofdstuk IV van dit decreet.

Art. 43. Na voorafgaand advies van de betrokken havenbedrijven, kan de Vlaamse regering de bepalingen van de wetten en decreten betreffende het beleid, het beheer en de exploitatie van de zeehavens, alsook door de wet of het decreet goedgekeurde overeenkomsten die betrekking hebben op de rechten en verplichtingen van de havenbedrijven coördineren, met inachtneming van de wijzigingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn aangebracht tot aan het tijdstip van coördinatie.

Te dien einde kan de Vlaamse regering :

1° de volgorde en de nummering van de te coördineren bepalingen veranderen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen;

4° het opschrift van de coördinatie bepalen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 2 maart 1999.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

S. STEVAERT

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Stukken. — Voorstel van decreet, 1144, nr. 1. — Amendementen, 1144, nrs. 2 tot 5. — Verslag, 1144, nr. 6. — Amendementen, 1144, nrs. 7 en 8. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1144, nr. 9.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 9 en 10 februari 1999.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 99 — 992

[S - C - 99/35415]

2 MARS 1999. — Décret portant sur la politique et la gestion des ports maritimes (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Pour l'application du présent décret, il faut entendre par :

1° régie portuaire : toute autorité de droit public ayant comme tâche d'assurer la gestion et l'exploitation des zones portuaires visées aux points 5°, 6°, 7° et 8° du présent article et qui exerce les compétences administratives portuaires conformément aux dispositions du présent décret;

2° compétences administratives portuaires :

a) la gestion et l'exploitation du domaine portuaire public et privé;

b) la fixation et la perception des droits de port;

c) les services propres au port aux usagers du port ainsi que la réglementation et la fixation de ses conditions d'utilisation;

d) l'exercice de la police administrative particulière.

3° services propres au port : toutes les obligations de service public du chef de la régie portuaire qui directement ou indirectement supportent les transbordements dans la région portuaire;

4° zone portuaire : tout port maritime et ses attenances dans la Région flamande qui constitue un ensemble spatial, économique et fonctionnel;

5° zone portuaire d'Anvers : les ports et les attenances situés sur la rive gauche et droite de l'Escaut maritime à la hauteur du territoire de la ville d'Anvers, de la commune de Beveren et de la commune de Zwijndrecht;

6° zone portuaire de Gand : les ports et les attenances situés au ou à proximité du canal maritime vers Gand;

7° zone portuaire de Bruges-Zeebrugge : les ports et les attenances situés au ou à proximité du canal maritime de Bruges à Zeebrugge, y compris le port extérieur de Zeebrugge;

8° zone portuaire d'Ostende : les ports et les attenances situés à proximité de la ville d'Ostende et au ou à proximité du canal Bruges-Ostende;

9° infrastructure portuaire : l'infrastructure publique, située à l'intérieur d'une zone portuaire, comprenant l'infrastructure de base, l'infrastructure des équipements et la superstructure, toutefois sans les routes d'accès maritimes;

10° infrastructure de base : les écluses maritimes, les digues portuaires, les palissades, les murs de quai qui ne sont pas destinés au transbordement de marchandises ou transport de personnes, bandes à canalisations, assiettes de chemin de fer, écrans verts, zones tampon au bord de la zone portuaire, toutes avec leurs attenances et les routes de désenclavement de et vers la zone portuaire, à l'exception de l'infrastructure portuaire de base interne;

11° infrastructure portuaire de base interne : les bassins, comprenant les surfaces d'eau, les talus et l'aménagement des travaux de dragage, y compris le surhaussement de terrains;

12° infrastructure d'équipement : infrastructure d'amarrage pour navires de mer et bateaux d'intérieur en vue du transbordement de marchandises ou du transport de personnes, tels que les murs de quai, les embarcadères, les débarcadères, les plans inclinés roll-on/roll-off, ainsi que l'infrastructure légère tel que les revêtements de quai, les routes internes de désenclavement à l'intérieur de la zone portuaire, toutes avec leurs attenances;

13° superstructures : hangars, remises et engins de levage de toute nature et toutes les structures portuaires qui n'appartiennent pas aux accès maritimes, à l'infrastructure de base et d'équipement et à l'infrastructure portuaire de base interne;

14° usager de port : tout acteur dont l'activité économique est directement ou indirectement liée au fonctionnement du réseau logistique dont le port constitue le nœud;

15° administrations portuaires existantes : la Régie portuaire communale d'Anvers, la Régie portuaire communale d'Ostende, la ville de Gand, et la "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" (Société des Installations de Navigation maritimes brugeoises);

16° routes d'accès maritimes : les passes navigables dans la mer du Nord, l'Escaut occidentale, l'Escaut maritime inférieur, d'autres chenaux et rivières balisées en vue de la navigation maritime; les voies navigables situées dans les parties des ports soumises aux marées y compris les chenaux d'accès aux écluses maritimes, tous avec leurs attenances; les bassins-canaux et les bassins de virement;

17° bassins-canaux : les bassins et les chenaux donnant accès et passage au et dans la zone portuaire;

18° la Commission portuaire flamande : la Commission portuaire flamande telle que créée par l'article 7^{quater} du décret du 27 juin 1985 sur le conseil socio-économique de la Flandre modifié par le décret du 4 avril 1990.

Art. 3. § 1^{er}. Conformément à la législation sur l'aménagement du territoire, le Gouvernement flamand précise les limites des zones portuaires, telles que visées à l'article 2. Les terrains délimités comme zone portuaire maritime dans les plans de secteur ou dans les plans d'exécution spatiaux régionaux sont d'application en ce qui concerne les ports maritimes.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut préciser les chenaux d'accès maritimes et les éléments de l'infrastructure portuaire, tels que fixés à l'article 2.

CHAPITRE II. — *Gestion des ports**Section 1re.* — Compétences administratives portuaires

Art. 4. § 1^{er}. Les régies portuaires sont des autorités de droit public. Elles sont seules compétentes à exercer les compétences administratives portuaires. Les compétences administratives portuaires ne sont, ni entièrement, ni partiellement transférables.

§ 2. Lorsque les régies portuaires n'exercent pas les compétences administratives portuaires conformément aux dispositions du présent décret et des arrêtés pris en exécution de ce dernier, le Gouvernement flamand peut retenir entièrement ou partiellement les allocations visées aux articles 30, 31 et 32, sauf si les régies portuaires peuvent démontrer, dans un délai convenu avec le Gouvernement flamand, qu'elles répondent aux dites dispositions.

Art. 5. § 1^{er}. Les personnes morales participant dans la régie portuaire ont un caractère de droit public. Sans préjudice de l'article 38, la Région flamande ne participe, ni directement, ni indirectement dans les régies portuaires.

§ 2. Les régies portuaires sont soumises aux lois sur les sociétés commerciales pour autant qu'elles ne sont pas contradictoires au présent décret ou à toute autre disposition légale. Le Livre III du Code de Commerce ne s'applique pas aux régies portuaires.

§ 3. Les régies portuaires sont administrées par un conseil d'administration et éventuellement par un comité de direction qui est chargé des affaires courantes, de la représentation relative à cette administration et de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

§ 4. Les régies portuaires sont créées pour une durée indéterminée. La dissolution et la liquidation sont réglées par les statuts.

§ 5. L'objectif et les tâches dont les régies portuaires se chargent en vue de l'exécution de leur mission de service public sont détaillés dans les statuts, tout en tenant compte des dispositions du présent décret. Les statuts des régies portuaires et toutes leurs modifications sont publiés au *Moniteur belge*.

Art. 6. Pour autant que l'égalité entre un même groupe d'usagers de port ne soit pas perturbée, les régies portuaires exécutent toutes les activités qui favorisent directement ou indirectement l'exercice des compétences administratives portuaires, y compris l'établissement d'entreprises ou la participation dans des personnes publiques ou morales.

Art. 7. Un conseil de concertation doit être créé au sein de chaque régie portuaire qui est constitué d'une représentation de la régie portuaire d'une part, et d'une représentation paritaire des organisations représentatives des employeurs et des employés du port.

La composition est précisée dans les statuts de la régie portuaire ou dans une convention séparée avec toutes les parties concernées.

Le conseil de concertation a pour mission de conseiller la régie portuaire en matière de la politique portuaire générale.

Art. 8. Les compétences administratives portuaires ne peuvent être exercées dans un port que par une seule régie portuaire, à l'exception des activités ayant trait à la gestion des ports de plaisance, de pêche et militaires.

Art. 9. § 1^{er}. Les régies portuaires gèrent le domaine public situé à l'intérieur de la zone portuaire dont elles détiennent le droit de propriété ou dont la gestion leur incombe.

Elles gèrent le domaine privé de l'autorité auquel elles ont un droit réel ou qui leur a été cédé en concession

Elles gèrent également la superstructure dont elles sont propriétaires et l'infrastructure d'équipement sur le domaine public ou privé.

§ 2. A cet effet, elles peuvent exercer toute opération de gestion tels que l'entretien, l'amélioration, la rénovation, l'expansion, la mise à la disposition et la commande des biens visés au § 1^{er}, sauf :

1° les opérations chargeant les droits de propriétés sur les biens donnés en gestion, visés au § 1^{er}, sauf avec autorisation du propriétaire. Cette autorisation est demandée par lettre recommandée et est supposée être obtenue à défaut d'une décision dans les soixante jours;

2° l'affectation, la désaffectation et la modification de la destination des biens visés au § 1^{er}, sauf avec autorisation du propriétaire. Cette autorisation est demandée par lettre recommandée et est supposée être obtenue à défaut d'une décision dans les soixante jours.

Art. 10. § 1^{er}. Les régies portuaires peuvent acquérir tous les biens mobiliers et immobiliers en vue de l'exercice de leur compétences.

§ 2. Après autorisation du Gouvernement flamand, les régies portuaires peuvent, conformément à la législation relative à l'expropriation pour cause d'utilité publique, en leur propre nom et pour leur propre compte exproprier des biens immobiliers nécessaires à la réalisation de leurs fins sociales.

Art. 11. Les régies portuaires sont autorisées à exécuter des travaux nécessaires à l'aménagement et à l'exploitation de la zone portuaire, au-dessus, en-dessous ou à travers de biens immobiliers appartenant au domaine public ou privé de l'autorité fédérale, de la Région flamande, de la Communauté flamande, des provinces, des communes et des institutions qui en ressortent, moyennant autorisation du propriétaire. Cette autorisation est demandée par lettre recommandée et est supposée être obtenue à défaut d'une décision dans les soixante jours.

Art. 12. Sans préjudice de l'article 9 de la loi du 19 juin 1978 relative à la gestion de la zone sur la rive gauche au droit d'Anvers et portant les mesures de gestion et d'exploitation du port d'Anvers, modifié par l'arrêté royal n° 523 du 31 mars 1987, le droit de préachat est établi au bénéfice de la régie portuaire sur les propriétés immobilières privées situées dans une zone portuaire.

Le Gouvernement flamand précise les règles en vue de l'exercice de ce droit.

Art. 13. § 1^{er}. Les régies portuaires peuvent mettre les biens visés à l'article 9 à la disposition de tiers pour des périodes renouvelables d'une durée certaine de 99 ans au maximum. Cette mise à la disposition peut se faire moyennant une concession domaniale ou une concession de travaux de construction, moyennant l'octroi d'un droit emphytéotique, de superficie ou de location, sans préjudice des délais maxima légaux.

§ 2. La régie portuaire fixe les conditions auxquelles ces biens doivent être mis à la disposition.

Art. 14. De chaque régie portuaire ressort une capitainerie portuaire établie conformément au règlement légal du 15 mai 1936 sur les services des capitaineries portuaires, qui est responsable de toutes les mesures à prendre en vue de garantir l'ordre public, le calme et la sécurité des activités portuaires, telles :

- 1° le règlement du transbordement et du stockage de marchandises et l'embarcation et la débarcation de passagers;
- 2° le règlement de l'accessibilité de la zone portuaire ainsi que du déroulement de la circulation dans cette même zone;
- 3° la préservation de l'environnement, de l'intégrité et de la sécurité de la zone portuaire.

Art. 15. § 1^{er}. Les droits de ports perçus dans les zones, de quelque nature qu'ils soient, sont perçus à l'exclusion de toute autre autorité par la régie portuaire et au profit de cette dernière.

§ 2. Les tarifs sont fiés par la régie portuaire.

Art. 16. § 1^{er}. Sans préjudice des compétences attribuées à d'autres autorités, les régies portuaires peuvent fournir tous les services propres au port, qu'elles jugent nécessaires, aux usagers du port.

§ 2. La régie portuaire peut transférer ces services propres au port à des personnes morales privées ou publiques, soit par une concession, soit par d'autres moyens.

Art. 17. La régie portuaire fixe les règles et les conditions d'utilisation en matière des services propres au port.

Art. 18. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 19, la Région flamande et les autres autorités et institutions de droit public conservent leurs droits de propriété sur les biens domaniaux lors et après la création d'une régie portuaire, y compris sur l'infrastructure de base et d'équipement située ou acquise dans la zone portuaire.

§ 2. La Région flamande et les autres autorités et institutions de droit public peuvent donner leurs biens domaniaux, selon leurs finalités, en concession ou en gestion moyennant des conventions à conclure.

En ce qui concerne l'aspect de la gestion, ces conventions reprennent des dispositions relatives et à l'exploitation à l'entretien quotidien des biens donnés en concession et aux frais y correspondants de la régie portuaire.

En ce qui concerne la gestion et la concession de biens domaniaux de la Région flamande, cette dernière fixe des règles uniformes, notamment relatives à la fixation des allocations annuelles de gestion et de concession.

Art. 19. En dérogation aux articles 546, 547 et 551 à 546 du Code civil et sauf convention contraire avec le propriétaire ou avec l'utilisateur des biens visés à l'article 9, le droit de propriété sur tout ce que produisent les biens concernés et sur tout qui y est associé par l'intervention de qui que soit, de façon naturelle ou artificielle, revient à la régie portuaire aux régies portuaires.

Section 2. — Surveillance, contrôle et dispositions financières

Art. 20. Les régies portuaires perçoivent les revenus résultant de l'exercice des compétences administratives portuaires et de toute autre activité.

Art. 21. § 1^{er}. La régie portuaire établit périodiquement, et au moins tous les cinq ans, un plan d'entreprise fixant ses objectifs et sa stratégie à moyen terme ainsi qu'un annuel.

§ 2. Le rapport d'activité et le plan d'entreprise visés au § 1^{er}, ainsi qu'un rapport détaillé du collège des commissaires sont communiqués au Gouvernement flamand.

§ 3. La comptabilité des régies portuaires est tenue suivant la législation sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

Art. 22. § 1^{er}. Sont soumis à l'approbation du Gouvernement flamand :

- 1° les décisions d'aliénation ou de charges hypothécaires de l'infrastructure d'équipement pour laquelle des subventions ont été accordées par la Région flamande, et qui est située dans la zone portuaire;
- 2° la décision d'acceptation de subventions ou de donations provenant d'autorités publiques ou d'institutions de droit public;

§ 2. Les arrêtés du Gouvernement flamand portant approbation ou refus décidés dans les trente jours civils après réception de la demande d'approbation faite par lettre recommandée.

Art. 23. § 1^{er}. Un commissaire régional de port, employé à plein temps, désigné au sein du ministère de la Communauté flamande, exerce un contrôle dans le cadre du présent décret. Le commissaire régional de port est nommé et révoqué par le Gouvernement flamand qui règle son statut. En support à sa mission de contrôle, le Gouvernement flamand met le personnel nécessaire à la disposition du commissaire régional de port.

§ 2. Le commissaire régional de port est invité à toutes les réunions du conseil d'administration des régies portuaires. Les régies portuaires informent le commissaire régional de port dans les vingt jours de toutes les décisions du conseil d'administration des régies portuaires.

§ 3. Les décisions d'une régie portuaire en vue de la création d'une entreprise ou de l'engagement dans une nouvelle participation ou la modification d'une participation dans une personne morale de droit publique ou de droit privé, doivent être visées par le commissaire régional de port. Le visa doit être délivré dans un délai de cinq jours francs. Une fois ce délai passé, le visa est réputé être délivré. Les décisions portant le refus du visa sont amplement motivées. Lorsque le visé est refusé, la régie portuaire peut présenter le dossier au Gouvernement flamand dans un délai de dix jours francs à partir de la notification du refus. Le Gouvernement flamand décide dans un délai de trente jours francs. A défaut d'un recours de la régie portuaire dans le délai fixé à dix jours francs, le refus est réputé être définitif. A défaut d'une décision du Gouvernement flamand dans le délai fixé à trente jours francs, le visa est réputé être délivré.

Le visa a trait à la comparaison de la décision aux conditions fixées aux articles 4, § 1^{er}, et 6.

§ 4. Le commissaire régional de port peut suspendre l'exécution de toutes les décisions des organes administratifs qu'il estime être contradictoires au présent arrêté, aux dispositions légales en matière de financement des investissements portuaires, aux arrêtés décidés en exécution du présent décret ou aux conventions visées à l'article 39. Le commissaire régional de port peut également suspendre l'exécution de toutes les décisions des organes administratifs de la régie portuaire en matière de litiges collectifs de travail relatifs à l'application des statuts du personnel des régies portuaires. Afin d'interjeter appel, le commissaire régional de port dispose d'un délai de quatre jours francs, commençant le jour auquel il a été informé de la décision conformément au § 2.

L'appel est suspensif.

Au cas où le Gouvernement flamand n'a pas décidé l'annulation dans un délai de vingt jours francs commençant le même jour que le délai visé au premier alinéa, la décision contre laquelle un appel a été interjeté, devient définitive. Le Gouvernement flamand notifie l'annulation à la régie portuaire.

CHAPITRE III. — *Politique portuaire*

Section 1re. — Coopération entre les régies portuaires

Art. 24. La Commission portuaire flamande avise le Gouvernement flamand sur la politique portuaire flamande. Le Gouvernement flamand peut en tout temps en préciser la compétence, la composition et le fonctionnement.

La Commission portuaire flamande émet des avis et exécute des études, soit à sa propre initiative, soit à la demande du Gouvernement flamand ou du Parlement flamand.

Art. 25. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand et les régies portuaires développent des initiatives en matière d'une politique commune de promotion de l'entier potentiel portuaire flamand.

§ 2. Le Gouvernement flamand est autorisé à créer une commission de concertation commune. Un plan de promotion quinquennal, basé sur un modèle d'économie industrielle, est établi et élaborée par les services flamands chargés de la politique portuaire et pour les relations extérieures au sein de cette commission de concertation commune dans laquelle sont représentés, tant le Gouvernement que les entreprises portuaires. En ce qui concerne ce plan de promotion, la commission de concertation commune admet également un délégué des associations représentatives des usagers des ports.

§ 3. Le Gouvernement flamand et les régies portuaires développent des initiatives en vue de réaliser dans le cadre de la commission de concertation visée au § 2 des structures tarifaires harmonieuses dans les ports maritimes flamands afin de garantir une position concurrentielle loyale aux ports maritimes flamands.

§ 4. Lorsque les tarifs, décidés en application de l'article 15, § 2, sont manifestement contraires à l'intérêt général ou sont contre une concurrence honnête entre les régies portuaires, le commissaire régional de port doit présenter ces décisions à la commission de concertation. Cette commission tient conseil à ce sujet dans un délai de 15 jours francs après l'envoi de la décision par le commissaire régional de port.

Art. 26. § 1^{er}. Les contestations entre les régies portuaires en matière d'exploitation, notamment en matière des activités commerciales des régies portuaires, ainsi que les contestations entre les régies portuaires et un ou plusieurs usagers des ports, sont réglées par la commission portuaire des contentieux, qui agit arbitralement tel que prévu au Code judiciaire.

§ 2. Les parties demanderesses et défenderesses désignent chacune, le cas échéant, un arbitre. Ces deux arbitres désignent à leur tour un troisième arbitre qui assurera la présidence de l'arbitrage.

§ 3. Les arbitres fonctionnent en tant que juges librement choisis. Lors de l'exercice de leur mission, ils sont exemptés de toute formalité juridique absolument obligatoire et il ne doivent juger que sur la seule base de dossiers écrits et des explications des parties. Pour autant qu'ils le jugent utile, ils ont le droit de demander des renseignements écrits supplémentaires ou d'entendre oralement les parties, le tout conformément aux dispositions du Code judiciaire en cette matière.

§ 4. Les délibérations sont secrètes et les arbitres sont tenus de respecter le secret vis-à-vis de toute personne. Les arbitres ne sont, ni individuellement, ni collégialement, responsables des suites de la décision.

§ 5. La décision est prise à la majorité des voix, au plus tard trois mois après l'introduction des dossiers complets, en dernière instance, sans appel supérieur.

Art. 27. Les régies portuaires peuvent créer des accords de coopération économique avec des personnes morales de droit public.

L'accord de coopération économique créé par une régie portuaire autonome communale n'est pas considéré comme une annexe dans le sens de l'article 236sexies, § 2, de la Loi municipale.

Section 2. — Politique portuaire subrégionale

Art. 28. Sur la demande de la régie portuaire et d'une des villes ou communes visées au deuxième alinéa, le Gouvernement flamand peut créer un organe subrégional de concertation par zone portuaire afin d'étudier les effets des activités portuaires sur l'aménagement du territoire, l'environnement, la mobilité et la viabilité des noyaux résidentiels et de demander des avis en ces matières.

Outre la Région flamande et la régie portuaire concernée, les villes et les communes sur le territoire desquelles la zone portuaire s'étend ou dont le territoire est limitrophe à cette zone portuaire, ont en tout temps le droit de faire partie de cet organe de concertation.

Les avis de cet organe de concertation sont transmis au Gouvernement flamand.

Le Gouvernement flamand précise la coopération ainsi que la mission d'avis concrète et le fonctionnement de cet organe de concertation subrégional.

CHAPITRE IV. — *Financement*

Art. 29. Sans préjudice de l'article 31, la Région flamande est responsable de l'aménagement, du maintien, y compris le traitement de matière de dragage, et de l'entretien des routes d'accès maritimes et de l'infrastructure de base, à l'exception de l'infrastructure de base interne du port.

Art. 30. § 1^{er}. Le Gouvernement flamand est autorisé d'accorder des subventions, dans les limites du budget, aux régies portuaires en vue des investissements dans l'infrastructure de base interne du port et de l'infrastructure d'équipement y compris le remplacement de constructions techniques et économiques vétustes, ou de cofinancer ces investissements.

§ 2. A la demande de subventionnement ou de cofinancement, la régie portuaire doit joindre une justification technique et socio-économique qui doit au moins comprendre l'adéquation au développement des marchés et à la politique portuaire flamande. Il y a également lieu de justifier les conséquences possibles sur le plan de la mobilité, de l'aménagement du territoire et de l'environnement. Le Gouvernement flamand précise règles, y compris les délais, en matière de la procédure d'introduction et de l'évaluation des données justificatives présentées en support de la demande de subventionnement ou de cofinancement.

§ 3. Les interventions financières mentionnées au § 1^{er} doivent en principe être approuvées avant que la procédure d'attribution ne soit entamée. Le Gouvernement flamand précise au dessus de quel montant la justification visé au § 2 doit comprendre un avis de la Commission portuaire flamande.

§ 4. Le Gouvernement flamand est autorisé à réclamer, en tout ou en partie, les interventions financières visées au § 1^{er}, suivant une méthode à déterminer par le Gouvernement flamand lorsque les développements effectifs du projet d'investissement diffèrent réellement du dossier justificatif introduit à cet effet et pour autant que cela puisse être imputé à la régie portuaire.

Art. 31. Le Gouvernement flamand est autorisé, dans les limites du budget, à financer le maintien, y compris le traitement de matière de dragage, et l'entretien de la partie des routes d'accès maritimes à laquelle se situe une infrastructure d'amarrage pour navires de mer et bateaux intérieurs en vue du transbordement de marchandises ou du transport de personnes.

Art. 32. Le Gouvernement flamand est autorisé, dans les limites du budget, à accorder des subventions aux régies portuaires au profit des services de capitainerie de port pouvant être explicitement attribuées au déroulement du trafic, de la sécurité et de la conservation de l'environnement.

Art. 33. Le Gouvernement flamand précise, en ce qui concerne les articles 30 à 32, les règles en matière de pourcentage de subventionnement et de cofinancement.

Art. 34. Sans préjudice de l'article 33, la Région flamande peut lier les interventions financières mentionnées aux articles 29 à 32 aux conditions reprises dans des conventions spécifiques à conclure avec la régie portuaire concernée.

Art. 35. Les charges d'investissement dans les superstructures ne sont jamais à charge de la Région flamande.

CHAPITRE V. — *Dispositions de modification et d'abrogation*

Art. 36. Les articles 38 et 39 du décret du 18 décembre 1992 portant les mesures d'accompagnement du budget 1993 sont abrogés.

Art. 37. A la loi du 19 juin 1978 relative à la gestion du territoire de la rive gauche de l'Escaut à hauteur d'Anvers et portant des mesures de gestion et d'exploitation du port d'Anvers, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'article 2 est remplacé par ce qui suit :

« Article 2.

La délimitation de la zone visée à l'article 1^{er} peut être décrite de la manière suivante :

- à l'est, la frontière de la ville d'Anvers en partant de la frontière nationale avec les Pays-Bas jusqu'au croisement de la route régionale N49;

- au sud, la route régionale N451, à partir du croisement précité jusqu'au croisement avec la route provinciale N451;

- à l'ouest, la route provinciale N451, à l'exception des zones résidentielles des communes de Kieldrecht et de Verrebroek et des terrains d'entreprises locaux situés le long de cette frontière occidentale;

- au nord, la frontière nationale avec les Pays-Bas. »

2° l'article 3 est remplacé par ce qui suit :

« Article 3.

Dans la zone R.G.E., on distingue, outre les zones d'infrastructure générale, les zones agricoles et vertes, une zone portuaire. Les limites et l'affectation des ces zones sont fixées par le Gouvernement flamand conformément la législation sur l'aménagement du territoire. La Société et la régie portuaire communale d'Anvers ne sont compétent que dans la région portuaire. »;

3° le deuxième alinéa de l'article 4 est abrogé;

4° l'article 5, modifié par l'arrêté royal n° 523 du 31 mars 1987, est remplacé par ce qui suit :

« Article 5.

La zone portuaire de la zone R.G.E. comprend :

1° une zone maritime comprenant :

- l'infrastructure hydraulique, dont la gestion est conférée au gestionnaire du port, conformément à l'article 12 de la présente loi;

- les terrains y attenants, nécessaires au gestionnaire du port en vue d'assurer l'exploitation propre;

- les zones au sud du bassin-canal, ainsi qu'au nord d'une zone homogène autour du bassin-canal, des darses et de tous les autres bassins destinés au transbordement et du stockage propre au port, ainsi que les bandes le long de l'Escaut destinées aux zones d'amarrage pour navires de mer et bateaux intérieurs;

2° une zone industrielle autour de la zone décrite au point 1°, formant conjointement un ensemble spatial, fonctionnel et économique.

Les limites des zones visées au présent article sont fixées conformément à la législation sur l'aménagement du territoire. »;

5° le libellé du chapitre II est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE II. — *Politique portuaire, foncière et industrielle de la rive gauche de l'Escaut*

6° au premier alinéa de l'article 6, les mots "politique foncière et industrielle" sont remplacés par les mots "politique portuaire, foncière et industrielle";

7° à l'article 6, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« En dérogation à l'article 11 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, le rapports entre les différents actionnaires dans les organes administratifs de la Société est déterminé par leur apport dans le capital de la société. »;

8° à l'article 6, un troisième alinéa est ajouté, libellé comme suit :

« La société est soumises aux dispositions de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales dans la mesures où ces dispositions ne sont pas contraires à celle de la présente loi. »;

9° à l'article 7, les mots "la ville d'Anvers" sont remplacés par les mots "la régie portuaire communale d'Anvers" et les mots "l'état" par les mots "la Région flamande";

10° l'article 8 est remplacé par ce qui suit :

« Article 8.

La Société a pour but d'assurer la politique foncière dans la zone portuaire de la zone R.G.E., la politique industrielle de la zone industrielle située dans cette zone portuaire et la planification de la politique subrégionale en matière du développement ultérieur et des phases de la zone portuaire dans la zone R.G.E..

Dans les limites des compétences, telles que visées au premier alinéa, qui lui sont conférées, la Société a les mêmes droits et obligations que la régie portuaire en matière de droit de vente, de subventionnement des voies internes de désenclavement et leurs attenances, ainsi que les remblais de terrain.

Dans la zone portuaire de la zone R.G.E., la régie portuaire communale d'Anvers ne peut exercer aucune des compétences conférées à la Société telles que visées au premier alinéa du présent article. Toutefois, la société n'est pas une régie portuaire dans les sens des dispositions de l'article 2.2. du décret portant la politique et la gestion des ports maritimes.

La Société fixe un plan stratégique pour la zone R.G.E. conjointement avec la Régie portuaire d'Anvers et les communes à l'intérieur de sa zone de fonctionnement.

Au sein de son administration, la Société crée un secrétariat qui accompagne et coordonne les activités en matière du plan stratégique précité ainsi que la convention politique visée à l'article 15bis pour laquelle le Gouvernement flamand peut préciser la composition et le fonctionnement sur la proposition de la Société. »;

11° l'article 9° est remplacé par ce qui suit :

« Article 9.

Afin d'atteindre ses objectifs, la société acquiert les terrains de la zone portuaire de la zone R.G.E. et les prépare à la construction.

Les terrains qui appartiennent déjà la Région flamande sont transférés à la Société, compte tenu des droits obtenus par des tiers. Le Gouvernement flamand fixe les conditions de ce transfert. »;

12° à l'article 10, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Conformément à la législation en matière d'expropriations pour cause d'utilité publique, la Société peut poursuivre ses acquisitions, y compris ses achats et expropriations de biens immobiliers sous forme de bandes de terrains nécessaires en vue d'atteindre ses objectifs, après qu'ils aient été déclarés être d'utilité publique par le Gouvernement flamand. »;

13° l'article 11, modifié par l'arrêté royal n° 523 du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 30 juillet 1987 confirmant les arrêtés royaux fixés en application de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, est remplacé par ce qui suit :

« Article 11.

Les terrains au sud du bassin-canal et une zone homogène au nord autour du bassin-canal, les darses et une zone homogène autour de tous les autres bassins destinés au transbordement et du stockage propre au port, les bandes le long de l'Escaut destinées au transbordement et du stockage propre au port que la Société acquiert, sont transférés par la Société à la régie portuaire communale d'Anvers sur sa demande et selon les besoins d'établissement aux mêmes conditions lorsqu'elle les a acquis elle-même.

La Société peut conférer les autres terrains en gestion ou les transférer conformément à leur affectation à des tiers au profit du développement de la zone R.G.E.. Toute vente est soumise à l'approbation du Gouvernement flamand.

Les tarifs en vue de l'utilisation des terrains par des tiers dans la zone portuaire de la rive gauche de l'Escaut ont la même structure et se situent au même niveau que ceux du port de la rive droite. »;

14° à l'article 12 les mots "l'état" sont remplacés par les mots "la Région flamande" et les mots "la ville d'Anvers" sont remplacés par les mots "la régie portuaire communale d'Anvers. »;

15° à l'article 13, modifié par l'arrêté royal n° 523 du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 30 juillet 1987 confirmant les arrêtés royaux fixés en application de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Jusqu'en l'an 2003 compris, le solde d'exploitation bénéficiaire sera, en dérogation au premier alinéa, utilisé en premier lieu, après déduction des intérêts normaux dus sur le capital apporté pour un maximum de 75 %, pour sa part du financement de la prime de communauté et du relogement de la communauté du Doel. »;

16° l'article 14 est remplacé par ce qui suit :

« Article 14.

Dans la zone maritime de la zone portuaire de la zone R.G.E., la régie portuaire communale de la ville d'Anvers gère et exploite le port. A cet effet elle émet tous les règlements et directives nécessaires, y compris les conditions de concession. »;

17° à l'article 15, les mots "Roi" sont remplacés par les mots "Gouvernement flamand";

18° un chapitre IIIbis, comprenant un article 15bis, est inséré comme suit :

« CHAPITRE IIIbis. — *Conventions politiques*

Article 15bis.

§ 1^{er}. La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, la Société et la régie portuaire communale d'Anvers, concluent une convention politique suite à une adaptation des limites de la zone maritime et industrielle de la zone portuaire ou d'une modification d'affectation à l'intérieur d'une de ces zones.

Cette convention politique est conclue sur la base du plan stratégique, visé à l'article 8, et règle notamment les affaires suivantes :

1° l'indemnité en cas de transfert de terrains de la zone industrielle vers la zone maritime et vice versa;

2° l'infrastructure de désenclavement dans la zone portuaire;

3° les projets d'investissement;

4° la politique promotionnelle.

§ 2. Sur la demande d'un des actionnaires de la Société, le conseil d'administration fixe un projet de convention politique à majorité des deux tiers. Ce projet est soumis à la signature aux parties visées au § 1^{er}.

Le projet de convention est fixé dans les six mois de la demande d'un des actionnaires, sauf si le conseil d'administration fixe un autre délai ou prolonge le délai.

Lorsqu'aucune convention politique n'a été conclue dans le délai fixé, le Gouvernement flamand décide, après avis de la Société, des affaires visées au deuxième alinéa du § 1^{er}. La Société émet son avis dans le mois après l'échéance du délai fixé, autrement le Gouvernement flamand décide sans cet avis. Le Gouvernement flamand ne peut déroger à cet avis que moyennant une motivation.

§ 3. Le projet de la convention politique est préparé par un groupe de travail composé de représentants des trois parties contractantes qui disposent des qualifications nécessaires en matière des affaires visées au deuxième alinéa du § 1^{er}.

Au sein de la Société, une commission de concertation est créée composée de représentants des employeurs-utilisateurs du port, de représentants des organisations ouvrières représentatives, de représentants de la Société et de représentants de la régie portuaire communale d'Anvers. Cette commission de concertation émet des avis sur tout projet de convention politique. Au sein de la Société, d'autres commissions de concertation temporaires ou permanentes peuvent également être créées, composées des différents acteurs de la zone R.G.E.. »;

19° l'article 18, modifié par l'arrêté royal n° 523 du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 30 juillet 1987, est abrogé;

20° l'article 19 est remplacé par ce qui suit :

« Article 19.

Les droits, rétributions et autres revenus propres au port dans la zone maritime de la zone portuaire de la zone R.G.E., ont la même structure et se situent au même niveau que ceux de la zone portuaire de la rive droite. Ils sont exclusivement imposés et perçus par le gestionnaire du port qui porte également les charges de l'exploitation portuaire de la zone R.G.E.. »;

21° l'article 22, modifié par la loi du 30 juillet 1987 confirmant les arrêtés royaux fixés en application de l'article 1^{er} de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, est abrogé;

22° à l'article 24, les mots "zone portuaire" sont remplacés par les mots "la zone maritime de la zone portuaire";

23° à l'article 26, les mots "les zones portuaires et industrielles" sont remplacés par les mots "la zone portuaire";

24° à l'article 27, au premier alinéa, les mots "zone portuaire" sont remplacés par les mots "la zone maritime de la zone portuaire";

25° à l'article 30, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° la régie portuaire communale d'Anvers, pour autant qu'il s'agisse de permis de bâtir et de d'exploitation dans la zone maritime de la zone portuaire; »;

26° à l'article 30, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° la Société, pour autant qu'il s'agisse de permis de bâtir et de d'exploitation dans la zone maritime de la zone portuaire; »;

27° à l'article 32, au deuxième alinéa, les mots "la Société nationale des distributions d'eau" sont remplacés par les mots "Société flamande de Distribution d'Eau".

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 38. § 1^{er}. La convention de concession existante entre la "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" (Société des Installations de Navigation maritimes brugeoises) et la Région flamande est remplacée par une convention conformément aux dispositions du présent décret pour des périodes renouvelables de chaque fois 99 ans, dans les trois ans à partir de l'entrée en vigueur du présent décret.

§ 2. Dans les trois ans à partir de l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand transfère les actions que la Région flamande possède dans la "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" à la ville de Bruges contre la valeur de 1 Euro, sans interruption de sa personnalité civile. Dans la zone portuaire de Bruges-Zeebrugge, la "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" exerce les compétences administratives portuaires.

§ 3. En cas de transfert des actions, tel que visé au § 2, il sera conclu une convention entre le Gouvernement flamand et la Ville de Bruges fixant les modalités de ce transfert. Il sera en outre conclue une convention entre la "MBZ" et les organisations ouvrière représentatives, notamment en matière de la politique du personnel. En aucun cas, la Ville de Bruges ne peut aliéner les actions, acquis par la Région flamande, sauf approbation préalable du Gouvernement flamand.

§ 4. A l'article 1, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" sont rayés à la date où le Gouvernement flamand transfère les actions, tel que fixé au § 2.

§ 5. En dérogation à l'article 5, § 1^{er}, les actions existantes des personnes de droit privé dans la "Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen" peuvent être conservées.

Art. 39. Dans les trois ans après l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand dressera un inventaire des charges historiques des différentes régies portuaires. Au cas où des différences objectivement inexplicables seraient constatées, le Gouvernement flamand élaborera un règlement de compensation.

Art. 40. § 1^{er}. Dans les trois ans après l'entrée en vigueur du présent décret, le Gouvernement flamand assurera la conformité au présent décret de toutes les conventions générales relatives à la gestion des biens domaniaux de la Région flamande et à l'exploitation des zones portuaires en vigueur, qu'elles soient conformées par loi ou décret ou non.

Pour autant que la convention-même le permette, l'affirmation de l'approbation, de la résiliation ou de la modification, se fera avec effet rétroactif.

§ 2. Cette autorisation de résiliation ou de modification ne s'applique pas aux dispositions en matière de financement d'investissements de l'infrastructure portuaire en exécution.

Art. 41. § 1^{er}. Dans les trois ans à partir de l'entrée en vigueur du présent décret, une personne morale sera établie pour chaque zone portuaire pour laquelle aucune personne n'existe, ayant pour but unique l'exercice des compétences administratives portuaires par l'administration portuaire concernée.

§ 2. Tant qu'une administration portuaire existante n'a pas procédé dans le délai visé au § 1^{er} à l'établissement d'une personne morale séparée, les compétences administratives portuaires sont exercées conformément aux règles en vigueur du présent décret.

§ 3. Tant qu'une administration portuaire existante n'a pas procédé dans le délai visé au § 1^{er} à l'établissement d'une personne morale séparée, le contrôle et la surveillance tels que visés aux articles 22 et 23 sont exercés vis-à-vis des organes administratifs chargés de la gestion fonctionnelle du port concerné.

Art. 42. Le Gouvernement flamand est autorisé pour une période de trois ans à partir de l'entrée en vigueur du présent décret à accorder des allocations, dans les limites budgétaires, aux administrations portuaires existantes conformément aux conditions fixées au chapitre IV du présent décret.

Art. 43. Après avis préalable des régies portuaires concernées, le Gouvernement flamand peut coordonner les dispositions des lois et des décrets relatifs à la politique, à la gestion et à l'exploitation de ports maritimes, ainsi que les conventions approuvées par loi ou par décret ayant trait aux droits et obligations des régies portuaires, tout en respectant les modifications qui y sont explicitement ou tacitement apportées jusqu'au moment de la coordination.

A cet effet, le Gouvernement flamand peut :

- 1° modifier l'ordre et la numérotation des dispositions à coordonner ainsi que la forme générale des textes;
- 2° conformer les références figurant aux dispositions à coordonner à la nouvelle numérotation;
- 3° sans faire préjudice au principes comprises dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction afin de les faire mutuellement correspondre et d'atteindre une uniformité de terminologie;
- 4° fixer le libellé de la coordination.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 2 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du Territoire,
S. STEVAERT

—
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Documents. — Projet de décret, 1144, n° 1. — Amendements, 1144, n°s 2 à 5. — Rapport, 1144, n° 6. — Amendements, 1144, n°s 7 et 8. — Texte adopté par la Réunion plénière, 1144, n° 9.

Annales. — Discussion et adoption. Séances du 9 et 10 février 1999.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 99 — 993

[S - C - 99/29050]

**23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
établissant le règlement général des Commissions paritaires
de l'enseignement supérieur non universitaire libre subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 172;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement subventionné libre affilié à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Chaque commission paritaire, visée à l'article 171 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, se prononce sur toute question qui lui est soumise par son président, par une organisation de pouvoirs organisateurs ou par une organisation représentative des membres du personnel.

Art. 2. Les questions soumises par une organisation de pouvoirs organisateurs ou par une organisation représentative des membres du personnel sont traitées endéans les trente jours à dater de leur réception. En cas d'urgence dament justifiée, ce délai est réduit à quinze jours.

Art. 3. Le président établit la date des réunions et fixe l'ordre du jour.

Art. 4. Les secrétaire et secrétaire-adjoint remplissent leur mission sous l'autorité et la direction du président.

Le secrétaire ou le secrétaire-adjoint assiste aux réunions de la commission.

La mission du référendaire est de conseiller la commission.

Art. 5. Les convocations reprenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres effectifs et suppléants par le secrétaire au moins dix jours avant la date de la réunion.

Chaque convocation est accompagnée de toute la documentation relative à l'ordre du jour.

Art. 6. Le membre effectif empêché pourvoit à son remplacement. Lorsqu'un membre suppléant remplace un membre effectif, il en avertit le président dès l'ouverture de la séance.

Art. 7. Les commissions paritaires délibèrent valablement lorsque au moins la moitié des membres effectifs ou suppléants représentant les pouvoirs organisateurs et la moitié des membres effectifs ou suppléants représentant les membres du personnel sont présents. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle réunion sera convoquée et elle délibérera valablement quel que soit le nombre de membres présents sur les points inscrits à l'ordre du jour de la réunion précédente.

Art. 8. Au début de la réunion, chaque membre peut proposer de modifier l'ordre du jour.

Les modifications doivent être adoptées à l'unanimité.

Art. 9. Le secrétaire ou le secrétaire-adjoint, selon le cas, transmet le procès-verbal de chaque réunion au président dans un délai de huit jours. Le président signe le procès-verbal de la réunion qu'il transmet dans un second délai de huit jours aux membres effectifs et suppléants. A défaut de demande de rectification adressée par écrit au président dans les huit jours de la réception du procès-verbal, celui-ci est considéré comme étant approuvé provisoirement par la commission paritaire.

Le président soumet la demande de rectification à l'accord des membres qui ont assisté à la réunion.

Dans tous les cas, l'approbation définitive du procès-verbal a lieu au début de la séance suivante de la commission paritaire.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 11. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 993

[S - C - 99/29050]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot invoering van het algemeen reglement voor de paritaire commissies van het gesubsidieerd vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 172;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van 31 augustus 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Elke paritaire commissie bedoeld bij artikel 171 van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, brengt advies uit over elke kwestie die haar wordt voorgelegd door haar voorzitter, door een organisatie van inrichtende machten of door een representatieve vereniging van de personeelsleden.

Art. 2. De kwesties voorgelegd door een organisatie van inrichtende machten of door een vertegenwoordigende vereniging van de personeelsleden worden behandeld binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst ervan. In geval van een met redenen omklede dringende noodzakelijkheid, wordt deze termijn tot veertien dagen teruggebracht.

Art. 3. De voorzitter stelt de datum van de vergaderingen en de agenda vast.

Art. 4. De secretaris en de adjunct-secretaris vervullen hun opdracht onder het gezag en de leiding van de voorzitter.

De secretaris of de adjunct-secretaris woont de vergaderingen van de commissie bij.

De referendaris heeft als opdracht de commissie van raad te dienen.

Art. 5. De oproepingen met de agenda worden door de secretaris naar de effectieve en plaatsvervangende leden ten minste tien dagen vóór de datum van de vergadering opgezonden.

Samen met elke convocatie wordt er documentatie van allerlei aard in verband met de agenda opgestuurd.

Art. 6. Het verhinderd effectief lid voorziet in zijn vervanging. Wanneer een plaatsvervangend lid een effectief lid vervangt, verwittigt hij de voorzitter ervan zodra de vergadering open wordt verklaard.

Art. 7. De paritaire commissies beraadslagen en beslissen geldig wanneer ten minste de helft van de effectieve of plaatsvervangende leden die de inrichtende machten vertegenwoordigen en de helft van de effectieve of plaatsvervangende leden die de personeelsleden vertegenwoordigen aanwezig zijn. Indien aan deze voorwaarde niet wordt voldaan, zal een nieuwe vergadering worden bijeengeroepen tijdens welke er ongeacht het aantal aanwezige leden beraadslaagd en geldig zal beslist worden over de punten die op de agenda van de vorige vergadering stonden.

Art. 8. Bij de aanvang van de vergadering mag ieder lid voorstellen deze agenda te veranderen. De wijzigingen moeten met eenparigheid van stemmen worden aanvaard.

Art. 9. De secretaris of de adjunct-secretaris, naargelang het geval, stuurt de notulen van elke vergadering binnen de acht dagen naar de voorzitter door. De voorzitter ondertekent de notulen van de vergadering die hij binnen een tweede termijn van acht dagen doorzendt naar de effectieve en plaatsvervangende leden. Komt er geen verzoek om rechtzetting, schriftelijk gericht tot de voorzitter binnen de acht dagen na de ontvangst van de notulen, dan worden deze notulen beschouwd als voorlopig goedgekeurd door de paritaire commissie.

De voorzitter legt het verzoek om rechtzetting ter goedkeuring voor aan de leden die op de vergadering aanwezig waren.

In alle gevallen, worden de notulen bij de aanvang van de volgende vergadering van de paritaire commissie goedgekeurd.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



F. 99 — 994

[S - C - 99/29046]

**23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
instituant une commission paritaire centrale
de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 171, alinéa 1^{er}, 1^o, 171, alinéa 2, et 173, alinéa 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel, notamment l'article 5;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement subventionné libre affilié à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1er avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 14 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel ci-après dénommée « la commission paritaire ».

La compétence de la commission paritaire s'étend aux Pouvoirs Organisateurs et aux membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française.

Art. 2. La commission paritaire est constituée comme suit :

1° onze membres effectifs et onze membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel;

2° onze membres effectifs et onze membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, affiliées à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

3° un président et un vice-président;

4° un référendaire;

5° un secrétaire et un secrétaire adjoint.

Art. 3. Les membres sont nommés pour une durée de cinq années.

Le mandat des membres prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerne demande son remplacement;

3° en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 4. Il est alloué au président de la commission paritaire une indemnité de 2 000 francs par réunion à laquelle il assiste ainsi que le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Il est alloué aux membres de la commission paritaire le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 5. Les membres du personnel qui siègent au sein de la commission paritaire sont en activité de service.

Art. 6. L'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre confessionnel est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La commission paritaire de l'enseignement supérieur n'est pas compétente pour les Pouvoirs Organisateurs et les membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 8. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française, :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

N. 99 — 994

[S - C - 99/29046]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een centrale paritaire commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 171, lid 1, 1°, 171, lid 2, en 173, lid 3;

Gelet op het besluit van 18 februari 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen van het gesubsidieerd vrij onderwijs aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van 18 mei 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een centrale paritaire commissie voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs opgericht hierna « de paritaire commissie » genoemd.

De bevoegdheid van de paritaire commissie is van toepassing op de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 2. De paritaire commissie is als volgt samengesteld :

1° elf effectieve leden en elf plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° elf effectieve leden en elf plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakbond vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

3° een voorzitter en een ondervoorzitter;

4° een referendaris;

5° een secretaris en een adjunct-secretaris.

Art. 3. De leden worden voor vijf jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

1° bij ontslagneming;

2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt, wordt vervangen binnen de drie volgende maanden. De vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 4. Er wordt aan de voorzitter van de paritaire commissie een vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan hij deelneemt alsook de terugbetaling van zijn reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Er wordt aan de leden van de paritaire commissie de terugbetaling van de reiskosten toegekend ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 5. De personeelsleden die zitting hebben in de paritaire commissie zijn in dienstactiviteit.

Art. 6. Artikel 5 van het besluit van 18 februari 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het confessioneel vrij onderwijs wordt aangevuld met een lid drie, luidend als volgt :

« De paritaire commissie voor het hoger onderwijs heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



F. 99 — 995

[S - C - 99/29047]

23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instituant une chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 159, alinéa 1er, 161, alinéa 2 et 166;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux Chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel, notamment l'article 3;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement subventionné libre affilié à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, ci-après dénommée « la chambre de recours ».

Art. 2. La chambre de recours est constituée comme suit :

1° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel;

2° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère confessionnel, affiliées à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

3° un président et deux présidents suppléants;

4° un secrétaire et un secrétaire adjoint, désignés parmi les fonctionnaires de la direction générale d'enseignement concernée.

Art. 3. Les membres de la chambre de recours sont nommés pour une durée de quatre années.

Le mandat des membres prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;

3° en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 4. La répartition des mandats dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel s'effectue proportionnellement aux résultats desdites organisations à la dernière élection pour les Comités pour la prévention et la protection au travail. Un mandat est toutefois garanti à chaque organisation.

Art. 5. Par dérogation à l'article 4, la répartition des mandats dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel s'effectue comme suit à l'occasion de la première désignation :

- Confédération des Syndicats Chrétiens (C.S.C) : 3 mandats;

- Fédération Générale du Travail de Belgique (F.G.T.B.) : 1 mandat;

- Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique (C.G.S.L.B.) : 1 mandat.

Art. 6. Il est alloué au président et aux présidents suppléants de la chambre de recours une indemnité forfaitaire de 2 000 francs par réunion à laquelle ils assistent, ainsi que le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Les membres de la chambre de recours visés à l'article 2, 1° et 2° obtiennent le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 7. Les membres du personnel qui siègent au sein de la chambre de recours sont en activité de service.

Art. 8. L'article 3 de l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux Chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La chambre de recours n'est pas compétente pour les Pouvoirs Organisateurs et les membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 10. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française, :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

—
VERTALING

N. 99 — 995

[S - C - 99/29047]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 159, lid 1, 161, lid 2, en 166;

Gelet op het besluit van 8 maart 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het vrij confessioneel onderwijs, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van 31 augustus 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een raad van beroep voor het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs ingesteld, hierna « de raad van beroep » genoemd.

Art. 2. De raad van beroep is als volgt samengesteld :

1° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakbond vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

3° een voorzitter en twee plaatsvervangende voorzitters;

4° een secretaris en een adjunct-secretaris, aangesteld onder de ambtenaren van de betrokken algemene directie voor het onderwijs.

Art. 3. De leden van de raad van beroep worden voor vier jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

1° bij ontslagneming;

2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt wordt vervangen binnen de drie volgende maanden. De vervanger volindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 4. De verdeling van de mandaten die toekomen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden gebeurt evenredig met de uitslagen van bedoelde organisaties bij de laatste verkiezing voor de Comités voor de voorkoming van de arbeidsongevallen en de arbeidsbescherming. Een mandaat is evenwel toegekend aan elke organisatie.

Art. 5. In afwijking van artikel 4 worden de mandaten toegewezen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden als volgt verdeeld ter gelegenheid van de eerste aanstelling :

- Algemeen Christelijk Vakverbond (A.C.V.) : 3 mandaten;

- Algemene Belgische Vakvereniging (A.B.V.V.) : 1 mandaat;

- Algemene Centrale van de Liberale Vakbonden van België (A.C.L.V.B.) : 1 mandaat.

Art. 6. Er wordt aan de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep een forfaitaire vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan zij deelnemen alsook de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

De leden van de raad van beroep bedoeld bij artikel 2, 1° en 2° krijgen de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 7. De personeelsleden die zitting hebben in de paritaire commissie zijn in dienstactiviteit.

Art. 8. Artikel 3 van het besluit van 8 maart 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs wordt aangevuld met een lid drie, luidend als volgt :

« De raad van beroep heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

**23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
instituant une commission paritaire centrale
de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 171, alinéa 1^{er}, 2^o, 171, alinéa 2, et 173, alinéa 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux Commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel, notamment l'article 4;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement subventionné libre affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel ci-après dénommée « la commission paritaire ».

La compétence de la commission paritaire s'étend aux Pouvoirs Organisateur et aux membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française.

Art. 2. La commission paritaire est constituée comme suit :

1^o six membres effectifs et six membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel;

2^o six membres effectifs et six membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel, affiliées à une organisation syndicale représentative au Conseil national du Travail;

3^o un président et un vice-président;

4^o un référendaire;

5^o un secrétaire et un secrétaire adjoint.

Art. 3. Les membres sont nommés pour une durée de cinq années.

Le mandat des membres prend fin :

1^o en cas de démission;

2^o lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;

3^o en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 4. Il est alloué au président de la commission paritaire une indemnité forfaitaire de 2 000 francs par réunion à laquelle il assiste ainsi que le remboursement des frais de déplacement équivalent à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Il est alloué aux membres de la commission paritaire le remboursement des frais de déplacement équivalent à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 5. Les membres du personnel qui siègent au sein de la commission paritaire sont en activité de service.

Art. 6. L'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1993 relatif aux commissions paritaires dans l'enseignement libre non confessionnel est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La commission paritaire de l'enseignement supérieur n'est pas compétente pour les Pouvoirs Organisateur et les membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 8. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCIEN

—
VERTALING

N. 99 — 996

[S - C - 99/29053]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een centrale paritaire commissie voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 171, lid 1,2°, 171, lid 2, en 173, lid 3;

Gelet op het besluit van 18 februari 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen van het gesubsidieerd vrij onderwijs aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van 18 mei 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet Op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een centrale paritaire commissie voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs ingesteld hierna « de paritaire commissie » genoemd.

De bevoegdheid van de paritaire commissie is van toepassing op de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 2. De paritaire commissie is als volgt samengesteld :

1° zes effectieve leden en zes plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° zes effectieve leden en zes plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakbond vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

3° een voorzitter en een ondervoorzitter;

4° een referendaris;

5° een secretaris en een adjunct-secretaris.

Art. 3. De leden worden voor vijf jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

1° bij ontslagneming;

2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt wordt vervangen binnen de drie volgende maanden. De vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 4. Er wordt aan de voorzitter van de paritaire commissie een forfaitaire vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan hij deelneemt alsook de terugbetaling van zijn reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Er wordt aan de leden van de paritaire commissie de terugbetaling van de reiskosten toegekend ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 5. De personeelsleden die zitting hebben in de paritaire commissie zijn in dienstactiviteit.

Art. 6. Artikel 4 van het besluit van 18 februari 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het niet-confessioneel vrij onderwijs wordt aangevuld met een lid drie, luidend als volgt :

« De paritaire commissie voor het hoger onderwijs heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs,
de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN



F. 99 — 997

[S - C - 99/29048]

23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instituant une chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non-confessionnel

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 159, alinéa 1er, 161, alinéa 2 et 166;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux Chambres de recours dans l'enseignement libre non-confessionnel, notamment l'article 3;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et des groupements du personnel de l'enseignement subventionné libre affilié à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 octobre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non confessionnel, ci-après dénommée « la chambre de recours ».

Art. 2. La chambre de recours est constituée comme suit :

1° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non-confessionnel;

2° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire libre de caractère non-confessionnel, affiliées à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail;

3° un président et deux présidents suppléants;

4° un secrétaire et un secrétaire adjoint, désignés parmi les fonctionnaires de la direction générale d'enseignement concernée.

Art. 3. Les membres de la chambre de recours sont nommés pour une durée de quatre années.

Le mandat des membres prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;

3° en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 4. La répartition des mandats dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel s'effectue proportionnellement aux résultats desdites organisations à la dernière élection pour les Comités pour la prévention et la protection au travail. Un mandat est toutefois garanti à chaque organisation.

Art. 5. Par dérogation à l'article 4, la répartition des mandats dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel s'effectue comme suit à l'occasion de la première désignation :

- Fédération Générale du Travail de Belgique (F.G.T.B.) : 3 mandats;
- Confédération des Syndicats Chrétiens (C.S.C) : 1 mandat;
- Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique (C.G.S.L.B.) : 1 mandat.

Art. 6. Il est alloué au président et aux présidents suppléants de la chambre de recours une indemnité forfaitaire de 2 000 francs par réunion à laquelle ils assistent, ainsi que le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Les membres de la chambre de recours visés à l'article 2, 1° et 2° obtiennent le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 7. Les membres du personnel qui siègent au sein de la chambre de recours sont en activité de service.

Art. 8. L'article 3 de l'arrêté de l'exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux Chambres de recours dans l'enseignement libre non-confessionnel est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La chambre de recours n'est pas compétente pour les Pouvoirs Organisateurs et les membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 10. La Minsitre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française, :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

VERTALING

N. 99 — 997

[S - C - 99/29048]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een raad van beroep voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 159, lid 1, 161, lid 2, en 166;

Gelet op het besluit van 8 maart 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het vrij niet-confessioneel onderwijs, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en de personeelsgroepen van het gesubsidieerd vrij onderwijs, aangesloten bij een vakvereniging vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de beraadslaging van 31 augustus 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een raad van beroep voor het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs ingesteld, hierna « de raad van beroep » genoemd.

Art. 2. De raad van beroep is als volgt samengesteld :

1° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het niet-confessioneel vrij niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakbond vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad;

3° een voorzitter en twee plaatsvervangende voorzitters;

4° een secretaris en een adjunct-secretaris, aangesteld onder de ambtenaren van de betrokken algemene directie voor het onderwijs.

Art. 3. De leden van de raad van beroep worden voor vier jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

- 1° bij ontslagneming;
- 2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;
- 3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt wordt vervangen binnen de drie volgende maanden. De vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 4. De verdeling van de mandaten die toekomen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden gebeurt evenredig aan de uitslagen van bedoelde organisaties bij de laatste verkiezing voor de Comit es voor de voorkoming van de arbeidsongevallen en de arbeidsbescherming. Een mandaat is evenwel weggelegd aan elke organisatie.

Art. 5. In afwijking van artikel 4 worden de mandaten toegewezen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden als volgt verdeeld ter gelegenheid van de eerste aanstelling :

- Algemene Belgische Vakvereniging (A.B.V.V.) : 3 mandaten;
- Algemeen Christelijk Vakverbond (A.C.V.) : 1 mandaat;
- Algemene Centrale van de Liberale Vakbonden van België (A.C.L.V.B.) : 1 mandaat.

Art. 6. Er wordt aan de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep een forfaitaire vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan zij deelnemen alsook de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

De leden van de raad van beroep bedoeld bij artikel 2, 1° en 2° krijgen de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 7. De personeelsleden die zitting hebben in de paritaire commissie zijn in dienstactiviteit.

Art. 8. Artikel 3 van het besluit van 8 maart 1993 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het niet-confessioneel vrij onderwijs wordt aangevuld met een lid drie, luidend als volgt :

« De raad van beroep heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulp personeel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



F. 99 — 998

[S - C - 99/29049]

23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française établissant le règlement général des commissions paritaires de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 250 et 255;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et le protocole du 11 mai 1998 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité des services publics provinciaux et locaux - section II;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 14 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Chaque commission paritaire, visée à l'article 247 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, se prononce sur toute question qui lui est soumise par son président, par une organisation de pouvoirs organisateurs ou par une organisation représentative des membres du personnel.

Art. 2. Les questions soumises par une organisation de pouvoirs organisateurs ou par une organisation représentative des membres du personnel sont traitées endéans les trente jours à dater de leur réception. En cas d'urgence dûment justifiée, ce délai est réduit à quinze jours.

Art. 3. Le président établit la date des réunions et fixe l'ordre du jour.

Art. 4. Les secrétaire et secrétaire-adjoint remplissent leur mission sous l'autorité et la direction du président.

Le secrétaire ou le secrétaire-adjoint assiste aux réunions de la commission.

Art. 5. Les convocations reprenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres effectifs et suppléants par le secrétaire au moins dix jours avant la date de la réunion.

Chaque convocation est accompagnée de toute la documentation relative à l'ordre du jour.

Art. 6. Le membre effectif empêché pourvoit à son remplacement. Lorsqu'un membre suppléant remplace un membre effectif, il en avertit le président dès l'ouverture de la séance.

Art. 7. Au début de la réunion, chaque membre peut proposer de modifier l'ordre du jour.

Les modifications doivent être adoptées à l'unanimité.

Art. 8. Le secrétaire ou le secrétaire-adjoint, selon le cas, transmet le procès-verbal de chaque réunion au président dans un délai de huit jours. Le président signe le procès-verbal de la réunion qu'il transmet dans un second délai de huit jours aux membres effectifs et suppléants. A défaut de demande de rectification adressée par écrit au président dans les huit jours de la réception du procès-verbal, celui-ci est considéré comme étant approuvé provisoirement par la commission paritaire.

Le président soumet la demande de rectification à l'accord des membres qui ont assisté à la réunion.

Dans tous les cas, l'approbation définitive du procès-verbal a lieu au début de la séance suivante de la commission paritaire.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 10. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

—
VERTALING

N. 99 — 998

[S - C - 99/29049]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot invoering van het algemeen reglement voor de paritaire commissies van het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 250 en 255;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en het protocol van 11 mei 1998 met de conclusies over de onderhandelingen gevoerd binnen het comité van de provinciale en plaatselijke oveheidsdiensten - sectie II;

Gelet op de beraadslaging van 31 augustus 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Elke paritaire commissie bedoeld bij artikel 247 van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap brengt advies uit over elke kwestie die haar wordt voorgelegd door haar voorzitter, door een organisatie van inrichtende machten of door een representatieve vereniging van de personeelsleden.

Art. 2. De kwesties voorgelegd door een organisatie van inrichtende machten of door een vertegenwoordigende vereniging van de personeelsleden worden behandeld binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst ervan. In geval van met redenen omklede dringende noodzakelijkheid, wordt deze termijn tot veertien dagen teruggebracht.

Art. 3. De voorzitter stelt de datum van de vergaderingen en de agenda vast.

Art. 4. De secretaris en de adjunct-secretaris vervullen hun opdracht onder het gezag en de leiding van de voorzitter.

De secretaris of de adjunct-secretaris woont de vergaderingen van de commissie bij.

Art. 5. De oproepingen met de agenda worden door de secretaris naar de effectieve en plaatsvervangende leden ten minste tien dagen voor de datum van de vergadering opgezonden.

Samen met elke oproeping wordt er documentatie van allerlei aard in verband met de agenda opgestuurd.

Art. 6. Het verhinderd lid voorziet in zijn vervanging. Wanneer een plaatsvervangend lid een effectief lid vervangt, verwittigt hij de voorzitter ervan zodra de vergadering open wordt verklaard.

Art. 7. Bij de aanvang van de vergadering mag ieder lid voorstellen deze agenda te veranderen. De wijzigingen moeten met eenparigheid van stemmen worden aanvaard.

Art. 8. De secretaris of de adjunct-secretaris, naargelang het geval, stuurt de notulen van elke vergadering binnen de acht dagen naar de voorzitter door. De voorzitter ondertekent de notulen van de vergadering die hij binnen een tweede termijn van acht dagen doorzendt naar de effectieve en plaatsvervangende leden. Komt er geen verzoek om rechtzetting, schriftelijk gericht tot de voorzitter binnen de acht dagen na de ontvangst van de notulen, dan worden deze notulen beschouwd als voorlopig goedgekeurd door de paritaire commissie.

De voorzitter legt het verzoek om rechtzetting ter goedkeuring voor aan de leden die de vergadering hebben bijgewoond.

In alle gevallen, worden de notulen bij de aanvang van de volgende vergadering van de paritaire commissie goedgekeurd.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 10. De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN



F. 99 — 999

[S - C - 99/29052]

23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française instituant la commission paritaire centrale et les commissions paritaires locales de l'Enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 247, alinéa 1^{er}, 1^o, 247, alinéa 2, 251, alinéa 2 et 256, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné, notamment l'article 2, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et le protocole du 11 mai 1998 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité des services publics provinciaux et locaux - section II;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 14 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une commission paritaire centrale de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, ci-après dénommée « la commission paritaire centrale ».

La commission paritaire centrale est constituée comme suit :

1^o douze membres effectifs et douze membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;

2^o douze membres effectifs et douze membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;

3^o un président et un vice-président;

4^o un référendaire;

5^o un secrétaire et un secrétaire adjoint.

Art. 2. Sont instituées des commissions paritaires locales dénommées ci-après « les commissions paritaires ».

Chacune des commissions paritaires visées au § 1^{er} est constituée comme suit :

- 1° douze membres effectifs représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;
- 2° douze membres effectifs représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;
- 3° un président et un vice-président;
- 4° un secrétaire et un secrétaire adjoint.

Art. 3. La compétence de la commission paritaire centrale et des commissions paritaires visées à l'article 2 s'étend aux Pouvoirs Organisateurs et aux membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française.

Art. 4. Les membres sont nommés pour une durée de six années.

Le mandat des membres prend fin :

- 1° en cas de démission;
- 2° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;
- 3° en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 5. Il est alloué au président de chaque commission paritaire une indemnité forfaitaire de 2 000 francs par réunion à laquelle il assiste ainsi que le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Il est alloué aux membres de chaque commission paritaire le remboursement des frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 6. Les membres du personnel qui siègent au sein de la commission paritaire centrale et des commissions paritaires sont en activité de service.

Art. 7. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné est complété par un troisième paragraphe rédigé comme suit:

« § 3. La Commission visée au § 1^{er}, 3° n'est pas compétente pour les Pouvoirs Organisateurs et les membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

—
VERTALING

N. 99 — 999

[S - C - 99/29052]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van de centrale paritaire commissie en de plaatselijke paritaire commissies voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 247, lid 1, 1°, 247, lid 2, 251, lid 2 en 256, lid 2;

Gelet op het besluit van 19 mei 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het gesubsidieerd officieel onderwijs, inzonderheid op artikel 2, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en het protocol van 11 mei 1998 met de conclusies over de onderhandelingen gevoerd in het comité van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten - sectie - II;

Gelet op de beraadslaging van 18 mei 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een centrale paritaire commissie voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs ingesteld, hierna « de centrale paritaire commissie » genoemd.

De centrale paritaire commissie is als volgt samengesteld :

1° twaalf effectieve leden en twaalf plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° twaalf effectieve leden en twaalf plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

3° een voorzitter en een ondervoorzitter;

4° een referendaris;

5° een secretaris en een adjunct-secretaris.

Art. 2. Er worden plaatselijke paritaire commissies ingesteld, hierna « de paritaire commissies » genoemd.

Elke bij § 1 bedoelde paritaire commissie is als volgt samengesteld :

1° twaalf effectieve leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° twaalf effectieve leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

3° een voorzitter en een ondervoorzitter;

4° een secretaris en een adjunct-secretaris.

Art. 3. De bevoegdheid van de centrale paritaire commissie en van de bij artikel 2 bedoelde paritaire commissies is van toepassing op de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap.

Art. 4. De leden worden voor zes jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

1° bij ontslagneming;

2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt, wordt vervangen binnen de volgende drie maanden. De vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 5. Er wordt aan de voorzitter van iedere paritaire commissie een forfaitaire vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan hij deelneemt alsook de terugbetaling van zijn reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Er wordt aan de leden van de paritaire commissie de terugbetaling van de reiskosten toegekend ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 6. De personeelsleden die zitting hebben in de centrale paritaire commissie en in de paritaire commissies zijn in dienstactiviteit.

Art. 7. Artikel 2 van het besluit van 19 mei 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de paritaire commissies in het gesubsidieerd officieel onderwijs wordt aangevuld met een lid drie luidend als volgt :

« § 3. De in § 1, 3° bedoelde commissie heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

**23 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
instituant une chambre de recours de l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment les articles 240, alinéa 1er, 242, alinéa 2 et 246;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné, notamment l'article 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 mars 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 1998;

Vu la consultation des groupements les plus représentatifs des pouvoirs organisateurs et le protocole du 29 avril 1998 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité de secteur CII;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 31 août 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 14 octobre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé et du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 23 novembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est institué une chambre de recours pour l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné, ci-après dénommée « la chambre de recours ».

Art. 2. La chambre de recours est constituée comme suit :

1° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;

2° cinq membres effectifs et dix membres suppléants représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement supérieur non universitaire officiel subventionné;

3° un président et deux présidents suppléants choisis parmi les magistrats en activité au retraités;

4° un secrétaire et deux secrétaires adjoints désignés parmi les fonctionnaires de la direction générale d'enseignement concernée.

Art. 3. Les membres de la chambre de recours sont nommés pour une durée de quatre années.

Leur mandat prend fin :

1° en cas de démission;

2° lorsque l'organisation qui a présenté le membre concerné demande son remplacement;

3° en cas de décès.

Tout membre dont le mandat prend fin est remplacé dans les trois mois qui suivent. Le remplaçant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 4. § 1^{er}. La répartition des mandats dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel est négociée par les responsables desdites organisations avant tout renouvellement de la chambre de recours.

Un mandat est toutefois garanti à chaque organisation représentative.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, la répartition des mandats effectifs dévolus aux organisations représentatives des membres du personnel s'effectue comme suit à l'occasion de la première désignation.

— Centre Générale des Services Publics : 3 mandats.

— Fédération des Syndicats Chrétiens des Services Publics : 1 mandat.

— Syndicat Libre de la Fonction Publique : 1 mandat.

Art. 5. Il est alloué au Président et aux présidents suppléants de la chambre de recours une indemnité de 2 000 F par réunion à laquelle ils assistent, ainsi que le remboursement de frais de déplacement équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Les membres de la chambre de recours visés à l'article 3, 1° et 2° obtiennent le remboursement des frais de transport équivalant à un titre de transport par chemin de fer en première classe.

Art. 6. Les membres du personnel qui siègent au sein de la chambre de recours sont en activité de service.

Art. 7. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« La compétence de la chambre de recours visée à l'alinéa 1^{er}, 3° ne s'étend pas aux Pouvoirs Organisateurs et aux membres du personnel soumis au décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française. »

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. La Ministre-Présidente ayant le statut des personnels de l'enseignement dans ses attributions et le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 novembre 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
VERTALING

N. 99 — 1000

[S - C - 99/29051]

23 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot instelling van een raad van beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 240, lid 1, 242, lid 2, en 246;

Gelet op het besluit van 19 mei 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 1998;

Gelet op de raadpleging van de meest representatieve verenigingen van de inrichtende machten en het protocol van 29 april 1998 betreffende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het Sectorcomité CII;

Gelet op de beraadslaging van 31 augustus 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over de aanvraag om advies door de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 oktober 1998 in toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie en van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 23 november 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een raad van beroep voor het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs ingesteld, hierna « de raad van beroep » genoemd.

Art. 2. De raad van beroep is als volgt samengesteld :

1° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de inrichtende machten in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

2° vijf effectieve leden en tien plaatsvervangende leden die de representatieve organisaties van de personeelsleden in het gesubsidieerd officieel niet-universitair hoger onderwijs vertegenwoordigen;

3° een voorzitter en twee plaatsvervangende voorzitters gekozen onder de werkende of gepensioneerde magistraten;

4° een secretaris en twee adjunct-secretarissen, aangesteld onder de ambtenaren van de betrokken algemene directie voor het onderwijs.

Art. 3. De leden van de raad van beroep worden voor vier jaar benoemd.

Het mandaat van de leden loopt ten einde :

1° bij ontslagneming;

2° wanneer de organisatie die het betrokken lid heeft voorgedragen om zijn vervanging verzoekt;

3° in geval van overlijden.

Ieder lid waarvan het mandaat ten einde loopt wordt vervangen binnen de volgende drie maanden. De vervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 4. § 1. Voor elke vernieuwing van de raad van beroep onderhandelen de verantwoordelijken van de organisaties waarvan sprake over de verdeling van de mandaten die toekomen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden.

Een mandaat is evenwel toegekend aan elke organisatie.

§ 2. In afwijking van artikel 4 worden de mandaten toegewezen aan de representatieve organisaties van de personeelsleden als volgt verdeeld ter gelegenheid van de eerste aanstelling :

- Algemene Centrale voor de Openbare Diensten : 3 mandaten.

- Federatie van de Christelijke Vakbonden van de Openbare Diensten : 1 mandaat.

- Vrij Syndicaat van het Openbaar ambt : 1 mandaat.

Art. 5. Er wordt aan de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de raad van beroep een vergoeding van 2 000 frank verleend per vergadering waaraan zij deelnemen alsook de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

De leden van de raad van beroep bedoeld bij artikel 3, 1° en 2° krijgen de terugbetaling van hun reiskosten ter waarde van een vervoerbiljet per spoorweg in eerste klasse.

Art. 6. De personeelsleden die zitting hebben in de paritaire commissie zijn in dienstactiviteit.

Art. 7. Artikel 1 van het besluit van 19 mei 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de raden van beroep in het gesubsidieerd officieel onderwijs wordt aangevuld met een lid twee, luidend als volgt :

« De raad van beroep bedoeld bij lid 1, 3° heeft geen bevoegdheid over de inrichtende machten en de personeelsleden onderworpen aan het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. De Minister-Voorzitster, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het onderwijs behoort, en de Minister tot wiens bevoegdheid het hoger onderwijs behoort, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector,
de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION



F. 99 — 1001

[S - C - 99/29054]

7 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française pris en application de l'article 34 du décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 12;

Vu le décret du 24 juillet 1997 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, notamment l'article 34;

Vu le protocole du 8 septembre 1998 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité de secteur IX;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 10 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 21 septembre 1998 sur la demande d'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 novembre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 7 décembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Lorsque le Conseil d'administration de la Haute Ecole souhaite procéder à une nomination à titre définitif dans une fonction et des cours à conférer, il adresse un appel interne à tous les membres du personnel de la Haute Ecole désignés en qualité de temporaire à durée indéterminée dans la fonction et les cours à conférer concentrés. Ces membres du personnel sont avertis par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception.

Les dossiers de candidature doivent être introduits, sous peine de nullité, par envoi recommandé à la poste à l'attention du Directeur-Président de la Haute Ecole concernée. Ils doivent parvenir à ce dernier dans un délai de quinze jours à compter de la date d'envoi de l'appel tel que précisé à l'alinéa 1^{er}.

Art. 2. Après réception des candidatures, le Conseil d'administration, dans un délai d'un mois à compter de la date limite d'introduction des candidatures, selon la procédure visée à l'article 20, § 2, du décret du 24 juillet 1997 précité formule au Gouvernement une proposition motivée de nomination à titre définitif.

Le Gouvernement nomme à titre définitif le membre du personnel désigné à titre temporaire pour une durée indéterminée qui satisfait aux dispositions de l'article 12 du décret du 25 juillet 1996 relatif aux charges et emplois des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française et qui compte, pour la fonction considérée et les cours à conférer, la plus grande ancienneté de service visée à l'article 34 et calculée conformément aux articles 38 et 314 du décret du 24 juillet 1997 précité.

Art. 3. La procédure visée aux articles 1^{er} et 2 peut se dérouler à tout moment de l'année académique.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 5. Le Ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 décembre 1998.

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

—
VERTALING

N. 99 — 1001

[S - C - 99/29054]

7 DECEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap genomen in toepassing van artikel 34 van het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 juli 1996 betreffende de opdrachten en betrekkingen in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het decreet van 24 juli 1997 dat het statuut bepaalt van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulppersoneel van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het protocol van 8 september 1998 houdende de conclusies over de onderhandelingen gevoerd binnen het comité van sector IX;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1998;

Gelet op de beraadslaging van 21 september 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van maximum één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 november 1998, in toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van 7 december 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

Artikel 1. Wanneer de Raad van Bestuur van de Hogeschool zich voorneemt over te gaan tot een benoeming in vast verband in een ambt en te begeven leergangen, richt hij binnenhuis een oproep tot al de personeelsleden van de Hogeschool aangesteld als tijdelijken van onbepaalde duur in de betrekking en de te begeven leergangen waarvan sprake. Deze personeelsleden worden op de hoogte gebracht via een ter post aangetekende brief met bewijs van ontvangst.

De dossiers betreffende de kandidaatstelling moeten, op straffe van nietigheid, via een ter post aangetekende brief ter attentie van de Directeur-Voorzitter van de betrokken Hogeschool ingediend worden. Zij moeten bij laatstgenoemde aankomen binnen een termijn van veertien dagen te rekenen vanaf de datum van de verzending van de oproep zoals nader bepaald in lid 1.

Art. 2. Na ontvangst van de kandidaatstellingen formuleert de Raad van Bestuur een gemotiveerd voorstel tot benoeming in vast verband aan de Regering binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de uiterste datum voor de indiening van de kandidaatstellingen, volgens de procedure voorzien bij artikel 20, § 2, van het voormeld decreet van 24 juli 1997.

De Regering benoemt in vast verband en voor onbepaalde duur het personeelslid dat tijdelijk is aangesteld en dat voldoet aan de bepalingen van artikel 12 van het decreet van 25 juli 1996 betreffende de opdrachten en betrekkingen in de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen en dat voor de beschouwde betrekking en de te begeven leergangen de grootste dienstanciënniteit telt bedoeld bij artikel 34 en berekend overeenkomstig de artikelen 38 en 314 van het voornoemd decreet van 24 juli 1997.

Art. 3. De bij de artikelen 1 en 2 bedoelde procedure kan op gelijk welk ogenblik van het academisch jaar ingezet worden.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheid het Hoger Onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 november 1998.

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 99 — 1002

[S - C - 98/33121]

26. OKTOBER 1998. — Dekret über die Einführung der Neuregelung der deutschen Rechtschreibung

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Das im Anhang der Gemeinsamen Absichtserklärung zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung von Wien vom 1. Juli 1996 enthaltene Regelwerk «Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis», das dem vorliegenden Dekret beiliegt, findet Anwendung.

Art. 2. Alle politischen Körperschaften, öffentlichen Dienste und Einrichtungen sowie die den öffentlichen Diensten gleichgestellten Dienste wenden das in Artikel 1 angeführte Regelwerk an.

Dasselbe gilt für die Einrichtungen und Vereinigungen, die in irgendeiner Form Zuschüsse seitens der Deutschsprachigen Gemeinschaft erhalten.

Art. 3. Bis zum 31. Juli 2005 können die vor Inkrafttreten des vorliegenden Dekretes gültigen Regelungen angewandt werden.

Art. 4. Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 26. Oktober 1998

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

—————
Note

Sitzungsperiode 1998-1999:

Dokumente des Rates — 120 (1998-1999) Nr. 1 und 1A. Dekretentwurf
120 (1998-1999) Nr. 2. Abänderungsvorschlag.
120 (1998-1999) Nr. 3. Bericht.

Ausführlicher Bericht — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 26. Oktober 1998.

—————
Die Anlage erscheint zum Beilage bei daß *Belgisches Staatsblatt* von Heute.

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 99 — 1002

[S - C - 98/33121]

26 OCTOBRE 1998. — Decret relatif à l'introduction de la nouvelle orthographe allemande

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les règles contenues dans le petit fascicule "Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis" annexé au présent décret et joint à la déclaration d'intention commune relative à la réforme de l'orthographe allemande, signée à Vienne le 1^{er} juillet 1996, sont applicables à partir du 1^{er} août 1998; les règles valables avant l'entrée en vigueur du présent décret peuvent être appliquées jusqu'au 31 juillet 2005.

Art. 2. Tout acte, document et décret en langue allemande émanant d'instances politiques, de services et organismes publics ainsi que de services assimilés aux services publics seront rédigés selon les règles visées à l'article 1^{er}, sans préjudice de la disposition transitoire.

Il en ira de même pour les actes, documents et écrits en langue allemande émanant des organismes et associations qui perçoivent, sous quelque forme que ce soit, des subsides de la Communauté germanophone.

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Eupen, le 26 octobre 1998.

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Politique scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

—
Note

Session 1998-1999:
Document du Conseil. — 120 (1998-1999) n° 1 et 1A. Projets de Décrets
120 (1998-1999) n° 2. Proposition d'amendements.
120 (1998-1999) N° 3. Rapport.
Rapport intégral — Discussion et Vote. Séance du 26 octobre 1998.

—
L'annexe paraît en supplément au *Moniteur belge* de ce jour.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 99 — 1002

[S - C - 98/33121]

26 OKTOBER 1998. — Decreet betreffende de invoering van de nieuwe Duitse spelling

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De spellingregels vervat in de leidraad "Deutsche Rechtschreibung, Regeln und Wörterverzeichnis" gevoegd bij dit decreet en opgenomen als bijlage bij de gemeenschappelijke interventieverklaring betreffende de nieuwe Duitse spelling, ondertekend te Wenen op 1 juli 1996, zijn van toepassing m.i.v. 1 augustus 1998; de regels geldende voor de inwerkingtreding van dit decreet mogen tot 31 juli 2005 worden toegepast.

Art. 2. De in het Duits geschreven akten, bescheiden en geschriften van alle politieke instanties, van de overheidsdiensten en openbare instellingen, alsmede van de diensten gelijkgesteld met overheidsdiensten worden overeenkomstig de regels vermeld in artikel 1 opgesteld, onverminderd de overgangsbepaling.

Dit geldt ook voor de in het Duits geschreven akten, bescheiden en geschriften van instellingen en verenigingen die - in welke vorm dan ook - subsidies van de Duitstalige Gemeenschap ontvangen.

Art. 3. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1999.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 26 oktober 1998.

Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

—
Nota

Zitting 1998-1999 :
Bescheiden van de Raad — 120 (1998-1999) nr. 1 en 1A. Ontwerp van decreet.
120 (1998-1999) nr. 2. Voorstel tot wijziging.
120 (1998-1999) nr. 3. Verslag.
Integraal verslag — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 oktober 1998.

—
De bijlage verschijnt als bijvoegsel in het *Belgisch Staatsblad* van heden.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1003

[C - 99/27249]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément de la réserve naturelle de "La Vieille Rochette"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 31 octobre 1997, présentée par l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature, émis le 18 novembre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg, émis le 1^{er} octobre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle agréée de "La Vieille Rochette", les 5 ha 43 a 2 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Libin,

Division 3, Section A, n^{os} 926, 929B, 930A, 932;

Division 2, Section A, n^{os} 1676, 1649b (p), 1677a (p), 1704c (p),

et appartenant à l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "La Vieille Rochette" est le chef de cantonnement de Libin.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5^e) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1003

[C - 99/27249]

**25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "La Vieille Rochette"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 31. Oktober 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 18. November 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 1. Oktober 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Luxemburg,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 5 ha 43 a 2 ca Gelände, die der VoE «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Libin

Gemarkung 3, Flur A, Nr. 926, 929B, 930A, 932;

Gemarkung 2, Flur A, Nr. 1676, 1649b (p), 1677a (p), 1704c (p),

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "La Vieille Rochette" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "La Vieille Rochette" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Libin.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1003

[C - 99/27249]

25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "La Vieille Rochette"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 31 oktober 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 18 november 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luxemburg, gegeven op 1 oktober 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "La Vieille Rochette" bestaat uit 5 ha 43 a 2 ca terrein, gekadastraerd als volgt :

Gemeente Libin,

3de afdeling, sectie A, nrs. 926, 929B, 930A, 932;

2de afdeling, sectie A, nrs. 1676, 1649b (deels), 1677a (deels), 1704c (deels),

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "La Vieille Rochette", is het hoofd van de houtvesterij Libin.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1004

[C - 99/27251]

25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément de la réserve naturelle de "Sclaigneaux"

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 31 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 18 novembre 1997;
 Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Namur, émis le 17 septembre 1998;
 Vu l'arrêté de classement du site de Sclaigneaux, pris le 29 septembre 1993 par le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget;
 Vu la convention entre la ville d'Andenne et les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique signée le 17 octobre 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle agréée de "Sclaigneaux", les 49 ha 62 a 18 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune d'Andenne,
 Division 11, Section C, n^{os} 643, 64C;
 Section A, n^{os} 8E, 8F, 6A (partie), 7B (partie), 44V, 45A, 46G, 50A, 372A
 et appartenant à la commune d'Andenne.

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "Sclaigneaux" est le chef de cantonnement de Namur.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques;
- de limiter les populations de lapins en cas de dégâts occasionnés aux cultures voisines.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe;
- d'être porteur de fusils ou d'instruments de capture adaptés à la chasse aux lapins.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
 chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
 R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
 G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1004

[C - 99/27251]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Sclaigneaux"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 31. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der Voe "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 18. November 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 17. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Namur;

Aufgrund des Erlasses des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes vom 29. September 1993, durch den der Standort von Sclaigneaux unter Schutz gestellt wurde;

Aufgrund des am 17. Oktober 1997 unterzeichneten Abkommens zwischen der Stadt Andenne und den "Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique",

Beschließt:

Artikel 1 - Die 49 ha 62 a 18 ca Gelände, die der Gemeinde Andenne gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Andenne

Gemarkung 11, Flur C, Nrn. 64B, 64C;

Flur A, Nr. 8E, 8F, 6A (teilweise), 7B (teilweise), 44V, 45A, 46G, 50A, 372A

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "Sclaigneaux" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Sclaigneaux" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Namur.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- didaktische Schilder anbringen;

- die Populationen von Kaninchen im Falle von an angrenzenden Kulturen verursachten Schäden beschränken.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans:

- Fällgeräte mitführen;

- Gewehre oder Fanggeräte mitführen, die zur Jagd auf Kaninchen geeignet sind.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1004

[C - 99/27251]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende erkenning van het natuurreservaat "Sclaigneaux"**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 31 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 18 november 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Namen, gegeven op 17 september 1998;

Gelet op het beschermingsbesluit van het gebied Sclaigneaux van 29 september 1993 van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Gelet op de overeenkomst tussen de stad Andenne en de Belgische Natuur- en Vogelreservaten, ondertekend op 17 oktober 1997,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuureservaat "Sclaigneaux" bestaat uit 49 ha 62 a 18 ca terrein, gekadastreerd als volgt :
gemeente Andenne,

- 11e afdeling, sectie C, nrs. 64B, 64C; sectie A, nrs. 8E, 8F, 6A (deels), 7B (deels), 44V, 45A, 46G, 50A, 372A,
en toebehorend aan de gemeente Andenne.

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuureservaat "Sclaigneaux", is het hoofd van de houtvesterij Namen.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuureservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuureservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken;
- in het bezit te zijn van geweren of vangtuigen voor de jacht op het konijn.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1005

[C - 99/27252]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément de la réserve naturelle de "La Prée"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Namur, émis le 17 septembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle agréée de "La Prée", les 31 ha 35 a 87 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Couvin,

Division 10, Section A, n^{os} 29b, 30b, 31a, 33b, 34b, 41a, 41c, 42e, 78b, 78c, 195a, 259c, 371a, 672, 673, 675;

Division 11, Section A, n^{os} 192/02b, 192/02c, 193a;

Section B, n^{os} 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 189b, 1120a, 1123, 1125a, 1112, 1113, 1114d;

Division 12, Section D, n^{os} 1096b, 1098b, 1098c, 1101a, 1102a,

et appartenant à l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "La Prée" est le chef de cantonnement de Couvin.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1005

[C - 99/27252]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "La Prée"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der Voe "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 17. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Namur,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 31 ha 35 a 87 ca Gelände, die der Voe «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Couvin

Gemarkung 10, Flur A, Nr. 29b, 30b, 31a, 33b, 34b, 41a, 41c, 42e, 78b, 78c, 195a, 259c, 371a, 672, 673, 675;

Gemarkung 11, Flur A, Nr. 192/02b, 192/02c, 193a;

Flur B, Nr. 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 189b, 1120a, 1123, 1125a, 1112, 1113, 1114d;

Gemarkung 12, Flur D, Nr. 1096b, 1098b, 1098c, 1101a, 1102a,

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "La Prée" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "La Prée" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Couvin.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1005

[C - 99/27252]

25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering houdende erkenning van het natuurreservaat "La Prée"

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Namen, gegeven op 17 september 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "La Prée" bestaat uit 31 ha 35 a 87 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

Gemeente Couvin,

- 10e afdeling, sectie A, nrs. 29b, 30b, 31a, 33b, 34b, 41a, 41c, 42e, 78b, 78c, 195a, 259c, 371a, 672, 673, 675;

- 11e afdeling, sectie A, nrs. 192/02b, 192/02c, 193a; sectie B, nrs. 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 189b, 1120a, 1123, 1125a, 1112, 1113, 1114d;

- 12e afdeling, sectie D, nrs. 1096b, 1098b, 1098c, 1101a, 1102a,

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "La Prée", is het hoofd van de houtvesterij Couvin.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1006

[C - 99/27250]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément de la réserve naturelle de "La Warche"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 31 octobre 1997, présentée par l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature, émis le 18 novembre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Liège, émis le 29 septembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle agréée de "La Warche", les 2 ha 74 a 78 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Bullingen,

Division 1^{ère}, Section D, n^{os} 63A, 65, 137A;

Section B, n^o 1B;

Division 3, Section C, n^{os} 143A (partie), 237B (partie);

et appartenant à l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "La Warche" est le chef de cantonnement de Büllingen.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5^o) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1006

[C - 99/27250]

**25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "La Warche"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 31. Oktober 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 18. November 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 2 ha 74 a 78 ca Gelände, die der VoE «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Büllingen

Gemarkung 1, Flur D, Nr. 63A, 65, 137A;

Flur B, Nr. 1B;

Gemarkung 3, Flur C, Nr. 143A (teilweise), 237B (teilweise),

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet "La Warche" errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "La Warche" beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Büllingen.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1006

[C - 99/27250]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende erkenning van het natuurreservaat "La Warche"**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 31 oktober 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 18 november 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat "La Warche" bestaat uit 2 ha 74 a 78 ca terrein, gekadastreerd als volgt :
Gemeente Büllingen,

1e afdeling, sectie D, nrs 63A, 65, 137A;

sectie B, nr. 1B;

3e afdeling, sectie C, nrs. 143A (deels), 237B (deels),

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat "La Warche", is het hoofd van de houtvesterij Büllingen.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1007

[C - 99/27254]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément de la réserve naturelle du « Tannebach »**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, émis le 29 septembre 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle agréée du « Tannebach », les 1 ha 77 a 83 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Büllingen

Division 8, Section H, n^{os} 48, 111, 112, 113A, 113B, 114A, 114B;

Section I, n^o 176

et appartenant à l'asbl « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée du « Tannebach » est le chef de cantonnement de Büllingen.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1007

[C - 99/27254]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Anerkennung des Naturschutzgebiets « Tannebach »

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 1 ha 77 a 83 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique », gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Büllingen

Gemarkung 8, Flur H, Nrn. 48, 111, 112, 113A, 113B, 114A, 114B;

Flur I, Nr. 176

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet « Tannebach » errichtet.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Tannebach » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamtes Büllingen.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses läuft.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1007

[C - 99/27254]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende erkenning van het natuurreservaat « Tannebach »**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten » op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998,

Besluit :

Artikel 1. Het erkende natuurreservaat « Tannebach » bestaat uit 1 ha 77 a 83 ca terrein, gekadastreerd als volgt :
gemeente Büllingen,

- 8e afdeling, sectie H, nrs 48, 111, 112, 113A, 113B, 114A, 114B;

sectie I, nr. 176,

en toebehorend aan de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten ».

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat « Tannebach », is het hoofd van de houtvesterij Büllingen.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.

F. 99 — 1008

[C - 99/27257]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant l'extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de "Ensebach-Our"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, émis le 29 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 portant création de la réserve agréée de Ensebach-Our,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée de « Ensebach-Our », le 1 ha 73 a 43 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Büllingen, Division 8 :

Section R, n^{os} 82A, 82B;

Section U, n^{os} 4b (partie), 4c (partie), 4d (partie), 32A;

Section V, n^o 60B;

Section W, n^{os} 139A,

et appartenant à l'a.s.b.l. « Les Réserves naturelles et ornithologique de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de « Ensebach-Our » est le chef de cantonnement de Büllingen.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5^o) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 29 octobre 1992.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1008

[C - 99/27257]

**25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Erweiterung der Oberfläche des anerkannten Naturschutzgebiets "Ensebach-Our"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets « Ensebach-Our »,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 1 ha 73 a 43 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Büllingen, Gemarkung 8:

Flur R, Nrn. 82A, 82B;

Flur U, Nrn. 4b (teilweise), 4c (teilweise), 4d (teilweise), 32A;

Flur V, Nr. 60B;

Flur W, Nr. 139A

werden dem anerkannten Natuurschutzgebiet « Ensebach-Our », hinzugefügt.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Ensebach-Our » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamts Büllingen.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 29. Oktober 1992 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1008

[C - 99/27257]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende uitbreiding van de oppervlakte van het erkend natuurreservaat « Ensebach-Our »**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;
Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 1994 houdende oprichting van het erkend natuureservaat van Ensebach-Our,

Besluit :

Artikel 1. Worden bijgevoegd bij het natuureservaat van Ensebach-Our de 1 ha 73 a 43 ca terrein, gekadastraerd als volgt :

Gemeente Büllingen, 8e afdeling :

Sectie R, nrs. 82A, 82B;

Sectie U, nrs. 4b (deels), 4c (deels), 4d (deels), 32A;

Sectie V, nr. 60B;

Sectie W, nr. 139A,

en toebehorend aan de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten ».

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuureservaat van Ensebach-Our is het hoofd van de houtvesterij Büllingen.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuureservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuureservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 29 oktober 1992.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1009

[C - 99/27258]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de "Martine Clesse"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, émis le 29 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 1992 portant création de la réserve agréée de "Martine Clesse";

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 portant extension de la réserve agréée de "Martine Clesse",

Arrête :

Article 1^{er}. Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée de "Martine Clesse", les 4 ha 41 a 53 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Burg-Reuland,

Division 2, Section C, n^{os} 25, 31, 32, 33, 38, 39, 40, 41, 42, 203, 204;

Commune de Sankt Vith,

Division 5, Section Q, n^{os} 63A, 63B, 87, 88A, 88B;

Section R, n° 266A;

Section S, n^{os} 94A, 96A, 107A, 107B, 112, 113

et appartenant à l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "Martine Clesse" est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 29 octobre 1992.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1009

[C - 99/27258]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Erweiterung der Oberfläche des anerkannten Naturschutzgebiets "Martine Clesse"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets "Martine Clesse";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 zur Erweiterung des anerkannten Naturschutzgebiets „Martine Clesse“,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 4 ha 41 a 53 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Burg-Reuland,

Gemarkung 2, Flur C, nr. 25, 31, 32, 33, 38, 39, 40, 41, 42, 203, 204;

Gemeinde Sankt Vith,

Gemarkung 5, Flur Q, nr. 63A, 63B, 87, 88A, 88B;

Flur R, nr. 266A;

Flur S, nr. 94A, 96A, 107A, 107B, 112, 113

werden dem anerkannten Naturschutzgebiet « Martine Clesse » hinzugefügt.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Martine Clesse » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamts Sankt Vith.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Afwijking van Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 29. Oktober 1992 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1009

[C - 99/27258]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende uitbreiding van de oppervlakte van het erkend natuurreservaat « Martine Clesse »**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1992 houdende oprichting van het erkend natuurreservaat Martine Clesse,

Besluit :

Artikel 1. Worden bijgevoegd bij het natuurreservaat « Martine Clesse » de 4 ha 41 a 53 ca terrein, gekadastraerd als volgt :

Gemeente Burg-Reuland,

- 2e afdeling, sectie C, nrs. 25, 31, 32, 33, 38, 39, 40, 41, 42, 203, 204;

Gemeente Sankt Vith :

- 5e afdeling, sectie Q, nrs. 63A, 63B, 87, 88A, 88B; sectie R, nr. 266A, sectie S, nrs 94A, 96A, 107A, 107B, 112, 113 en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat « Martine Clesse » is het hoofd van de houtvesterij Sankt Vith.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 29 oktober 1992.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1010

[C - 99/27255]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant extension des surfaces de la réserve naturelle agréée du « Kolvenderbach »**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'a.s.b.l. « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Liège, émis le 29 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 portant création de la réserve agréée du « Kolvenderbach »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 novembre 1995, autorisant certains types de chasse dans les réserves naturelles agréées de Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée du « Kolvenderbach », les 3 ha 85 a 49 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Amel,

Division 12, Section A, n^{os} 4A (ppie), 100A, 101A;

Section D, n^{os} 2, 4 (ppie);

Section B, n^o 84;

Commune de Büllingen,

Division 9, Section A, n^{os} 103A, 103B, 109A

et appartenant à l'a.s.b.l. « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de « Kolvenderbach » est le chef de cantonnement de Büllingen.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5^e) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 18 mai 1995.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1010

[C - 99/27255]

**25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Erweiterung der Oberfläche des anerkannten Naturschutzgebiets « Kolvenderbach »**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets « Kolvenderbach »;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. November 1995 zur abweichenden Genehmigung gewisser Jagdarten in den anerkannten Naturschutzgebieten « Großweberbach », « Kolvenderbach » und « Holzwarche »,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 3 ha 85 a 49 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Amel,

Gemarkung 12, Flur A, Nr. 4A(ppie), 100A, 101A;

Flur D, Nr. 2, 4(ppie);

Flur B, Nr. 84;

Gemeinde Büllingen,

Gemarkung 9, Flur A, Nr. 103A, 103B, 109A

werden dem anerkannten Naturschutzgebiet « Kolvenderbach » hinzugefügt.

Art. 2 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Kolvenderbach » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamts Büllingen.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5. Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6. Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 18. Mai 1995 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1010

[C - 99/27255]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende uitbreiding van de oppervlakte van het erkend natuurreservaat « Kolvenderbach »**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten » op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 houdende oprichting van het erkend natuurreservaat « Kolvenderbach »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 november 1995 waarbij, bij wijze van afwijking, bepaalde soorten jacht zijn toegelaten in de erkende reservaten « Grossweberbach », « Kolvenderbach » en « Holzwarche », Beschließt:

Artikel 1 - Worden bijgevoegd bij het natuurreservaat "Holzwarche" de 3 ha 85 a 49 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

Gemeente Amel,

- 12de afdeling, sectie A, nrs 4A (deels), 100A, 101A; sectie D, nrs 2, 4 (deels); sectie B, nr. 84;

Gemeente Büllingen,

- 9de afdeling, sectie A, nrs 103A, 103B, 109A,

en toebehorend aan de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten ».

Art. 2 - De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat « Kolvenderbach », is het hoofd van de houtvesterij Büllingen.

Art. 3 - Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4 - In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5 - De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6 - De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 18 mei 1995.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1011

[C - 99/27256]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant l'extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de "Grossweberbach"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;
 Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, émis le 29 septembre 1998;
 Vu l'arrêté de Gouvernement wallon du 23 novembre 1995, autorisant certains types de chasse dans les réserves naturelles agréées du Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche;
 Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 portant création de la réserve naturelle agréée de « Grossweberbach »,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée de « Grossweberbach » les 3 ha 58 a 40 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Amel, division 12 :

Section B, n° 7A;

Section C, n^{os} 408A, 412B, 412C;

Section E, n^{os} 191, 194, 28A.

Commune de Saint-Vith, division 3 :

Section F, n° 227,

et appartenant à l'a.s.b.l. « Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique ».

Art. 2. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de « Grossweberbach » est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 29 octobre 1992.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
 chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
 R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
 G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1011

[C - 99/27256]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Erweiterung der Oberfläche des anerkannten Naturschutzgebiets " Grossweberbach "

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. November 1995 zur abweichenden Genehmigung gewisser Jagdarten in den anerkannten Naturschutzgebieten « Großweberbach », « Kolvenderbach » und « Holzwarche »;

Aufgrund der Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. März 1994 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets « Großweberbach »,

Beschließt:

Artikel 1. Die 3 ha 58 a 40 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Amel, Gemarkung 12,
Flur B, Nr. 7A;
Flur C, Nr. 408A, 412B, 412C;
Flur E, Nr. 191, 194, 28A;
Gemeine Sankt Vith, Gemarkung 3,
Flur F, Nr. 227,

werden dem anerkannten Naturschutzgebiet « Großweberbach » hinzugefügt.

Art. 2. Der Beamte der Abteilung Natur un Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Großweberbach » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamts Sankt Vith.

Art. 3 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 4 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 5 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 6 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 29. Oktober 1992 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1011

[C - 99/27256]

25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering houdende uitbreiding van de oppervlakte van het erkend natuureservaat «Grossweberbach »

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuureservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuureservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 november 1995 waarbij, bij wijze van afwijking, bepaalde soorten jacht zijn toegelaten in de erkende reservaten « Grossweberbach », « Kolvenderbach » en « Holzwarche »;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 1994 houdende oprichting van het erkend natuureservaat « Grossweberbach »,

Besluit :

Artikel 1. Worden bijgevoegd bij het natuureservaat « Grossweberbach » de 3 ha 58 a 40 ca terrein, gekadastraerd als volgt :

Gemeente Amel, 12^e afdeling :

Sectie B, nr. 7A;

Sectie C, nrs. 408A, 412B, 412C;

Sectie E, nrs. 191, 194, 28A;

Gemeente Sankt Vith, 3^e afdeling :

Sectie F, nr. 227,

en toebehorend aan de v.z.w. « De Belgische Natuur- en Vogelreservaten ».

Art. 2. De ambtenaar van de Adeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuureservaat « Grossweberbach », is het hoofd van de houtvesterij Sankt Vith.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 9, (C 5^o) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuureservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuureservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 29 oktober 1992.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1012

[C - 99/27259]

**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant modification de l'arrêté d'agrément et extension des surfaces
de la réserve naturelle agréée de "Emmels"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Liège, émis le 29 septembre 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 mars 1994 portant création de la réserve de "Emmels",

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1er de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 1994 est modifié comme suit : "Sont constitués en réserve naturelle de "Emmels", les 15 ha 77 a 59 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Amel,

Division 2, Section B, 287A, 287B, 288A, 304B, 306A, 307B, 307C, 308A;

Division 14, Section B, n^{os} 34, 35A, 35B, 35C, 37B, 39A, 42A, 43A, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 85, 86, 87, 92, 93, 102A, 102B, 103, 104A, 104B, 105, 106, 107, 160A, 160B, 160C, 160D, 160E;

Section C, n^{os} 95M, 95N, 96A, 96B, 96C, 96D, 96E, 96F, 96G, 99B, 102A, 106A, 107A, 107C, 107D, 112B, 113B,

et appartenant à l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 2. Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée de Emmels les 19 ha 43 a 94 ca des terrains castraux suivants :
Commune de Amel, Division 2, Section B, n° 293C;
Division 13, Section B, n° 5B;
Division 13, Section C, n°s 72B 72C, 79A, 80A, 81A, 82A, 82B, 84, 85A, 85B, 95A, 95B, 95C, 95D, 95E, 95F, 97G (ppie), 100B, 100C, 107B, 112C, 112D;
Division 14, Section B, n°s 38E (ppie), 38K, 38L, 38R, 55A, 55B, 57, 58A, 58C, 58E, 58F, 58G, 58H, 58K, 59, 72, 73, 84 (ppie), 89A, 160F, 161B;
Division 15, Section B, n°s 232E, 329, 334B;
Division 15, Section C, n°s 1A, 2A, 2B, 3B, 6A
et appartenant à l'a.s.b.l. "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 3. Le fonctionnaire de la Division de la Nature et des Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée de "Emmels" est le chef de cantonnement de Saint-Vith.

Art. 4. Comme prévu à l'article 9, (C 5°) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 5. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 6. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 7. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 3 mars 1994.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1012

[C - 99/27259]

25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Anerkennungserlasses und zur Erweiterung der Oberfläche des anerkannten Naturschutzgebiets "Emmels"

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. März 1994 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Emmels",

Beschließt:

Artikel 1 - Der erste Artikel des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 wird wie folgt abgeändert: « Die 15 ha 77 a 59 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Amel,

Gemarkung 2, Flur B, 287A, 287B, 288A, 304B, 306A, 307B, 307C, 308A;

Gemarkung 14, Flur B, n°s 34, 35A, 35B, 35C, 37B, 39A, 42A, 43A, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 85, 86, 87, 92, 93, 102A, 102B, 103, 104A, 104B, 105, 106, 107, 160A, 160B, 160C, 160D, 160E;

Flur C, n°s 95M, 95N, 96A, 96B, 96C, 96D, 96E, 96F, 96G, 99B, 102A, 106A, 107A, 107C, 107D, 112B, 113B,

werden als anerkanntes Naturschutzgebiet « Emmels » errichtet.

Art. 2 - Die 19 ha 43 a 94 ca Gelände, die der VoE « Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique » gehören und wie folgt katastriert sind :

Gemeinde Amel, Gemarkung 2, Flur B, n° 293C;

Gemarkung 13, Flur B, n° 5B;

Gemarkung 13, Flur C, n^{os} 72B 72C, 79A, 80A, 81A, 82A, 82B, 84, 85A, 85B, 95A, 95B, 95C, 95D, 95E, 95F, 97G (ppie), 100B, 100C, 107B, 112C, 112D;

Gemarkung 14, Flur B, n^{os} 38E (ppie), 38K, 38L, 38R, 55A, 55B, 57, 58A, 58C, 58E, 58F, 58G, 58H, 58K, 59, 72, 73, 84 (ppie), 89A, 160F, 161B;

Gemarkung 15, Flur B, n^{os} 232E, 329, 334B;

Gemarkung 15, Flur C, n°s 1A, 2A, 2B, 3B, 6A

werden dem anerkannten Naturschutzgebiet « Emmels » hinzugefügt.

Art. 3 - Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets « Emmels » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstamts Sankt Vith.

Art. 4 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 5 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 6 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 7 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 3. März 1994 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1012

[C - 99/27259]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende wijziging van het erkenningsbesluit en uitbreiding van de oppervlakte
van het erkend natuurreservaat « Emmels »**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1992 houdende oprichting van het erkend natuurreservaat Martine Clesse,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 1994 wordt gewijzigd als volgt : « Worden opgericht als natuurreservaat van de « Emmels » de 15 ha 77 a 59 ca van de gronden gekadastréerd als volgt :

Gemeente Amel :

- 2e afdeling, sectie B, 287A, 287B, 288A, 304B, 306A, 307B, 307C, 308A;

- 14e afdeling, sectie B, nrs 34, 35A, 35B, 35C, 37B, 39A, 42A, 43A, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 85, 86, 87, 92, 93, 102A, 102B, 103, 104A, 104B, 105, 106, 107, 160A, 160B, 160C, 160D, 160E;

sectie C, nrs 95M, 95N, 96A, 96B, 96C, 96D, 96E, 96F, 96G, 99B, 102A, 106A, 107A, 107C, 107D, 112B, 113B,

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 2. Worden toegevoegd aan het erkend natuurreservaat van de Emmels de 19 ha 43 a 94 ca van de gronden gekadastréerd als volgt :

Gemeente Amel, 2e afdeling, sectie B, nr. 293C;

13e afdeling, sectie B, nr. 5B;

13e afdeling, sectie C, nrs. 72B, 72C, 79A, 80A, 81A, 82A, 82B, 84, 85A, 85B, 95A, 95B, 95C, 95D, 95E, 95F, 97G(ppie), 100B, 100C, 107B, 112C, 112D;

14e afdeling, sectie B, nrs. 38E (ppie), 38K, 38L, 38R, 55A, 55B, 57, 58A, 58C, 58E, 58F, 58G, 58H, 58K, 59, 72, 73, 84(ppie), 89A, 160F, 161B;

15e afdeling sectie B, nrs. 232E, 329, 334B;

15e afdeling, sectie C, nrs. 1A, 2A, 2B, 3B, 6A

en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 3. De ambtenaar van de Afdeling Natuur en Bossen die belast is met de bewaking van het erkende natuurreservaat « Emmels » is het hoofd van de houtvesterij Sankt Vith.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;

- didactische borden plaatsen.

Art. 5. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 6. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakings-agenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 7. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 3 maart 1994.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



**25 FEVRIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant modification des limites et extension des surfaces de la réserve naturelle agréée de la "Holzwarche"**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986, modifié par l'Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991, concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 30 septembre 1997, présentée par l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique";

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, émis le 21 octobre 1997;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, émis le 29 septembre 1998;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1989 portant création de la réserve de la Holzwarche;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996 portant agrément de parcelles supplémentaires dans la réserve agréée de la "Holzwarche";

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 novembre 1995, autorisant certains types de chasse dans les réserves naturelles agréées de Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche,

Arrête :

Article 1^{er}. La première phrase de l'article premier de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 1989 est remplacée par la phrase suivante : "Sont constitués en réserve naturelle de la Holzwarche, les 5 ha 26 a 6 ca des terrains cadastraux suivants. »

Art. 2. L'article premier de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996 est modifié comme suit. Sont ajoutés à la réserve naturelle de la Holzwarche, les 21 ha 62 a 57 ca des terrains cadastraux suivants :

Commune de Bullange,
 Division 1, Section A, n^{os} 178b, 184a
 Division 2, Section A, n^{os} 38a, 48, 51, 89, 39
 Division 3, Section A, n^o 32
 Section B, n^{os} 11, 24a, 32, 69, 22, 23, 36a, 71d, 71e, 71h, 71m, 71n, 20b, 51a
 Division 4, Section A, n^{os} 12, 25, 43a, 45, 47, 48, 49
 Section B, n^{os} 43b, 79, 80, 81, 91a, 95a, 97, 102
 Section E, n^{os} 15, 33a, 45a, 45b, 45c, 56a, 56b, 56c, 58a, 111, 129, 103, 163
 Division 6, Section C, n^{os} 322, 323a, 326a, 327a, 332, 333, 364b, 365, 366a, 371a, 371b, 372, 373a, 373b, 374a, 375, 386, 387, 394, 428b, 429a, 430, 431a, 436a, 437, 455a
 Section D, n^{os} 231a, 232, 233
 Division 7, Section E, n^{os} 426e, 470a, 470b, 470c, 470d, 470e, 470f, 470g, 471a
 et appartenant à l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".

Art. 3. Sont ajoutés à la Réserve naturelle agréée de la Holzwarche les 13 ha 16 a 55 ca des terrains castraux suivants :

Commune de Bullange
 Division 1, Section A, n^{os} 157, 158
 Division 3, Section B, n^o 18a
 Division 4, Section A, n^{os} 89a, 90
 Section C, n^o 45a
 Section E, n^o 33b
 Division 6, Section C, n^{os} 330a, 334, 335, 336, 337a, 368, 369, 379, 380, 381, 382a, 384, 388, 393, 401a, 404a, 405c, 431b, 432a, 432b, 433a, 433b, 434, 435a, 528a
 Division 7, Section E, n^{os} 430, 432, 435a, 456b
 et appartenant à l'asbl "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique".
 Commune de Bullange
 Division 3, Section B, n^{os} 19a, 71a, 71i, 71l
 et appartenant à l'asbl "Les Amis de la Fagne".

Art. 4. Les fonctionnaires de la Division de la Nature et des Forêts chargés de la surveillance de la réserve naturelle agréée de la "Holzwarche" sont les chefs de cantonnement de Büllingen et Elsenborn.

Art. 5. Comme prévu à l'article 9, (C 5^e) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984 et 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en œuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 6. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en œuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'outils de coupe.

Art. 7. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance. Leur durée ne peut dépasser un an. L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la Conservation de la Nature.

Art. 8. L'agrément est accepté pour un terme de 30 ans prenant cours le 19 septembre 1989.

Namur, le 25 février 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
 chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
 R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
 G. LUTGEN

Le plan peut être consulté auprès de la Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1013

[C - 99/27253]

**25. FEBRUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung der Grenzen und zur Erweiterung der Oberfläche
des zugelassenen Naturschutzgebiets "Holzwarche"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des am 30. September 1997 gestellten Anerkennungsantrags der VoE "Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique" (Natur- und Vogelschutzgebiete Belgiens);

Aufgrund des am 21. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 29. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates Lüttich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1989 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Holzwarche";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996 zur Anerkennung von zusätzlichen Parzellen im anerkannten Naturschutzgebiet „Holzwarche“;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. November 1995 zur abweichenden Genehmigung gewisser Jagdarten in den anerkannten Naturschutzgebieten "Großweberbach", "Kolvenderbach" und "Holzwarche",

Beschließt:

Artikel 1 - Der erste Satz vom ersten Artikel des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1989 wird durch den folgenden Satz ersetzt: "Die 5 ha 26 a 6 ca Gelände, die der VoE «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören und wie folgt katastriert sind:"

Art. 2 - Der erste Artikel des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996 wird wie folgt abgeändert. Die 21 ha 62 a 57 ca Gelände, die der VoE «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören und wie folgt katastriert sind:

Gemeinde Büllingen,

Gemarkung 1, Flur A, Nr. 178b, 184a

Gemarkung 2, Flur A, Nr. 38a, 48, 51, 89, 39

Gemarkung 3, Flur A, Nr. 32

Flur B, Nr. 11, 24a, 32, 69, 22, 23, 36a, 71d, 71e, 71h, 71m, 71n, 20b, 51a

Gemarkung 4, Flur A, Nr. 12, 25, 43a, 45, 47, 48, 49

Flur B, Nr. 43b, 79, 80, 81,91a, 95a, 97, 102

Flur E, Nr. 15, 33a, 45a, 45b, 45c, 56a, 56b, 56c, 58a, 111, 129, 103, 163

Gemarkung 6, Flur C, Nr. 322, 323a, 326a, 327a, 332, 333, 364b, 365, 366a, 371a, 371b, 372, 373a, 373b, 374a, 375, 386, 387, 394, 428b, 429a, 430, 431a, 436a, 437, 455a

Flur D, Nr. 231a, 232, 233

Gemarkung 7, Flur E, Nr. 426e, 470a, 470b, 470c, 470d, 470e, 470f, 470g, 471a

werden dem anerkannten Naturschutzgebiet «Holzwarche» hinzugefügt.

Art. 3 - Die 13 ha 16 a 55 ca Gelände, die wie folgt katastriert sind, werden dem anerkannten Naturschutzgebiet «Holzwarche» hinzugefügt:

Gemeinde Büllingen

Gemarkung 1, Flur A, Nr. 157, 158

Gemarkung 3, Flur B, Nr. 18a

Gemarkung 4, Flur A, Nr. 89a, 90

Flur C, Nr. 45a

Flur E, Nr. 33b

Gemarkung 6, Flur C, Nr. 330a, 334, 335, 336, 337a, 368, 369, 379, 380, 381, 382a, 384, 388, 393, 401a, 404a, 405c, 431b, 432a, 432b, 433a, 433b, 434, 435a, 528a

Gemarkung 7, Flur E, Nr. 430, 432, 435a, 456b

welche der VoE «Les Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique» gehören;

Gemeinde Büllingen

Gemarkung 3, Flur B, Nr. 19a, 71a, 71i, 71l

welche der VoE «Les Amis de la Fagne» gehören.

Art. 4 - Die Beamten der Abteilung Natur und Forstwesen, die mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets "Holzwarche" beauftragt sind, sind die Leiter der Forstämter Büllingen und Elsenborn.

Art. 5 - Wie vorgesehen in Artikel 9, (C 5°) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und in Abweichung von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten die folgenden, für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen:

- Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;
- Didaktische Schilder anbringen.

Art. 6 - In Abweichung von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans Fällgeräte mitführen.

Art. 7 - Die in Artikel 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen sind Gegenstand eines datierten und von dem Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Es handelt sich um persönliche Ermächtigungen, die den mit der Überwachung beauftragten Bediensteten jederzeit vorgelegt werden müssen. Ihre Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten. Der Besitzer ist verpflichtet, dem in Artikel 2 erwähnten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, sowie der Dienststelle der Naturerhaltung innerhalb von 24 Stunden eine Abschrift dieser Ermächtigung zu übermitteln.

Art. 8 - Die Anerkennung wird für eine Frist von dreißig Jahren ab dem 19. September 1989 erteilt.

Namur, den 25. Februar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Plan kann bei der Abteilung Natur und Forstwesen, avenue Prince de Liège 7, in 5100 Jambes, eingesehen werden.

VERTALING

N. 99 — 1013

[C - 99/27253]

**25 FEBRUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering
houdende wijziging van de grenzen van en uitbreiding van de oppervlakte
van het erkend natuureservaat "Holzwarche"**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuureservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuureservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de erkenningsaanvraag ingediend door de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten" op 30 september 1997;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 29 september 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1989 houdende oprichting van het natuureservaat "Holzwarche";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 december 1996 houdende uitbreiding van het natuureservaat "Holzwarche";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 november 1995 waarbij, bij wijze van afwijking, bepaalde soorten jacht zijn toegelaten in de erkende reservaten "Grossweberbach", "Kolvenderbach" en "Holzwarche",

Besluit :

Artikel 1. De eerste zin van artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1989 wordt vervangen door volgende zin : « Het natuureservaat "Holzwarche" bestaat uit 5 ha 26 a 6 ca terrein, gekadastréerd als volgt. »

Art. 2. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 12 december 1996 wordt gewijzigd als volgt. Worden bijgevoegd bij het natuureservaat "Holzwarche" de 21 ha 62 a 57 ca terrein, gekadastréerd als volgt :

Gemeente Büllingen,

- 1e afdeling, sectie A, nrs. 178b, 184a;
- 2e afdeling, sectie A, nrs. 38a, 48, 51, 89, 39;
- 3e afdeling, sectie A, nr. 32; sectie B, nrs. 11, 24a, 32, 69, 22, 23, 36a, 71d, 71e, 71h, 71m, 71n, 20b, 51a;
- 4e afdeling, sectie A, nrs. 12, 25, 43a, 45, 47, 48, 49; sectie B, nrs. 43b, 79, 80, 81,91a, 95a, 97, 102; sectie E, nrs. 15, 33a, 45a, 45b, 45c, 56a, 56b, 56c, 58a, 111, 129, 103, 163
- 6e afdeling, sectie C, nrs. 322, 323a, 326a, 327a, 332, 333, 364b, 365, 366a, 371a, 371b, 372, 373a, 373b, 374a, 375, 386, 387, 394, 428b, 429a, 430, 431a, 436a, 437, 455a; sectie D, nrs. 231a, 232, 233
- 7e afdeling, sectie E, nrs. 426e, 470a, 470b, 470c, 470d, 470e, 470f, 470g, 471a,
en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".

Art. 3. Worden bijgevoegd bij het natuurreservaat "Holzwarche" de 13 ha 16 a 55 ca terrein, gekadastreerd als volgt :

- Gemeente Büllingen,
 - 1e afdeling, sectie A, nrs. 157, 158;
 - 3e afdeling, sectie B, nr. 18a;
 - 4e afdeling, sectie A, nrs. 89a, 90; sectie C, nr. 45a; sectie E, nr. 33b;
 - 6e afdeling, sectie C, nrs. 330a, 334, 335, 336, 337a, 368, 369, 379, 380, 381, 382a, 384, 388, 393, 401a, 404a, 405c, 431b, 432a, 432b, 433a, 433b, 434, 435a, 528a;
 - 7e afdeling, sectie E, nrs. 430, 432, 435a, 456b,
 en toebehorend aan de v.z.w. "De Belgische Natuur- en Vogelreservaten".
- Gemeente Büllingen,
 - 3e afdeling, sectie B, nrs. 19a, 71a, 71i, 71l,
 en toebehorend aan de v.z.w. "Les Amis de la Fagne".

Art. 4. De ambtenaren van de Afdeling Natuur en Bossen die belast zijn met de bewaking van het erkende natuurreservaat "Holzwarche", zijn de hoofden van de houtvesterijen Büllingen en Elsenborn.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 9, (C 5°) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van de privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om de volgende handelingen te verrichten die absoluut noodzakelijk zijn voor de uitvoering van het beheersplan :

- bomen en struiken wegnemen, kappen, ontwortelen of verminken en het plantendek vernietigen of beschadigen;
- didactische borden plaatsen.

Art. 6. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, hebben de bezetter en zijn afgevaardigden toestemming om in het kader van het beheersplan :

- over kapwerktuigen te beschikken.

Art. 7. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde delegaties worden vermeld in een door de bezetter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend schrijven. Ze zijn persoonlijk en moeten ieder ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden. Ze mogen niet langer duren dan één jaar. De bezetter is gehouden binnen 24 uur een afschrift ervan over te maken aan de in artikel 4 bedoelde ambtenaar en aan de dienst Natuurbehoud.

Art. 8. De erkenning wordt aangenomen voor een termijn van 30 jaar die ingaat op 19 september 1989.

Namen, 25 februari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON
 De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

Het plan kan geraadpleegd worden bij de Afdeling Natuur en Bossen, avenue Prince de Liège 7, te 5100 Jambes.



F. 99 — 1014

[C - 99/27278]

**4 MARS 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
 relatif à la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante**

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes 87/217/CEE du 19 mars 1987 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante;

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par les lois du 22 juillet 1974 et du 22 décembre 1989;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 1985 notamment les articles 9 et 20;

Vu l'avis de la Commission des eaux, rendu le 3 février 1999;

Vu l'avis de la Commission des déchets, rendu le 4 février 1999;

Vu les lois sur le Conseil, d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient, suite à l'avis motivé de la Commission rendu le 15 octobre 1998 d'opérer rapidement les modifications dans les réglementations wallonnes de manière à transposer correctement la directive 87/217/CEE du 19 mars 1987 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles, et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, § 1^{er}, *in fine*, de l'arrêté royal du 29 décembre 1988 déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant des établissements du secteur de l'amiante, il est ajouté un point *c*) et un point *d*) rédigés comme suit :

c) utilisation de l'amiante : les activités qui entraînent la manipulation de quantités supérieures à 100 kilogrammes d'amiante brut par an et qui concernent :

1° la production d'amiante brut à partir de minerai à l'exclusion de toute opération directement liée à l'exploitation minière;

et/ou

2° la fabrication et la finition industrielle des produits suivants contenant de l'amiante brut : l'amiante-ciment ou les produits à base d'amiante-ciment, les produits de friction à base d'amiante, les filtres d'amiante, les textiles d'amiante, le papier et le carton d'amiante, les matériaux d'assemblage, de conditionnement, d'armature et d'étanchéité à base d'amiante, les revêtements de sol et les mastics à base d'amiante;

d) travail des produits contenant de l'amiante : les activités autres que l'utilisation de l'amiante qui sont susceptibles de dégager de l'amiante dans l'environnement et notamment les travaux de démolition de bâtiments, structures et installations contenant de l'amiante, ainsi que l'enlèvement sur ceux-ci, d'amiante ou de matériaux contenant de l'amiante et provoquant le rejet de fibres ou de poussières d'amiante, ou encore le transport, le dépôt ou la mise en décharge contrôlée de déchets contenant des fibres ou des poussières d'amiante. ».

Art. 2. A l'article 3, 1°, *b*), de l'arrêté visé à l'article 1^{er}, le 5e tiret est remplacé par le tiret suivant :

« — les matériaux d'assemblage, de conditionnement, d'armature et d'étanchéité à base d'amiante. ».

Art. 3. Il est ajouté dans l'arrêté visé à l'article 1^{er} un article *3bis* rédigé comme suit :

« Art. *3bis*. Lors de l'utilisation de l'amiante ou lors du travail des produits contenant de l'amiante, les effluents aqueux d'amiante sont réduits à la source ou empêchés pour autant que cela soit possible avec des moyens raisonnables. Dans le cas d'utilisation de l'amiante, ces mesures font appel à la meilleure technologie disponible n'entraînant pas de coûts excessifs en ce compris, le cas échéant, le recyclage ou le traitement. »

Art. 4. L'article 4 de l'arrêté visé à l'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1^{er}. Les déchets liquides provenant des établissements du sous-secteur 1 sont recyclés entièrement.

§ 2. Par dérogation aux conditions fixées à l'article 7, 5°, *b*) du règlement général, la teneur en matières en suspension des eaux usées provenant des travaux de nettoyage et d'entretien ne peut dépasser 30 milligrammes par litre en moyenne sur 24 heures.

La détermination des matières en suspension (matières filtrables obtenues à partir de l'échantillon non précipité) se fait par filtration sur membrane de 0,45 microns avec séchage à 105 °C et pesée.

Les conditions de déversements sont fixées en fonction du volume spécifique de référence de l'effluent fixé à 0,5 m³ par tonne de produit fabriqué. ».

Art. 5. Il est ajouté dans le chapitre III « Les établissements du 2e sous-secteur » de l'arrêté visé à l'article 1^{er}, un article *4bis* rédigé comme suit :

« Art. *4bis*. Les déchets liquides provenant du sous-secteur 2 sont recyclés lorsque c'est économiquement réalisable. »

Art. 6. A l'article 36, § 5, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 avril 1992 relatif aux déchets toxiques et dangereux, il est ajouté entre les mots "requisés et "La décision" la phrase suivante :

« Celles-ci disposent à tout le moins que le transport ou la collecte de déchets contenant des fibres ou des poussières d'amiante ne peut entraîner des pertes liquides pouvant contenir des fibres d'amiante".

Art. 7. A l'article 47, § 5, de l'arrêté visé à l'article précédent, il est ajouté entre les mots "requisés" et "La décision" la phrase suivante :

« Celles-ci disposent à tout le moins que le dépôt de déchets contenant des fibres ou des poussières d'amiante, ne peut entraîner des pertes liquides pouvant contenir des fibres d'amiante ».

Art. 8. Dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées, il est ajouté un § 3 à l'article 35 rédigé comme suit :

« § 3. Lors de la mise en décharge de déchets contenant des poussières et des fibres d'amiante, ceux-ci sont traités, emballés ou recouverts de manière à éviter la libération de particules d'amiante, compte tenu des conditions locales ».

Art. 9. Dans la nomenclature du chapitre II du titre I^{er} du Règlement général pour la protection du travail, la rubrique n° 32 est remplacée par la rubrique suivante :

Numéro	Désignation des industries, dépôts, etc., dangereux, insalubres ou incommode	Classe	Indication de la nature et de leurs inconvénients
32	Amiante (— production et transformation — fabrication de produits à base d')	1	Poussières; danger d'asbestose

Art. 10. Dans le chapitre II du titre III du Règlement général pour la protection du travail, il est inséré une section Irebis intitulé "Installations de production et de transformation d'amiante et fabrication de produits à base d'amiante" et un article 392ter rédigé comme suit :

« Art. 392ter. § 1^{er}. Lors de la production ou la transformation d'amiante, ou lors de la fabrication de produits à base d'amiante, l'exploitant prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher ou réduire à la source les déchets solides.

§ 2. Dans le cas d'utilisation de l'amiante, les mesures visées au § 1^{er} doivent faire appel à la meilleure technologie disponible n'entraînant pas de coûts excessifs en ce compris, le cas échéant, le recyclage ou le traitement.

Sont considérés comme utilisation de l'amiante au sens du présent paragraphe les activités qui entraînent la manipulation de quantités supérieures à 100 kilogrammes d'amiante brut par an et qui concernent :

1° la production d'amiante brut à partir de minerai à l'exclusion de toute opération directement liée à l'exploitation minière;

et/ou

2° la fabrication et la finition industrielle des produits suivants contenant de l'amiante brut : l'amiante-ciment ou les produits à base d'amiante-ciment, les produits de friction à base d'amiante, les filtres d'amiante, les textiles d'amiante, le papier et le carton d'amiante, les matériaux d'assemblage, de conditionnement, d'armature et d'étanchéité à base d'amiante, les revêtements de sol et les mastics à base d'amiante ».

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 mars 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme, et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1014

[C - 99/27278]

4. MÄRZ 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Verhütung und Verringerung der Umweltverschmutzung durch Asbest

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaft vom 19. März 1987 (87/217/EWG) zur Verhütung und Verringerung der Umweltverschmutzung durch Asbest;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Betriebe und die Aufsicht über die Dampfmaschinen und -kessel, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. August 1976 zur Allgemeinen Regelung über die Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Abflusswege für Regenwasser, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. Juli 1985, insbesondere der Artikel 9 und 20;

Aufgrund des am 3. Februar 1999 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Wasser;

Aufgrund des am 4. Februar 1999 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es angebracht ist, infolge des von der Kommission am 15. Oktober 1998 abgegebenen begründeten Gutachtens schnellstens die Abänderungen in den wallonischen Regelungen derart vorzunehmen, daß die Richtlinie vom 19. März 1987 (87/217/EWG) bezüglich der Verhütung und Verringerung der Umweltverschmutzung durch Asbest richtig umgesetzt wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2, § 1, in fine des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1988 zur Festsetzung der sektorbezogenen Bedingungen der Ableitung des Abwassers aus Betrieben des Asbestsektors in gewöhnliches Oberflächenwasser und in öffentliche Kanalisationen werden ein Punkt *c*) und ein Punkt *d*) mit folgendem Wortlaut beigefügt:

« *c*) Verwendung von Asbest: Tätigkeiten, die die Handhabung von mehr als 100 kg Rohasbest jährlich mit sich bringen und bei denen es sich um folgendes handelt:

1° die Erzeugung von Rohasbest aus Asbestgestein, jedoch unter Ausschluß aller Prozesse, die unmittelbar mit der Gewinnung des entsprechenden Gesteins zusammenhängen;

und/oder

2° die Herstellung und industrielle Verarbeitung der folgenden unter Verwendung von Rohasbest hergestellten Erzeugnisse: Asbestzement oder Asbestzementzeugnisse, Reibbeläge auf Asbestbasis, Filter und Gewebe aus Asbest, Asbestpapier und -pappe, Verbindungs-, Dichtungs-, Verpackungs- und Verstärkungsmaterial aus Asbest, Asbestbodenbelag, Asbestfüllmaterial. »

d) Bearbeitung asbesthaltiger Erzeugnisse: Tätigkeiten außer der Verwendung von Asbest, die Asbest an die Umwelt abgeben könnten, insbesondere der Abbruch von Asbest enthaltenden Gebäuden, Bauten und Anlagen sowie die Entfernung von Asbest oder asbesthaltigem Material aus Gebäuden, Bauten und Anlagen, sofern dabei Asbestfasern oder Asbeststaub freierwerden, oder der Transport, die Ablagerung auf eine Deponie oder eine überwachte Deponie von asbestfaser- oder asbeststaubhaltigen Abfällen. »

Art. 2 - In Artikel 3, 1°, b) des in Artikel 1 erwähnten Erlasses wird der fünfte Strich durch folgenden Strich ersetzt:

« - Verbindungs-, Dichtungs-, Verpackungs- und Verstärkungsmaterial aus Asbest. »

Art. 3 - In dem in Artikel 1 erwähnten Erlaß wird ein Artikel 3bis mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Art. 3bis - Bei der Verwendung von Asbest oder bei der Bearbeitung von asbesthaltigen Erzeugnissen werden die Asbestableitungen in Gewässer soweit wie möglich am Erzeugerort mit angemessenen Mitteln eingeschränkt und verhindert. Bei der Verwendung von Asbest sollten diese Maßnahmen dazu führen, daß ohne unverhältnismäßig hohe Kosten die beste verfügbare Technologie, gegebenenfalls einschließlich des Recyclings oder der Behandlung, angewandt wird. »

Art. 4 - Der Artikel 4 des in Artikel 1 erwähnten Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4 - § 1. Die flüssigen Abfälle aus den Betrieben des Teilsektors 1 werden vollständig wiederverwertet.

§ 2. In Abweichung von den in Artikel 7, 5° b) der Allgemeinen Ordnung festgelegten Bedingungen, darf der Schwebstoffgehalt des Abwassers aus Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten 30 Milligramm pro Liter im Durchschnitt in 24 Stunden nicht überschreiten.

Die Messung der Schwebstoffe (abfiltrierbare Stoffe von der nicht abgesetzten Probe) erfolgt durch die Filtration durch Membrane mit 0,45 m Porengröße mit Trocknen bei 105 °C und Wiegen.

Die Ableitungsbedingungen werden aufgrund des auf 0,5 m³ je Tonne hergestellter Produkte festgelegten spezifischen Referenzvolumen des Abwassers bestimmt. »

Art. 5 - In Kapitel III "BETRIEBE DES ZWEITEN TEILSEKTORS" des in Artikel 1 erwähnten Erlasses wird ein Artikel 4bis mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Art. 4bis - Die flüssigen Abfälle aus dem Teilsektor 2 werden wiederverwertet, wenn dies wirtschaftlich durchführbar ist. »

Art. 6 - In Artikel 36, § 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. April 1992 über giftige oder gefährliche Abfälle wird zwischen die Wörter "eingeholt hat" und "Die Entscheidung" folgender Satz hinzugefügt:

« Diese bestimmen zum allermindesten, daß während des Transports oder der Sammlung von Abfällen, die Asbestfasern oder -staub enthalten, keine Asbestfasern enthaltenden Flüssigkeiten ausfließen dürfen. »

Art. 7 - In Artikel 47, § 5 des in dem vorhergehenden Artikel erwähnten Erlasses wird zwischen die Wörter "eingeholt hat" und "Die Entscheidung" folgender Satz hinzugefügt:

« Diese bestimmen zum allermindesten, daß während der Ablagerung von Abfällen, die Asbestfasern oder -staub enthalten, keine Asbestfasern enthaltenden Flüssigkeiten ausfließen dürfen. »

Art. 8 - In dem Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 bezüglich der überwachten Deponien wird dem Artikel 35 ein § 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Während der Deponierung von Abfällen, die Asbeststaub oder -fasern enthalten, werden diese derart behandelt, verpackt oder bedeckt, daß die Freisetzung von Asbestteilchen unter Berücksichtigung der ortsbezogenen Bedingungen vermieden wird. »

Art. 9 - In der Nomenklatur des Kapitels II des Titels I der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, wird die Rubrik Nr. 32 durch folgende Rubrik ersetzt:

Nummer	Bezeichnung der gefährlichen, gesundheits-schädlichen oder lästigen Industrien, Deponien u.s.w.	Klasse	Angabe der Art der Produkte und deren Nachteile
32	Asbest (Erzeugung und Verarbeitung von -)	1	Staub; Asbestosegefahr

Art. 10 - In Kapitel II des Titels III der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung wird ein Abschnitt Ibis mit der Überschrift "Anlagen für die Erzeugung und Verarbeitung von Asbest und Herstellung von Erzeugnissen auf der Grundlage von Asbest" und ein Artikel 392ter mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

« Art. 392ter - § 1. Bei der Erzeugung oder Verarbeitung von Asbest oder bei der Herstellung von Erzeugnissen auf Asbestbasis, trifft der Betreiber alle erforderlichen Maßnahmen, um die Erzeugung von festen Abfällen am Erzeugerort einzuschränken und zu verhindern.

§ 2. Bei der Verwendung von Asbest müssen die in § 1 erwähnten Maßnahmen dazu führen, daß ohne unverhältnismäßig hohe Kosten die beste verfügbare Technologie, gegebenenfalls einschließlich des Recyclings oder der Behandlung angewandt wird.

Als Verwendung von Asbest werden die Tätigkeiten betrachtet, die die Handhabung von mehr als 100 kg Rohasbest jährlich mit sich bringen und bei denen es sich um folgendes handelt:

1° die Erzeugung von Rohasbest aus Asbestgestein, jedoch unter Ausschluß aller Prozesse, die unmittelbar mit der Gewinnung des entsprechenden Gesteins zusammenhängen;

und/oder

2° die Herstellung und industrielle Verarbeitung der folgenden unter Verwendung von Rohasbest hergestellten Erzeugnisse: Asbestzement oder Asbestzementzeugnisse, Reibbeläge auf der Grundlage von Asbest, Filter und Gewebe aus Asbest, Asbestpapier und -pappe, Verbindungs-, Dichtungs-, Verpackungs- und Verstärkungsmaterial aus Asbest, Asbestbodenbelag, Asbestfüllmaterial. »

Art. 11 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 12 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. März 1999

Der Minister-Vorsitzende der wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 99 — 1014

[C - 99/27278]

**4 MAART 1999. — Besluit van de Waalse Regering
tot voorkoming en vermindering van milieuverontreiniging door asbest**

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 87/217/EEG van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest;

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 1985, inzonderheid op de artikelen 9 en 20;

Gelet op het advies van de Watercommissie, gegeven op 3 februari 1999;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie, gegeven op 4 februari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, op grond van het met redenen omklede advies van de Commissie van 15 oktober 1998, zo spoedig mogelijk wijzigingen moeten worden aangebracht in de Waalse reglementering met het oog op de nauwkeurige omzetting van Richtlijn 87/217/EEG van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 1, in fine, van het koninklijk besluit van 29 december 1988 tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater afkomstig van bedrijven uit de asbestsector worden een punt *c*) en een punt *d*) ingevoegd, luidend als volgt :

« *c*) gebruik van asbest : werkzaamheden waarbij per jaar een hoeveelheid van meer dan 100 kg ruwe asbest wordt behandeld en die betrekking hebben op :

1° de productie van ruwe asbest uit asbesthoudend gesteente, met uitzondering van alle procédés die rechtstreeks verbonden zijn met het winnen van het gesteente,

en/of

2° de vervaardiging en industriële afwerking van de volgende producten die ruwe asbest bevatten : asbestcement of asbestcementproducten, asbestfrictiemateriaal, asbestfilters, asbestweefsels, asbestpapier- en karton, dichtings-, verpakings-, verstevigings- en dichtheidsmateriaal van asbest, vloerbedekkingen uit asbest en asbesthoudende vulmiddelen;

d) werken met asbesthoudende producten : andere werkzaamheden dan gebruik van asbest, ten gevolge waarvan asbest in het milieu terecht kan komen, met name de sloop van asbesthoudende gebouwen, constructies en installaties alsmede het verwijderen van asbest of asbesthoudende materialen waarbij asbestvezels of asbeststof vrijkomen, of het vervoer, de opslag of het storten in een gecontroleerde stortplaats van afval die asbestvezels of -stof bevat. »

Art. 2. In artikel 3, 1°, *b*), van het in artikel 1 bedoelde besluit wordt het vijfde streepje vervangen als volgt :

« - dichtings-, verpakings-, verstevigings- en dichtheidsmateriaal van asbest. »

Art. 3. In het in artikel 1 bedoelde besluit wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *3bis*. Bij het gebruik van asbest of bij het werken met asbestbevattende producten worden de lozingen van asbest in het aquatisch milieu, voor zover dat met redelijke middelen mogelijk is, aan de bron verminderd of voorkomen. Bij gebruik van asbest impliceren deze maatregelen dat gebruik wordt gemaakt van de beste beschikbare technologie die geen overmatig hoge kosten veroorzaakt, met inbegrip van recycling of behandeling waar zulks dienstig is. »

Art. 4. Artikel 4 van het in artikel 1 bedoelde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. § 1. De vloeibare afvalstoffen van de bedrijven van subsector 1 worden volledig gerecycleerd.

§ 2. In afwijking van de in artikel 7, 5°, b), van het algemeen reglement bedoelde normen mag het gehalte aan zwevende stoffen in afvalwater van reinigings- en onderhoudswerken niet meer bedragen dan gemiddeld 30 milligram per liter over 24 uur.

De zwevende stoffen (filtreerbare materie uit het niet-neergeslagen monster) worden bepaald door filtratie over een filtreermembraan van 0,45 microns, met droging bij 105 °C en weging.

De lozingsnormen worden bepaald op basis van het specifieke referentievolumen van het effluent, dat 0,5 m³ per ton gefabriceerd product bedraagt. »

Art. 5. In hoofdstuk III "Inrichtingen van subsector 2" van het in artikel 1 bedoelde besluit wordt een artikel *4bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *4bis*. De vloeibare afval afkomstig van subsector 2 wordt gerecycleerd als zulks economisch haalbaar is. »

Art. 6. In artikel 36, § 5, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende de giftige en gevaarlijke afvalstoffen wordt tussen de woorden "op" en "De beslissing" de volgende zin ingevoegd :

« Deze laatste houden hoe dan ook in dat tijdens het vervoer of de ophaal van afvalstoffen die asbestvezels of -stof bevatten, geen asbestvezelhoudende vloeistoffen verloren mogen gaan. »

Art. 7. In artikel 47, § 5, van het in het vorige artikel bedoelde besluit wordt tussen de woorden "op" en "De beslissing" de volgende zin ingevoegd :

« Deze laatste houden op zijn minst in dat tijdens het vervoer of de ophaal van afvalstoffen die asbestvezels of -stof bevatten, geen asbestvezelhoudende vloeistoffen verloren mogen gaan. »

Art. 8. In artikel 35 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987 betreffende de gecontroleerde stortplaatsen wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Op de stortplaats worden de afvalstoffen die asbeststof en -vezels bevatten, zodanig behandeld, verpakt of afgedekt dat geen asbestdeeltjes in het milieu terechtkomen, rekening houdend met de plaatselijke omstandigheden. »

Art. 9. In de nomenclatuur van hoofdstuk II van titel I van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming wordt rubriek 32 vervangen als volgt :

Nummering	Gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke bedrijven, opslagplaatsen, enz.	Klas	Aard van de hinder
32	asbest (— productie en omzetting — vervaardiging van producten die er bevatten)	1	Stoffen; gevaar voor asbestose

Art. 10. In hoofdstuk II van titel III van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming worden een afdeling *Ibis*, met als opschrift "Inrichtingen voor de productie en de omzetting van asbest en voor de vervaardiging van asbesthoudende producten", en een artikel *392ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *392ter*. § 1. Bij de productie of de omzetting van asbest of bij de vervaardiging van asbesthoudende producten neemt de exploitant de nodige maatregelen om vaste afvalstoffen aan de bron te voorkomen of te verminderen.

§ 2. Bij gebruik van asbest impliceren de in § 1 bedoelde maatregelen dat gebruik wordt gemaakt van de beste beschikbare technologie die geen overmatig hoge kosten veroorzaakt, met inbegrip van recycling of behandeling.

In de zin van deze paragraaf wordt verstaan onder gebruik van asbest : de werkzaamheden waarbij per jaar een hoeveelheid van meer dan 100 kg ruwe asbest wordt behandeld en die betrekking hebben op :

1° de productie van ruwe asbest uit asbesthoudend gesteente met uitzondering van alle procédés die rechtstreeks verbonden zijn met het winnen van het gesteente,

en/of

2° de vervaardiging en industriële afwerking van de volgende producten die ruwe asbest bevatten : asbestcement of asbestcementproducten, asbestfrictiemateriaal, asbestfilters, asbestweefsels, asbestpapier- en karton, dichtings-, verpakings-, verstevigings- en dichtheidsmateriaal van asbest, vloerbedekkingen van asbest en asbesthoudende vulmiddelen. »

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 12. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 maart 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 99 — 1015

[C - 99/27277]

1^{er} FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 03 de la division organique 10 et le programme 05 de la division organique 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996,

Vu le décret du 16 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999, notamment l'article 7;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 janvier 1999;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de transférer des crédits au programme 03 de la division organique 10 en vue de poursuivre l'équipement en matériel informatique des cellules extérieures "logement" et info conseils logement,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits à concurrence de 2,2 millions de francs sont transférés du programme 05 de la division organique 15 au programme 03 de la division organique 10.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 03 et 05 des divisions organiques 10 et 15 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 est modifiée comme suit :

(en millions de francs)

Division organique	Allocation de base C.N.D.	Crédit initial C.N.D.	Transfert C.N.D.	Crédit ajusté C.N.D.
10	12.12.03	15,0	+2,2	17,2
15	41.01.05	30,0	-2,2	27,8

Art. 3. Le présent arrêté sera transmis au Conseil régional wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des engagements.

Art. 4. Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} février 1999.

B. ANSELME
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1015

[C - 99/27277]

1. FEBRUAR 1999 — Ministerialerlaß zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 03 des Organisationsbereichs 10 und dem Programm 05 des Organisationsbereichs 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch den Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des am 26. Januar 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, Haushaltsmittel auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 zu übertragen, um die Ausrüstung mit EDV-Material der Außendienststellen "Wohnungswesen" und der Beratungsstellen für Wohnungsfragen weiterzuführen,

Beschießen:

Artikel 1 - Es werden Haushaltsmittel in Höhe von 2,2 Millionen BEF vom Programm 05 des Organisationsbereichs 15 auf das Programm 03 des Organisationsbereichs 10 übertragen.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 03 und 05 der Organisationsbereiche 10 und 15 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 wird wie folgt abgeändert:

in Millionen BEF

Organisationsbereich	Basis zuwendung N.A.M.	Ursprüngliche Mittel N.A.M.	Übertragung N.A.M.	Angepaßte Mittel N.A.M..
10	12.12.03	15,0	+2,2	17,2
15	41.01.05	30,0	-2,2	27,8

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Februar 1999

B. ANSELME
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
W. TAMINIAUX

VERTALING

N. 99 — 1015

[C - 99/27277]

1 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma 03 van organisatieafdeling 10 en programma 05 van organisatieafdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 16 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 januari 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat kredieten naar programma 03 van organisatieafdeling 10 overgedragen moeten worden met het oog op de verdere uitrusting van de buitendiensten huisvesting en infodiensten huisvesting met informaticamateriaal,

Besluiten :

Artikel 1. Er worden kredieten ten belope van 2,2 miljoen frank overgedragen van programma 05, organisatieafdeling 15, naar programma 03, organisatieafdeling 10.

Art. 2. De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 03 en 05 van de organisatieafdelingen 10 en 15 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999 wordt gewijzigd als volgt :

miljoen frank

Organisatieafdeling	Basisallocatie N.G.K.	Initieel krediet na 1ste aanpassing N.G.K.	Overdracht N.G.K.	Aangepast krediet N.G.K.
10	12.12.03	15,0	+2,2	17,2
15	41.01.05	30,0	-2,2	27,8

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 februari 1999.

B. ANSELME
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
W. TAMINIAUX

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09398]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 24 juin 1998, entrant en vigueur le 12 avril 1999, M. Vander Zwalmen, G., greffier en chef de la Cour de cassation, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 27 octobre 1998, entrant en vigueur le 30 avril 1999, Mme De Jongh, M., greffier au tribunal de première instance de Termonde, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 21 décembre 1998, entrant en vigueur le 30 avril 1999, M. Van Exem, L., secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Ypres, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 18 janvier 1999, entrant en vigueur le 30 avril 1999, M. Van San, J., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté ministériel du 2 avril 1999, Mme De Wilde, P., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Zelzate, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté royal du 9 février 1999, entrant en vigueur le 15 avril 1999, M. Paulus, J., juge de paix du canton de Grivegnée, est admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[99/09127]

**Direction générale des Etablissements pénitentiaires
Personnel. — Promotions**

Par arrêté royal du 14 janvier 1999, Mme Coquerelle, Bernadette, assistante sociale au Centre pénitentiaire Ecole de Marneffe, est promue par accession au niveau supérieur au grade d'inspecteur du travail social dans les services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires, à la date du 1^{er} août 1998.

Par arrêté ministériel du 15 janvier 1999, sa résidence administrative est fixée au Service du Travail social à l'établissement pénitentiaire d'Andenne.

Par arrêté royal du 9 février 1999, M. Emiel Lissens est promu par accession au niveau supérieur au grade d'inspecteur du travail social dans les services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires, à partir du 1^{er} août 1998.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09398]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 24 juni 1998, in werking tredend op 12 april 1999, is de heer Vander Zwalmen, G., hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 27 oktober 1998, in werking tredend op 30 april 1999, is Mevr. De Jongh, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 21 december 1998, in werking tredend op 30 april 1999, is de heer Van Exem, L., hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te leper, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 18 januari 1999, in werking tredend op 30 april 1999, is de heer Van San, J., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij ministerieel besluit van 2 april 1999 is aan Mevr. De Wilde, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Zelzate, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Bij koninklijk besluit van 9 februari 1999, dat in werking treedt op 15 april 1999, is de heer Paulus, J., vrederechter van het kanton Grivegnée, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen doen gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

[99/09127]

**Directoraat-generaal Strafinrichtingen
Personeel. — Bevorderingen**

Bij koninklijk besluit van 14 januari 1999 wordt Mevr. Coquerelle, Bernadette, maatschappelijk assistente bij het Penitentiair Schoolcentrum te Marneffe, bevorderd door overgang naar het hoger niveau tot de graad van sociaal arbeidsinspecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Strafinrichtingen, op datum van 1 augustus 1998.

Bij ministerieel besluit van 15 januari 1999 wordt haar administratieve standplaats vastgesteld bij de Sociale Arbeidsdienst bij de strafinrichting te Andenne.

Bij koninklijk besluit van 9 februari 1999 is de heer Emiel Lissens bevorderd door overgang naar het hoger niveau tot de graad van sociaal arbeidsinspecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Strafinrichtingen, vanaf 1 augustus 1998.

[99/09211]

**Direction générale des Etablissement pénitentiaires
Personnel. — Nominations**

Par arrêté royal du 10 février 1999, Mme Lanvend'Homme, Française, stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêté royal du 17 février 1999, M. Lauwers, Olivier, directeur stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires, est nommé à titre définitif et il prend rang à la date du 1^{er} septembre 1997.

Par arrêté ministériel du 26 février 1999, Mme Thérèse Levie est nommée membre amovible de la commission administrative de la prison de Verviers.

[99/09187]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes
Arrêtés concernant les associations internationales
et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 3 février 1999 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'association internationale vening "Association Européenne des Organisations de Recherche et Technologie", dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cette association.

Un arrêté royal du 3 février 1999 :

- 1° accorde la personnalité civile à l'établissement d'utilité publique "Fondation Aedes pour le Développement et la Santé", dont le siège est établi à Bruxelles;
- 2° approuve les statuts de cet établissement.

[99/09211]

**Directoraat-generaal Strafinrichtingen
Personeel. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 10 februari 1999 is Mevr. Lavend'Homme, Françoise, bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Strafinrichtingen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 december 1997.

Bij koninklijk besluit van 17 februari 1999 is de heer Lauwers, Olivier, directeur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Strafinrichtingen, in vast verband benoemd en hij neemt rang in op 1 september 1997.

Bij ministerieel besluit van 26 februari 1999 is Mevr. Thérèse Levie benoemd tot afzetbaar lid van de bestuurscommissie bij de gevangenis te Verviers.

[99/09187]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten
Besluiten betreffende de internationale verenigingen
en instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 3 februari 1999 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging "Association Européenne des Organisations de Recherche et Technologie", waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Bij koninklijk besluit van 3 februari 1999 :

- 1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de instelling van openbaar nut "Fondation Aedes pour le Développement et la Santé", waarvan de zetel te Brussel gevestigd is;
- 2° worden de statuten van deze instelling goedgekeurd.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[99/12220]

Juridictions du travail. — Nominations

Par arrêté royal du 18 mars 1999, M. Johan Noterman est nommé juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Audenarde, en remplacement de M. André De Potter, dont il achèvera le mandat.

Par arrêté royal du 22 mars 1999, M. Gilbert Depoorter est nommé juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, en remplacement de M. Martin Leleu, dont il achèvera le mandat.

[99/12219]

Juridictions du travail. — Démissions

Par arrêté royal du 22 mars 1999, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre de travailleur employé à la cour du travail de Gand, est accordée, à sa demande à partir du 1^{er} mars 1999, à M. Gustaaf De Boom.

Par arrêté royal du 24 mars 1999, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, est accordée à M. Roger Denuwelaere, qui atteindra la limite d'âge le 5 juin 1999.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[99/12220]

Arbeidsgerechten. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 18 maart 1999 is de heer Johan Noterman benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, ter vervanging van de heer André De Potter, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Bij koninklijk besluit van 22 maart 1999 is de heer Gilbert Depoorter benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank te Kortrijk-Ieper-Veurne, ter vervanging van de heer Martin Leleu, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[99/12219]

Arbeidsgerechten. — Ontslagen

Bij koninklijk besluit van 22 maart 1999 is aan de heer Gustaaf De Boom, op zijn verzoek vanaf 1 maart 1999, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij het arbeidshof te Gent.

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1997 is aan de heer Roger Denuwelaere, die de leeftijdsgrens zal bereiken op 5 juni 1999, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Kortrijk-Ieper-Veurne.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 99/35391]

Vlaamse Huisvestingsmaatschappij

Uitvoering van een project inzake sociale huisvesting. — Machtiging tot onteigening. — Spoedprocedure

WESTERLO. — Bij ministerieel besluit van 11 maart 1999 van de Vlaamse minister bevoegd voor Huisvesting is verklaard dat er aanleiding bestaat tot de toepassing van de rechtpleging bij dringende omstandigheden, ingesteld bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessie voor de bouw van autosnelwegen, voor de onteigening door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, van onroerende goederen gelegen te Westerlo (Zoerle-Parwijs), Zoerledorp 68 en 70, gekadastreerd sectie A, nrs. 75t en 74/02p, resp. 2 a 00 ca en 4 a 30 ca groot.

Bij hetzelfde besluit wordt de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij ertoe gemachtigd om tot onteigening over te gaan van voormelde goederen, waarvan de inbezitname volstrekt noodzakelijk is met het oog op de uitvoering van een project inzake sociale huisvesting, waarvan het algemeen nut wordt erkend.

Het dossier ligt ter inzage op de zetel van de vennootschap, alle werkdagen (uitgezonderd zaterdag, zondag en feestdagen) van 8.30 tot 11.30 uur en van 13.00 tot 16.30 uur, gedurende 30 kalenderdagen vanaf de tiende dag na bekendmaking van het inzage-recht en het machtigingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Tegen het besluit kan per aangetekende brief een beroep tot nietigverklaring, al dan niet voorafgegaan door of vergezeld van een beroep tot schorsing, worden ingesteld bij de afdeling administratie van de Raad van State, Aarlenstraat 94-112, te 1040 Brussel, binnen een termijn van zestig dagen die ingaat de dag waarop het besluit en alle relevante stukken aan de verzoeker worden betekend of de dag waarop hij er kennis van heeft kunnen hebben. Een eventueel beroep ingesteld door de onteigenden moet worden ingeleid vooraleer de gerechtelijke onteigeningsprocedure wordt ingezet.

Departement Onderwijs

[C - 99/35343]

**Erkenning van de instanties van de erkende godsdiensten
en van de vereniging van de niet-confessionele gemeenschap**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken van 9 maart 1999 worden de hierna vermelde vereniging en instanties, in uitvoering van artikel 5 van het decreet van 1 december 1993 betreffende de inspectie en begeleiding van de levensbeschouwelijke vakken, erkend voor een periode van vijf jaar met ingang van 1 januari 1999 :

1° de erkende vereniging van de niet-confessionele gemeenschap, genaamd Raad voor Inspectie en Begeleiding Niet-confessionele Zedenleer

zetel : Brand Whitlocklaan 50, bus 2, 1200 Brussel;

2° de Erkende Instantie van de Orthodoxe Godsdienst

zetel : Charbolaan 71, 1040 Brussel;

3° de Erkende Instantie van de Rooms-Katholieke Godsdienst

zetel : Wollemarkt 15, 2800 Mechelen;

4° de Erkende Instantie van de Israëlitische Godsdienst

zetel : Jozef Dupontstraat 2, 1000 Brussel;

5° de erkende instantie van de protestantse godsdienst, genaamd Comité Inspectie/Begeleiding Protestants Godsdienstonderwijs

zetel : Bureau voor het protestants godsdienstonderwijs, Marsveldstraat 5, 1050 Brussel

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 99/35290]

Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 februari 1999 is goedkeuring onthouden aan het besluit van 9 december 1998 van de provincieraad van de provincie Oost-Vlaanderen, houdende goedkeuring van een nieuwe personeelsformatie, en is vernietigt het besluit van 9 december 1998 van de provincieraad van de provincie Oost-Vlaanderen houdende goedkeuring van het nieuwe personeelsstatuut.

PROVINCIE WEST-VLAANDEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 12 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 26 november 1998 van de provincieraad van West-Vlaanderen houdende uitbreiding van de personeelsformatie van het niet-onderwijzend provinciepersoneel.

ANZEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 14 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Anzegem de formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

ARENDONK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 14 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Arendonk de formatie van het bibliotheekpersoneel wijzigt.

BEERNEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 21 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Beernem de statutaire formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

BOCHOLT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 23 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Bocholt de statutaire personeelsformatie wijzigt.

DEINZE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 24 februari 1999 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 17 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Deinze de nieuwe formaties van het gemeente- en politiepersoneel vaststelt.

DIKSMUIDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 30 november 1998 van de gemeenteraad van de gemeente Diksmuide houdende uitbreiding van de personeelsformatie.

DENDERLEEUV. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 15 december 1998 van de gemeenteraad van de gemeente Denderleeuw, houdende vaststelling van de formatie van het statutair gemeentepersoneel en van het politiepersoneel.

GAVERE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 21 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Gavere de statutaire personeelsformatie wijzigt.

HEUSDEN-ZOLDER. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 17 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Heusden-Zolder de formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.

KRUIBEKE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 17 december 1998 van de gemeenteraad van de gemeente Kruibeke, houdende vaststelling van de formatie van het statutair gemeentepersoneel en van het politiepersoneel.

LEOPOLDSBURG. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 29 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Leopoldsburg de statutaire personeelsformatie wijzigt.

LIERDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 9 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Lierde de formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

—

LINT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 23 november 1998, waarbij de gemeenteraad van Lint de formatie van het bibliotheekpersoneel wijzigt.

—

MENEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Menen de formatie van het gemeentepersoneel hervaststelt.

—

MORTSEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 4 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 15 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Mortsel de formatie van het personeel van het stedelijk politiekorps aanpast.

—

OOSTENDE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 november 1998, waarbij de gemeenteraad van Oostende de formatie van het gemeentepersoneel aanpast wat de dienst secretarie, sectie ceremonie en feesten betreft.

—

SHELLE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 15 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 22 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Schelle de statutaire personeelsformatie wijzigt.

—

WESTERLO. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 2 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 14 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Westerlo de formatie van het politiepersoneel wijzigt.

—

WINGENE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 18 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 28 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Wingene de statutaire formatie van het gemeente- en politiepersoneel vaststelt, in toepassing van de sectorale akkoorden van 18 juni 1993 en en 12 juli 1994.

—

ZINGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 9 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 26 november 1998, waarbij de gemeenteraad van Zingem de formatie van het gemeentepersoneel vaststelt, in toepassing van het sectoraal akkoord van 18 juni 1993.

—

ZULTE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 1 februari 1999 is goedkeuring verleend aan het besluit van 10 december 1998, waarbij de gemeenteraad van Zulte de statutaire formatie van het gemeentepersoneel wijzigt.



Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 35327]

Personeel. — Benoeming van ambtswege bij wijze van graadverandering en dienstaanwijzing

Bij besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 1999 wordt de heer Fernand Desmyter, inspecteur-generaal, met ingang van 1 juli 1993 aangewezen voor het departement Leefmilieu en Infrastructuur, administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen West-Vlaanderen.

De standplaats van de betrokkene wordt vastgesteld te Brugge.

De heer Fernand Desmyter wordt met ingang van 1 juni 1994 ambtshalve bij wijze van graadverandering benoemd tot directeur-generaal bij dezelfde dienst.

De Vlaamse minister bevoegd voor het vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[99/29195]

7 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française dressant la liste des établissements éligibles au programme d'urgence pour l'année 1999. — Errata

Au *Moniteur belge* du 9 février 1999, pages 3727 et 3728 :

Dans l'annexe de l'arrêté susvisé, page 3727, il convient de remplacer le sous-titre « Secondaire ordinaire spécialisé » par le sous-titre « Fondamental et secondaire spécialisés ».

Dans l'annexe de l'arrêté susvisé, page 3728, sous le titre « Enseignement officiel subventionné », il convient de remplacer le sous-titre « Secondaire ordinaire et spécialisé » par le sous-titre « Fondamental ordinaire et spécialisé ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 99/29195]

7 DECEMBER 1998. — Besluit tot vaststelling van de lijst van de inrichtingen die in aanmerking komen voor het noodprogramma voor het jaar 1999. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1999, bladzijden 3727 en 3728, Franse tekst :

« Dans l'annexe de l'arrêté susvisé, page 3727, il convient de remplacer le sous-titre « Secondaire ordinaire spécialisé » par le sous-titre « Fondamental et secondaire spécialisés ».

Dans l'annexe de l'arrêté susvisé, page 3728, sous le titre « Enseignement officiel subventionné », il convient de remplacer le sous-titre « Secondaire ordinaire et spécialisé » par le sous-titre « Fondamental ordinaire et spécialisé ».

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[99/08022]

Recrutement d'adjoints de directeur (fonction : économistes), masculins et féminins, d'expression néerlandaise (rang A1), pour certains établissements et services publics flamands. — Résultats

VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

[99/08022]

Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige adjuncten van de directeur (functie : economen) (rang A1) voor sommige Vlaamse openbare instellingen en diensten. — Uitslagen

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Lambrechts, Dirk, Hasselt | 18. Cooreman, Kurt, Heverlee | 35. Verheyen, Ilse, Eindhoven |
| 2. Van De Voorde, Tinneke, Schelderode | 19. Keppens, Peter, Kessel-Lo | 36. De Loof, Christophe, Gent |
| 3. Spolspoel, Eddy, Grimbergen | 20. Leupe, Ruben, Gent | 37. De Greef, Lutgarde, Weerde |
| 4. Bruyninckx, Kathleen, Aarschot | 21. Velghe, Tomas, Kortrijk | 38. Vernailen, Kristoff, Okegem |
| 5. Lievens, Tim, Aalst | 22. Verhaeghe, Robert, Gent | 39. Tournicourt, Tom, Edegem |
| 6. Hubert, Daniël, Oostende | 23. Van Den Bossche, Wim, Liedekerke | 40. Ronsse, Pieter, Gent/Sint-Denijs-Westrem |
| 7. Van Der Elst, Geert, Moorsel | 24. Vander Stricht, Wendy, Denderleeuw | 41. Stevens, Gina, Zwalm |
| 8. Spolspoel, Veerle, Grimbergen | 25. Dom, Kristof, Herentals | 42. Maes, Krista, Zele |
| 9. Bilsen, Sonja, Kortenaeken | 26. Goossens, Henk, Liedekerke | 43. Minner, Heidi, Aalst |
| 10. Feys, Koen, Eernegem | 27. D'Hondt, Frank, Wezembeek-Oppem | 44. De Troyer, Peter, Erembodegem |
| 11. Garreyn, Pieter, Drogen | 28. Van Beneden, Els, Grimbergen | 45. Bastin, Dominique, Oostende |
| 12. Wera, Johan, Leuven | 29. Vandewalle, Klaus, Kapelle-op-den-Bos | 46. Vandepitte, Lieve, Oostkamp |
| 13. Robberecht, Jan, Geel | 30. Vandaele, Chris, Kortrijk | 47. Despeghel, Liesbeth, Ledegem |
| 14. De Boever, Steve, Oudenaarde | 31. Lagast, Stefan, Nieuwpoort | 48. Lux, Katleen, Merksem |
| 15. Mortier, Erwin, Aalter | 32. Daniels, Koen, Diest | 49. Taymans, Liesbeth, Huldenberg |
| 16. Dom, Wim, Heist-op-den-Berg | 33. Aerts, Pascale, Gent | 50. Verdoodt, Dominique, Tollembeek |
| 17. Vanderper, Vincent, Torhout | 34. Haelterman, Geert, Ninove | |

MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09397]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- rédacteur au parquet :
 - de la cour du travail de Liège : 1;
 - de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

[99/09396]

Notariat. — Place vacante

- notaire à la résidence de Saint-Trond : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09397]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- opsteller bij het parket :
 - van het arbeidshof te Luik : 1;
 - van de arbeidsauditeur te Brussel : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Directoraat Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

[99/09396]

Notariaat. — Vacante betrekking

- notaris ter standplaats Sint-Truiden : 1.

De candidaturen voor een benoeming tot notaris moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

MINISTERE DES FINANCES

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[98/53720]

Succession en déshérence de Mme Hazard, Elisa

Mme Hazard, Elisa Françoise Julienne, née à Ensival le 15 novembre 1896, veuve de Burniaux, Joseph Pierre Eugène Ghislain, domiciliée à Knokke-Heist, Noordhinder 31, est décédée à Knokke-Heist le 25 juin 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 8 septembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 25 septembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53720)

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[98/53720]

Erfloze nalatenschap van Hazard, Elisa

Mevr. Hazard, Elisa Françoise Julienne, geboren te Ensival op 15 november 1896, weduwe van Burniaux, Joseph Pierre Eugène Ghislain, wonende te Knokke-Heist, Noordhinder 31, is overleden te Knokke-Heist op 25 juni 1993, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, bij beschikking van 8 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 25 september 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53720)

Succession en déshérence de Mme Marchand, Marietta

Mme Marchand, Marietta Justia Richardus, née à Gand le 5 mars 1908, domiciliée à Knokke-Heist, Rustoordstraat 1, célibataire, fille de Marchand, Jacobus Oscar, et Coppens, Elvira, prédécédés, est décédée à Knokke-Heist, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 8 septembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 28 septembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53721)

Erfloze nalatenschap van Marchand, Marietta

Mevr. Marchand, Marietta Justina Richardus, geboren te Gent op 5 maart 1908, wonende te Knokke-Heist, Rustoordstraat 1, ongehuwd, dochter van Marchand, Jacobus Oscar, en Coppens, Elvira, beiden overleden, is overleden te Knokke-Heist op 7 november 1996, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brugge, bij beschikking van 8 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 28 september 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53721)

Succession en déshérence de Verbraeken, Herman

Verbraeken, Herman Emiel Lodewijk Maria, célibataire, né à Hamme le 29 novembre 1959, domicilié à Dendermonde, Grootzand 32, est décédé à Hamme le 26 septembre 1992, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mechelen a, par ordonnance du 12 décembre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Malines, le 8 septembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
P. De Cuyper.

(53722)

Succession en déshérence de Coia, Mariette

Coia, Mariette, veuve de Janssens, Isidore, née à Saint-Josse-ten-Noode le 19 juin 1904, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205 (Beau Vallon), est décédée à Saint-Servais le 8 février 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 7 septembre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 24 septembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
M. Biomez.

(53723)

Succession en déshérence de Meurisse, Jacques

Meurisse, Jacques Henri Floris Alphonse, né à Audregnies le 27 septembre 1930, domicilié à Roubaix (France), rue de Barbieux 35, est décédé à Roubaix (France) le 22 mars 1992, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 21 septembre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 1^{er} octobre 1998.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
F. Faignard.

(53724)

[99/53792]

Succession en déshérence de Doyen, Georgette Nelly

Doyen, Georgette Nelly, célibataire, née à Bruxelles le 6 mai 1901, fille de Doyen, Georges Louis Joseph, et de Hachart, Virginie Marie-Ghislaine Joséphine (décédé), domiciliée à Saint-Gilles, rue Arthur Diderich 32, est décédée à Saint-Gilles le 28 mars 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 3 février 1999, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 18 mars 1999.

Le directeur,
P. De Mol.

(53792)

Erfloze nalatenschap van Verbraeken, Herman

Verbraeken, Herman Emiel Lodewijk Maria, ongehuwd, geboren te Hamme op 29 november 1959, wonende te Dendermonde, Grootzand 32, is overleden te Hamme op 26 september 1992, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Dendermonde, bij beschikking van 12 december 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Mechelen, 8 september 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie en domeinen,
P. De Cuyper.

(53722)

Erfloze nalatenschap van Coia, Mariette

Coia, Mariette, weduwe van Janssens, Isidore, geboren te Sint-Joosten-Node op 19 juni 1904, wonende te Saint-Servais, Bricgniotsestraat 205 (Beau Vallon), is overleden te Saint-Servais op 8 februari 1997, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 7 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 24 februari 1998.

De gewestelijke directeur der registratie,
M. Biomez.

(53723)

Erfloze nalatenschap van Meurisse, Jacques

Meurisse, Jacques Henri Floris Alphonse, geboren te Audregnies op 27 september 1930, wonende te Roubaix (Frankrijk), rue de Barbiaux 35, is overleden te Roubaix (Frankrijk) op 22 maart 1992, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 21 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 1 oktober 1998.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,
F. Faignard.

(53724)

[99/53792]

Erfloze nalatenschap van Doyen, Georgette Nelly

Doyen, Georgette Nelly, ongehuwd, geboren te Brussel op 6 mei 1901, dochter van Doye, Georges Louis Joseph, en van Hachart, Virginie Marie-Ghislaine (overleden), wonende te Sint-Gillis, Arthur Diderichstraat 32, is overleden te Sint-Gillis op 28 maart 1998, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 3 februari 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 18 maart 1999.

De directeur,
P. De Mol.

(53792)

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Agrégation de l'enseignement supérieur

Mme Nathalie Debergh, docteur en sciences mathématiques de l'Université de Liège, subira le lundi 14 avril 1999, à 17 heures, en séance publique et solennelle, à la salle 204 des Amphithéâtres de l'Europe, bâtiment 4, au Sart Tilman, la dernière épreuve en vue de l'obtention du grade d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve consistera en une leçon intitulée : « A propos du deuxième principe de la thermodynamique » (niveau du 1^{er} cycle en sciences physiques). (19273)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Stad Peer

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, deelt het college van burgemeester en schepenen u mee dat er een bijzonder plan van aanleg « Breugelhoeve » werd opgesteld.

Dit bijzonder plan van aanleg « Breugelhoeve » bestaat uit :

een plan bestaande toestand;

een bestemmingsplan;

een toelichtingsplan fase 1;

een toelichtingsplan fase 2;

een toelichtingsnota met stedenbouwkundige voorschriften.

De gemeenteraad heeft dit plan voorlopig aangenomen in vergadering van 17 maart 1999.

Het openbaar onderzoek begint op 12 april 1999 en eindigt op 13 mei 1999.

In deze periode kan het bijzonder plan van aanleg ingezien worden op het stadhuis, tijdens de openingsuren van maandag tot vrijdag van 9 tot 12 uur, en vrijdagnamiddag van 12 u. 30 m. tot 18 u. 30 m.

Eventuele bezwaren moeten aan het college van burgemeester en schepenen verzonden worden.

Peer, 29 maart 1999. (7339)

Gemeente Brecht

Herziening bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek

Het gemeentebestuur van Brecht brengt hiermede ter kennis van de bevolking dat de herziening van het B.P.A. nr. 1 « Centrum - deel C en D » voor het publiek ter inzage ligt op het gemeentehuis van Brecht (dienst ruimtelijke ordening), Gemeentepark 1, 2960 Brecht, vanaf 9 april 1999 t/m 10 mei 1999, te 11 uur, van maandag t/m donderdag van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur, en op vrijdag van 9 tot 12 uur.

Bezwaren en/of opmerkingen kunnen schriftelijk medegedeeld worden aan het gemeentebestuur van Brecht en dit tot uiterlijk 10 mei 1999, te 11 uur.

Brecht, 30 maart 1999. (7340)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Amalfi, naamloze vennootschap,
Oostendestraat 8, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 34207 – BTW 418.192.833

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden te 8820 Torhout, Oostendestraat 8, op vrijdag 16 april 1999, om 10 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (7168)

**Pevec International, naamloze vennootschap,
Leon Bekaertlaan 1, te 9880 Aalter**

Jaarvergadering d.d. 26 april 1999, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (7169)

**Zitmeubelfabriek De Zetel, naamloze vennootschap,
Beverensestraat 33, 8850 Ardoie**

H.R. Brugge 4926 – BTW 421.848.050

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 16 april 1999, om 15 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing verslag van de commissaris-revisor. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor; 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei.

(7170) De raad van bestuur.

**Immobrig, naamloze vennootschap,
Asterdreef 44, 9040 Sint-Amandsberg**

BTW 437.979.348

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. (7171)

**Bys-Management, naamloze vennootschap,
Spaanse Lindebaan 137, 1850 Grimbergen**

H.R. Brussel 514146

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 10 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring der jaarrekeningen.
2. Aanwending van het resultaat.
3. Ontlasting aan de bestuurders.
4. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (7172)

**EPSS, naamloze vennootschap,
Beukenlaan 87, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

H.R. Gent 152079 – BTW 426.701.317

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7173)

**Eurosail, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 3, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 61655 – BTW 449.083.076

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Toepassing van de artikelen 103 en 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7174)

**Arca, naamloze vennootschap,
Endepoelstraat 5, 3210 Linden**

H.R. Leuven 25608

Jaarvergadering op 16 april 1999, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Decharge aan bestuurders en commissaris. 4. Benoemingen. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (7175)

**Les Silos de la Meuse, société anonyme,
Darse Nord - Route 10, Ile Monsin, 4020 Liège**

R.C. Liège 112430

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 16 avril 1999, à 16 heures, au siège administratif, place du Marché 26B, 4651 Battice.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1998.
2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Nominations statutaires.
5. Divers. (7176)

**La Technique, société anonyme,
rue de la Lys 21, à 7500 Tournai**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1999, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998 et rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Nominations administrateurs. Se conformer aux statuts pour le dépôt des titres. (7177)

**Arimo, société anonyme,
avenue Commandant Lothaire 73, 1040 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 16 avril 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration, ainsi que des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (7178)

**Immobilière Boesdaal, société anonyme,
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 434720

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1999, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Renouvellement de mandats. 4. Divers. (7179)

**Immobilière la Calestienne, société anonyme,
avenue du Parc 55, 4053 Embourg (Chaufontaine)**

R.C. Liège 181336

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1999, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7180)

**« Immobilière de l'Estérel », société anonyme,
rue du Roi Albert 339, à 4680 Oupeye**

R.C. Liège 135296

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 16 avril 1999, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission; nomination. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (7181)

**Piérard, société anonyme,
rue des Scabieuses - Z.I., 5100 Nannines**

R.C. Namur 43236 – T.V.A. 418.732.667

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1999, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (7182)

**Roucourt-Béton, société anonyme,
à 7601 Roucourt, quai du Canal 1**

R.C. Tournai 45806

Assemblée générale ordinaire, au siège social, le 16 avril 1999, à 16 heures.

Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Nominations statutaires. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers.

Pour y assister, se conformer à l'article 27 des statuts. (7183)

**Sokao, société anonyme,
rue de Rochefort 233-235-237, 5570 Beauraing**

R.C. Dinant 16351 – T.V.A. 402.555.740

L'assemblée générale se réunira le 16 avril 1999, à 9 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Décharge accordée aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Divers.

Prière de se conformer aux statuts. (7184)

**Bemac, société anonyme,
avenue du Progrès 28, 4432 Alleur**

R.C. Liège 117922

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 avril 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport d'analyse financière rédigé par le réviseur sur les comptes au 31 décembre 1998. 2. Présentation, examen, discussion et approbation des comptes annuels arrêtés à la date du 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7185)

**Nieuwgoed East West, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg Zuid 8, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 157630 – BTW 439.936.570

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 17 april 1999, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7186)

**Zwaantje, naamloze vennootschap,
Kasteeldreef 21, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 71726

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 17 april 1999, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7187)

**Immoass, naamloze vennootschap,
Bij Sint-Jacobs 15, 9000 Gent**

H.R. Gent 122479

De aandeelhouders worden opgeroepen voor de algemene vergadering, welke zal plaatshebben op de maatschappelijke zetel, te Gent, op dinsdag 20 april 1999, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Allerlei.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de heren verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 28 der statuten en hun aandelen neer te leggen ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (7188)

**'t Goed van Nieuwenhove, naamloze vennootschap,
Bij Sint-Jacobs 15, 9000 Gent**

H.R. Gent 161315

De aandeelhouders worden opgeroepen voor de gewone algemene vergadering, welke zal plaatshebben op de maatschappelijke zetel, te Gent, op dinsdag 20 april 1999, om 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Allerlei. (7189)

**Samenwerkende Maatschappij Onderlinge Borgstelling
voor Krediet aan de Middenstand van het Gewest Gent,
Hoogstraat 13, 9000 Gent**

H.R. Gent 74429

Gewone algemene vergadering van dinsdag 27 april 1999, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslagen van de bestuurders en controleurs. 2. Goedkeuring jaarrekening 1998. 3. Kwijting aan de bestuurders en controleurs. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. (7190)

**Sadi Claeys, naamloze vennootschap,
Bij Sint-Jacobs 15, 9000 Gent**

H.R. Gent 146049

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 20 april 1999, te 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7191)

**Investeringsgroep voor Verkavelingen en Woningbouw,
afgekort : « I.V.W. », naamloze vennootschap,
te 9220 Hamme, Driegoten 25**

H.R. Dendermonde 52463 – BTW 426.666.970

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die gehouden wordt te Hamme, Stationsstraat 41, op dinsdag 20 april 1999, om 11 uur, met als dagorde :

1. Na vaststelling dat het huidig kapitaal van 5 250 000 F, omgezet in euro, 130 144,1 euro, vormt, aanpassing van het kapitaal aan de euro, door kapitaalsverhoging met 855,9 euro, om het kapitaal van 5 250 000 F of 130 144,1 euro te verhogen tot 131 000 euro, zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie van reserves tot beloop van 855,9 euro.

2. Wijziging boekjaar, om dit te brengen van 1 april tot 31 maart.

3. Wijziging datum jaarvergadering, om deze te brengen op de eerste maandag van september, om 18 uur.

4. Overeenkomstige aanpassing van artikelen 5, 18 en 25 der statuten.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering der beslissingen.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. Ze worden erop gewezen dat, aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden met dezelfde dagorde op 29 maart 1999, niet geldig heeft kunnen beslissen over de voormelde agenda, de vergadering van 20 april 1999 zal beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. (7192)

**Cautionnement collectif
des Travaux publics et privés, société coopérative, à 1000 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le mercredi 21 avril 1999, à 11 h 30 m, au siège social, rue du Lombard 34-42, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 15 avril 1998. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Rapport du commissaire-reviseur. 4. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 5. Affectation du résultat. 6. Décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur. 7. Divers. (7193)

**Gemeenschappelijke Borgstellingen
voor Openbare en Privé-werken, coöperatieve vennootschap,
te 1000 Brussel**

Gewone algemene vergadering op woensdag 21 april 1999, om 11 u. 30 m., op de zetel, Lombardstraat 34-42, 1000 Brussel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van het proces-verbaal van de algemene vergadering van 15 april 1998. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 7. Allerlei. (7193)

**B.S.C., naamloze vennootschap,
Begoniastraat 14, 9810 Nazareth**

H.R. Gent 155689 – BTW 434.236.039

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, om 11 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering : neerlegging van de titels op de maatschappelijke zetel vijf dagen vóór de algemene vergadering. (7194)

**Deprez Metaalwerken, naamloze vennootschap,
Lekestraat 89, 8680 Koekelare**

H.R. Oostende 47321 – BTW 443.966.426

Jaarvergadering op de zetel, op 17 april 1999, om 11 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7195)

**Deprez Paint, naamloze vennootschap,
Lekestraat 89, 8680 Koekelare**

H.R. Oostende 42269 – BTW 430.555.284

Jaarvergadering op de zetel, op 17 april 1999, om 10 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7196)

**Diels, naamloze vennootschap,
Heidestraat 3/1, 2340 Beerse**

H.R. Turnhout 61697 – BTW 435.810.310

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7197)

**Gentse Vennootschap voor Economische Ontwikkeling,
« Gevekon », naamloze vennootschap,
Pijkestraat 47, 9041 Oostakker**

H.R. Gent 135841 – BTW 424.565.733

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (7198)

**Imdep, naamloze vennootschap,
Lekestraat 89, 8680 Koekelare**

H.R. Oostende 47964

Jaarvergadering op de zetel, op 17 april 1999, om 14 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7199)

**Immaro, naamloze vennootschap,
Sint-Rochusstraat 187, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 281268

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 april 1999, te 17 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7200)

**Kisten & Palettenfabriek Jamart, naamloze vennootschap,
Industriezone « Ervaert », 3840 Borgloon**

H.R. Tongeren 49167 — BTW 418.290.823

Jaarvergadering van 17 april 1999, op de zetel, te 17 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Rondvraag. (7201)

Kunstmesthandel G. Mertens-Koyen, naamloze vennootschap

Algemene vergadering op 17 april 1999, te 11 uur, op de sociale zetel, Oostmalsebaan 6, 2960 Brecht (Sint-Lenaarts). — Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. (7202)

**Maalderij Roosens, naamloze vennootschap,
Metropoolstraat 3-4, te 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 281267 — BTW 442.582.789

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en aan commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7203)

**Diamant Winter, naamloze vennootschap,
Kontichsesteenweg 27, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 255944 — BTW 430.468.578

Daar de buitengewone algemene vergadering van vrijdag 26 maart 1999 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Hubert Verbist, te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 57, op maandag 19 april 1999, om 9 u. 30 m. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Deze vergadering zal dezelfde agenda hebben als voormelde carensvergadering van 26 maart 1999. Er wordt hierbij verwezen naar deze agenda, die bekendgemaakt werd in 1° Het Belgisch Staatsblad, op 17 maart 1999; 2° De Antwerpse Lloyd, op 6 en 17 maart 1999, en 3° Le Courrier de la Bourse et de la Banque, op 6 en 17 maart 1999. (7204)

**Valinvest, naamloze vennootschap,
Draverslaan 5, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 465225 — NN 427.619.451

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, te 10 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.

Zich gedragen conform de statuten. (7205)

**Socli, naamloze vennootschap,
G. Eeckhoutlaan 5, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 29354

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 17 april 1999, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7206)

Meyvaert Glass Engineering, naamloze vennootschap, te 9000 Gent

H.R. Gent 1652 — BTW 400.098.274

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, Dok Noord 3, te 9000 Gent, op 17 april 1999, te 16 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Benoemingen. (7207)

Meyvaert Glas, naamloze vennootschap, te 9000 Gent

H.R. Gent 170174 — BTW 450.409.602

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, Dok Noord 3, te 9000 Gent, op 17 april 1999, te 14 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor. Benoemingen. (7208)

Immoglas, naamloze vennootschap, te 9000 Gent

H.R. Gent 170173

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, Dok Noord 3, te 9000 Gent, op 17 april 1999, te 15 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor. Benoemingen. (7209)

F.P.F. Holding, naamloze vennootschap, te 9000 Gent

H.R. Gent 153120

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, Dok Noord 3, te 9000 Gent, op 17 april 1999, te 17 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Benoemingen. (7210)

**Kenmides, naamloze vennootschap,
Smetledesteenweg 39, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 53165 — BTW 460.003.692

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 18 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7211)

**Athina Service, naamloze vennootschap,
Smetledesteenweg 37, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 53164 — BTW 459.952.521

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7212)

**Dagy, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Koningstraat 215, 1210 Brussel**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 450

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 april 1999, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (7213)

**Immobilière du Petit Bourgogne, société anonyme,
rue Beeckman 14, 4000 Liège**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Liège, n° 53

L'assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Wiser, André, rue du Pont 35, à 4000 Liège, le vendredi 16 avril 1999, à 14 h. 30 m.

Ordre du jour :

1. La fusion par absorption par la société anonyme « Immobilière du Petit Bourgogne » de la société à responsabilité limitée « Le Rio » inscrite au registre de commerce de Liège sous le n° 195748 et immatriculée à la T.V.A. sous le n° 421.878.338.
2. Mandat à donner au conseil d'administration de la société absorbante.
3. Démission de la gérance et décharge de la gestion. (7214)

**Immobilière Mathot, société anonyme,
avenue de la Pairelle 16, bte 10, 5000 Namur**

R.C. Namur 6277 — T.V.A. 401.409.259

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra le 17 avril 1999, à 15 heures, à l'étude du notaire J.P. Declairfayt, rue Jaumain 9, à Assesse. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes et décharge. 3. Affectation des résultats. 4. Démissions et nominations. 5. Changement de dénomination. 6. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire. 7. Augmentation du capital. 8. Coordination des statuts. (7215)

**Code, société anonyme,
avenue du Lothier 26, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 402442 — T.V.A. 416.785.343

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 17 avril 1999, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions-nominations. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jour avant la réunion. (7216)

**Immo Gendebien 88, société anonyme,
avenue Louise 380, à 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 525474

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui se déroulera le samedi 17 avril 1999, à 10 heures, au 6e étage, à 1000 Bruxelles, rue du Bois Sauvage 16-17 (Groupe Surongo), avec l'ordre du jour suivant : Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 novembre 1998. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination statutaire. 6. Divers. Le dépôt des titres devra se faire conformément aux statuts, au moins 5 jours francs avant l'assemblée, au siège de la S.A. Entrema Services, à 1000 Bruxelles, rue du Bois Sauvage 16-17, où un exemplaire du rapport, cité supra, pourra être obtenu. (7217)

**Probel International, société anonyme,
rue des Primeurs 61-63, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 485019 — T.V.A. 429.608.149

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 17 avril 1999, à 18 heures, au siège social de l'entreprise.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Renouvellement de mandat.
5. Divers. (7218)

**G.D.C. Immo, société anonyme,
avenue Baudouin de Constantinople 10A, 7000 Mons**

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 17 avril 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Délibération sur Article 60 L.C. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs - nominations statutaires. 6. Divers. (7219)

**Copel-Immo, société anonyme,
avenue R. Vandendriessche 33, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 491195

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 17 avril 1999, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (7220)

Cummins Distributor Belgium, société anonyme, à Schaerbeek

R.C. Bruxelles 281933 — T.V.A. 402.602.953

L'assemblée générale ordinaire se réunira de plein droit le mardi 27 avril 1999, à 10 heures, au siège social, chaussée de Haecht 623-629, à Schaerbeek. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 4. Affectation des résultats. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (7221)

Immobilière du Manoir, société anonyme, avenue Franklin Roosevelt 89, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 353849

Assemblée générale ordinaire le 27 avril 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux membres du conseil d'administration. (7222)

Les Grandes Teintureries associées, société anonyme, boulevard du Souverain 240, 1160 Bruxelles

R.C. Bruxelles 4660 — T.V.A. 406.596.779

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée qui aura lieu le mardi 27 avril 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée générale, prière de se conformer aux statuts. (7223)

Gazette de Huy-Imprimerie Degrâce, société anonyme, rue l'Apleit 2, 4500 Huy

R.C. Huy 6030 — T.V.A. 401.452.514

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra exceptionnellement le vendredi 16 avril 1999, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Divers. (7224)

Société immobilière brabançonne, en abrégé : « Immobra », société anonyme, quai au Bois de Construction 7, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 83182 — NN 405.964.497

Assemblée générale ordinaire le 26 avril 1999, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Comptes annuels et comptes de résultats au 31 décembre 1998. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Prière de se conformer à l'article 17 des statuts. (7225)

Etablissements W. Westebbe, société anonyme, avenue Winston Churchill 124, bte 7, à 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 268830 — T.V.A. 413.577.514

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 26 avril 1999, à 14 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. 5. Emoluments des administrateurs. 6. Divers. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (7226)

Art Exchange, société anonyme, rue Ernest Allard 21, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 513838 — T.V.A. 436.370.237

Assemblée générale ordinaire le 26 avril 1999, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation et report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion des administrateurs. 3. Examen et approbation des comptes annuels et de résultats. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Stratégie sociale. 7. Divers. (7227)

Immobilière Dante, société anonyme, avenue de l'Observatoire 2, bte 26, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 578598 — NN 433.946.227

Assemblée générale extraordinaire le 16 avril 1999, à 11 heures, en l'étude du notaire Edwin Van Laethem, rue Capitaine Crespel 16, à 1050 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Réduction du capital social à concurrence de onze millions de francs belges (BEF 11 000 000), pour le ramener de dix-sept millions cinq cent mille francs belges (BEF 17 500 000) à six millions cinq cent mille francs belges (BEF 6 500 000), par remboursement de onze millions de francs belges (BEF 11 000 000) à l'assemblée des actions et sans annulation de titres.

2. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la décision prise ci-dessus. Cette modification prendra effet à la date à laquelle les sommes à rembourser aux actionnaires deviendront exigibles.

3. Modification de l'article 15 des statuts, en ajoutant *in fine* le texte suivant :

« Dans les cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration pourront être prises par consentement unanime des administrateurs exprimé par écrit. Il ne pourra cependant pas être recouru à cette procédure pour l'arrêt des comptes annuels et l'utilisation du capital autorisé. »

4. Coordination des statuts.

5. Pouvoirs à conférer en vue de la représentation de la société envers le registre de commerce. (7228)

Duverger, société anonyme, boulevard de l'Abattoir 30, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 455629 — T.V.A. 425.085.474

Assemblée générale ordinaire le 16 avril 1999, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7229)

Transworld International, naamloze vennootschap, Clement Vanophemstraat 78, 3090 Overijse

H.R. Brussel 415713 — BTW 418.728.214

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 26 april 1999, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing en goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 2. Nazicht en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7230)

**Ratio Holdings, naamloze vennootschap,
Louiza-Marialei 8, bus 1, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 53900

Gewone algemene vergadering op 26 april 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (7231)

**Société immobilière du Quartier de la Bourse,
en abrégé : « Immo-Bourse », société anonyme,
rue Petit Bertrand 6, 4681 Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau)**

R.C. Liège 130409

Assemblée générale ordinaire le 27 avril 1999, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (7232)

**« Bureau d'Etude et Financement », naamloze vennootschap,
Krekelstraat 19, 9052 Zwijnaarde (Gent)**

H.R. Gent 92316

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 27 april 1999, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontslag en benoemingen bestuurders. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7233)

**« Fraubel », naamloze vennootschap,
te 9000 Gent, Vrijdagmarkt 64**

H.R. Gent 132011 – BTW 421.704.530

Aangezien de buitengewone algemene vergadering van woensdag 31 maart 1999 het wettelijk quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden zal worden op het kantoor van notaris Christian Engels, te 9000 Gent, Coupure 53, op woensdag 21 april 1999, te 18 uur, met de volgende agenda :

A. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (BEF 1 250 000), om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (BEF 1 250 000) op twee miljoen vijfhonderdduizend Belgische frank (BEF 2 500 000), zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie bij het maatschappelijk kapitaal van één miljoen tweehonderdvijftigduizend Belgische frank (BEF 1 250 000), dat zal afgenomen worden van de beschikbare reserve.

B. Vaststelling van de kapitaalverhoging.

C. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 33bis Vennootschappenwet.

D. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal.

E. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal van twee miljoen vijfhonderdduizend Belgische frank (BEF 2 500 000) in tweezestigduizend euro (62 000 €), met vermindering van de beschikbare reserve ten belope van duizend vierenzeventig Belgische frank (BEF 1 074).

F. Wijziging van de eerste volzin van artikel achtentwintig van de statuten door het te vervangen door de hieronder vermelde volzin, die als volgt luidt :

« De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders, jaarvergadering genoemd, moet ieder jaar worden bijeengeroepen op eenendertig mei, te vijftien uur. »

G. Wijziging van de statuten van de vennootschap teneinde ze aan te passen aan de hierboven vermelde beslissingen en ze in overeenstemming te brengen met de op heden van kracht zijnde bepalingen van de vennootschappenwet.

H. Machten.

Zich gedragen naar de statuten. (7234)

**Nevimo, naamloze vennootschap,
Braamdonk 8, 9850 Nevele**

H.R. Gent 168843

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering, die zal gehouden worden op zaterdag 24 april 1999, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 1998 en van het jaarverslag. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming en/of herbenoeming bestuurders. 6. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten. (7235)

**Centrale sociale de Bruxelles, anciennement : Patria,
société anonyme, rue du Boulet 26, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 29901

l'assemblée générale ordinaire se tiendra dans la salle Folon, boulevard Anspach 1, 9e étage, 1000 Bruxelles, le mardi 27 avril 1999, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 28 avril 1998, à 15 heures.

2. Rapport du conseil d'administration.

3. Approbation du bilan, du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 1998 et affectation du résultat.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Election statutaire.

Dépôt des titres au siège social, au moins cinq jours avant la date fixée pour l'assemblée générale (article 29 des statuts). (7236)

**« Centrale sociale de Bruxelles », voorheen : « Patria »,
naamloze vennootschap, Kogelstraat 26, te Brussel**

H.R. Brussel 29901

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden in de raadzaal Folon van de organismes « Partena », Anspachlaan 1, 9e verdieping, te 1000 Brussel, op dinsdag 27 april 1999, te 16 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van het proces-verbaal van de buitengewone algemene vergadering van 28 april 1998.

2. Verslag van de raad van bestuur.

3. Goedkeuring van de balans, van de resultatenrekening afgesloten op 31 december 1998 en verdeling van het saldo.

4. Decharge aan bestuurders.

5. Verkiezing, benoeming.

De aandelen dienen neergelegd op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de datum vastgesteld voor de algemene vergadering (artikel 29 der statuten). (7236)

**Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen,
naamloze vennootschap van publiek recht**

Frankrijkstraat 85
1060 Brussel

*Bijeenroeping van de algemene vergadering
van de aandeelhouders*

De statutaire algemene vergadering van de aandeelhouders van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zal plaatshebben op donderdag 29 april 1999, om 9 u. 30 m., in de conferentiezaal van de algemene directie (zaal C), Frankrijkstraat 85, te Brussel.

Agenda :

1. Beleidsverslag van de raad van bestuur over de verrichtingen in het dienstjaar 1998.
2. Verslag van het college van commissarissen over de jaarrekening per 31 december 1998.
3. Verslag van de commissarissen-revisoren over de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar 1998.
4. Jaarrekening en geconsolideerde jaarrekening.
Beslissingsvoorstel : goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar 1998.
5. Kwijting aan de bestuurders.
Beslissingsvoorstel : kwijting verlenen aan de bestuurders.
6. Kwijting aan de commissarissen.
Beslissingsvoorstel : kwijting verlenen aan de commissarissen en commissarissen-revisoren.
7. Varia.

Dit bericht geldt als uitnodiging

De algemene vergadering van de aandeelhouders bestaat uit de bezitters van preferente aandelen of van bewijzen van deelgerechtigdheid en van gewone aandelen.

Om aan de algemene vergadering te mogen deelnemen, moeten de houders van aandelen aan toonder deze aandelen uiterlijk op 21 april 1999 deponeren bij één der hiernavermelde instellingen :

In België : Nationale Bank van België; Generale Bankmaatschappij; Bank Brussel Lambert; KBC-Bank (ex-Kredietbank) : hun zetels, bijkantoren en agentschappen.

In Nederland : ABN AMRO Bank, te Amsterdam.

In Zwitserland : UBS te Zürich, haar zetel, bijkantoren en agentschappen in Zwitserland. (7237)

**Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen
Öffentlich-Rechtliche Aktiengesellschaft**

Rue de France 85
1060 Brüssel

Einberufung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der « Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen » wird am Donnerstag, den 29. April 1999, um 9 Uhr 30, im Konferenzsaal der Generaldirektion (Saal C), rue de France 85, in Brüssel stattfinden.

Tagesordnung :

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1998.
2. Bericht des Kollegiums der Kommissare über die Ergebnisrechnung - Stichtag 31. Dezember 1998.
3. Bericht der Kommissar-Revisoren bezüglich der konsolidierten Konten für das Geschäftsjahr 1998.
4. Ergebnisrechnungen und konsolidierte Konten.
Beschlüßvorschlag : Genehmigung der Ergebnisrechnungen und der konsolidierten Konten für das Geschäftsjahr 1998.

5. Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.
Beschlüßvorschlag : Entlastung der Verwaltungsratsmitglieder.
6. Entlastung der Mitglieder des Kollegiums der Kommissare.
Beschlüßvorschlag : Entlastung der Mitglieder des Kollegiums der Kommissare un der Kommissar-Revisoren.
7. Verschiedenes.

Diese Anzeige gilt als Einladung

Die Generalversammlung setzt sich aus den Inhabern von Vorzugs- oder Genußaktien und von Stammaktien zusammen.

Die Inhaber von Inhaberaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, müssen ihre Aktien spätestens am 21. April 1999 bei einer der nachstehend angeführten Stellen hinterlegt haben :

In Belgien : Banque Nationale de Belgique; Société Générale de Banque; Banque Bruxelles Lambert; KBC-Bank (ex Kredietbank) : ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen.

In den Niederlanden : ABN AMRO Bank, Amsterdam.

In der Schweiz : UBS, Zürich, ihr Sitz, ihre Niederlassungen und Agenturen in der Schweiz. (7237)

**Société nationale des Chemins de fer belges,
société anonyme de droit public**

Rue de France 85
1060 Bruxelles

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires

L'assemblée générale statutaire des actionnaires de la Société nationale des Chemins de fer belges aura lieu le jeudi 29 avril 1999, à 9 h 30 m, dans la salle des conférences de la direction générale (salle C), rue de France 85, à Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice 1998.
2. Rapport du collège des commissaires sur les comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Rapport des commissaires-réviseurs sur les comptes consolidés de l'exercice 1998.
4. Comptes annuels et comptes consolidés.
Proposition de décision : approbation des comptes annuels et des comptes consolidés de l'exercice 1998.
5. Décharge aux administrateurs.
Proposition de décision : accorder la décharge aux administrateurs.
6. Décharge aux commissaires :
Proposition de décision : accorder la décharge aux commissaires et aux commissaires-réviseurs.
7. Divers.

Le présent avis tient lieu de convocation

L'assemblée générale des actionnaires se compose des propriétaires des actions privilégiées ou de jouissance et des actions ordinaires.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, les titulaires d'actions au porteur sont tenus de déposer les actions, au plus tard le 21 avril 1999, dans un des établissements désignés ci-après :

En Belgique : Banque Nationale de Belgique, Société Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, KBC-Bank (ex Kredietbank) : leurs sièges, succursales et agences.

Aux Pays-Bas : ABN AMRO Bank, à Amsterdam.

En Suisse : UBS à Zurich : son siège, ses succursales et agences en Suisse. (7237)

**« Société d'Etudes et de Gestion financières et immobilières »,
en abrégé : « EGEFIM », société anonyme**

Siège social : avenue Circulaire 144D, bte 7, Uccle

R.C. Bruxelles 524680 – T.V.A. 438.562.536

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, avenue Circulaire 144D, à 1180 Bruxelles, le 16 avril 1999, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice se clôturant au 30 novembre 1998.
2. Approbation du bilan, du compte de résultats et de l'annexe, arrêtés au 30 novembre 1998.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des articles 31 et 32 des statuts.

Le dépôt des titres au porteur doit se faire au siège social ou au siège de la « Banque Degroof », au plus tard le 9 avril 1999.
(7341) Le conseil d'administration.

**Socodix De Haard C.V.B.A.,
Dr. A Schweitzerplein 8, 1082 Sint-Agatha-Berchem**
Erkend door de A.S.L.K.

H.R. Brussel 362130 — CDV 26019

De vennoten worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, die zal doorgaan op zondag 18/04/99 te 10.30 uur, in de zetel van de vennootschap, Dr. Schweitzerplein 8, te 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Bespreking balans en resultatenrekening boekjaar 1998; 3. Verslag van de controlerende vennoten; 4. Goedkeuring balans en resultatenrekening; 5. Besteding van de winst; 6. Kwijting aan de bestuurders, controlerende vennoten en zaakvoerder; 7. Benoemingen; 8. Rondvraag. (41031)

**Socodix-Le-Foyer S.C.R.L.,
place Dr A. Schweitzer 8, 1082 Berchem-Sainte-Agathe**
Agréée par la C.G.E.R.

R.C. Bruxelles 362130 — OCA 26019

Les associés sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le dimanche 18/04/99 à 10.30 heures, dans nos locaux, place Dr Schweitzer 8, à 1082 Berchem-Saint-Agathe. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'administration; 2. Examen du bilan et du compte de résultats de l'exercice 1998; 3. Rapport des associés chargés du contrôle; 4. Approbation du bilan et du compte de résultats; 5. Répartition du bénéfice; 6. Décharge aux administrateurs, aux associés chargés du contrôle et au gérant; 7. Nominations. 8. Divers. (41032)

**Firma J. Baeke, naamloze vennootschap,
Keirestraat 42, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 23498

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 30 april 1999 om 16 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.
(71823) De raad van bestuur.

**Biscuiterie Elite, naamloze vennootschap,
Sijjeslaan 7, 3191 Hever**

H.R. Leuven 74898 — BTW 412.039.271

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 17 april 1999 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Ontslag en benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71824)

**Japauma, naamloze vennootschap,
Keirestraat 42, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 23499

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 30 april 1999 om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.
(71825) De raad van bestuur.

**Ludo-Invest, naamloze vennootschap,
Bedevaartweg 23, 8930 Rekkem**

H.R. Kortrijk 126521 — BTW 446.745.574

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die gehouden wordt op 17 april 1999 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda :

1. Goedkeuring uitstel jaarvergadering;
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting;
5. Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.
(71826) De raad van bestuur.

**Bouwbedrijf Rodiers, naamloze vennootschap,
Onze-Lieve-Vrouwstraat 165, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 50340 — BTW 416.853.144

Jaarvergadering op 17 april 1999, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding van bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.

(71827)

De raad van bestuur.

**Audubon, naamloze vennootschap,
te 8500 Kortrijk, Doorniksewijk 103**

H.R. Kortrijk 137476 — NN 456.646.405

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden op 19 april 1999, op het kantoor van notaris Ludovic Du Faux, te Moeskroen, Stationstraat 80, om 9 uur.

Agenda :

1. Kapitaalverhoging met 3.997 frank om het kapitaal te brengen van 25.000.000 frank op 25.003.997 frank mits uitgifte van 7 nieuwe aandelen uit te geven aan de prijs van 571 frank per aandeel, die dezelfde rechten bekomen als de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winst pro rata temporis.

2. Na kennisname van het verslag van de raad van bestuur en een bedrijfsrevisor, opheffing van het voorkeurrecht in het voordeel van de heer Leo Claeys, wonende te Roeselare, Meiboomlaan, 110.

3. Onderschrijving van de kapitaalverhoging.

4. Beslissing tot inkoop door de vennootschap van maximum 21.900 eigen aandelen aan fractiewaarde, die 570,867 frank per aandeel bedraagt en met toepassing van artikel 52bis, paragraaf 2 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Bepaling van de modaliteiten inzake deze inkoop.

5. Onder opschortende voorwaarde van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging en de inkoop van maximum 21.900 aandelen, vermindering van het kapitaal met een bedrag van maximum 12.501.987 frank om het te brengen van 25.003.997 frank op minimum 12.502.010 frank door vernietiging van maximum 21.900 aandelen die het voorwerp uitmaken van de inkoop.

Deze kapitaalvermindering is integraal aan te rekenen op het werkelijk volgestort kapitaal.

6. Verlenen van de nodige bevoegdheden aan de raad van bestuur om het inkoopaanbod te laten kennen aan de aandeelhouders overeenkomstig de besliste modaliteiten terzake, en de inkoop uit te voeren alsook tot het vaststellen van de verwezenlijking van de inkoop van maximum 21.900 eigen aandelen alsook de vernietiging ervan, tot vaststelling van de corresponderende kapitaalvermindering en het aanbrengen van de vereiste wijzigingen aan de statuten.

(71828)

De raad van bestuur.

**Orea, naamloze vennootschap,
te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 5, bus 5**

H.R. Kortrijk 137477 — BTW 456.714.503

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden op 19 april 1999, op het kantoor van notaris Ludovic Du Faux te Moeskroen, Stationstraat 80, om 9.30 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor nopens de uitgifte van aandelen beneden de fractiewaarde.

2. Kapitaalverhoging met 2.238 frank om het kapitaal te brengen van 32.500.000 frank op 32.502.238 frank mits uitgifte van 6 nieuwe aandelen uit te geven aan de prijs van 373 frank per aandeel, die dezelfde rechten bekomen als de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winst pro rata temporis.

3. Na kennisname van het verslag van de raad van bestuur en een bedrijfsrevisor, opheffing van het voorkeurrecht in het voordeel van de heer Leo Claeys, wonende te Roeselare, Meiboomlaan 110.

4. Onderschrijving van de kapitaalverhoging.

5. Beslissing tot inkoop door de vennootschap van maximum 37.998 eigen aandelen aan reële waarde, die 373 frank per aandeel bedraagt en met toepassing van artikel 52bis, paragraaf 2 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Bepaling van de modaliteiten inzake deze inkoop.

6. Onder opschortende voorwaarde van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging en de inkoop van maximum 37.998 aandelen, vermindering van het kapitaal met een bedrag van maximum 14.173.254 frank om het te brengen van 32.502.238 frank op minimum 18.328.984 frank door vernietiging van 37.998 aandelen die het voorwerp uitmaken van de inkoop.

Deze kapitaalvermindering is integraal aan te rekenen op het werkelijk volgestort kapitaal.

7. Verlenen van de nodige bevoegdheden aan de raad van bestuur om het inkoopaanbod te laten kennen aan de aandeelhouders overeenkomstig de besliste modaliteiten terzake, en de inkoop uit te voeren alsook tot het vaststellen van de verwezenlijking van de inkoop van maximum 37.998 eigen aandelen alsook de vernietiging ervan, tot vaststelling van de corresponderende kapitaalvermindering en het aanbrengen van de vereiste wijzigingen aan de statuten.

(71829)

De raad van bestuur.

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Centre public d'aide sociale de Sambreville

Le Centre public d'aide sociale de Sambreville va procéder au recrutement d'un(e) ergothérapeute mi-temps et à la constitution d'une réserve de recrutement d'ergothérapeutes pour la maison de repos, rue des Bachères 40, à 5060 Tamines.

L'emploi est conféré à titre définitif (régime statutaire) à mi-temps.

Les horaires sont fixes et de nombreux avantages extralégaux sont accordés au personnel.

Les demandes devront parvenir au plus tard le 23 avril 1999.

Les renseignements concernant les conditions à remplir et les formulaires à compléter seront transmis à tous les demandeurs dès réception de leur demande. (7238)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Anderlecht

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Anderlecht werft aan : gegradueerde of gebrevetteerde ziekenverple(e)g(st)ers.

De leerlingen van het laatste studiejaar mogen zich kandidaat stellen.

De kandidaturen moeten worden gericht aan Mevr. de voorzitter van het O.C.M.W. van Anderlecht, Van Lintstraat 4, te 1070 Brussel. (7239)

Centre public d'aide sociale d'Anderlecht

Le Centre public d'aide sociale d'Anderlecht recrute des infirmiers(ères) gradué(e)s ou breveté(e)s.

Les élèves en dernière année d'études peuvent poser leur candidature.

Les candidatures doivent être adressées à Mme le président du C.P.A.S. d'Anderlecht, rue Van Lint 4, à 1070 Anderlecht. (7239)

Stad Tielt

Het stadsbestuur van Tielt gaat over tot de contractuele aanwerving met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur van volgende functies :

Een administratief medewerker C1-C2, P.O.B. (m/v) parttime 19/38.

Diplomavereiste : diploma of getuigschrift van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld onderwijs.

Een technisch assistent D1-D2, stedelijke drukkerij (m/v) fulltime.

Diplomavereiste : diploma-getuigschrift van lager secundair technisch onderwijs, grafische kunsten.

Een technisch beambte E1-E2, technische dienst, groendienst (m/v) fulltime.

Diplomavereiste : geen.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het stadsbestuur (dienst secretariaat), Tramstraat 2, 8700 Tielt (tel. 051/42 60 61).

De kandidaten dienen op datum van de afsluiting van de inschrijvingen te voldoen aan de voorwaarden voor tewerkstelling als gesubsidieerde contractuele.

De schriftelijke kandidaturen, samen met een afschrift van het vereiste diploma/getuigschrift, dienen op straffe van uitsluiting per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen uiterlijk op 19 april 1999. (7240)

Gemeente Zoersel

De gemeente Zoersel werft aan :

Directeur gemeentelijke basisschool (m/v).

Uw profiel :

diploma van onderwijzer(es) of kleuterleid(st)er of het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs algemene vakken;

in het bezit zijn van het diploma hogere opvoedkundige studies (DHOS) of gelijkwaardig;

in vast verband benoemd zijn in het onderwijs of in de centra in één van de wervings-, selectie- of bevorderingsambten voor ten minste een halve opdracht;

minstens tien jaar dienst tellen in het onderwijs.

Medewerker technische afdeling (m/v)

Uw functie :

u staat het afdelingshoofd bij in zijn opdracht van technisch planner, budgetbeheerder, beheerder agenda en opvolging van werken.

Uw profiel :

diploma hoger secundair onderwijs, richting bouwkunde, bouw, hout en bouw, elektriciteit of elektromechanica;

kennis van informatica en gebruik tekstverwerking;

gevoel voor dienstverlening;

initiatief durven nemen, correct zijn en verantwoordelijkheden niet uit de weg gaan.

Uw reactie. :

Uw sollicitatiebrief, kopie van uw diploma's en *curriculum vitae* stuurt u vóór 30 april 1999 naar het college van burgemeester en schepenen, Kasteeldreef 55, 2980 Zoersel.

Meer informatie en het functieprofiel kunt u bekomen bij de dienst secretariaat, tel. 03/380 13 13. (7241)

Gemeente Hamme

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Hamme (Oost-Vlaanderen) deelt mee dat navolgende betrekkingen bij wijze van aanwerving vacant zijn :

op proef, met oog op vaste benoeming :

administratief medewerker toerisme, info, feestelijkheden (C1-3/voltdijs);

administratief medewerker personeelsdienst (C1-3/voltdijs);

administratief assistent onthaal, receptie, telefooncentrale (D1-3/voltdijs).

Deze betrekking is uitdrukkelijk voorbehouden voor mindervalide kandidaten;

administratief medewerker dienst vergunningen (C1-3/voltdijs);

vakman dienst vergunningen (D1-3/voltdijs);

drie betrekkingen van vakman dienst gemeentewerken (D1-3/voltdijs);

bibliotheekassistent (C1-3/20 uur per week);

in contractueel dienstverband, voor onbepaalde duur :

verantwoordelijke poetsdienst (D1-2/voltdijs).

Al deze betrekkingen zijn toegankelijk voor zowel mannen als voor vrouwen.

Uitgebreide voorwaarden, functiebeschrijving en examenprogramma zijn te bekomen op de personeelsdienst, tel. 052/47 55 24.

De kandidaturen, vergezeld van een afschrift van het diploma en een *curriculum vitae*, moeten aangetekend ingezonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Marktplaats 1, 9220 Hamme, en ter post besteld zijn tegen uiterlijk zondag 25 april 1999. (7242)

Gemeente Kortenaeken

Het gemeentebestuur wenst een wervingsreserve aan te leggen voor twee jaar voor de betrekking van bibliotheekassistent, voor zowel vervangingscontract, als voor gewone contractuele betrekking, als voor statutaire betrekking.

De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs of ermee gelijkgesteld en eveneens een akte van bekwaamheid.

De schriftelijke kandidaturen dienen, bij ter post aangetekend schrijven, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Dorpsplein 35, te 3470 Kortenaeken, en dienen uiterlijk in de post afgestempeld te worden op 23 april 1999.

De kandidaturen moeten vergezeld zijn van :

curriculum vitae;

kopie van het vereiste diploma;

kopie van de akte van bekwaamheid;

bewijs van goed gedrag en zeden bestemd voor openbaar bestuur; dit getuigschrift mag niet ouder zijn dan drie maanden.

Alle nuttige inlichtingen m.b.t. functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en examen kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat, tel. 011/58 62 60. (7243)

Gemeente Meise

Het gemeentebestuur van Meise gaat over tot de aanwerving van 2 (aspirant) politieagenten (m/v).

De kandidaturen met *curriculum vitae* en een gewone kopie van het diploma dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, bij aangetekend schrijven, dat ten laatste op vrijdag 28 mei 1999 in de post dient afgegeven te worden.

De algemene voorwaarden, het examenprogramma en de functieomschrijving kunnen bekomen worden op de personeelsdienst van het gemeentehuis.

Info : Linda Verbesselt, tel. 02/272 00 64. (7244)

Gemeente Ingelmunster

Het gemeentebestuur van Ingelmunster gaat over tot de aanwerving van een halftijdse onderhoudsman/vrouw in contractueel verband (19 u. prestaties per week) bij de plaatselijke openbare bibliotheek.

De aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma zijn te bekomen bij de personeelsdienst (J. Demasure, bestuurssecretaris, tel. 051/33 54 43).

De kandidaturen dienen per aangetekend schrijven toe te komen uiterlijk op 21 april 1999 bij het college van burgemeester en schepenen (de poststempel geldt als bewijs van de inschrijvingsdatum). (7245)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Stekene

Het O.C.M.W. van Stekene gaat over tot het aanleggen van wervingsreserves met het oog op benoeming in statutair dienstverband (na proefperiode) en/of contractuele aanwerving voor de hierna vermelde functies vol- of halftijds :

administratief medewerker (m/v);

maatschappelijk werker (m/v);

gegradueerd verplegende (m/v) enkel voltijds;

gebrevetteerd verplegende (m/v);

bejaardenhulp (m/v);

interieurverzorger (m/v) (schoonmaak, wasserij, poetsdienst aan huis);

keukenhulp.

De geldigheidsduur van de wervingsreserve bedraagt drie jaar.

Op aanvraag wordt aan de geïnteresseerden een inlichtingsformulier toegestuurd dat alle nuttige en/of vereiste inlichtingen bevat.

Gegadigden dienen verplichtend hun kandidatuur in te dienen aan de hand van het ter beschikking gestelde inschrijvingsformulier. Deze formulieren worden aangevraagd op het O.C.M.W.-secretariaat, Kerkstraat 14, 9190 Stekene.

Voor de betrekking van gegradueerd verplegende, gebrevetteerd verplegende en bejaardenhulp komen ook laatstejaarsstudenten in aanmerking, onder voorbrenging van een attest van de schooldirectie.

Uiterste datum van afsluiten der kandidaturen : (datum poststempel) 23 april 1999. (7246)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Poperinge

1. Het aanwerven van een voltijdse animatieverantwoordelijke in contractueel verband met proeftijd van zes maanden.

Samenvattende functiebeschrijving.

De bewoners op een zinvolle manier ontspanning of bezigheid aanbieden zodat ze zich maximaal kunnen ontplooiën en hun verblijf in het rusthuis aangenaam is.

Aanwervingsvoorwaarden.

Houder zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs en het getuigschrift bezitten van animatieverantwoordelijke.

Slagen in een aanwervingsexamen.

2. Het aanwerven van een voltijds administratief medewerk(st)er in vast verband met proeftijd van één jaar voor de financiële dienst. Tevens wordt een wervingsreserve aangelegd met een geldigheid van drie jaar.

Samenvattende functiebeschrijving.

Aan de hand van moderne administratieve technieken instaan voor het nauwgezet voeren van de O.C.M.W.-boekhouding overeenkomstig de wettelijke beschikkingen ter zake en zo de nodige werkinstrumenten verschaffen ten behoeve van het financieel beleid.

Aanwervingsvoorwaarden.

Houder zijn van het diploma of getuigschrift H.S.O. of daarmee gelijkgesteld diploma.

Slagen in het wervingsexamen.

Alle nuttige informatie i.v.m. de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de volledige functiebeschrijving, het examenprogramma enz. kunnen op eenvoudig schriftelijk en telefonisch verzoek worden bekomen op het O.C.M.W.-secretariaat, Veurnestraat 22, te 8970 Poperinge, tel. 057/33 33 00.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* en afschrift van het diploma dienen aangetekend verstuurd te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Veurnestraat 22, te 8970 Poperinge.

De inschrijvingen worden afgesloten op 7 mei 1999. (7247)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zelzate

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zelzate gaat over tot de aanwerving van 3 gebrevetteerde verpleegkundigen (voltijds contract van onbepaalde duur).

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma gebrevetteerde verpleegkundige of daarmee gelijkgesteld (ook laatstejaarsstudenten !);

de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt bij het afsluiten van de inschrijvingsperiode;

slagen voor een niet-vergelijkend wervingsexamen.

Functieomschrijving.

Onder leiding van en in overleg met de hoofdverpleegkundige een kwaliteitsvolle dienstverlening aanbieden zodat het welzijn en de gezondheid van de bewoners maximaal gevrijwaard worden.

Functieclassificatie : C3-C4.

Wervingsreserve.

Er zal een wervingsreserve worden aangelegd voor de duur van de proefperiode (eventueel de verlengde proefperiode) plus één maand.

Bijkomende inlichtingen, de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en de volledige functieomschrijving zijn te verkrijgen op het secretariaat van het O.C.M.W. van Zelzate (tel. 09/342 29 20).

Kandidaturen dienen schriftelijk te worden gericht aan de voorzitter van het O.C.M.W., Burg. J. Chalmetlaan 82, te 9060 Zelzate, en moeten uiterlijk op 26 april 1999 in het bezit zijn van het O.C.M.W. van Zelzate. (7248)

Sociale Hogeschool KVMW Gent

De Sociale Hogeschool KVMW Gent, gelegen aan het Sint-Annaplein te Gent, is sedert jaren de grootste sociale hogeschool van het land, met meer dan 1 000 studenten die een opleiding volgen tot maatschappelijk assistent. Met een huisstijl van sociale bewogenheid en engagement, internationale gerichtheid en innovatief beleid, wil de hogeschool verder uitgroeien tot een toonaangevend centrum van actie en reflectie.

Daarom zoeken we op korte termijn naar een zeer geëngageerde directie-secretaris (lic. in de rechten).

Functie.

U wordt stafmedewerker binnen het directieteam, en krijgt volgende belangrijke opdrachten :

het secretariaat van de werking van de raad van bestuur, de directie en diverse overlegorganen;

de juridische uitbouw en ondersteuning van het hogeschoolmanagement en -beleid;

de ondersteuning van diverse administratieve diensten van de hogeschool.

Profiel.

U bent licentiaat in de rechten, met minimaal enkele jaren relevante ervaring. U leeft en werkt vanuit een christelijke inspiratie, zoekt geen 9-tot-5-job, werkt nauwgezet en enthousiast, en bent vlot meertalig (N/F/E).

Interesse ?

Stuur, fax of e-mail, uw sollicitatiebrief met *curriculum vitae* vóór 9 april 1999 naar Eddy De Seranno, algemeen directeur Sociale Hogeschool KVMW Gent, Sint-Annaplein 31, 9000 Gent, fax 09/223 59 04, e-mail: edddes@hotmail.com. (7249)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor Studentenbeleid, Dienst Studentenvoorzieningen, zoeken wij een administratief medewerker (m/v), graad 3, salarisschaal 3.1.

Doel van de functie.

Het invullen van de onthaalfunctie binnen Studentenhuisvesting.

Opdrachten.

Studenten en hun ouders verderhelpen (oplossingen aanreiken of correct doorverwijzen) met alle vragen en/of problemen in verband met studentenhuisvesting in een residentie van de K.U.Leuven.

Zorgen voor een maximale beschikbaarheid van kamers en appartementen.

Zorgen voor een vlotte check-in en check-out van de studenten.

Initiatieven nemen voor een vlotte en goede informatiedoorstroming tussen alle betrokkenen (studenten, onderhoudspersoneel, administratieve medewerkers) in verband met allerlei afspraken, schoonmaak, hygiëne en technisch onderhoud.

Inventariseren van de aan- en afwezigheden van het personeel.

Profiel.

Kandidaten zijn in het bezit van minimum een diploma hoger secundair onderwijs.

Enige administratieve ervaring is noodzakelijk.

Kandidaten zijn klantvriendelijk en bezitten uitstekende relationele en communicatieve vaardigheden voor een vlot contact met studenten en collega's.

Verantwoordelijkheidszin, inzet en engagement, alsook zelfstandig en efficiënt kunnen werken zijn essentieel.

Het betreft twee halftijdse functies, welke eventueel kunnen gecombineerd worden tot één voltijdse tewerkstelling, voor onbepaalde duur.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 11, fax 016/32 29 98. E-mail: Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten bij de personeelsdienst binnen zijn uiterlijk op 21 april 1999. (7250)

Voor Studentenbeleid, Dienst Studentenvoorzieningen, zoeken wij een diensthoofd stafdiensten residenties (m/v).

Studentenhuisvesting beheert ongeveer 2 600 studentenkamers in 19 huizen, waar enkel studenten van de K.U.Leuven terecht komen. Deze residenties zijn verspreid over Leuven en Heverlee. Stafdiensten residenties omvat verschillende diensten die instaan voor de goede gang van zaken in deze residenties: centrale administratie (kamerbeheer en kameraanvragen), financiële opvolging, verwerken en klussen met betrekking tot het onderhoud van de gebouwen.

Doel van de functie.

U bent verantwoordelijk voor de algemene coördinatie en opvolging van de (samen)werking van de verschillende diensten die onder de stafdiensten residenties vallen. U adviseert en voert daarbij het beleid uit dat vastgelegd wordt door de raad voor studentenvoorzieningen, en u zorgt dat er een efficiënte en effectieve informatiedoorstroming is binnen de hiërarchische lijn, tussen de diensten en met de studenten, bewoners en beheerders.

Opdrachten.

Leiding geven aan het team stafdiensten residenties en de teams ververs en klusjesmannen (zone Leuven) zodat deze teams doelgericht en efficiënt functioneren.

Het opvolgen en begeleiden van de administratieve medewerkers zodat de centrale administratie in verband met kamerbeheer en aanvraagprocedures eenvoudig, gestandaardiseerd en volgens de beleidslijnen (bepaald door de Raad voor studentenvoorzieningen) verloopt.

Het budgettaire opvolgen van de opbrengsten van de aan Studentenvoorzieningen toevertrouwde residenties, en waar nodig tijdig bijsturen.

Erover waken dat de gebouwen in optima forma worden gehouden, dit betekent het opvolgen van courante herstellingen en onderhoudswerken enerzijds en het formuleren van beleidsadviezen betreffende grote onderhoudswerken en nieuwbouwprojecten anderzijds.

Profiel.

U bent in het bezit van een universitair diploma.

Enige managementservaring en uitgesproken leidinggevende, sociale en communicatieve vaardigheden zijn noodzakelijk.

U voelt zich betrokken bij de studentenpopulatie en u engageert u te verdiepen in de huisvestingsproblematiek en de huurwetgeving.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring zal men tewerkgesteld worden in graad 7 of graad 8.

Selectieproeven.

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 11, fax 016/32 29 98. E-mail: Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be.

De kandidaturen moeten bij de personeelsdienst binnen zijn uiterlijk op 21 april 1999. (7251)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

—
Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—
Cour d'appel de Mons
—

De l'arrêt rendu contradictoirement par la cour d'appel de Mons, quatrième chambre correctionnelle, en date du 5 février 1999, il appert que le nommé :

n° 198 : Mestdagh, Thierry Jean Eugène, né à Courtrai le 14 avril 1957, domicilié à 7700 Mouscron (Luignne), rue de Bornoville 158B,

a été condamné à : I-I : une peine d'emprisonnement d'un an + une amende de 500 francs portée à 50 000 francs ou nonante jours;

Sursis simple de trois ans à l'exécution de la totalité de la peine d'emprisonnement principal et à l'exécution de la moitié de l'amende; une somme de 10 francs portée à 2 000 francs et 1 000 francs.

Du chef de : à Mouscron, entre le 16 juillet 1992 et le 30 juin 1993 : comme auteur ou coauteur

II. étant commerçant failli déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Tournai en date du 26 mai 1992, et étant gérant de la S.P.R.L. Classic Snooker, société commerciale établie à 7700 Mouscron, rue de Petit Pont 120, R.C. Tournai 67715, détourné ou dissimulé une partie de son actif;

II. faux en écritures et usage de faux;

La cour a, en outre, condamné le prévenu Mestdagh, Thierry, au frais :

I^{re} instance : 1.4 de 6 899 francs;

appel : 1/4 de 1 606 francs + 1/4 de 402 francs.

Cet arrêt a force de chose jugée depuis le 23 février 1999.

Mons, le 17 mars 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Farvacque. (7252)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen
—

Bij vonnis van 19 februari 1999 van de 8C-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, gewezen op tegenspraak, tegen het verstekvonnis van 19 februari 1997, werd genaamde :

Stals, Elie Maria Lambert, technisch ingenieur, geboren te Antwerpen op 23 mei 1937, wonende te 3583 Beringen, Heldenlaan 17/2, Belg,

als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigde-beheerder van de N.V. Kondor Dethleffs, onderneming voor verkoop van caravans en onderdelen, met maatschappelijke zetel te Zandhoven, Liersebaan 134/136, H.R. Antwerpen 203811, op dagvaarding in staat van faillissement verklaard ingevolge vonnis bij verstek uitgesproken op 11 juni 1992 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen,

uit hoofde van de vermengde feiten :

valsheid in geschriften met gebruik;

valsheid in geschriften;

inbreuk op artikel 489^{ter} van het Strafwetboek;

oplichting;

verduistering;

inbreuk op artikel 489^{bis} van het Strafwetboek;

inbreuk op de wet m.b.t. de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van twee maanden met vijf jaar uitstel en tot een geldboete van driehonderd frank, vermeerderd met 890 decimes per frank, zodat die geldboete 27 000 frank zal bedragen of drie maanden vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Zandhoven, en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Antwerpen, 17 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan het openbaar ministerie : de griffier-hoofd van dienst, (get.) J. De Graeve. (7253)

—

Bij vonnis van 21 januari 1999, gewezen bij verstek, betekend op 12 februari 1999 op onbekende woonst, heeft de 5C-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Truyen, Carl Maria Leo, zonder beroep, geboren te Merksem op 29 april 1963, wonende te Antwerpen, Brederodestraat 6, thans afvoering van ambtswegen, Belg,

als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als afgevaardigde-beheerder van de N.V. Phoenix, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Ooievaarstraat 2, groothandel, import en export in artikelen voor sport en visvangst, H.R. Antwerpen 296078, in staat van faillissement verklaard op dagvaarding bij verstek bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 13 oktober 1994,

uit hoofde van de vermengde feiten veroordeeld tot :

valsheid in geschriften;

inbreuk op artikel 489^{ter} van het Strafwetboek;

inbreuk op artikel 489^{bis} van het Strafwetboek;

inbreuk op de wet m.b.t. de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden en tot een geldboete van zevenhonderd vijftig frank, vermeerderd met 1490 decimes per frank, zodat deze geldboete 112 500 frank zal bedragen of drie maanden vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en elders in het Rijk, tussen 8 april 1993 en 14 oktober 1994.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Antwerpen, 4 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan het openbaar ministerie : de griffier-hoofd van dienst, (get.) J. De Graeve. (7254)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis d.d. 4 februari 1999 heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, zestiende kamer, op tegenpraak :

Daniels, Henri Jozef, metselaar-aannemer, geboren te Neerpelt op 9 september 1949, wonende te 3520 Zonhoven, Klapstraat 22/1,

Plichtig verklaard van te Peer of elders in het land tussen 1 jaar 1991 en 9 september 1993,

als gefailleerd handelaar of als strafrechtelijk verantwoordelijk orgaan van een gefailleerde vennootschap, namelijk als afgevaardigd bestuurder van Danibo N.V., H.R. Hasselt 69970, aan eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk;

Hem veroordeeld tot :

een gevangenisstraf van vijf maanden met uitstel van drie jaar, en een geldboete van driehonderd frank, gebracht op dertigduizend frank, subsidiair eenentwintig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 frank, een verplichte bijdrage van 2 000 frank en tot de kosten van het geding begroot op de som van 4 175 frank.

Een verbod om gedurende een termijn van vijf jaar persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

Betaling aan de burgerlijke partij, curator Patrick Berben, ten titel van provisie voor materiële schade, de som van één frank.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 583 van het Wetboek van Koophandel huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaalt bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 26 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Schuermans. (7255)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du dix-neuf mars mil neuf cent nonante-neuf la nommée Hellin, Suzanne, née le 14 avril 1908 à Charleroi, domiciliée à 6223 Wagnelée, rue de l'Eglise 14, Home Chassart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant sa fille Drese, Odette, domiciliée à 6221 Saint-Amand, rue Staquet 1.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef (signé) Catherine Clede. (62196)

Justice de paix du canton de Louveigné

Par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné, en date du mercredi 24 mars 1999, Mme Vlad-Ova, Flora, veuve Novosilcuk, George, née à Ruske Pole (Tchécoslovaquie) le 19 juin 1911, domiciliée rue de Fraiture 111, 4140 Sprimont, résidant au C.H.U.O.A., rue Grandfosse 31/33, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir, Mme Novosilcuk, Anna, rue de Presseux 6, 4140 Sprimont.

Louveigné, le 30 mars 1999.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Joseph Michotte. (62197)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 24 mars 1999, le nommé Magis, Jules, né le 31 décembre 1943, domicilié 4520 Antheit, rue Saint-Martin 35, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant: M. Jules Georges, domicilié à 4500 Huy, Lesgoletts 46.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (62198)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 24 mars 1999, le nommé Hankenne, Guy, né le 12 novembre 1940, domicilié à Bolinne, route de Bolinne 16, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant: Mme Hankenne, Fabienne, domiciliée à 5310 Bolinne, rue de Bolinne 16.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (62199)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 29 mars 1999, sur requête déposée au greffe le 16 mars 1999, la nommée Lemaire, Nelly, veuve de Jean Dutrieux, née à Sily le 31 août 1926, résidant actuellement à 7060 Soignies, C.H.R. de la Haute Senne, chaussée de Braine 47, étant domiciliée à 7060 Soignies, avenue de la Wallonie 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Deneve, René domicilié à 7830 Sily, rue Ville Basse 145.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (62200)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 16 mars 1999, le nommé Bonkain, Jacques, né à Schaerbeek le 10 décembre 1945, domicilié à Schaerbeek, chaussée de Haecht 262, résidant actuellement à Schaerbeek, chaussée de Haecht 262, Home Saint-Servais a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant M. Valvekens, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, place Marie-José 6/36.

Pour extrait conforme: le greffier a.d., (signé) André Janssens. (62201)

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 25 mars 1999 la nommée Davoine, Olga, née à Boussu le cinq janvier mil neuf cent vingt et un, veuve, domiciliée à Boussu, chemin d'Elouge 65, mais se trouvant actuellement à Hornu, centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Consiglio, Pascal, employé, né le 13 mars 1948, époux de Finet, Christiane, domicilié à Tertre, rue de la Rivierette 11. Boussu, le 31 mars 1999.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (62202)

Justice de paix du canton de Lens

Suite à la requête déposée le 2 mars 1999, par ordonnance du juge de paix du canton du canton de Lens, rendue le 11 mars 1999, M. Brihay, Maurice, né le 18 août 1962 à Baudour, domicilié rue de Baudour 74, à 7050 Jurbise (Herchies) a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Boitquin, Nicolas, Belge, avocat domicilié chemin Bourbeux 9, à 7870 Lens (Cambron-Saint-Vincent).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (62203)

Suite à la requête déposée le 2 mars 1999, par ordonnance du juge de paix du canton du canton de Lens, rendue le 11 mars 1999, Mme Wamberchies, Jeannine, née le 30 juin 1958 à Ath, domiciliée rue de Baudour 74, à 7050 Jurbise (Herchies) a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Boitquin, Nicolas, Belge, avocat, domicilié chemin Bourbeux 9, à 7870 Lens (Cambron-Saint-Vincent).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (62204)

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking d.d. 30 maart 1999 :

Verklaart De Vos, Magdalena Rosalia, geboren te Mere op 17 augustus 1920, wonende te 9420 Erpe-Mere, Vijverstraat 38, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van de Steen, Ann, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A.

Aalst, 31 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) De Cremer, Erik. (62205)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op zesentwintig maart 1999, werd De Landsheere, Nelly, geboren te Massemen op 14 februari 1935, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats R.V.T. Lemberge, Salisburylaan 100, 9820 Merelbeke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rasschaert, Lily, arbeidster, wonende te 9230 Wetteren, Helverdinckstraat 35.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62206)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 26 maart 1999, werd de Meulemeester, Gilles, geboren te Gent op 15 januari 1975, voorheen verblijvende P.C. Caritas, Caritasstraat 76, 9090 Melle, thans verblijvende Dweersstraat 8, 8000 Brugge, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Carpentier, Jacques, Dweersstraat 8, te 8000 Brugge.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62207)

Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 30 maart 1999, werd Bracke, Ludovicus, geboren te Laarne op 13 december 1908, wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Driesstraat 3, doch verblijvende in het R.V.T., Kliniekstraat 29, te 9050 Gent (Gentbrugge), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : zijn dochter, Mevr. Bracke, Lilane, echtgenote Bockstaele, Hubert, wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Driesstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (62208)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 25 maart 1999 heeft de heer vrederechter over het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Linthout, Carine, geboren te Brugge op 21 april 1954, wonende te Brugge (Sint-Michiels), Ter Zwanekerke 34, onbekwaam is haar goederen te beheren.

Als voorlopige bewindvoerder over haar werd aangesteld de heer Linthout, Robert, wonende te Brugge (Sint-Andries), Stationslaan 41, met de bevoegdheden zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jozef Maréchal. (62209)

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 25 maart 1999, werd Fret, Albert, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Weerstandlaan 61/15, opgenomen in de instelling Home Thijs, Plantin en Moretuslei 90, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Fret, Eddy, wonende te 2627 Schelle, Ceulemansstraat 69. Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 maart 1999.

Antwerpen, 31 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (62210)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 23 maart 1999, werd Paesmans, Maria, geboren op 25 december 1951, verblijvende en gedomicilieerd te Boechout, Provinciesteenweg 408, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Paesmans, Jozef, wonende te Genk, Hoogstraat 55.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (62211)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 25 maart 1999, werd Graulus, Emma Sylvie, geboren op 3 april 1927 te Scherpenheuvel, wonende te 2260 Westerlo, Oosterwijk 7, verblijvend in de instelling rusthuis Parel der Kempen, gevestigd te 2260 Westerlo, Verlorenkost 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Nijs, Emile Victor Felix, geboren op 3 september 1922 te Scherpenheuvel, wonende te 2260 Westerlo, Oosterwijk 7.

Westerlo, 31 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (62212)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 23 maart 1999, werd Van Grieken, Albert, geboren te Mol op 21 januari 1960, invalide, wonende te 2400 Mol, Rozenberg 154/3, opgenomen in de instelling Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis, Pas 200, te 2440 Geel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoester : Van Baelen, Marleen, maatschappelijk assistente, wonende te 2400 Mol, J. Smitslaan 22.

Mol, 31 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Paul Verhaert. (62213)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 16 maart 1999, werd Goes, Augusta, geboren op 3 oktober 1913, wonende te 8400 Oostende, Home Castel, Langestraat 81, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Delbaere, Vinciane, advocaat, te 8400 Oostende, Peter Benoitstraat 17.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 maart 1999.

Oostende, 16 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (62214)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het vierde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Antwerpen, verleend op 30 maart 1999, werd van rechtswege een eind gesteld aan de opdracht van Bouteligier, Leo, wonende te 2000 Antwerpen, Schermersstraat 30, als voorlopig bewindvoerder over Fries, Roger, geboren te Straatsburg (Frankrijk) op 21 juni 1933, wonende te 2000 Antwerpen, Sint-Jacobsmarkt 8-10, gelet op het overlijden van de heer Fries, Roger, op 18 november 1997.

Antwerpen, 31 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Ronald Vanoystaeyen. (62215)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 31 maart 1999, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Van Muylem, Marcel, wonende te 9550 Herzele, Eikestraat 78, over de goederen van Van Muylem, Maria Zoë Elisa, geboren te Steenhuize-Wijnhuize op 7 februari 1915, wonende Tolstraat 11, 9550 Herzele (Steenhuize-Wijnhuize), ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 26 maart 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Borgenon. (62216)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 29 maart 1999, werd Deturck, Hendrik, geboren te Oostende op 16 april 1943, wonende te 8400 Oostende, Lotuslaan 7, opnieuw bekwaam verklaard zijn goederen te beheren vanaf 29 maart 1999.

Oostende, 30 maart 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (62217)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 24 mars 1999, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 15 mars 1994, et publiée au *Moniteur belge* du 31 mars 1994, à l'égard de M. Dupont, Gérard, né le 28 août 1945, à Vottem, domicilié Montagne Sainte Walburge 4/A, 4000 Liège.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Herbiet, Jacques, avocat, domicilié avenue Blondin 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (62218)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 26 mars 1999, il a été mis fin au mandat de Wittmann, Anne, avocat, 5100 Wépion, chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire de Salmon, Emma, née à Anderlecht le 20 janvier 1908, domiciliée et résidant en son vivant à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, décédée le 17 mars 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Michel Hernalsteen. (62219)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 26 mars 1999, il a été mis fin au mandat de Wittmann, Anne, avocat, 5100 Wépion, chaussée de Dinant 747, en sa qualité d'administrateur provisoire de Nicolay, Justine, née à Namur le 15 août 1917, domiciliée et résidant en son vivant à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, décédée le 19 mars 1999.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Michel Hernalsteen. (62220)

Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing en date du vingt-trois mars mil neuf cent nonante-neuf déchargeons d'office Mme Isabelle Gremo, avocat domiciliée à 5570 Beauraing, rue de Bouillon 39, de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Parmentier, José, né à Marino (Vénézuëla) le 19 janvier 1963, de son vivant domicilié et résidant à 5560 Mesnil-Saint-Blaise, A.S.B.L. Tchaurnia séniorie, rue du Tchaurnia 2, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing du 7 septembre 1993, suite au décès de l'administré Parmentier, José survenu à Mesnil-Saint-Blaise le 22 février 1999.

Beauraing, le 31 mars 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) F. Gaillard. (62221)

Tribunal de première instance de Liège

Il résulte d'un jugement prononcé à l'audience publique de la quatrième chambre de ce tribunal, en date du 23 mars 1999, que Mme Fatima Diyani, domiciliée à 4040 Herstal, rue Croix Jurlet 142, remplacera Me Frédéric Bovy, en qualité d'administrateur provisoire de M. Lachen Diyani, né le 1^{er} juillet 1936, domicilié à 4020 Bressoux, rue de Porto 150.

Le greffier chef de service, (signature illisible). (62222)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 18 mars 1999, la nommée Lebon, Elisabeth, née le 22 septembre 1915, domiciliée à la résidence « La Grange », place d'Hanzinne 122a, à 5621 Hanzinne, a été déclarée toujours actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire étant : Me Nathalie Leusden, avocat dont le cabinet est établi à 6020 Dampremy, rue de Namur 29A, et il a été mis fin à la mission de M. Depoorter, Freddy, domicilié à 6200 Bouffoulx, rue Destrée 9.

Requête déposée et visée au greffe le 16 février 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Guy Hember-sin. (62223)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek***Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le trente-et-un mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : D'Inverno, Jean-Pascal, avocat à Neupré, rue Bellaire 19, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Deckers, Jean-Louis, né à Herstal le 24 mars 1914, domicilié à Ans, rue de Gilles Magnée 22, et résidant à la maison de repos « Le Chant des Oiseaux », rue de la Station 3, à Glons, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fexhe-Slins en date du 12 mars 1998 et à ce autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fexhe-Slins en date du 25 mars 1999, ordonnances qui resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Kuppens, Aimée Félicie Marie Jeanne, née à Boirs le 3 mai 1915, de son vivant domiciliée à Bassenge, rue de la Station 3, et décédée le 3 mars 1999 à Bassenge.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Boveroux, Jean-Marie, notaire à Rocleng-sur-Geer, place de l'Union 5.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, leur droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederer. (7256)

Tribunal de première instance de Mons

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le trente mars, au greffe et devant nous, Michel Chot, greffier-chef de service au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

M. Gauvain, Eric Camille Georges, né à Mont-sur-Marchienne le 1^{er} juillet 1955, domicilié à Couvin (Mariembourg), chaussée de Fagnolle 54, agissant en sa qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs, à savoir :

Gauvain, Sophie, née à Montignies-sur-Sambre le 7 janvier 1984;

Gauvain, Laurie, née à Montignies-sur-Sambre le 19 janvier 1990, toutes deux domiciliés avec leur père.

Le comparant, es dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Couvin, en date du 11 février 1999, et que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie certifiée conforme, nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Dupont, Eugène Joseph, né à Frasne-lez-Couvin le 27 juin 1925, en son vivant domicilié à Mons, rue Marthe Signart 5, et décédé à Gerpennes (Loverval) le 6 avril 1997.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que le comparant a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) M. Chot. (7257)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le deux mars, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Christian Godfurnon, greffier-chef de service, ont comparu :

Mme Boons, Hélène, née à Stanleyville le 2 février 1959, domiciliée à Jambes, rue des Muriers 15;

Me Knapen, Eric, avocat à Jambes, rue des Muriers 15, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé :

Mme Boons, Annick, domiciliée à Assesse, chaussée de Marche 23, lesquels comparants, ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Boons, Paul, domicilié en son vivant à Gesves, « Le Bois Planté » 7, et décédé à Sclayn (Andenne) en date du 11 octobre 1998.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec nous, Christian Godfurnon, greffier-chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Marc Henry, notaire à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 88.

Namur, le 2 mars 1999.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (7258)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 30 mars 1999 :

M. Palacci, Menahem, né le 18 novembre 1939 au Caire, Royaume d'Egypte, domicilié à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondaël 649;

M. Palacci, Eliakim, né à Léopoldville, ex Congo Belge, le 2 janvier 1953, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Forestière 49;

Mme Palacci, Sarah, née à Héliopolis (Egypte) le 22 mai 1943, domiciliée Château Périgord I, appartement 26 C, 6, Lacets Saint-Léon, à M.C. 98000 Principauté de Monaco,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Palacci, Albert Menahem, né à La Caire, République arabe d'Egypte, le 17 juillet 1924, domicilié à Ramillies, rue Julien Salmon 17, et décédé le 25 janvier 1999 à Namur (Bouge).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Cayphas, Jean-François, notaire de résidence à 1350 Jauche, rue de Folx les Caves 7.

Nivelles, le 30 mars 1999.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (7259)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare negentienhonderd negennegentig, op eenendertig maart, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons Els Nassen, eerstaanwezend adjunct-griffier, is verschenen :

Mevr. Jackers, Hilda Maria Andrea Anna, notarisbediende, geboren te Tongeren op 7 april 1966, wonende te Riemst (Genoelselderen), O.L. Vrouwstraat 15, handelend in haar hoedanigheid van volmachtdraagster namens :

1. Stienen, Jozef Jacob, arbeider, geboren te Kessenich op 12 april 1939, en zijn echtgenote :

Henkens, Maria Helena, huisvrouw, geboren te Neeroeteren op 18 oktober 1944, wonende te Maaseik (Neeroeteren), Ketelstraat 64;

2. Stienen, Christia, arbeidster, geboren te Maaseik op 14 januari 1968, echtgenote van Thys, Patrick Johan, geboren te Opoe-teren op 11 juli 1963, samenwonende te Maaseik (Neeroeteren), Bergerstraat 75A;

3. Stienen, Johan, vloerlegger, geboren te Maaseik op 28 augustus 1970, ongehuwd, wonende te Maaseik (Neeroeteren), Ketelstraat 72,

die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Stienen, Tony, geboren te Maaseik op 20 juni 1966, in leven wonende te Maaseik, Zonnelaan 8, overleden op 23 november 1997 te Maaseik, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemingsakte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Vangronsveld, J., te Bilzen (Eigenbilzen).

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster, en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons eerstaanwezend adjunct-griffier.

(Get.) Hilda Jackers; Els Nassen.

Tongeren, 31 maart 1999.

Voor eensluidend verklaard afschrift : de hoofdgriffier, (get.) H. Roef-felaer. (7260)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Silco, met zetel te 1750 Sint-Kwintens-Lennik, Algoetstraat 110, H.R. Brussel 532118, BTW 439.269.151, en met als voornaamste handelsactiviteit : groothandel in confectie voor heren en dames.

Rechter-commissaris : M. Philippe Dirix.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 28 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (7261)

Bij vonnis d.d. 23 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op eigen aangifte, het faillissement uitgesproken van de N.V. Real Estate, met zetel te 1000 Brussel, Drukpersstraat 4, H.R. Brussel 621729, BTW 442.751.946, en met als voornaamste handels-activiteit : patrimonium vennootschap.

Rechter-commissaris : M. Philippe Dirix.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 28 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (7262)

Bij vonnis d.d. 23 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. S.J.P., met zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Jetse-steenweg 225/5, H.R. Brussel 607888, BTW 459.177.709, en met als voornaamste handelsactiviteit : kapperssalon, kleinhandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen.

Rechter-commissaris : M. Philippe Dirix.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 28 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (7263)

Bij vonnis d.d. 23 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op eigen aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Paca & H.S., met uitbatingsetel te 9820 Schelderode, Molen-straat 54, H.R. Brussel 613644, BTW 460.173.938, en met als voor-naamste handelsactiviteit : import en export van displays.

Rechter-commissaris : M. Philippe Dirix.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 28 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (7264)

Bij vonnis d.d. 23 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Affli, met zetel te 1790 Affligem, Brusselbaan 395, H.R. Brussel 605536, BTW 458.479.804, en met als voornaamste handels-activiteit : installatie keukens.

Rechter-commissaris : M. Philippe Dirix.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen op woensdag 28 april 1998, te 14 uur, in de zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (7265)

Bij vonnis d.d. 18 maart 1999 werd geopend verklaard, op aangifte, het faillissement van de N.V. Travelhomes, met maatschappelijke zetel te 1800 Vilvoorde, Abeelstraat 81, H.R. Brussel 499960, BTW 432.965.240.

Voornaamste handelsactiviteit : huur en verkoop van motorhomes.

Rechter-commissaris : de heer Michel De Wolf.

Curator : Rosine Périer, Terhulpsesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 21 april 1999, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Rosine Périer, curateur. (7266)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Canadian Concept, boulevard Léopold II 209, à 1080 Bruxelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Me Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7267)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Canadian Concept, Leopoldlaan II 209, te 1080 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief.

De rechtbank heeft beslist dat gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7267)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Delta Car, chaussée de Mons 62, à 1070 Bruxelles.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Me Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7268)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Delta Car, chaussée de Mons 62, te 1070 Brussel, afgesloten wegens gebrek van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is. Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7268)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Institut Catherine de Lambermont, avenue Charles Woeste 138, à 1090 Bruxelles.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Me Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7269)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Institut Catherine de Lambermont, Charles Woestelaan 138, te 1090 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is. Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7269)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C.R.L. Europ Etudeco, rue Godefroid Devrees 8, à 1030 Bruxelles.

En outre, le tribunal a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Me Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7270)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 25 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werden de verrichtingen van het faillissement van de C.V.B.A. Europ Etudeco, Godefroid Devreesstraat 8, te 1030 Brussel, afgesloten wegens ongenoegzaamheid van actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is. Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Nicolas Van der Borght. (Pro deo) (7270)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Dexagon, avenue Louise 304/3, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 541941, T.V.A. 443.058.683, activité commerciale : bureau de gestion.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7271)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Dexagon, Louisalaan 304/3, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 541941, BTW 443.058.683, werkkring : beheersbureau.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7271)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Sedes, avenue Louise 149/18, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 521619, T.V.A. 437.407.048, activité commerciale : consultation.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7272)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Sedes, Louisalaan 149/18, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 521619, BTW 437.407.048, werkkring : adviesbureau.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7272)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Cesemaan, avenue Louise 149/18, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 517782, T.V.A. 437.211.860, activité commerciale : consultation.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7273)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Cesemaan, Louisalaan 149/18, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 517782, BTW 437.211.860, werkkring : adviesbureau.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7273)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Cesemaan Associated, avenue Louise 149/18, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 551002, T.V.A. 445.167.048, activité commerciale : consultation.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7274)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Cesemaan Associated, Louisalaan 149/18, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 551002, BTW 445.167.048, werkkring : adviesbureau.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7274)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la
S.C.R.I.S. Espace Soins à Domicile, avenue de la Constitution 91, à
1083 Bruxelles, R.C. Bruxelles 588463, T.V.A. 454.482.612, activité
commerciale : soins infirmiers à domicile.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi
5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7275)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de
O.V.C.V. Espace Soins à Domicile, Grondwetlaan 91, te
1083 Brussel, H.R. Brussel 588463, BTW 454.482.612, werkring :
geneeskundige behandelingen aan huis.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7275)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la
S.P.R.L. Olympic Trans, boulevard Poincaré 16, à 1070 Bruxelles,
R.C. Bruxelles 556709, activité commerciale : transport.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi
5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7276)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de
B.V.B.A. Olympic Trans, Poincarélaan 16, te
1070 Brussel, H.R. Brussel 556709, werkring : vervoer.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7276)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la
S.P.R.L. M'Zale, rue de Flandre 85-87, à 1000 Bruxelles,
R.C. Bruxelles 478278, activité commerciale : import-export.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi
5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7277)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de
B.V.B.A. M'Zale, Vlaamsesteenweg 85-87, te
1000 Brussel, H.R. Brussel 478278, werkring : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7277)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la
S.A. Balkan Holding, rue Belliard 23A, à 1040 Bruxelles,
R.C. Bruxelles 406518, T.V.A. 417.570.548, activité commerciale : immo-
bilier.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7278)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Balkan Holding, Belliardstraat 23A, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 406518, BTW 417.570.548, werkring : onroerende goederen.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7278)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 mars 1999 a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Mediason Groupe Production, rue Volta 6A, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 394358, T.V.A. 415.636.189, activité commerciale : production audio-visuelle.

Juge-commissaire : M. Courtin.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 mai 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.
(Pro deo) (7279)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 29 maart 1999 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Mediason Groupe Production, Voltastraat 6A, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 394358, BTW 415.636.189, werkring : audio-visuele produktie.

Rechter-commissaris : de heer Courtin.

Curator : Me Pierre Cornil, Louisalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 5 mei 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.
(Pro deo) (7279)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 25 mars 1999, la faillite de la S.P.R.L. American Audio, rue des Betteraves 17, 1070 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Le tribunal a déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (7280)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis uitgesproken op 25 maart 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. American Audio, rue des Betteraves 17, 1070 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar was.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (7280)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 25 mars 1999, la faillite de la S.P.R.L. Cetin Shop, rue de Flandre 53, 1000 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Le tribunal a déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (7281)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis uitgesproken op 25 maart 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. Cetin Shop, Vlaanderenstraat 53, 1000 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar was.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (7281)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 25 mars 1999, la faillite de la S.P.R.L. Aqualec, rue Fetis 25, 1040 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Le tribunal a déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (7282)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis uitgesproken op 25 maart 1999 werd het faillissement van de B.V.B.A. Aqualec, Fetisstraat 25, 1040 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar was.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (7282)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement prononcé le 25 mars 1999, la faillite de Mme Jeanine Ravyts, place de la Constitution 17, 1060 Bruxelles, a été clôturée pour cause d'absence totale d'actif.

Le tribunal a déclaré la faillie excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Derick.
(Pro deo) (7283)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis uitgesproken op 25 maart 1999 werd het faillissement van Mevr. Ravyts, Jeanine, place de la Constitution 17, 1060 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief.

De rechtbank verklaarde dat de gefailleerde verschoonbaar was.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.M. Derick.
(Pro deo) (7283)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu en date du 29 mars 1999, sur aveu, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. La Villa, dont le siège social est sis à 7134 Leval Trahegnies, rue d'Anderlues 1, T.V.A. 458.570.035.

Le tribunal a fixé au 15 mars 1999 la date provisoire de cessation des paiements.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 20 avril 1999.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 18 mai 1999.

Le jugement déclaratif nomme en qualité de juge-commissaire M. Schrevens, et commet Me Eric Denis, avocat, rue de Dorlodot 21, à 6031 Monceau-sur-Sambre, en qualité de curateur.

Le curateur, (signé) Eric Denis. (Pro deo) (7284)

Par jugement rendu le 30 mars 1999, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.C. Sun Services (anciennement S.C. PG Sport Services), R.C. Charleroi 164532, T.V.A. 437.982.219, dont le siège social est établi à 6280 Gerpinnes, rue du Calvaire 96.

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 30 mars 1999.

2. Les déclarations de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 24 avril 1999.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 18 mai 1999, à 8 h 15 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi, date à laquelle sera fixée l'audience relatives aux débats sur les contestations à naître de cette vérification.

4. Juge-commissaire : M. L. Florins.

5. Curateur : Me Jean-François Depuis, avocat à 6200 Châtelineau, rue de la Vallée 27.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-Fr. Depuis.
(Pro deo) (7285)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 29 mars 1999, a été déclarée, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Van Aurels, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue de Visé 629, R.C. Liège 165688, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} octobre 1988, pour les activités commerciales suivantes : exploitation d'un atelier de fabrication et commerce de gros et de détail en produits de la confiserie, ayant ou ayant eu son siège d'exploitation à 4030 Grivegnée, rue de Herve 354, T.V.A. 435.587.705.

La date de la cessation des paiements est reportée au 31 octobre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 mai 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice, place Saint-Lambert, à Liège, 1^{er} étage.

Juge-commissaire : M. Maximilien Lehane.

Curateur : Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège.
Le curateur, (signé) F. Schroeder. (Pro deo) (7286)

Par jugement du 29 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Seraing-Tax, ayant son siège social rue de la Vecquée 384, à 4100 Seraing, R.C. Liège 150144, pour l'exploitation d'une entreprise de taxis et location de voitures, camion, camionnettes avec ou sans chauffeur, transports de personnes rémunérés ou non, lavage de véhicules, transports pour compte d'autrui de marchandises dans le rayon de 25 km, entreprise de taxicolis, T.V.A. 426.871.462.

Juge commissaire : M. Henri Freson.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 mai 1999, à 9 h 30 m.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 29 avril 1999 au plus tard.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaille, avocat, rue Julien d'Andrimont 23/25, à 4000 Liège. (7287)

Par jugement du 31 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.C.R.I.S. Gallus SCRI, ayant son siège social à 4432 Ans (Aleur), rue Schumann 85, R.C. Liège 202441, pour l'exploitation d'un commerce de gros et de détail en alimentation générale, et articles de ménage, cigares, vins, cadeaux, jouets..., sous la dénomination Casse-Prix, à 4101 Herstal (Vottem), rue des Meuniers 118, mais n'ayant jamais exploité à cette adresse, T.V.A. 464.509.343.

Date du début de l'activité commerciale : le 1^{er} décembre 1998.

Juge commissaire : M. Luc Jamin.

Procès-verbal de vérification des créances : se tiendra au cabinet de Mme Muers, greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège, le mardi 11 mai 1998, de 10 à 11 heures.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26. (Pro deo) (7288)

Par jugement du 29 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Bonnelance, Pierre, domicilié à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue Chermont 37, R.C. Liège 194904, avec date de début des opérations commerciales le 1^{er} août 1996, pour l'exploitation d'une entreprise de constructions métalliques de ponts et charpentes, montage de constructions métalliques de ponts et de charpentes, à 4870 Trooz, rue Gomelevay 36, sous la dénomination Archi-Style, T.V.A. 713.323.647, défendeur défaillant.

Juge commissaire : M. Philippe Tromme.

Date de clôture pour le dépôt des créances : le 29 avril 1999.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance : le 11 mai 1999, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1^{er} étage.

Curateur : Me Alain Bodeus, avocat, rue Julien d'Andrimont 25, à 4000 Liège.

Le curateur, (signé) Alain Bodeus. (7289)

Par jugement du 29 mars 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de Mlle Pauwels, Bénédicte, née à Waremme le 16 novembre 1973, domiciliée à 4300 Waremme, clos des Peupliers 23, R.C. Liège 196686, avec date du début des opérations commerciales le 3 mars 1997, pour l'exploitation d'un commerce de détail en informatique, à 4300 Waremme, rue d'Oleye 7, sous la dénomination Computer System, T.V.A. 794.018.244.

Juge commissaire : M. Bovy, Jacques.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 mai 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Frédéric Kerstenne, avocat, rue Dartois 12, à 4000 Liège. (7290)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles rendue en date du 29 mars 1999, la S.P.R.L. Le Vieux Genval, ayant son siège social à 1310 La Hulpe, rue Gaston Bary 62, a été déclarée en faillite, R.C. Nivelles 62303, T.V.A. 436.678.657.

La société exerçait un commerce de restaurant sous la dénomination commerciale « Alize ».

Le principal établissement était sis à 8660 La Panne, Nieuwwoortlaan 4A.

Curateur : Me Christine Jeegers, avenue de Mérode 8, à 1330 Rixensart.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Nivelles jusqu'au 29 avril 1999.

Clôture du procès-verbal des créances le 10 mai 1999, à 11 heures, au siège de ce tribunal.

(Signé) Christine Jeegers, curateur. (7291)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de Soulliaert, Ingrid, né à Mouscron le 16 février 1957, demeurant à Luigne, rue Henri Gadenne 30, exploitant un débit de boissons sous la dénomination « Café des Etoiles » à Mouscron, place Floris Mulliez 1, R.C. Tournai 56612, T.V.A. 621.776.136.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai dans un délai de trente jours (26 mars 1999).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 22 avril 1999, à neuf heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, Palais de Justice à Tournai.

Le curateur (signé) E. Van Daele. (7292)

Tribunal de commerce de Verviers

Beke, Krisztina Anna, née à Budapest le 27 novembre 1952, domiciliée à 4800 Lambermont, rue Pierre David 181, R.C. Verviers 70200, T.V.A. 607.792.102, pour l'exploitation d'une friterie à 4900 Spa, rue des Ecomines 49, sous l'appellation « La Frite dorée », déclarée en faillite sur aveu par jugement du 14 janvier 1999.

Juge-commissaire : M. Simonet, Daniel.

Curateur : Me Lecloux, Annette.

Par jugement du 25 mars 1999, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement la faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (7295)

Faillites sur aveu

Par jugement du mardi trente mars mil neuf cent nonante-neuf, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la Société privée à responsabilité limitée Transports internationaux Francis Job, dont le siège social est établi à 4890 Thimister, Verte Voie 8, R.C. Verviers 63902, T.V.A. 447.238.690.

Juge-commissaire : M. Jean-Marie Becker.

Curateur : Me Jacques Thiry, avocat à 4802 Verviers, avenue Hanlet 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 28 mai 1999, à 9 h 30 m au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (7293)

Par jugement du lundi vingt-neuf mars mil neuf cent nonante-neuf, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Pieper, Martina Christiane, née à Boussu le 9 janvier 1957, domiciliée à 4830 Limbourg, rue des Ecoles 109, R.C. Verviers 68869, T.V.A. 756.359.676 pour le commerce de détail en vêtements à 4800 Verviers, rue de Heusy 21, sous l'appellation « Prêt à porter Pieper ».

Juge-commissaire : M. Jean-Marie Meeckers.

Curateur : Me Jacques Thiry, avocat à 4800 Verviers, avenue Hanlet 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 28 mai 1999, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (7294)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Het faillissement van de B.V.B.A. Blanka, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem aan de Wellingstraat 109, H.R. Brugge 61592, in faling verklaard bij vonnis d.d. 22 april 1997, waarbij amtshalve de kosteloze rechtspleging werd bevolen, werd bij vonnis van 3 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) Alex Vrombaut, curator. (Pro deo) (7297)

Het faillissement van de B.V.B.A. Marchie, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem aan de Wellingstraat 109, H.R. Brugge 76560, in faling verklaard bij vonnis d.d. 23 oktober 1997, waarbij amtshalve de kosteloze rechtspleging werd bevolen, werd bij vonnis van 3 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) Alex Vrombaut, curator. (Pro deo) (7298)

Het faillissement van de N.V. Vlawa, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem aan de Wellingstraat 109, H.R. Brugge 64440, in falingsverklaard bij vonnis d.d. 23 oktober 1997, waarbij amtsshalve de kosteloze rechtspleging werd bevolen, werd bij vonnis van 3 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) Alex Vrombaut, curator. (Pro deo) (7299)

Het faillissement van de N.V. Wavo, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem aan de Wellingstraat 109, H.R. Brugge 64249, in falingsverklaard bij vonnis d.d. 22 april 1997, waarbij amtsshalve de kosteloze rechtspleging werd bevolen, werd bij vonnis van 3 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) Alex Vrombaut, curator. (Pro deo) (7300)

Het faillissement van de C.V.B.A. Westham, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem aan de Wellingstraat 109, H.R. Brugge 64439, in falingsverklaard bij vonnis d.d. 22 april 1997, waarbij amtsshalve de kosteloze rechtspleging werd bevolen, werd bij vonnis van 3 maart 1999 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer *bis*, gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

(Get.) Alex Vrombaut, curator. (Pro deo) (7301)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis d.d. 19 maart 1999 gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd bij gebrek aan toereikend actief gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Jesmo, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Vredeplein 15, H.R. Aalst 62370, BTW 450.715.745.

De rechtbank heeft geconcludeerd dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Er bestaan geen redenen om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.
(Pro deo) (7302)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 maart 1999, werd het faillissement Monitex GCV, Pontstraat 87, 9831 Deurle, H.R. Gent 142891, afgesloten wegens ontoereikend aktiva.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
De curator, (get.) Sylvie Kempinaire. (7303)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 maart 1999, werd het faillissement Texmo B.V.B.A., Pontstraat 87, 9831 Deurle, H.R. Gent 182997, afgesloten wegens ontoereikend aktiva.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
De curator, (get.) Sylvie Kempinaire. (7304)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 maart 1999, werd het faillissement Van Heuverswyn — Monitex, B.V.B.A., Pontstraat 87, 9831 Deurle, H.R. Gent 135915, afgesloten wegens ontoereikend aktiva.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.
De curator, (get.) Sylvie Kempinaire. (7305)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 19 februari 1999, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : Mevr. Hilde Henriette Jenny Prevost, voorheen wonende te 8500 Kortrijk, Toekomststraat 9A, en volgens eigen verklaring thans wonende te 8500 Kortrijk, Doorniksewijk 131, bus 2-1, H.R. Kortrijk 132103 (kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, kleinhandel in fantasiejuwelen, lederwaren en zadelmakerswerk).

Rechter-commissaris : F. Deschepper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Bart Debels, advocaat, Liebaardstraat 120, te 8792 Desselgem.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 15 maart 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen geschiedt op woensdag 7 april 1999, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bart Debels.
(Pro deo) (7306)

Bij vonnis van 26 maart 1999 van de derde kamer van de rechtbank van koophandel van Kortrijk werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Truck & Trailer Renting Martijn, met maatschappelijke zetel te 8930 Menen (Rekkem), Lar Blok E 1, ingeschreven in het H.R. Kortrijk 141596, BTW 461.230.149, met als handelswerkzaamheid : verhuur en leasing van vrachtwagens en aanhangwagens.

De datum van ophouding van betalingen werd door de rechtbank vastgesteld op 26 maart 1999.

Rechter-commissaris : de heer F. Deschepper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Martine Damman, advocaat te 8500 Kortrijk, Elzenlaan 34.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel, te Kortrijk, vóór 19 april 1999.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 12 mei 1999, te 11 uur, ter rechtbank van koophandel, te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

De kosteloze rechtspleging werd bevolen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Martine Damman.
(Pro deo) (7307)

Bij vonnis van 26 maart 1999 van de derde kamer van de rechtbank van koophandel van Kortrijk werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Pille Products, met maatschappelijke zetel te 8530 Harelbeke, Gulden Sporenstraat 82, ingeschreven in het H.R. Kortrijk 124824, BTW 444.978.194, en met uitbatingsetel te 7740 Warcoing, rue des Tilleuls 37, ingeschreven in het H.R. Tournai 78428, met als handelswerkzaamheid : metalen constructies.

De datum van ophouding van betalingen werd door de rechtbank vastgesteld op 26 maart 1999.

Rechter-commissaris : de heer F. Deschepper, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Martine Damman, advocaat te 8500 Kortrijk, Elzenlaan 34.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel, te Kortrijk, vóór 19 april 1999.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen zal plaatshebben op woensdag 12 mei 1999, te 11 u 15 m., ter rechtbank van koophandel, te 8500 Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

De kosteloze rechtspleging werd bevolen.

Voor gelijkvormig uittreksel: de curator, (get.) Martine Damman. (Pro deo) (7308)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 22 maart 1999 werd het faillissement B.V.B.A. Philluck's Design, met maatschappelijke zetel te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 51, H.R. Mechelen 76364, BTW 453.441.247, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Mr. Eric Van hoogebemt. (7309)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 29 maart 1999 in staat van faillissement verklaard: Claes, Willy, wonende te Genk, Geraertsstraat 1, bus 6, geboren te Neerpelt op 3 juli 1963, H.R. Tongeren 57980, autohersteller, BTW 640.354.705.

Tijdstip van staking van betaling: 29 september 1998.

Curatoren: Mrs. Marc Hanssens en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen der schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 29 april 1999.

Sluiting proces-verbaal der schuldvorderingen: 3 mei 1999, om 9 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Mrs. M. Hanssens en B. Mailleux, curatoren. (Pro deo) (7310)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 29 maart 1999 in staat van faillissement verklaard: Serbouti, Abdelkader, wonende te Genk, Stalenstraat 161, geboren te Berrechid (Marokko) op 13 december 1942, H.R. Tongeren 71582, drankgelegenheid onder de benaming Casablanca en handel in tweedehands voertuigen, BTW 698.222.133.

Tijdstip van staking van betaling: 25 maart 1999.

Curatoren: Mrs. Marc Hanssens en Bernard Mailleux, advocaten te Genk, Molenstraat 24.

Indienen der schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, uiterlijk vóór 29 april 1999.

Sluiting proces-verbaal der schuldvorderingen: 3 mei 1999, om 9 uur, in raadkamer, rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Mrs. M. Hanssens en B. Mailleux, curatoren. (Pro deo) (7311)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 23 maart 1999 werd het faillissement van de heer Maris, André, geboren te Bevel op 26 april 1952, en wonende te 2200 Herenthout, Koeistraat 81, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 15 april 1997, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. T. Vandecruys. (7312)

Rechtbank van koophandel te Veurne

De rechtbank van koophandel te Veurne, enige kamer, heeft bij vonnis van 31 maart 1999, op bekentenis in staat van faillissement verklaard: Automatic Wash C.V.B.A., met maatschappelijke en uitbatingsetel te 8660 De Panne, Nieuwpoortlaan 34, H.R. Veurne 33004, wasserij-strijkerij, depot voor reinigen, verven en herstellen van linnen en kledingstukken, uitbaten van wassalon, met als handelsbenaming « Automatic Wash », BTW 443.565.063.

Rechter-commissaris: de heer Demuysere, Robert, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Johan Decadt, advocaat te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Tijdstip ophouden van betaling: 31 januari 1999.

Indienen der schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Peter Benoitlaan 2, te 8630 Veurne, vóór 21 april 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen: maandag 17 mei 1999, om 10 u. 15 m., in gewone gehoorzaal, Peter Benoitlaan 2, Veurne.

De kosteloze rechtspleging werd verleend (pro deo St. 990014).

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Mr. Johan Decadt. (7313)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van koophandel te Antwerpen in datum van 25 maart 1999, werd ingetrokken het faillissement Les Deux Roses N.V., H.R. Antwerpen 276629, BTW 440.23.414, met maatschappelijke zetel aan de Leopoldplaats 10, te 2000 Antwerpen.

De curator, (get.) C. Talboom. (7296)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 1^{er} mars 1999, les époux M. Vincent Raymond Alphonse Dehaene, commerçant-traiteur, né à Saint-Josse-ten-Noode le 3 août 1957 et Mme Florence Sophie EL Hachemi, aidante, née à Paris le 3 janvier 1957, demeurant ensemble à Auderghem, avenue des Bécassines 18 ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Olivier Verstraete en date du 1^{er} mars 1999.

(Signé) Vincent Dehaene; Florence El Hachemi. (7314)

Par requête du 17 août 1998, les époux M. Bastin, Luc Michel Jean Denis Marcel, indépendant chef de vente, né à Namur le 19 juin 1994 et son épouse Mme Grimmeau, Michèle Philippine Françoise, puéricultrice, née à Uccle, le 28 avril 1958, demeurant ensemble à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chaussée de Roodebeek 212/3, mariés sous le régime de la communauté légale de biens, ont introduit devant le tribunal de

première instance de Bruxelles, une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé devant Me Alain Van den Weghe, notaire à Strombeek-Bever (Grimbergen), le 17 août 1998.

Le changement de régime matrimonial porte maintien du régime de la communauté légale de biens avec rapport d'un bien propre à la communauté.

Pour les époux Bastin-Grimmeau, (signé) Alain Van den Weghe, notaire. (7315)

En date du 16 mars 1999, M. Patrick Guy Ghislain Leclercq, fonctionnaire, né à Thionville (France) le 23 août 1953 et son épouse Mme Isabelle Christiane Edith Jeanne Rondeau, sans profession, née à Les Herbiers (France) le 14 octobre 1950, demeurant ensemble à Saint-Josse-ten-Noode, rue Eeckelaers 76, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Marc Van Beneden, à Bruxelles, en date du 16 mars 1999. Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) M. Van Beneden, notaire. (7316)

Par jugement rendu le 19 mars 1999, le tribunal de première instance d'Arlon a homologué l'acte de changement de régime matrimonial des époux Bernard Georges Gabriel Petit, menuisier, né à Meix-le-Tige le 2 avril 1958 et Françoise Marie Blauen, coiffeuse, née à Hondelange le 16 septembre 1960, demeurant ensemble à Meix-le-Tige, commune de Saint-Léger, rue Maison communale 11, reçu par le notaire Michel Bechet à Etalle, le 19 janvier 1999, comportant modification de la composition du patrimoine commun, par ameublissement d'immeubles propres à M. Bernard Petit au profit dudit patrimoine commun.

Etalle, le 31 mars 1999.

(Signé) Michel Bechet, notaire à Etalle. (7317)

Suivant jugement rendu le 8 février 1999, par le tribunal de première instance de Mons, a été homologué l'acte reçu par le notaire Pierre Wuilquot, à Elouges (commune de Dour), le 21 novembre 1998, aux termes duquel M. André (André-Georges-François-Ghislain) Malingret, né à Boussu le 18 mars 1954, demeurant à Boussu, rue André Loi 45, a fait apport au patrimoine commun existant entre lui et son épouse, Mme Thérèse (Thérèse-Marie-Aldegonde-Rachel-Ghislaine) Dufour, née à Wihéries le 25 octobre 1956, demeurant avec lui, d'un ensemble de biens situés à Boussu, rue du Petit Bruxelles, qui lui appartenaient en propre, les époux ayant déclaré pour le surplus maintenir leur régime matrimonial légal.

Pour les époux Malingret-Dufour: le notaire, (signé) P. Wuilquot. (7318)

Par requête en date du 29 mars 1999, les époux Leroy, Jean-Pierre et de Hoffmann, Christine, domiciliés à Lasne, rue Privée 6, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé suivant acte reçu par le notaire Bruno le Maire, à Bruxelles le 29 mars 1999, comportant adoption du régime de séparation des biens.

Pour les requérants (signé) Bruno le Maire, notaire. (7319)

Les époux, M. Kairis, Georges Joseph Paul, blanchisseur indépendant, né à Stavelot le 5 décembre 1946, et Mme Sante, Georgette Paulette Nicole, professeur, née à Sougné-Remouchamps le 23 novembre 1946, demeurant ensemble à 4140 Sprimont, Grand Route 96, vont déposer devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation de la modification de leur régime matrimonial; lesdits époux, mariés sous le régime de la séparation de

biens pure et simple aux termes d'un contrat reçu le 26 juin 1969 par le notaire Daniel Amory à Louveigné, déclarent adjoindre à leur régime de séparation de biens, une société limitée à un immeuble apporté par M. Georges Kairis et au passif grevant cet immeuble, étant un bâtiment rural et terrain sis Grand Route 96+, anciennement en lieudit "Terre aux Roches", cadastré suivant récent extrait section G, partie du numéro 471 A 6, ainsi qu'un hangar sis Grand Route 96+, cadastré section B, numéro 471 B 6 pour une superficie de 1 are 83 centiares.

(Signé) H. Amory, notaire. (7320)

De heer De Kimpe, Rumoldus Josephus, gepensioneerde schilder, geboren te Waasmunster op eenendertig januari negentienhonderd negentwintig, en zijn echtgenote, Mevr. Vercauteren, Monique Rita André, homemanager, geboren te Waasmunster op zeven december negentienhonderd drieënveertig, beiden wonende te Waasmunster, Stationsstraat 108, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract, hebben hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat :

1. Gelet op de mogelijkheid hen geschonken door artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek en in toepassing van artikel 1461 van hetzelfde wetboek, zij thans bedingen dat, ingeval de gemeenschap wordt ontbonden door het overlijden van één der echtgenoten en mits de echtgenoten niet feitelijk gescheiden zijn, het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende onder hen zal toekomen, hetzij

a) voor de geheelheid in volle eigendom, hetzij

b) voor de helft in volle eigendom en de wederhelft in vruchtgebruik, hetzij

c) alle roerende goederen in volle eigendom en de onroerende goederen voor de ene helft in volle eigendom en de overige helft in vruchtgebruik, hetzij

d) alle roerende goederen in volle eigendom en alle onroerende goederen in vruchtgebruik.

Dit alles naar keuze van de langstlevende, die deze keuze moet doen binnen de vijf (5) maanden na het overlijden door een uitdrukkelijke verklaring in de aangifte van nalatenschap of in een notariële akte.

De heer De Kimpe, Rumoldus, het hierna beschreven onroerend goed, afhankelijk van zijn persoonlijk vermogen, in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht :

Beschrijving van het onroerend goed.

Gemeente Waasmunster (tweede afdeling)

Een woonhuis met afhangen en grond, gestaan en gelegen te Waasmunster, Stationsstraat 108, ten kadaaster gekend secie C, nr. 1654/G, met een oppervlakte van één are (1 a).

Bij verzoekschrift van zesentwintig februari negentienhonderd negenennegentig, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op één april negentienhonderd negenennegentig, werd aan deze rechtbank gevraagd deze wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

(Get.) Jan Muller, notaris. (7321)

Bij vonnis van 28 januari 1999, uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Jan Verstraeten, te Assende, op 23 november 1998, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Hubert Noël Bral, haarkapper, en zijn echtgenote, Mevr. Francine Maria Serie, medewerkende echtgenote, beiden wonende te Assenede (Boekhoute), Noordstraat 32, waarbij voormelde echtgenoten het wettelijk stelsel hebben behouden met wijzigende bedingen.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Verstraeten, notaris. (7322)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 15 februari 1999, werd gehomologeerd en bekrachtigd de akte van wijziging van huwelijkscontract, verleden voor notaris Gillis, Roland, te Kessel-Lo (Leuven), op 15 oktober 1998, inhoudende inbreng door de man van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten Toremans, Auguste Guy Henri, bediende, en Laurent, Lydia Mathilde Renée, bediende, beiden wonende te Pellenberg (Lubbeek), Loveld 9.

Kessel-Lo, 30 maart 1999.

Namens de echtgenoten : (get.) J. Werckx, notaris te Kessel-Lo (Leuven). (7323)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 5 oktober 1998, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen, op 27 april 1998, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Jose Celestin Angèle Decoster, landbouwer, geboren te Opvelp op 2 februari 1939, en Simone Julia Coetermans, huisvrouw, geboren te Opvelp op 13 mei 1941, samenwonende te Bierbeek, Hoegaardsesteenweg 12.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft de heer Decoster verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hem persoonlijk toebehorend :

Gemeente Bierbeek, afdeling Opvelp : een woonhuis, Hoegaardsesteenweg 12.

(Get.) M. Honorez, notaris. (7324)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 7 december 1998, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen, op 25 juni 1998, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden der echtgenoten Guillaume Victor Deboes, technisch bediende, geboren te Tienen op 30 november 1937, en Christiane Marie Alphonsine Denise Schepmans, bediende, geboren te Tienen op 17 november 1940, samenwonende te Tienen, Kerkstraat 30.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft Mevr. Schepmans verklaard in de gemeenschap te brengen de onverdeelde helft in naakte eigendom van het volgend onroerend goed haar persoonlijk toebehorend :

Stad Tienen : een woonhuis, Kerkstraat 56.

(Get.) M. Honorez, notaris. (7325)

Bij vonnis uitgesproken op 15 februari 1999 werd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Christian Brys, te Diest, de 2e april 1998, tussen de heer Beutels, Marc Jozef Dominique, zaakvoerder, geboren te Leuven op 21 april 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderwaeren, Nancy Maria, zaakvoester, geboren te Diest op 16 januari 1976, samenwonende te Tielt-Winge, Berken-dreef 6.

De wijziging houdt in : wijziging van het wettelijk stelsel der gemeenschap naar het stelsel van scheiding van goederen.

Diest, 30 maart 1999.

Voor de echtgenoten Beutels-Vanderwaeren : (get.) L. Bogaerts, notaris te Diest. (7326)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde blijkt dat :

1° De heer Franceus, Luc Emiel, elektricien, geboren te Geraardsbergen op 3 februari 1960, en zijn echtgenote,

2° Mevr. Godijn, Marleen Odette, notarisbediende, geboren te Geraardsbergen op 25 juli 1961,

samenwonende te 9500 Geraardsbergen, voorheen Onkerzele, Volderstraat 79, bus 1, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, houdende inbreng van aan de man persoonlijk toebehorende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, vastgelegd bij akte verleden voor notaris Eduard Janssens te Sint-Lievens-Houtem, op 5 maart 1999.

(Get.) Eduard Janssens, notaris te Sint-Lievens-Houtem. (7327)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, uitgesproken op 17 maart 1999, werd de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Herwig Van der Borgh, te Mol, op 18 december 1998, gehomologeerd.

In deze akte hebben de heer Wouters, Gerard Ferdinand, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Nuyts, Joanna Hendrika Paulina, gepensioneerde, samenwonende te Mol, Boonakker 5, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd in een wettelijk stelsel met inbreng van onroerende goederen en aangevuld met een beding van ongelijke verdeling.

Voor de echtgenoten Wouters-Nuyts, (get.) Hervé De Graef, notaris. (7328)

Ingevolge verzoekschrift, daterend van 13 januari 1999, hebben de echtgenoten Erwin Henri Victor Rock, bediende, geboren te Tienen op 5 januari 1970, en Anne Cecilia Emilie Mehaignoul, onderwijzeres, geboren te Tienen op 1 april 1970, wonende te 3470 Kortenen, Dodelberg 26, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen, op 13 januari 1999, houdende wijziging der huwelijksvoorwaarden.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en heeft Mevr. Mehaignoul verklaard afstand te doen van het recht van natrekking in het voordeel van het gemeenschappelijk vermogen met vestiging van een opstalrecht ten voordele van dit vermogen inzake volgend onroerend goed haar persoonlijk toebehorend :

Stad Tienen : een perceel grond, Veldstraat 23.

(Get.) Ed. Honorez, notaris. (7329)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 18 maart 1999 hebben de heer De Ridder, Arthur Louis Leontine, burgerlijk ingenieur, en zijn echtgenote, Huybrechts, Louisa Catharina Arthur, huisvrouw, samenwonende te 2540 Hove, Mortelsesteenweg 77, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ven verzoekschrift d.d. 22 februari 1999 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Gustaaf Huybrechts, te Hove, op 22 februari 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen 23 maart 1999.

De griffier, (get.) M. Schoeters. (7330)

Op 24 maart 1999 hebben de heer Clauwaert, Willy Gustaaf Elisabeth, technisch leraar, en zijn echtgenote, De Ceuster, Yvonne Maria Alfons, onderwijzeres, samenwonende te 2900 Schoten, Botermelkdijk 246, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 9 maart 1999 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte verleden voor notaris Jan Boeykens, te Antwerpen, op 9 maart 1999, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 26 maart 1999.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (7331)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil, de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 2 mars 1999, Me Marcel Houben, avocat-juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinave 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Soors, Jean Pierre Nicolas Joseph, né à Bruxelles le 18 août 1955, en son vivant domicilié à Liège, rue Volière 44, y décédé le 1^{er} mai 1998.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les meilleurs délais.

(Signé) M. Houben, avocat. (7332)

De 5^e burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk heeft, bij beschikking d.d. 16 maart 1999, Mr. Sofie Debusschere, advocaat te 8500 Kortrijk, Pres. Rooseveltplein 1, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Gabriël Valère Josef Denolf, laatst wonende te 8760 Meulebeke, Goethalsplein 12, en er overleden op 28 januari 1998.

(Get.) Sofie Debusschere, advocaat. (7334)

Bij beschikking d.d. 24 maart 1999 van de vijfde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd Mr. Hilde Ver Elst, advocaat, te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Andy Freddy Dewachter, geboren te Menen op 13 december 1966, ongehuwd, in leven wonende te Menen, Maaibeekstraat 45, en er overleden op 24 juni 1998.

Aangiftes van schuldvorderingen dienen ten kantore te zijn binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) Hilde Ver Elst, advocaat. (7335)

Bij beschikking van de 3^e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen d.d. 11 maart 1999 werd Mr. Erwin Vangoidsenhoven, advocaat te 2800 Mechelen, kantoorhoudende Zoutwerf 10, aldaar, benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Vohy, Thierry Robert Ghislain, geboren te Etterbeek op 7 oktober 1957, laatst wonende te 2800 Mechelen, Batterijstraat 19, overleden te Mechelen op 17 juli 1996.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) E. Vangoidsenhoven, advocaat. (7336)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op vijftien maart negentienhonderd negenennegentig verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Erik Celis, notaris met standplaats te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, werd aangesteld als curator over de onbeheerder nalatenschap van wijlen Leonia Wyn, geboren te Niel op twintig september negentienhonderd en vier, laatst wonende te Boom, Sint-Jan Baptist Rusthuis, Kerkhofstraat 151, weduwe van Pieter Corneel Verbruggen, en overleden te Boom op drieëntwintig mei negentienhonderd negentig.

Antwerpen, 29 maart 1999.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (7337)

Op zeven december negentienhonderd achtennegentig verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. van Lidth de Jeude, André, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Van Breestraat 21, werd aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Irène Hortense Cré, geboren te Antwerpen, eerste district op acht september negentienhonderd vierentwintig, laatst wonende te Schoten, Paalstraat 131, en overleden te Schoten op zes april negentienhonderd achtennegentig.

Antwerpen, 30 maart 1999.

De griffier, (get.) M. Van Herwegen. (7338)

Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le jeudi vingt-cinq mars mil neuf cent nonante neuf en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Michel Janssens, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Nivelles, avenue de la Procession 25, est désignée en qualité de curateur de la succession vacante de Mme Davisters, Jeanne, née à Gand le 1^{er} décembre 1940, domiciliée à La Hulpe, rue de Genval 10, et décédée le 9 août 1998.

Nivelles, le 30 mars 1999.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (7333)